

平成26年度言語研修  
チャム語研修テキスト2

*Inâlang Cam-Nyât bong*

# チャム語語彙集

Cham-Vietnamese-English-Japanese Vocabulary

Sakaya、新江利彦 共著

東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所

2014





# チャム語語彙集 解説

## 1. チャム語とチャム文字について

チャム語（サップ・チャム、占語）はオーストロネシア語族に属するチャム諸語（Chamic）の一つで、マレー語やアチェー語に近い言語とされています。チャム語の話者であるチャム人の 2014 年現在の人口は約 40 万人、うちカンボジアに約 22 万人、越南に約 16 万人、中国海南島三亚市の回輝村、回新村などに約 5000 人が住んでいます。チャム諸語はチャム語のほか、カンボジア東北山地、越南中部高原地方（西原地方）のジャライ語、エデー語、ラグライ語、チュルー語などから成ります。越南中部高原のオーストロアジア語族南バフナル諸語の話者にもカホー人やバフナル人などチャム語を解する人々がいます。

チャム語は東南アジア最古の歴史を持つ書写言語の一つです。中国史料に現れるインドシナの古王国一扶南国（跋南国）と林邑国（臨邑国）は檳榔と椰子を表すチャム語 *panâng*（パヌン）と *li-u*（リウー）の古形の音写であり、カンボジアと越南中部・南部には、当時から古チャム語の話者たちが定住していたと考えられます。チャム文字はインド系の音節文字で、古チャム文字によるチャム語表記の最古の記録は 7 世紀の林邑碑文まで遡ります。現行の文語チャム文字正書法は最古の碑文が刻まれてから 1000 年後—17 世紀末のチャム藩王国（順城鎮）時代に規範化されました。

以来、20 世紀前半まで、カンボジアと越南のチャム人は、口語としては西チャム語と東チャム語（方言程度の差）に分かれ、書体も若干異なるようになったものの、共通の規範化された伝統的な文語チャム文字正書法を守ってきました。1990 年代以降、越南中部の民族語教育では東チャム語の口語の要素を取り入れた改良チャム文字が、越南南部の民族語教育では改良ジャウイー文字が使用されるようになり、伝統的な文語正書法は越南の公教育から消えました。しかし、文学作品や祭祀文献で改良チャム文字や改良ジャウイー文字で書かれた物は存在しないため、志あるチャム人青年たちは集落の宗教職能者に師事したり、<sup>ホーチミンシティ</sup>胡志明城舗（*Baigaor*, バイゴン）のチャム人大学教員らが開く講習会に参加したりして、文語チャム文字正書法で書かれた文書を講読しています。

## 2. 本語彙集の来歴

古チャム語は、7世紀以降、ヒンズー寺院への寄進碑文を中心に、大量の碑文史料を残しています。現行のチャム語文語は、この古チャム語から発展し、17世紀末、チャム王家文書、文学作品やイスラム祭祀文献など膨大な文書群が作成されていく中、チャム王家の権力の下で徐々に形成され確立されたものです。現在の越南では多数民族である越人（京人）の研究者の間で、漢字やチャム文字などの伝統文字に対する関心が低く、伝統的なチャム文字文書が読める者がほとんどいません。

そのため、越南国内におけるチャム語・チャム文化の学術的な研究は、東チャム語を母語とし、チャム文字に堪能な、旧順海省<sup>トリアンハイ</sup>チャム字本編纂班、寧順省<sup>ニントゥアン</sup>チャム文化研究センター、平順省<sup>ビントゥアン</sup>チャム文化展示センター、胡志明城舗<sup>ホーチミンシティ</sup>国家大学人文社会科学大学人類学科、同・越南東南アジア研究センター、越南社会科学アカデミー南部社会科学院、文化体育観光省胡志明城舗越南歴史博物館、同・越南文化芸術院南部分院などのチャム人研究者や、越南民間文芸会会員、雑誌「タガラウ」同人など、越南中部出身のチャム人文学者たちが担い手となっています。

2012年、ホーチミンシティ在住のチャム人研究者たちが集い、ユネスコ・チャム文化研究保存センターを設立し、工具書や研究雑誌の出版を開始しました。本語彙集は、このユネスコ・チャム文化研究保存センターにおいて、センター長であるサカヤー博士が中心となって編集作業中である、チャム語文語語彙集『占越英・越占英辞典』草稿の占越英辞典部分を、2014年度東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所夏季言語研修「チャム語」教材として再編集した物です。

## 3. 本語彙集の構成

本語彙集の見出し・配列は、ポーダルマー『馬占辞典四種合冊』(Po Dharma 2000) 及びムセー『チャム文法』(Moussay 2006) において確立された、フランス極東学院方式の、伝統文語チャム文字表記のローマ字転写（仏語：エクリチュール écriture、越語：翻字<sup>フイエントゥク</sup> *phiên tự*）に基づくローマ字アルファベット順に従います（エクリチュール転写）。後述するチャム文字字母表（反切表）の順に従いません。パ・プロン（大きな *p*）、サ・プロン（大きな *s*）と呼ばれる二つの子音字（子音字第三類）については、通常の子音字第一類、第二類の *P*, *S* の項目の前に別に項目を分けて配列します。サ・プロンとパ・プロンについては後述します。

本語彙集では発音表記にムセー『占越仏辞典』(Moussay 1971) で提示された、伝統

文語チャム文字表記の現代口語による読み上げの発音注記（仏語：パロール parole、越語：翻音 phiên âm）を使用します。発音注記の原則は5で解説します。

ムセー『占越仏辞典』に文語表記及びその単音節化発音に関する発音注記が有る場合、括弧 [ ] 内に文語表記発音を記し、続いて括弧 (cf.) をつけ、括弧内に単音節化発音を記します。

ムセー辞書に発音注記が無い語彙には原則として発音注記をつけません、編者が必要と判断した場合に、サカヤーと新江によるムセー式発音注記を記し、下線を引いてムセー自身による注記と区別します。また、編者がムセー式発音注記と実際の発音が乖離していると判断した場合に、新江によるカタカナ発音を記します。

見出し語は単語と熟語・用例に分けます。

・単語は原則として、①チャム文字、②ローマ字転写（斜体）、③ムセー式発音注記（/ /で括る）、④越訳、⑤英訳、⑥和訳の順に配列します。越訳と英訳の終わりにはピリオドをつけます。

・熟語は原則として、①チャム文字、②ローマ字転写（斜体）、③越訳、④和訳の順に配列します。越訳の終わりにはピリオドをつけます。

・用例は原則として、①チャム文字、②ローマ字転写（斜体）、③越訳、④和訳の順に配列します。越訳の終わりにピリオドをつけ、和訳の終わりに句点をつけます。

#### 4. チャム文字とローマ字転写について

本語彙集における伝統文チャム文字正書法綴りのローマ字転写法（翻字）は、1971年のマレーシア・インドネシア統一表記法に基づく、2 フランス極東学院方式 (Po Dharma 2000, Moussay 2006)の転写法に従います。

伝統的な文語チャム文字正書法で使用されるチャム文字とそのローマ字転写の規則を次の表に示します。

#### 字母とその転写（翻字）

チャム人の伝統的な文字学習方法では、子音字を三つに分類します。

子音字第一類は閉鎖音・破擦音・鼻音を表す字で、調音位置ごとに二つの「無声音」字、二つの「有声音」字、二つあるいは三つの「鼻音」字があります（27文字）。「有声音」字の実際の発音は必ずしも有声音ではありません。

子音字第二類は上記以外の摩擦音・震え音・接近音・側面音などの子音を表す字です（6文字）。

チャム文字の基本子音字は以上の 33 文字で、子音記号との合成により二重子音を表します。

子音字第三類は、歴史的な音変化を取り扱うために導入された、サ・プロン *sa praong*（大きい *s*）、パ・プロン *pa praong*（大きい *p*）の二つの特殊な字からなります。

母音字は *a, i, u, é, ai, o* です（6文字）。*ai* (𑜀𑜢𑜤𑜰) は単独で二重母音を表します。母音字は原則として語頭にしか現れませんが、*ai* のみ、𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *saai*（兄）のように語末に表れます。これは表記上の例外事項です。

以上の 41 文字がチャム文字字母です。

子音字 第一類	「無声音」字		「有声音」字		「鼻音」字		
	基本母音 a		基本母音 a		基本母音 â	基本母音 a	
軟口蓋音	𑜀	𑜁	𑜂	𑜃	𑜄	𑜅	—
	<i>k(a)</i>	<i>kh(a)</i>	<i>g(a)</i>	<i>gh(a)</i>	<i>ng(â)</i>	<i>ng(a)</i>	-
硬口蓋音	𑜆	𑜇	𑜈	𑜉	𑜊	𑜋	𑜌
	<i>c(a)</i>	<i>ch(a)</i>	<i>j(a)</i>	<i>jh(a)</i>	<i>ny(â)</i>	<i>ny(a)</i>	<i>nj(a)</i>
歯茎音	𑜍	𑜎	𑜏	𑜐	𑜑	𑜒	𑜓
	<i>t(a)</i>	<i>th(a)</i>	<i>d(a)</i>	<i>dh(a)</i>	<i>n(â)</i>	<i>n(a)</i>	<i>nd(a)</i>
唇音	𑜔 <sup>*1</sup>	𑜕	𑜖	𑜗	𑜘	𑜙	𑜚
	<i>p(a)</i>	<i>ph(a)</i>	<i>b(a)</i>	<i>bh(a)</i>	<i>m(â)</i>	<i>m(a)</i>	<i>mb(a)</i>

子音字 第二類	𑜛	𑜜	𑜝	𑜞	𑜟 <sup>*3</sup>	𑜠
	<i>y(a)</i>	<i>r(a)</i>	<i>l(a)</i>	<i>w(a)</i>	<i>s(a)</i>	<i>h(a)</i>

子音字 第三類	𑜡 <sup>*4</sup>	𑜢 <sup>*2</sup>	*1 <i>pa asit</i> （小さい <i>p</i> ）, *2 <i>pa praong</i> （大きい <i>p</i> ） *3 <i>sa asit</i> （小さい <i>s</i> ）, *4 <i>sa praong</i> （大きい <i>s</i> ）
		<i>s(a)</i>	

母音字	𑜇	𑜈	𑜉	𑜊	𑜋	𑜌
		<i>a</i>	<i>i</i>	<i>u</i>	<i>e</i>	<i>ai</i>

チャム文字では、母音記号の付かない子音字は原則として中舌広母音（*a* と転写）を伴う音節を表しますが、子音字第一類の五列目（鼻音字）のみ、中舌中母音（*â* と転写）を伴う音節を表します。基本母音以外の母音を伴う音節は、子音字に母音記号を付加することで表記されます。

### 単純母音記号による母音表記とその転写

	前舌母音		中舌母音		後舌母音	
	短母音	長母音	短母音	長母音	短母音	長母音
狭母音						
	-i	-ī/-i	-â	-ā/-â	-u	-ū/-u
中母音						
	-é	-ē/-é	-e	-ē/-e	-o	-ō/-o
広母音						
	-ai	-aiy	-a <sup>*1</sup>	-ā/a <sup>*1</sup>	-ao	-aow

(○) は子音字 \*1 子音字第一類第五列を除く \*2 第一類第五列のみ

チャム文字の母音記号には短母音表記と長母音表記があります。前者は短く、後者は長く発音されますが、その転写のしかたには注意を要する場合があります。

短母音表記（母音に「<sup>◌</sup>」を付加せず転写）は閉音節および非語末の開音節に現れます。一方、長母音表記は閉音節および語末の開音節に現れます。閉音節の長母音表記は「<sup>◌</sup>」を付加して転写されますが、語末の開音節の長母音表記は「<sup>◌</sup>」を付加せず転写されます。（語末の開音節の母音は必ず長母音になります。）前舌狭母音の長母音表記は専用の記号 *takai kik tut mâk dalam* (◌̄) を用い、それ以外の母音の長母音表記は短母音表記に長音記号 *balau* (◌̄) を付加します。

母音記号が 9 種類の母音を表すのに対して、母音字は 6 種類の母音しか表しません。母音字にも長音記号を付加して長母音表記を作ることができますが、前舌中母音と前舌広母音だけは長母音表記を持ちません。前舌中母音は実際の発音に応じて *é* か *ē* のいずれかで転写されます。

母音字による母音表記とその転写

	前舌母音		中舌母音		後舌母音	
	短母音	長母音	短母音	長母音	短母音	長母音
狭母音						
	<i>i</i>	<i>ī</i>			<i>u</i>	<i>ū</i>
中母音						
	<i>é</i>	<i>(ē)</i>			<i>o</i>	<i>ō</i>
広母音						
	<i>ai</i>		<i>a</i>	<i>ā</i>		

その他の字と記号

介子音 記号		
	<i>-r-</i>	<i>-l-</i>

半母音 記号	*1	*2
	<i>-i-</i>	<i>-u-</i>

\*1 takai kiak \*2 takai kuak

複合的 母音記号		
	<i>-ei</i>	<i>-au</i>

*au* の *ó* は、あとで挙げる鼻音の末子音を表す記号 *paoh ngák hadiip* (-ng と転写) が前舌狭母音を表すようになったものです。もともと *paoh ngák* と呼ばれる単一の記号が、鼻音の末子音の他に中舌中母音も表していたのですが、近代になって前者を表す記号 *paoh ngák hadiip* (*ó*) と後者を表す記号 *paoh thek* (*ó*) に分化し、形も少し違えて書くようになりました。

末子音字						
	<i>-k</i>	<i>-ng</i>	<i>-c</i>	<i>-t</i>	<i>-n</i>	<i>-p</i>
	<i>-y</i>	<i>-r</i>	<i>-l</i>	<i>-w</i>	<i>-s</i>	

末子音 記号				母音記号+ 末子音記号		
	<i>-ng</i>	<i>-m</i>	<i>-h</i>		<i>-eng</i>	<i>-em</i>

5. ムセー式発音注記について

1832年、チャム藩王国(順城鎮, *Nāgar Cam*)は阮朝越南帝国の改土帰流政策により併合され、<sup>ファンラン</sup>潘郎道(*Pa-nrang*, パンラン道)、<sup>ロンフオン</sup>龍郷道(*Kraong*, クロン道)、



フアンリー  
 潘里道 (Parik, パリク道)、フォーハイ  
 舗諧道 (Pajai, パジャイ道) の旧・順城鎮四道は今日  
 の寧順省 (潘郎=寧海県、寧福県、潘郎城舗) と平順省 (龍郷=綏豊県、潘里=  
 ニントウアン フアンラン ニンハイ ニンフオク フアンラン ビントウアン ロンフオン トウイフオン フアンリー  
 バクビン フォーハイ ハムトウアンナム ハムトウアンバク ハムタン タイリン フアンチエイト  
 北平県、舗諧=咸順南県、咸順北県、咸浜県、性霊県、潘鉄城舗など) に分割さ  
 れました。以来、チャム人は、その言語・文字を規範化する中心権力を喪失し、パ  
 ンラン、クロン、パリク、パジャイの旧・四道の間で、同じ綴りを異なるように発  
 音する方言差が拡大しました。また並行して単音節化が進行しました。その結果、  
 多音節で発音する場合と単音節で発音する場合が地域や個人によって異なったり、  
 同一地域や同一個人の中でも両者が混在したりしています。

パンラン地方における単音節化発音の例

ᩁᩃᩁᩃᩁᩃᩁᩃ dahlak → hlak (わたし)

ᩁᩃᩁᩃᩁᩃ saai → ai (姉・兄、あなた)

ᩁᩃᩁᩃᩁᩃᩁᩃ adei → dei (妹・弟、あなた)

フランス人のジェラルール・ムセー神父は、1960年代に、パンラン、クロン、パリク、パジャイの旧・四道 (寧順省・平順省) に住むチャム人の現代口語—東チャム語諸方言のうち、特に優勢であった方言—パンラン南部方言に基づき、伝統文語チャム語の表記及び発音を整理して、『占越仏辞典』(Moussay 1971) を刊行しました。同辞書の中で、ムセー神父は、サンスクリット音声学に基づくローマ字転写 (翻字) とともに、ポルトガル式である越南国語文字を改変した「ムセー式ローマ字発音記号」により、伝統文語チャム文字表記の現代口語による読み上げの発音注記 (翻音) をつけました。これは、国際音声アルファベット (IPA) とは異なる発音記号です。

ムセー式発音注記の原則は文語表記とパンラン南部方言口語音の間で一対一の対応を示すことです。前述の単音節化を起こした語の場合、本語彙集では発音注記に続いて括弧と cf. をつけ実際の発音を記します。その他にも、地域により極端な音韻変化を起こした語彙に対して、実際の発音と異なる注記を与える場合があります。例えば、saradang (砂糖) は、Palei Hamu Craok (瓢竹村) を中心に広く使われるパンラン南部方言口語音では sirdang (カタカナ表記ではシンダン) と発音されますが、ムセー式発音注記では /sarataŋ/ となり、口語音と乖離します。また、文語表記上の母音の長短の区別は、ムセー式発音注記の母音の長音と短音の区別とは、必ずしも一致しません。

以上の課題はありますが、ムセー式発音注記は、文語表記からは判断できない口語の発音を示した点で画期的なもので、今もこれに代わる発音記号は有りません。

ムセーによる母音字と子音字の発音注記

子音字 第一類	「無声音」字		「有声音」字		「鼻音」字		
	軟口蓋音	ᵛ	ᵛᵛ	ᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ
	/k-/	/kh-/	/ḳ-/	/ḳh-/	/ng-/	/ng-/	
硬口蓋音	ᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ
	/c-/	/ch-/	/c̣-/	/c̣h-/	/ñ-/	/ñ-/	/j-/
歯茎音	ᵛ	ᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ
	/t-/	/th-/	/ṭ-/	/ṭh-/	/n-/	/n-/	/d-/
唇音	ᵛ	ᵛᵛ	ᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ
	/p-/	/ph-/	/p̣-/	/p̣h-/	/m-/	/m-/	/b-/

子音字第一類の「有声音」字は、対応する「無声音」字の注記 /k-, c-, t-, p-/ に下点をつけて /ḳ-, c̣-, ṭ-, p̣-/ のように注記されます。この下点は口語において萌芽の見られる声調のうちの低声調を示すもので、有声無声の区別を表すものではありません。同一地域や同一個人においても、その場その場で、有声（濁音）低声調で発音される場合と無声（清音）低声調で発音される場合の両方が有り得ます。

子音字 第二類	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	/y-/	/r-/	/l-/	/w-/	/s-/	/h-/

/y-/は接近音（「ヤ」の子音）、/r-/は摩擦の強い震え音、/l-/は側面音、/h-/、/s-/は摩擦音です。/w-/は、地域や個人により接近音（清音、日本語のワの子音）或いは摩擦音（濁音、ヴァの子音）で発音されます。

子音字 第三類	ᵛ (大きい s)	ᵛ (大きい p)
	/th-/	/p̣-/

東チャム語（越南中部の現代チャム語諸方言）では、サ・プロン（大きい s, ᵛ）は第一類の子音字 th (ᵛ)、パ・プロン（大きい p, ᵛ）は第一類の子音字 p (ᵛ) と同じ発音になります。サ・プロンは aseh（馬、アテヘ）、asau（犬、アタウ）など、s-で表記するが/th-/と発音する場合に使用されます。一方、パ・プロンは pāk

(四、パツク) など、*p-*に長母音表記が続く場合に使用されます。

母音字						
	/ä/	/ĩ/	/ũ/	/ě/	/ay/	/õ/

ムセーによる単純母音記号の発音注記 ([ ] 内は新江によるIPA表記試案)

	前舌母音		中舌母音		後舌母音	
	短母音	長母音	短母音	長母音	短母音	長母音
狭母音			*1  *2	*1  *2		
	/-ĩ/	/-i/	/-ũ/	/-u/	/-ũ/	/-u/
	[i]	[i:]	[y]	[y:]	[u]	[u:]
中母音						
	/-ě/, /-õ/	/-ê/, /-o/	/-õ/	/-o/	/-õ/	/-ô/
	[e], [ə]	[e:], [ə]	[ø:]	[ø:]	[o]	[o:]
広母音			*1	*1		
	*3	/-e/	/-ã/	/-a/	*4	/-o/
	[ɛ:]	[a]	[ã]	[a:]	[ɔ:]	[ɔ:]

(o) は子音字 \*1 子音字第一類第五列を除く \*2 第一類第五列のみ

\*3 開音節では /-ay/ [ai]、閉音節では /-ě/ [ɛ] \*4 開音節では /-ao/ [ao]、閉音節では /-õ/ [ɔ]

- 文語表記上の母音記号-é ( / ) の読み上げの際の発音は、現代口語の発音が影響して、そのまま前舌中母音で発音される場合と、中舌中母音で発音される場合に分かれます。ローマ字転写では文語表記通りに転写するためにこれら同じ綴りの発音の区別ができませんが、ムセー式では両者の発音を区別します。

例) *katé* → /katê/ カテー (カテー祭)

*pagé* → /pakê/ パゲー (朝)

*pajé* → /paçø/ パジュー (過去形、～した)

### その他の字と記号の発音注記

介子音 記号		
	/-ɾ-/	/-l-/

半母音 記号		
	/-i-/	*1

\*1 半母音記号-*u*-は後続する母音記号と一まとめにして注記される。以下の解説を参照。

- ・ 子音字 *t*+介子音記号-*r*- (ᵛᵛ) は「トラ」のように読まれ、/tr-/と注記します。
- ・ 子音字 *d*+介子音記号-*r*- (ᵛᵛ) は「ヂャ」のように読まれ、/tr-/と注記します。
- ・ 母音字 *a*+半母音記号-*i*- (ᵛᵛ) は子音字 *y*- (ᵛᵛ) と同じ子音を表します。しかし、*y*- (ᵛᵛ) が/y/と注記されるのに対し、*ai*- (ᵛᵛ) は/ɣ/と注記されます。
- ・ 母音字 *a*+半母音記号-*u*- (ᵛᵛ) は子音字 *w*- (ᵛᵛ) と同じ子音を表します。しかし、*w*- (ᵛᵛ) が/w/と注記されるのに対し、*au*- (ᵛᵛ) は/w̃/と注記されます。
- ・ 半母音記号-*u*-+母音記号-*e* (ᵛᵛ) は「ウー」のように読まれ、/-wo/と注記します。
- ・ 半母音記号-*u*-+母音記号-*ai* (ᵛᵛ) は「オーイ」のように読まれ、/-ôy/と注記します。

複合的 母音記号	ᵛᵛ	ᵛᵛ
	/-ey/	/-ow/

- ・ 母音記号-*ei* (ᵛᵛ) は「エイ」のように読まれ、/-ey/と注記します。
- ・ 母音記号-*au* (ᵛᵛ) は「アウ」のように読まれ、/-ow/と注記します。
- ・ 半母音記号-*u*-+母音記号-*ei* (ᵛᵛ) は「ウーイ」のように読まれ、/-uy/と注記します。

末子音字	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ
	/-k/, /-ʔ/	/-ng/	/-yʔ/	/-t/	/-n/	/-p/, /-ʔ/, /-wʔ/
	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	ᵛᵛ	
	/-y/	/-r/	/-l/	/-w/	/-h/	

- ・ 末子音字 *-k* (ᵛᵛ) , *-p* (ᵛᵛ) が声門閉鎖音 [ʔ]で読まれる場合、/-ʔ/と注記します。

例) ᵛᵛᵛᵛ *ngap* → /ngaʔ/ ンガッ (する)

- ・ 末子音字 *-c* (ᵛᵛ) は「イツ」のように読まれ、/-yʔ/と注記します。
- ・ 末子音字 *-p* (ᵛᵛ) が「ウッ」のように読まれる場合、/-wʔ/と注記します。

例) ᵛᵛᵛᵛ *gep* → /kōwʔ/ ガウッ (一族)

- ・ 末子音字 *-r*, *-l* は全て「ン」のように読まれますが、そのまま/-r/, /-l/と注記します。

例) ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ *sakawi awal* → /sakawi awäl/ サカヴィーアヴァン (純粹太陰曆)

ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ *sakawi ahiér* → /sakawi ahiér/ サカヴィーアヒイン (太陰太陽曆)

ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ *Nâgar Cam* → /nuᵛkär cäm/ ヌガンチャム (チャム藩王国, 順城鎮)

𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 Baigaor → /paykɔr/ バイゴン (柴棍<sup>サイゴン</sup>=胡志明城舖<sup>ホーチミンシティ</sup>, 西貢=胡志明市)

- ・ 母音記号-u+末子音字-w (𑜋𑜃𑜫) は「アウ」のように読まれ、/-ow/と注記します。
- ・ 半母音記号-u+母音記号-i+末子音字-s (𑜋𑜃𑜫) は/uyh/と注記されますが、この/-h/は「ヒ」のように発音されます。

例) 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 mânuis → /munuyh/ ムヌイヒ (人間)

𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 auis → /øyh/ オイヒ (グアバ)

末子音 記号	𑜋	𑜋	𑜋	母音記号+ 末子音記号	𑜋	𑜋
	/-ng/	/-m/	/-h/		/-âng/	/-ãm/

- ・ 中舌中母音記号と末子音記号の組み合わせ-eng (𑜋), -em (𑜋) は、ムセー式ではそれぞれ/âng/, /ãm/と注記し、それぞれ「アン」「アム」のように読まれます。

文語読み上げの際の発音には文語表記上の長短の区別は反映せず、開音節単母音韻母を除き原則として短音で発音します。チャム文字字母の学習に際しては、*ka kha ga gha ngâ nga* を /ka' kha' ɣa' kha' ngũ' nga'/ のように、母音のあとに声門閉鎖音を置き、スタッカートのように発音して読み上げます。

## 6. 表記の揺れについて

伝統的な文語チャム文字正書法には若干の表記のゆれがあり、本語彙集では見出し語の表記を以下のように統一します。

- ・ 語の第一音節の母音に -a (𑜋) と -i (𑜋) の揺れがあるものは -i (𑜋) に統一。

例) 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *bangun* → 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *bingun* (上弦、自分)

- ・ 語の第一音節の母音に -u (𑜋) と -i (𑜋) の揺れがあるものは -i (𑜋) に統一。

例) 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *bulan* → 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *bilan* (月)

- ・ 語の第一音節の母音に -u (𑜋) と -a (𑜋) の揺れがあるものは -a (𑜋) に統一。

例) 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *kubaw* → 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *kabaw* (水牛)、

𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *putao* → 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *patao* (王)

- ・ -au (𑜋) と -uw (𑜋) の揺れがあるものは -au (𑜋) に統一。

例) 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *birau*, 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *biruw* → 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜨 *birau* (新しい)

- ・ *-ao* (ဝံ) と *-aw* (ဝဲ) は、文献上は比較的厳密な書き分けがあるので、慣用に基づきケースバイケースで *-ao* (ဝံ) または *-aw* (ဝဲ) を標準としました。
- ・ *-ai* (ဝိ) と *-ay* (ဝဲ) で揺れがあるものは *-ai* (ဝိ) に統一しました。

本書がチャム語・チャム文字並びに東南アジアの伝統文字文化に関心を持つ人々に裨益することを願って

平成 26 年 (2014 年) 9 月、東京にて、  
サカヤー、新江利彦しんえとしひこしるす。

## 出典略号

- Cd ဝဲလိကဏ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Dalikal Cei Dalim* チェイダリム物語
- Ga ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Ariya gleng anak* 来かたし方、行ゆく未すえを見る
- Dwm ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Akayet Déwa Mâno* デヴァームノー物語
- Ip ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Akayet I-nra Patra* インラーパトラー物語
- Pp ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Panuec pa-ndip* ことわざ、きまり文句
- Ppt ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Dalikal Po Patao Tabai saong Nai Bila* タバイ王そうと象牙ぞう姫の物語
- Sdr ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Sakarai Dak Rai* (ဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Rai Patao Cam*) チャム王家編年史
- Sp ဝဲဒိဝဲဒိ ဝဲဒိ ဝဲဒိ *Ariya Sah Pakei* サハパケイ物語
- < Sanskrit: <の後に続く言語との類似 (借用の可能性) 等を示唆  
≡ *aciét patra* ≡ 以下に同義語、類義語を示す  
≠ *gi-nreh* ≠ 以下に紛らわしい語 (似ているが違う意味の語) を示す  
→ *boah* を見よ → 以下に語義説明を行った同義の見出し語を付す。

## A

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *aban* /apăn/ (cf. păn) xà rông. sarong, skirt. 巻きスカート

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abaoh* → *baoh* を見よ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abih* /apih/ (cf. pih) hét, tất cả. whole, all. 全て、尽きる、終わる < Malay: habis

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abih brah*. hét gạo. 米が尽きる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abih cih*. hét sạch. 払底する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abih drei*. tất cả chúng ta. 我々全員 (相手を含む)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abih kalin*. hòa bình. 平和 (原義は終戦)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abiléh* /apilêh/ ma quỷ. devil, Satan. 悪魔 < Arabic: ibris (悪魔)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abu* /apu/ (cf. pu) cháo. gruel, soup, rice gruel. 粥 (かゆ)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abu heng* /apu hăng/ cháo cay (cá hay thịt). 肉または魚入りの辛い粥

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abu mâthem* /apu murthăm/ cháo chua. 酸っぱい粥

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *abu yamân*. ngọt. 餡蜜 (あんみつ)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Acar* (*Po Acar*) /acar/ (cf. car) thầy đạo Bàni. Bini' priest. ポーアチャン、バニー (尼俗、アワン) の宗教職能者 < Sanskrit: ācārya

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Acaow*<sub>1</sub> /aco/ tên đồi. name of hill. アチョー、丘の名前。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbuen Acaow* /bôn aco/ tên đồi tháp Po Romé, tỉnh Ninh Thuận. ポーロメーの塔の立つ丘、パレイ・トン *Palei Thon, Palei Thuen* (寧順省寧福県福有社厚生村 Thôn Hậu Sanh, Xã Phước Hữu) にある。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Acaow*<sub>2</sub> chủ chăn động vật. animal patron, herdsman. 牧主 (かいぬし)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Acaow pabaiy mârâi pak I-nra Patra* (Ip). Chủ chăn dê đến gặp I-nra Patra. 羊の主がインラーパトラーに会いにきた。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Acaow*<sub>3</sub> tên ngôi chòm sao. name of star, constellation. アチョー、星座の名前

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *bituk Acaow* /pitũ' aco/ sao thần nông. 牧主星 (かいぬしぼし)、越南星座の神農星 (しんのうせい)、中国星座の天蠍宮、天蝸宮 (さそり座)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *aciét* *atau* /aciêt atôw/ (cf. ciêt tôw) ≙ *aciét patra, aciét praok*. giỏ tre của linh hồn tổ tiên. bamboo basket of ancestors' spirit. アチイッ・アタウ (チイッ・タウ)、祖霊の籠、氏族の象徴。バニー (尼俗、アワン) の母系氏族集団名称はアチイッ・アタウの名で呼ばれる (墓地 *ghul* の名で呼ばれる事は無い)。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ada* /aʔa/ vịt. duck. 家鴨 (あひる)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Adam* (*Po Adam*) /aʔăm/ Adong, loài người. Adam, mankind. 土から作られた人類の





culifera), religious document written on palm leaf. 貝葉 (ばいよう)、行李葉椰子 (こうりばやし)、及び貝葉に書かれた経文 (きょうもん)

𑄀𑄃𑄆𑄇 *agam* /aḱăm/ loạn luân. incest. 乱倫、近親相姦 類義語 𑄀𑄃𑄆𑄇 akhin (禁忌)

𑄀𑄃𑄆𑄇 *āgama* /aḱama/ = *agāma*. tôn giáo. religion. 宗教 < Sanskrit: āgama

𑄀𑄃𑄆𑄇 *agar* /aḱar/ cọng. stem. 茎 (くき)、竿 (さお) 参考 Malay: akar (根)

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *agar njem*. cọng rau. 野菜の茎

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *agar wah*. cần câu cá. 釣竿 (つりざお)

𑄀𑄃𑄆𑄇 *agha* /aḱha/ (cf. kha) = *ugha*. rễ. root. 根 < Malay: akar (根)

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *Aia hu halaw, kayau hu agha* (Moussay 1971).

Nước có nguồn, cây có rễ. 水に源あり、木に根あり。

𑄀𑄃𑄆𑄇 *agrih* /aḱrih/ hướng đông nam. southeast. 南東

𑄀𑄃𑄆𑄇 *aguel*<sub>1</sub> /aḱôl/ (cf. kôl) = *guel*. dạ dày. stomach. 胃

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *phik ala aguel*. lục phủ ngũ tạng. 六腑五臟 (ろっぷごぞう)

𑄀𑄃𑄆𑄇 *aguel*<sub>2</sub> kê. to prop. 支える、枕にする

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *aguel patar*. kê gỏi. 枕

𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahaok*<sub>1</sub> /aho'/ tàu thuyền. ship, boat. 船 \*アホーツと長く伸ばして発音する

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahaok aia*. tàu thủy. 船 (水の船)

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahaok bariyan*. tàu buồm. (小形の) 帆船

𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahaok*<sub>2</sub> máy bay. airplane, avion. 飛行機

𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahaok apar*. máy bay. 飛行機 (飛ぶ船)

𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahar* /ahar/ bánh. cake. 菓子

𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahai* /a-hěy/ hay, hoan hô. bravo. 歡呼、ブラヴォー

𑄀𑄃𑄆𑄇 *ahier* /ahiêr/ một khái niệm “tính đàn ông” trong nhị nguyên luận Chăm. a concept that symbolizes the male in the Cham’s dualism. アヒイン。チャム二元論の一要素。ヨン *yuer* と関係づけられ、男性性を象徴し、アワン *awal* と対立する。慣習共同体としてはバチャム (占俗 Cam) を指す。暦としてはサカウィーアヒイン *sakawi ahier* (太陰太陽暦、旧暦) を指す。ただし、サカウィーアヒイン=占俗暦ではない。占俗暦も、尼俗暦も、ともに二つの暦—サカウィーアヒイン (旧暦に近い) とサカウィーアワン (ヒジュラ暦からややずれる) —の組み合わせからなり、二つの暦の間は相違がある。アヒインの人々は祖先祭祀を分掌する。< Arabic: akhīr (後)

𑄀𑄃𑄆𑄇 *aia*<sub>1</sub> /ýa/ nước. water. 水

- 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫 *aia kraong* /ýa krong/ nước sông. 河水  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aia tasik* /ýa tathi' = *aia tathik*. nước biển. 海水  
 𑜁𑜪𑜧 *aia*<sub>2</sub> mắt, mắt. face. 面、目  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aia bilan* /ýa pilan/ mắt trắng. 太陰、月  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aia harei* /ýa harëy/ mặt trời. 太陽、日  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aia hapuh*. chôi. 箒  
 𑜁𑜪𑜧 *aia*<sub>3</sub> phần đầu tiên của tên làng Chăm. the first part of the name of Cham village. チャム  
 集落の名前の前に冠される言葉。本来は「～池」「～川」の意  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Kiak*. làng Bầu Gạch. パレイ・イアーキアク、かつてパレイ・ハムー  
 チュロク *Palei Hamu Craok* (瓢竹村 làng Bầu Trúc) とパレイ・ハムータンラン  
*Palei Hamu Ta-nran* (有徳村 làng Hữ Đức) の近くにあったチャム集落  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Li-u*. làng Phước Lập. パレイ・リウー、福立村、現在の寧順省順南県福  
 南社福立村 (Thôn Phước Lập, Xã Phước Nam)  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Binguk*. làng Nghĩa Lập. パレイ・イアービグク、旧義立総義立社、現  
 在の寧順省順南県福南社文林村 (Thôn Văn Lâm, Xã Phước Nam) に属す。  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Mâmih*. làng Minh My. パレイ・イアームミヒ、旧寧河総明媚社、現在  
 の平順省北平県潘和社明媚村 (Thôn Minh My, Xã Phan Hòa)  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Mbak*. làng Từ Thiện. パレイ・イアーバク、慈善村、現在の寧順省順南  
 県福宮社慈善村 (Thôn Từ Thiện, Xã Phước Dinh)、ロシア政府が協力する寧順第  
 一原子力発電所の建設予定地に近い。  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Ru*. Tỉnh Phú Yên. イアールー地方、現在の富安省  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *Aia Trang*. Tỉnh Khánh Hòa. イアートラン地方、現在の慶和省  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aiek* /ýỏ' / ngó, xem. to look at, to see. (近くの物を) 見る、視る  
 𑜁𑜪𑜧 *aiém* /ýêm/ ém, yém, yém thuốc độc. poison, toxic. 魘魅 (えんみ) や毒を撒く <  
 Vietnamese: yém (魘)  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aiém asau*. bỏ bả chó. 犬毒を撒く  
 𑜁𑜪𑜧 *aih* /èh/ cút. faeces. 糞 (ふん、くそ)  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *aih taginum* /èh taqinũm/ mây. 雲  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *ajin* /acĩn/ = *jìn*. quỷ. devil, evil jin spirit. 魔神、悪霊 < Arabic: al-jinn (魔神)  
 𑜁𑜪𑜧 *ak* /a' / quạ. crow. 烏 (からす)  
 𑜁𑜪𑜧 𑜁𑜪𑜫𑜧 *akaik*<sub>1</sub> /ake' / cắn. to bite. 噛む

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫<sub>2</sub> mã não. agate, carnelian. 瑪瑙 (めのう)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫<sub>1</sub> /akö'/ đầu. head. 頭

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫<sub>2</sub> cồ. great-grandfather. 曾祖父

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akaok ket muk kei*. tên gọi chung của tổ tiên. 祖先の総称

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫<sub>3</sub> củ. tubers. 球根、根菜

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akaok habei*. củ khoai. 芋

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫<sub>4</sub> /ako'/ cò. stork. 鶴 (こうのとり) \*アコーツとやや長く発音する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akaphiêr* /akhaphiêr/. pagan. アカフィイン、ムスリムでない者、バチャム (占俗、アヒイン) の人々に対する蔑称、異教徒 < Arabic: kâfir

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ākarah* /akarāh/ côi âm. afterlife, inferno. 冥府、陰府、死後の世界

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ākayêt* /akayêt/ sữ thi. epic. 叙事詩 < Malay: hikayat

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhan*<sub>1</sub> /akhan/ kê. to tell. 述べる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Akhan hadom apakar*. Kể những vụ việc.

諸事件について述べる。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhan*<sub>2</sub> váy. skirt. スカート

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhar* /akhār/ (cf. *khār*) chũ. letter, script, character. 文字

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhar rik* /akhār rĩ'/ chũ bông, chũ bùa. 裝飾書体、呪符書体。原義はサンスクリット文字。護符、呪符に用いる。ムール体クメール文字に似るが、書き手が改変して書くため、書いた本人以外には読めない事が多い。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhar thrah* /akhār sra'/ chũ thảo, chũ phổ thông. アカン・シャハ、筆記書体、普通書体。写本(手稿)のチャム文字はアカン・シャハである。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhar tuel* /akhār tòi/ chũ tắt. 略字。Nan (その、かの) の略字が有名。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhar yok* /akhār yôk/ mẫu tự, chũ không dấu. 字母

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhin* /akhĩn/ (cf. *khĩn*) = *ukhin*. cũ, ky. taboo. 禁忌、また禁忌に触れる事により惹き起こされる禍(わざわい)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akhin pakal* /akhĩn pakāl/ = *akhin bikal*. kiêng kỵ 禁忌

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ngap akhin pakal di rup*. Rước họa vào thân.

禍を我が身に受ける。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akiak* /akyä'/ ngói, gạch. tile, brick. 埤(せん)、煉瓦(れんが)、瓦

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akiak tak* /akyä'tă'/ ngói lợp. 瓦、葺瓦(ふきがわら)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akiak dak* /akyä'tă'/ gạch lát. 埤、煉瓦、敷瓦(しきがわら)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akiêng*<sub>1</sub> /akiêng/ góc. corner, angle. 角、隅

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *akiêng thum*. góc túp lêu. 天幕の隅、壁

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *akiêng*<sub>2</sub> → *adih* を見よ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ala*<sub>1</sub> /ala/ = *ula*. rắn. snake. 蛇

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *ala bih*. rắn độc. 毒蛇

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ala*<sub>2</sub> dưới. under, below. 下、低地。対義語 𑜃𑜫 *cek* 山、高地

𑜃𑜫 𑜃𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜃𑜫 *Daok pak ala haluei phun*. Ngồi dưới bóng cây.

木陰の下に座る。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alah*<sub>1</sub> /aläh/ lười biếng. lazy. 怠慢な

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mânuis alah*. người lười biếng. 怠け者

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alah*<sub>2</sub> = *peh*. mở. to open. 開く

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *alah bi-mbeng*. mở cửa. 扉を開く、開扉の礼

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜃𑜫 *alah aia di ribaong*. tháo nước mương. 水路を開削する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alah*<sub>3</sub> thua. to lose. 敗れる

𑜃𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜃𑜫 *Kau alah di nyu*. Tao thua nó. 私は彼に敗れた。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alah*<sub>4</sub> → *Aluah* を見よ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alak* /aläk/ rượu. alcohol. アラク酒 < Arabic: alak

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alang*<sub>1</sub> /alang/ giải nghĩa. to explain. 説明する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *alang yah*. giải thích. 説明

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *alang kadha*. giải bài. 文章（課題）を解く

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alang*<sub>2</sub> rõ. clear. 明らかな

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *ndom alang panuec*. nói rõ lời. はっきりと言う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alangkar* /alangkar/ khăn vái. to pray. 祈る

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alaok* /alö' / thừa. piece. 箇所、断片

𑜃𑜫 𑜃𑜫 𑜃𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Sang kau hu klau alaok hamu*. Nhà tôi có ba thừa ruộng.

わか家は田んぼを三か所もっている。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alau* /alöw/ (≠ 𑜃𑜫 *glaoh* 鳴く) tru. to yell, to howl. 遠吠えする

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Asau alau dalam mâlam*. Chó tru nửa đêm.

夜中に犬が遠吠えする。 \*チャム人はこれを忌む

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alaya* /alaya/ khảm tượng. mosaic. モザイクを作る、嵌め込む

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alaik* /alë' / ≡ *jrih, klup, paraoh*. roi, bị roi vào. to fall. 陥る (おちいる)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alaik thrai*y. rơi vào nợ nần. 赤字に陥る \*アレツ・シェーと発音する  
 𑜁𑜢𑜤 *Ali (Po Ali) /ali/* ポーアリー、預言者ヌビー・モハマット *Nâbi Mohamat* の父方の  
 従弟、婿（むこ）、第四代正統教主（カリフ）。バチャム（占俗、アヒイン）やバ  
 ニー（尼俗、アワン）のイスラム実践に於いて、ポーアリーはヌビー・モハマット  
 と並んで重要視される。18～19 世紀にスンニー化したマレームスリム（ムラユ、ク  
 ランタン王国など）はこの事をもってチャムを異端と決め付け、しばしば改宗を迫  
 るための宣教師をヌガンチャムに送ってきた。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alih /alîh/ xích, xê.* to move. どく、離れる、よける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Alih atah tabiak.* Xích cho xa. ちよつと離れてください。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Alih pajaik.* Xích cho gân. もうちよつと寄ってください。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alin<sub>1</sub> /alîn/ tặng.* to give. 贈る、与える

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alin tapuk.* tặng sách. 本を贈る

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alin<sub>2</sub> thay.* to change. 変える、替える

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *alin drei.* thay dò. 着替える

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Aluah /alwâh/ đấng chí tôn.* Allâh. 至尊主、唯一神アッラー、アッラーハ <

Arabic: Allâh

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ampam /ämpăm/ sự tích.* story, history. 事跡、物語

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ampun /ämpüm/ xin lỗi.* to apologize. 謝罪

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Likau am pun di sa-ai.* Xin lỗi anh. 兄に謝罪する。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *amâ /amu/ bố, ba, cha.* father. 父

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *amâl /amal/ = amar, umar. săn.* to hunt. 狩る、狩猟

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ba asau tamâ glai amâl.* Đem chó vào rừng săn.

犬を連れ森へ狩りに入る。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *amal /amâl/ (= 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 pathrem 練習する) tu luyện.* to practice. 修練、修行（学習的とい  
 うより修行的な訓練）

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Kau amal di cek oh thei thau.* Ta tu trên núi không ai biết.

わしは誰も知らない山の上で修行した。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Amal (Po Amar) /amâr/ Umar.* ウマル、第二代正統教主

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *amiéng /amiêng/ = gleng amiéng. xem bói.* to consult a fortune-teller. 宗教職能者グ  
 ルーウラン（𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *gru urang*）が個人の運勢を占うこと。この場合の占いは、占星  
 術師ギヌンフン（𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginuer huer*）による国家の運命の占いとは異なる。

ꨀꨂꨠꨣ *amil* (*phun amil*) /amĩl/ cây me. tamarind tree. 酸味を付けるのに使用される豆科の香草、羅望子、酸豆果、タマリンド

ꨀꨂꨠꨣ *among*<sub>1</sub> /amông/ quây. bunch. アモン、芭蕉（バナナ）の部位を指す言葉、果房（かぼう）、全房（ぜんぼう）  
*sa among*, bunch. 一果房 → *sa tathi*, hand. 一房 → *sa baoh*, finger. 一本

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *among patei*. câ quây chũoi. a bunch of banana. バナナ一果房

ꨀꨂꨠꨣ *among*<sub>2</sub> chi phái. branch. 枝、分家

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *sa among dalam gep*. chi phái trong tộc họ. 氏族の一分家

ꨀꨂꨠꨣ *among*<sub>3</sub> bàn tay. hand. 掌（てのひら）

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *among tangin*. bàn tay. 掌（てのひら）

ꨀꨂꨠꨣ *amra* (≠ *tagat*, *jagak* サガク). rựa. bush-axe. 山仕事や野良仕事に使用する鎌

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *amraik* /amrě'/ ớt. chili. 唐辛子

ꨀꨂꨠꨣ *anaih*<sub>1</sub> /aněh/ (cf. *něh*) nhỏ. small. 小さな、幼い

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ra anaiah*. đũa trẻ. （特にローテーションの、牛飼いななどの家事手伝いが可能な年齢の）子供たち

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ula anaiah*. rắn. （コブラや錦蛇ではない、小さな）蛇

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *pot anaiah*. mùng nhỏ. 竹で編んだ小さな柎（ます）、米約 8 kg をはかる

ꨀꨂꨠꨣ *anaih*<sub>2</sub> năn ni. to entreat, to supplicate. 懇願する、嘆願する

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *puec anaiah nyu*. năn ni nó. 彼に懇願する

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *anaiah sari*. thú tội. 罪を告白する

ꨀꨂꨠꨣ *anak* (*pak anak*) /ană'/ trước, đằng trước. before, ahead. 前方

ꨀꨂꨠꨣ *anaong* /anong/ gánh. to carry, to bear. （重荷を）担ぐ

ꨀꨂꨠꨣ *ănăk* /anu'/ (cf. nu') con, con gái, con trai. child. 子供

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ănăk kamei*. con gái. 女の子

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ănăk likei*. con trai. 男の子

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ănăk kacua*. con đầu lòng. 長子

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ănăk mătâh-tabha*. con thứ. 次子

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ănăk taluic*. con út. 末子

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *ănăk séh*. học trò. 学生、弟子

ꨀꨂꨠꨣ *anâng* /anũng/ kỳ hẹn, gút định ngày. deadline, time limit. 約束の期限

ꨀꨂꨠꨣ ꨀꨂꨠꨣ *klaoh anâng*. mãn kỳ hẹn. 満期になる

- ព្រាង ព្រាង *tal anâng*. đến kỳ hẹn. 約束の日が来る
- ព្រាង *angan* /angăn/ tên. name. 名前
- ព្រាង *angar* /angar/ ngày thứ ba. Tuesday. 火曜日 < Sanskrit: Angāraka (火曜日)
- ព្រាង *angin* /angĩn/ gió. wind. 風
- ព្រាង ព្រាង *angin birak*. gió bắc. 北風
- ព្រាង ព្រាង *angin mâraong*. gió nam. 南風
- ព្រាង ព្រាង *angin salitan*. gió tây nam. 南西から吹いてくる (熱風)
- ព្រាង ព្រាង *angin Cru*. gió Lào. 西 (チュルルー人の地域) から吹き降ろす熱風、京人はラオス人の国から吹く風、ラオ風と呼ぶ
- ព្រាង *angka* /angka/ số. number, size. 数字、数、サイズ
- ព្រាង *anguei<sub>1</sub>* (*anguei juk*) /anguy/ mặc. to dress, to wear. 本来「着る」を意味するが、家財や生計に関して使う事のほうが多い。
- ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង *Anguei juk pagap thaik hai*. Ăn mặc tùy thân hình.  
体に合った服を着る。
- ព្រាង *Anguei<sub>2</sub>* (*Bal Anguei*). thủ đô cũ Chăm. the old Cham capital. 編年史に見えるチャムの旧都の一つ \*バン・アグイと発音する
- ព្រាង ព្រាង *mbeng anguei*. gia tài. property. 家財
- ព្រាង ព្រាង ព្រាង *ngap mbeng anguei*. làm ăn. 生計を立てる
- ព្រាង *aniai* /anyay/ trù. to curse. 呪う
- ព្រាង ព្រាង ព្រាង *Kau aniai di hâ*. Tao trù mạy. われはなんじを呪う。
- ព្រាង *anìh* /anĩh/ (≠ ព្រាង *camaoh* 広い場所, ≠ ព្រាង *libik* ある地方). chỗ, nơi. place. 場所 *libik* > *camaoh* > *anìh* 例) ひとつの山全体 > その一部 > 作業場所
- ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង *Kau oh hu ciéw ndih anih padei o* (Pp).  
Tao không có chiếu ngủ chỗ nghỉ cả (không có nơi ăn chốn ở).  
われは寝る莫座も、休む場もなし (困難な境遇にある)。
- ព្រាង *anít* /anĩt/ yêu, thương. to love. 愛する
- ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង ព្រាង *Anít jaoh drei oh hu hagait si brei yau o anit* (Pp).  
Thương cho lắm mà không có gì cho thì cũng như không thương.  
例え全身で愛していても何も与えないなら、愛していないのと同じ。
- ព្រាង ព្រាង *anngap<sub>1</sub>* /angă'/ ≙ *gi-nreh*. phép thuật. magic power. 法力 (ほうりき)

ဝံ့ ဂ္ၢ်ဂါ နီ ဂ္ၢ်ဂါဂ္ၢ်ဂါ, ဝံ့ ဂ္ၢ်ဂါ ဂ္ၢ်ဂါ (ဂ္ၢ် ဝံ့ ဝံ့ ဂါဂါ)

*Ong nan hu anngap, ong nan ngap jru di urang mâtai.*

Ông ấy có phép thuật, ông ấy trừ làm chết người.

彼は法力をもっている、彼は人に呪いをかけて死なせる。

ဂ္ၢ်ဂါဂ္ၢ်ဂါ *anngap*<sub>2</sub> → *ngap* を見よ

ဂ္ၢ်(ဝံ့) *a-nreng* /anrăng/ rơm rạ. straw. 藁 (わら)

ဂ္ၢ်ဂါဂါ *anta* /ãnta/ lạc đà. camel. 駱駝 (らくだ)

ဂ္ၢ်ဂါဂါ *anuec* /anöy' / đoạn đường. path, passage. (道路などの) 一部分、あたり

ဂ္ၢ်ဂါဂါ ဂါဂါ ဂါ ဂါဂါ ဂါ ဂါ ဂါ” *Anuec jalan nan bikan si nao.* Đoạn đường ấy là đoạn hiểm trở. あのあたりは難所だ。

ဂ္ၢ်ဂါဂါ *anuh*. cùm, trãng. fetter. 刑罰用具、枷 (かせ)

ဗရ ဂ္ၢ်ဂါဂါ ဝံ့ ဂါဂါ *buh anuh di takai.* cùm chân. 足枷をはめる

ဂ္ၢ်ဂါ *anyim* /añim/ mượn. to borrow. 借りる

ဂ္ၢ်ဂါ *aoh*<sub>1</sub> /õh/ lơ là. to avoid, to fade out. 避ける

ဂ္ၢ်ဂါ ဝံ့ ဂါဂါ ဂါဂါ *aoh di gep paje.* lơ nhau rồi. つきあいをやめた

ဂ္ၢ်ဂါ *aoh*<sub>2</sub> chán. to stop. 断つ

ဂ္ၢ်ဂါ ဝံ့ ဂါဂါ *aoh di lisei.* bỏ cơm. 飯を食べるのをやめる

ဂ္ၢ်ဂါ *aok*<sub>1</sub> /o' / mang. gills. 鳃 (えら)

ဂ္ၢ်ဂါ ဂါဂါ *aok ikan.* mang cá. 魚の鳃

ဂ္ၢ်ဂါ *aok*<sub>2</sub> ói. to vomit, to barf. 吐く、嘔吐する

ဂ္ၢ်ဂါ ဂါဂါ ဂါဂါ *aok lisei tabiak.* ói cơm ra. 飯を吐き出す

ဂ္ၢ်ဂါ *aot* /ot/ lòn (âm đạo). vagina. 陰道、女性器、ほと (対義語 ဂါဂါ klai 男性器)

ဂ္ၢ်ဂါ *apa* = *tao*. đầu. where. どこ < Malay: apa (何) 。cf. Vietnamese: đầu (何処、どこ)

\**tao* は「行く先」のみに使う *Sati nao tao paje?* サティーはどこへ行った?

\**apa* はさまざまな場合に使う *Sati apa?* サティーはどこにいる?

ဂ္ၢ်ဂါ *apah*. mượn, thuê. to employ, to rent. (短期) で雇う、借りる

ဂ္ၢ်ဂါဂါ *apakal* = *apakar*. vụ, việc. matter. 事柄、事件

ဂ္ၢ်ဂါဂါ *apan* /apăn/ cầm, nắm. to hold, leader. 掴む (つかむ) 、掌握者、指導者

ဂ္ၢ်ဂါ *apar* = *par*. bay. to fly. 飛ぶ

ဂ္ၢ်ဂါ *apiéng* /apyöng/ gạo rang. roast rice. 煎り米 (いりごめ、スープに入れて香ばしく



する)

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *aprai* /apray/ rài. to spread. 散らす

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apuei* /apuy/ (cf. puy) lửa. fire. 火

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apuei kadhir*. lửa thiêng dưới đất. 地の聖火

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apuei langka*. lửa thiêng trên trời. 天の聖火

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apuei phun*. ngọn lửa. 火柱

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apuh* /apüh/ (cf. püh) rẫy. dry rice field, maize field. 焼畑

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apung*. giỏ tre, sọt tre. bamboo basket for fishing. 魚籠 (びく)

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *apung buh ikan*. giỏ đựng cá. 魚を入れる魚籠

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ar* = *ar* /ar/ bờ. band. 畦 (あぜ)、岸

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ar hamu*. bờ ruộng. 水田の畦

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ar ribaong*. bờ mương. 水路の岸 (川の岸は 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *hang kraong*)

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ar* /ăř/ nghĩa bóng, tượng trưng. sign, symbol, metaphor, allegory. 隱喩、象徴

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ar bingu*. văn chương, bóng bẩy. 文学的な、修辭的な

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndom ar*. nói bóng. 隱喩をいう

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *ardhar* /ăn-ṭhăř/ đăm mê. to make it reason for living, to concentrate, to have a passion to. 熱中する

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arai*<sub>1</sub> /aray/ lúa rài. abandoned germinating grain of rice after harvest. 漏生稻

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arai*<sub>2</sub> /aray/ (cf. ray), *urai*. đời vua. reign. 代、御世、王の治世

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *Dak arai* (= *Rai patao Cam*). Biên niên sử Hoàng gia Chăm. 王家編年史

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arai dahlau*. đời trước. 前代

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak*<sub>1</sub> /ară' = *urak*, *rak*. lúc. moment. 時間

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak ni*. /ară' ni/ (cf. ră' ni, yă' ni) bây giờ. 今

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak*<sub>2</sub> mạch. vein. 血管

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak darah*. mạch máu. 血管

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak*<sub>3</sub> sợi. hair. 毛髮

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak mbuk*. sợi tóc. 頭髮

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *arak*<sub>4</sub> hạt. grain of rice, maize. 米やトウモロコシの粒

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *aram* /arăm/ rậm. bush. 林、茂み

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *araok*<sub>1</sub> /arô'/ con cóc. toad. 蟞蛙 (ひきがえる)

𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜰𑜫 *araok*<sub>2</sub> sinh đôi. twins. 双子

ꨀꨣꨳꨱ *araong* /arõng/ (cf. rõng) lung. back. 背中

ꨀꨣꨳꨱ *arap*<sub>1</sub> /arãp/ học thuộc. to remember, to memorize. 覚える、暗記する

ꨀꨣꨳꨱ *Arap*<sub>2</sub> Ả Rập Arab. アラブ

ꨀꨣꨳꨱ *arap*<sub>3</sub> = *limân*. voi. elephant. 象

ꨀꨣꨳꨱ *ariêng*<sub>1</sub> /ariêng/ cua. crab. 蟹 (かに) \*アルンと発音する

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *ariêng tasik*. cua biển. 海の蟹

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *ariêng hamu*. cua đồng. 田んぼの蟹

ꨀꨣꨳꨱ *ariêng*<sub>2</sub> /ariêng/ diu dắt. to lead by the hand. 案内する、手で指し示す

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *ariêng ba anâk tacaow*. diu dắt con cháu. 子孫を導く

ꨀꨣꨳꨱ *arik* /ari' / cá khô. dried fish. 干魚

ꨀꨣꨳꨱ *āriya* /ariya/ thơ. verse, poetry. アリヤー、詩、韻文。サンスクリットの詩の類型の名に由来する。現存するチャムの韻文は全てアリヤーであり、由来の元になった詩の類型の規則には必ずしも従っていない。

ꨀꨣꨳꨱ *asah*<sub>1</sub> /athãh/ = *athah, thah*, ≡ *cue, raoh*. mài. sharpen. 研ぐ

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *bitau asah*. đá mài. 砥石 (といし)

ꨀꨣꨳꨱ *asah*<sub>2</sub> thảo lão. perfunctory. 少量の、僅かな (わずかな)

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *Mbeng asah bilah maik*. Ăn thảo lão thôi.

少ししかありませんが、おあがりください (謙遜していう)。

ꨀꨣꨳꨱ *asaih* /athẽh/ (cf. thẽh) ngựa. horse. 馬

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *asaih hadam* (*asaih hidam*). ngựa ô. 黒馬 (あお)

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *asaih haih*. ngựa hí. ヒヒン (馬がいなくな)

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *asaih kalbak*. ngựa kiêu. 馬が歩いていく

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *asaih phul*. ngựa sãi, phi. 馬が疾走する

ꨀꨣꨳꨱ *asar*<sub>1</sub> /athãr/ *athar*. giòng. descent, race. 血統、後裔 (こうえい)

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *asar ginup mâda*. giòng quý phái. 貴種、貴族の後裔

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *asar patao*. giòng vua (hoàng tộc). 王族

ꨀꨣꨳꨱ *asar*<sub>2</sub> nạc. lean. 股 (もも)

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *рилаow asar*. thịt nạc. 股肉 (ももにく)

ꨀꨣꨳꨱ *asar*<sub>3</sub> lõi. heartwood, duramen. 材、心材

ꨀꨣꨳꨱ ꨀꨣꨳꨱ *kayau asar*. gỗ lõi. 心材

ꨀꨣꨳꨱ *asar*<sub>4</sub> lưỡi. blade. 刃 (は、やいば)

asaru<sub>5</sub> hạt. grain. 粒 (米や玉蜀黍の粒は *asar* ではなく *arak*)

asaru<sub>5</sub> ratak hạt đậu. 豆粒

asaru<sub>6</sub> tròng. eyeball. 瞳 (ひとみ)

asaru<sub>6</sub> mâta. tròng mắt. 瞳

asau /athöw/ chó. dog. 犬 (子犬は *anâk caok*)

asau khik sang. chó giữ nhà. 番犬

asau amâl. chó săn. 獵犬

asau thing. chó sói. 狼

Maong hai asau sanak. Coi chừng chó giữ. 猛犬注意

asur /athür/ thú vật. animal. 動物、獸

asur bhiép. thú vật. 動物、獸

asur glai. thú rừng. 野生動物

asur m̄arak. âm hồn của thú rừng. 野生動物の幽霊

asur sang. gia súc. 家畜

asit /asit/ (cf. sit) nhỏ. small, little. 小さい

年が小さい = *anaih*、体が小さい = *asit*、量が少ない = *asah*、数が少ない = *takik*

āsalam /asalam/ = *asalam*, *asulam*, *isalam*. Hồi giáo Islām. アサラム、イスラム教

atah<sub>1</sub> /atāh/ dài. long. 長い

gai atah. gậy dài. 長い棒

atah<sub>2</sub> xa. far. 遠い

jalan atah. đường xa. 遠い道のり

atak /atã?/ = *ritak*, *ratak*. đậu. bean. 豆

atam /atām/ (cf. tām) cây. to plant out, to set out rice-plant. 田植えをする

atam padai. cây lúa. 田植えをする

ataong<sub>1</sub> /atong/ núm. nipple, knob. 乳首

ataong tathau. núm vú. 乳首

ataong<sub>2</sub> đánh. to beat. 打つ、殴る

ataong gineng. đánh trống. ギン太鼓を打つ

ataong apaoh. đánh đập. 殴打する

ataong<sub>3</sub> quét. to sweep. 塗布する、掃除する

ataong cur. quét vôi. 漆喰を塗る

- 𑜁𑜤𑜂𑜫 *atau* /atõw/ (cf. tõw) hồn của người chết. xác chết. soul, corpse. 死者の靈魂、死体  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *aciét atau* (= *ciét tau*) tổ linh, hương hồn tổ tiên. 祖靈  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *atau praok*. tổ linh, hương hồn tổ tiên. 祖靈  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤 *atau talang*. hài cốt. 骸骨、遺骨  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *atau bhut*. con lốc xoáy. (死者の靈魂が引き起こす) つむじ風  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *athah* /athäh/ thỏa mãn. to satisfy. 満足する  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *athak* /athăʔ/ = *asak*. khói. smoke. 煙  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *athur* /athür/ = *athur*. rợn, sợ. to tremble with fear. 恐怖に震えおののく 類義語 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫  
*huec* (ホイッ、怖い、怖がる)  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *athur di bhut*. sợ ma. 亡霊・幽霊を恐れる  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *athur mâk*. run sợ. 震えおののく  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *ating* /atĩng/ (cf. tĩng) lồn (âm đạo). vagina, cunt. (卑俗な言い方) 陰道 (ほと)、  
 女性器 (= 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *aot*) (対義語 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *klai* 男性器)  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *atuel* /atõl/ mướp rắn, mướp rồng. loofah. 糸瓜 (へちま)  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *atuer* /atõr/ đeo. to carry, to hang. 吊るす、付ける、着ける  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *Atuer khaok di takuai kabaw*. Treo mõ nơi cõ trâu.  
 水牛に首に (木製の) 鈴を着ける。  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *Atuer bruei tangi*. Đeo bông tai có đính tua vải. 耳飾りを着ける。  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *atuk* /atũʔ/ (cf. tũʔ) đốt, long tay. finger-joint. 指関節 (正しくは関節と関節の間の  
 部分)  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *atuk tangin*. lóng tay. 指関節 類義語 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *kung tangin* (点指 điểm chỉ  
 一指関節をかたどった 5~6 の点を用いた署名)。男は左手の人差し指、女は右  
 手の人差し指を、紙に手の甲を当てながら象る。近世ヌガンチャム (順城鎮)  
 や広南阮氏及び越南阮朝下の越南中部・南部に於いて非識字者により使用され  
 た生体認証。仏領期以後、点指という漢語は中国語と同様に指紋押捺を指すよ  
 うになる。  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *auak*<sub>1</sub> /wãʔ/ lau, chùi. to clean. 拭く (ふく)、拭う (ぬぐう)  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *auak sang*. lau nhà. 家の床を拭きがけする  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *auak*<sub>2</sub> kéo. to pull. 引く、弾く  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *auak ka-nyi*. kéo đàn ka-nyi. カニー琴 (一弦琴) を弾く  
 𑜁𑜤𑜂𑜫𑜇𑜤𑜃𑜫𑜇𑜤𑜂𑜫 *auel*<sub>1</sub> /õl/ mắc nghẹn. to be blocked up. 食べ物か咽喉 (のど) に詰まる

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *huak lisei auel*. ăn cơm mắc nghẹn. 飯が咽喉に詰まる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *auel<sub>2</sub> lua*. to blow in. 風で飛ばされる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *angin auel bi-ar*. gió lửa giấy. 風が紙を吹き飛ばす  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *auen /ôn/ = 𑜋𑜃𑜂𑜫 auen, 𑜋𑜃𑜂𑜫 auen*. mừng. to celebrate, to be happy. 祝う、喜ぶ  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *auen raok*. đón mừng. 歓迎する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *nao auen*. đi chúc mừng. お祝いに行く  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *mbeng auen*. ăn mừng. 祝宴を開く  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *auen tabuen*. vui mừng. うれしそうにする  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *auis /ôyh/ ôi*. guava. 番石榴 (グアバ)  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aw /aw/ áo*. clothes. 衣服 < Vietnamese: áo (服)  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aw dua baong*. áo dài Chăm. 二本の縫目の有る衣服、チャム式アオザイ  
 (女性のみ着用)  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aw likei*. áo đàn ông. 男性の服装  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aw patra*. áo hoàng tử. 王子服  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aw patri*. áo công chúa. 公主服 (王女服)  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aw sah*. áo lễ Bà Chăm. 占俗の礼服の一つ  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *await /awet/ ≙ binah, ca-ndaih, ka-mraing, kapu, pabah, klaih*. khúc. piece. 欠片  
 (かけら)、切れ  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *sa await njuh*. một khúc củi. 一切れの薪  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Likau sa await tapei mi*. Xin một khúc bánh mì.  
 パンを一切れください。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *awak<sub>1</sub> /awă/ con quốc*. coot. 大鷓 (おおばん) little cuckoo. 杜宇 (ほととぎす)  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *awak<sub>2</sub> vá, xêng*. shovel. シャベル  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *awal /awal/* một khái niệm “tính đàn bà” trong nhị nguyên luận Chăm. a concept that  
 symbolizes female in the Cham’s dualism. アワン。チャム二元論の一要素。クラム  
*klem* と関係づけられ、女性性を象徴し、アヒイン *ahiér* と対立する。慣習共同体と  
 してはバニー (尼俗 *Bini*) を指す。暦としてはサカウィーアワン *sakawi awal* (純粹  
 太陰暦、ヒジュラ暦) を指す。ただし、サカウィーアワン=尼俗暦ではない。占俗  
 暦も、尼俗暦も、ともに二つの暦—サカウィーアヒイン (旧暦に近い) とサカウィ  
 ーアワン (ヒジュラ暦からややずれる) —の組み合わせからなり、二つの暦の間  
 には相違がある。アワンの人々はイスラム祭祀を分掌する。 < Arabic: awal (先)

- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *awan* /awăn/ nhánh. branch. 木の枝
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayau* /ayöw/ cặp, đôi. couple, pair. 一对の、番 (つかい) の  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayau kabaw*. cặp trâu. 番の水牛
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayeng*<sub>1</sub> /ayöng/ (cf. yöng) hũ. ché. jar. 瓶 (びん)、甕 (かめ)、壺 (つぼ)  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayeng mâsin*. hũ mắm. 魚醬の瓶
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayeng*<sub>2</sub> quay, chu kỳ. turn, cycle. 周期  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayeng klau mbeng*. quay ba vòng. 三周する  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *suk ayeng (suk yeng)*. chu kỳ ngày thứ sáu. 金曜日を起点とする一週間周期
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayér* /ayöŕ/ (= 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jaw*) đưa, giao. to give. 渡す
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuh*<sub>1</sub> /ayüh/ rung. to shake. ふる、ゆらす  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuh dhan kayau*. rung cành cây. 木をゆらす
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuh*<sub>2</sub> run. to tremble. ゆらす  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *li-an ayuh ayuh rét run*. 寒さにふるえる
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuh*<sub>3</sub> trường thọ. long life. 長寿を！ (祝いの言葉)  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuh sak*. trường thọ. 長寿
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuk* /ayü?/ thổi. (風・息を) 吹く  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuk taliak*. thổi sáo. 笛を吹く  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayuk saranai*. thổi kèn saranai. チャルメラを吹く
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayun* /ayũn/ vông. hammock. 吊床 (つりゆか)、ハンモック  
𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadai ayun*. đưa vông. 吊床をゆらす  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ikak ayun*. treo vông. 吊床をかける  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakaong ayun*. khiêng vông. 駕籠 (かご) をふたりで担ぐ (動詞 *anaong* の場合はひとりで担ぐ)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayut* /ayüt/ (cf. yüt) bạn. friend. 友人、恋人  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫 *ayut chuai*. quan hệ bạn bè. 友の契り、(集落同士の) 友好関係  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ayut ta-nraow*. tình cũ, bạn tâm giao. 旧交、旧友  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cuak ayut*. kết bạn. 友達になる  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *gep ayut*. người yêu. 恋人同士 \*仲の良い異性関係を指すことが多い  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ngap ayut*. kết bạn. 結伴、友達になる \*軽いニュアンス  
𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâyut gep*. kết nghĩa. 結義、友達になる \*思いニュアンス
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ân*<sub>1</sub> /ũn/ nhịn. to fast. 断食する

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ân*<sub>2</sub> = *âng*. yên. saddle. 鞍 (くら)

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ân asaih*. yên ngựa. 馬の鞍

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ân ridaih*. yên xe. 車のシート

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *Ânkar Déwa /ũng-kăř tewa/* tên bạn thân của hiệp sĩ Déwa Mâno. name of a character in epic Déwa Mâno. ウンカン・デワー、「デワームノー物語」に出現する人物、勇者デワームノーの親友



## B

- 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ba*<sub>1</sub> /pa/ ðem. to bring, to carry. 持っていく  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ba harak bi-ar*. ðem thu từ. 手紙を持っていく  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ba*<sub>2</sub> dẫn, đưa. to lead, to hand. 連れていく  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ba nyu mai*. dẫn, ðem nó ðến. 彼を連れてくる  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ba*<sub>3</sub> lái. to drive. 運転する  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ba ridaih lái xe*. 車を運転する  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *babak*<sub>1</sub> /papă'/ nít. to belt, to girdle. ベルト（革帯）をしめる  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *babak talei ka-ing*. nít dây lung. ベルトをしめる  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *babak*<sub>2</sub> đấm. to punch. 殴る  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *Kau babak hâ mâtai*. Tao đấm màỵ chét. われはなんじを殴り殺す。  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bac* /pəy'/ học. to study, to learn. 学ぶ < Malay: baca（読む）  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *nao bac*. đi học. 勉強しに行く  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *sang bac*. nhà trường. 学校  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bagi-nrac* /pakınray'/ đồ lễ của Po Adhia. ritual possessions accompanying Po Adhia, Cam's religious leader. バチャム（占俗、アヒイン）の宗教職能指導者ポーアサーの祭具の一つ  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bah*<sub>1</sub> /pah/ ðung đưa. to swing lightly. ゆらす  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *angin bah hala dok*. gió đưa lá cờ. 風が旗をはためかす  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bah*<sub>2</sub> quét. to sweep. 清掃する  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bah sang mâng aia hapuh*. quét nhà bằng chổi.  
 箒（ほうき）で家を掃除する  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bai* /pay/ (cf. hapay) giò. basket. 籠、竹で編んだ物入れ  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bai buh harek*. giò ðựng rác, cỏ. 草を入れる籠、ごみ籠  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bai gaok giò*. ðựng nôi. 鍋などを入れておく籠  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *Baigaor* /paykor/ Sài Gòn, Ho Chi Minh City. 柴棍<sup>サイゴン</sup> = 胡志明城舗、西貢 = 胡志明市  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *baik* /pě'/ = *maik*. vậy, đi. so, do that. そうしなさい  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ngap baik*. làm đi. しなさい  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *nao baik*. đi đi. 行きなさい  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *bak*<sub>1</sub> /pă'/ ðầy. full. いっぱいの、充満した



- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *padai bak li-i*. lúa đầy thúng. 籠いっぱいの稲  
 𑜇𑜡 *bak<sub>2</sub> dính*. to stick. 付く、くつつく  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mâk bak tangin*. mực dính tay. 墨が手に付く  
 𑜇𑜡 *bak<sub>3</sub> khắp*. everywhere, all over. 至る所で  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bak nâgar*. khắp xứ sở. 国じゅう  
 𑜇𑜡 *bak<sub>4</sub> mang*. to carry. 持っていく  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Bak apaok khan aw nao pablei*. Mang gói quần áo đi bán.  
 衣服の包みを持って売りにいく  
 𑜇𑜡 *bak<sub>5</sub> kéo*. to pull. 引く、牽引する  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bak ridaih*. kéo xe. 車を牽引する  
 𑜇𑜡 *bak<sub>6</sub> vừa*. to suit, to fit. 気に入る、ぴったりの  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bak hatai*. vừa lòng, thoả mãn. 気に入る、満足する  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bak buel* /pă' pǒl/ mang thai. pregnant. 妊娠する  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mâtai bak buel*. chết có thai. 死産する  
 𑜇𑜡 *bal<sub>1</sub> /pal/ vá*. to mend. 繕う (つくろう)  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bal aw*. vá áo. 服を繕う  
 𑜇𑜡 *bal<sub>2</sub> /pāl/ = bel*. mùa. season. 季節  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bal li-an*. mùa đông. 冬  
 𑜇𑜡 *bal<sub>3</sub> = bel*. thủ đô, đô hội. city. 首都、都会、都市  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Bal Canar*. thủ đô cũ Chăm. the old Cham capital. バン・チャナン、旧パルク  
 道 Parik にあったヌガンチャム (順城鎮) 最後の都。Palei Canar 平順省北平県潘  
 青社静美村(Thôn Tịnh Mỹ, Xã Phan Thanh)  
 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *baltok* /pāl-tôk/ = *beltot*. phụng hoàng. phoenix. バントック鳥、鳳凰  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *balau* /palôw/ ký hiệu nguyên âm dài. sign for long vowel. バラウ、「<sup>o</sup>」チャム文  
 字の長母音記号 (短母音記号は無い)。語源や開音節末尾母音を示すために使用さ  
 れる。文語の読み上げの際には反映されえない。また、文語上と現代諸方言口語上  
 (発音上) の母音の長短は必ずしも一致しない。  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *balidu* /paliṭu/ mền. cover, blanket. 布、毛布  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bangsa* /păng-sa/ bengsa. quốc gia, tổ quốc. nationality. 国家、民族 < Sanskrit: varṃśa  
 (家族)、参考 Malay: bangsa (国家、民族)  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *baoh<sub>1</sub> /poh/ = aboah*. trái, quả. fruit. 果物、参考 Malay: buabuahan

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baoh dalim*. trái lựu. 石榴 (ざくろ)

𑜋𑜃𑜫 *baoh<sub>2</sub> trúng*. egg. 卵

𑜋𑜃𑜫 *baoh<sub>3</sub> loại từ, lượng từ chỉ, tính đồ vật hình tròn*. classifier, measure word for circular, spherical thing like fruit, egg, etc. 果物、卵、瘤 (こぶ) などの丸い物に付ける類別詞、助数詞

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baoh hapal*. bắp tay. 腕の筋肉、力瘤 (ちからこぶ)

𑜇𑜨𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *sa baoh mbal*. quả bóng. 一個のボール、球

𑜇𑜨𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *sa baoh ridaih*. bánh xe. 一本のタイヤ、車輪

𑜋𑜃𑜫 *baoh<sub>4</sub> loại từ, lượng từ chỉ nhà cửa, từ vựng*. classifier, measure word for house, building, village and vocabulary, etc. 家、建造物、集落や語彙などに付ける類別詞、助数詞

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baoh bi-mbeng (= baoh mbeng)*. cổng, cửa. 門

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baoh bi-mbeng jang*. cổng, cửa. 門

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baoh akhar*. từ vựng. 語彙 類義語 𑜇𑜨𑜃𑜫 inâlang (語彙集、辞典)

𑜋𑜃𑜫 *baoh<sub>5</sub> phần đầu tiên của tên làng Chăm*. the first part of the name of Cham village. チャム集落の名前の前に冠される言葉。本来は「～の実」「～球」の意

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *Baoh Bini*. làng Hoài Trung. パレイ・ボホビニー、懐忠村、現在の寧順省寧福県福泰社懐忠村及び懐尼村 (Thôn Hoài Trung và Thôn Hoài Ni, Xã Phước Thái)

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *Baoh Dana* làng Chát Thường. ボホダナー、旧徳隣総質常社、現在の寧順省寧福県福厚社質常村 (Thôn Chát Thường, Xã Phước Hậu)

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *Baoh Deng*. làng Phú Nhuận. ボホドウン、旧徳隣総富潤村、現在の寧順省寧福県福順社富潤村 (Thôn Phú Nhuận, Xã Phước Thuận)

𑜋𑜃𑜫 *baok<sub>1</sub> /poʔ/ mục*. to become rotten, to become decayed. 湿気る (しける)、傷む、黴 (かび) が生える

𑜇𑜨𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *njuh baok*. củi mục. 湿気た薪 (まき、たきぎ)

𑜋𑜃𑜫 *baok<sub>2</sub> = danaw, danao. đầm*. lagoon. 湿地、潟湖 (せきこ)

𑜇𑜨𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *gluh baok*. bùn lầy. 泥

𑜋𑜃𑜫 *baong<sub>1</sub> /pong/ hòm*. coffin. 棺 (ひつぎ)

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baong mânuiis mâtai*. hòm người chết. 死者の棺

𑜋𑜃𑜫 *baong<sub>2</sub> vỏ*. shell. 甲羅、甲殻

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫 *baong ariéng*. vỏ cua. 蟹の甲羅 \*ボンアルンと発音する

𑜋𑜃𑜫 *baong<sub>3</sub> thô*. rough, coarse. 粗い、篩 (ふるい) にかけてられていない

- ចាត់ ចាត់ ចាត់ *tapung daok baong*. bột còn thô (chưa mịn). 粗い粉
- ចាត់ *bar*<sub>1</sub> /pär/ màu. colour. バン、色 < Sanskrit: varna
- ចាត់ ចាត់ *bar patih*. màu trắng. 白
- ចាត់ ចាត់ *bar bhong*. màu đỏ. (濃い) 赤
- ចាត់ ចាត់ *bar kan-yik*. màu vàng. 黄色
- ចាត់ ចាត់ ចាត់ *bar juk, hitam*. màu đen. 黒
- ចាត់ ចាត់ ចាត់ *bar hijaw*. màu xanh. 青 (緑、紫)
- ចាត់ *bar*<sub>2</sub> → *habar, sibar* を見よ
- ចាត់ ចាត់ *bāranâng* /para-nung/ trống vồ. *bāranâng* drum. バラヌン太鼓
- ចាត់ ចាត់ *barāthau* → *birāthau* を見よ
- ចាត់ ចាត់ *Bargāna (Po Bargāna)* /parṅana/ tên một vị thần Chăm. name of Cham god. ポーバ  
ンガナー、チャムの神格の名前
- ចាត់ ចាត់ *bariyan* /pariyan/ ghe buồm. (small) sailboat. (小型の) 帆船 \*バンヤンと発音  
する
- ចាត់ ចាត់ *bat pali-ndao* /pat-palitaw/ tên thanh đao, name of sword. バツパリダオ、刀の  
名前
- ចាត់ *bathak*<sub>1</sub> /pathä' / rún. umbilicus. 臍 (へそ)
- ចាត់ ចាត់ *bathak manis*. rún người. 人の臍
- ចាត់ *bathak*<sub>2</sub> trung tâm. center, middle. 中心、センター 参考 Malay: pusat
- ចាត់ ចាត់ ចាត់ *Bathak bhap ilimo Cam*. Trung tâm văn hoá Chăm.  
チャム文化センター
- ចាត់ *bayap* /payăp/ = *bayaop*. Tây Bắc. northwest. 北西
- ចាត់ *bayar* /payar/ = *biyar*. trả nợ. to return, to pay (debt). (代金や負債を) 支払う
- ចាត់ *bek*<sub>1</sub> /pök/ ngăn. to prevent. 遮る (さえぎる)
- ចាត់ *bek*<sub>2</sub> đắp. to dam up. 塞ぐ (ふさぐ)
- ចាត់ ចាត់ *bek banek*. đắp đắp. 堰 (せき) を作る
- ចាត់ *bek*<sub>3</sub> cầm. to arrest hemorrhage. 止血する
- ចាត់ ចាត់ *bek darah*. cầm máu. 止血する
- ចាត់ *bek*<sub>4</sub> nhiều. much, many. たくさんの
- ចាត់ ចាត់ *ikan bek*. cá nhiều. たくさんの魚
- ចាត់ ចាត់ *bek gaok*. trùng dip. 一致する、ほとんど同じである

𑜋𑜂𑜆𑜄 *bel*<sub>1</sub> /põl/ lúc đó. at that time. そのとき

𑜋𑜂𑜆𑜄 𑜃𑜂𑜆𑜄 *tak di bel. thuờ ấy.* そのころ、当時

𑜋𑜂𑜆𑜄 *bel*<sub>2</sub> → *bal* を見よ

𑜋𑜂𑜆𑜄 *ben* /pon/ vườn. garden. 庭、花園

𑜋𑜂𑜆𑜄 *beng* /pãng/ hư. decayed, broken. 壊れる、壊れた

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜂𑜆𑜄 *pajaih beng. giông hư.* 傷んだ種苗

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bengsa* → *bangsa* を見よ

𑜋𑜂𑜆𑜄 *bha* /pha/ phần. part, share. ～分の

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *sa bha huak. một phần cơm.* 一人分の食事

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhail /phêl/ đầy tràn.* overflowing. 溢れる (あふれる)

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhain /phen/ vạch ra.* outline. 輪郭

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhān /phan/ chảy mũi.* to snivel. くしゃみをする、鼻かぜを引く

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhang /phang/ khô.* dry. 乾燥した

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bilan bhang. thánng nánng, mùa khô.* 乾季

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhaok /pho' / lõm.* concave. 穴、凹面

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhaok cek. lõm núi.* 山の隈 (くま)

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhaong /phong/ ươn.* stale. 新鮮でない

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *ikan bhaong. cá ươn.* 新鮮でない魚

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhap /phap/ dân.* people. 人々、民衆

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhap bini = buel bhap. nhân dân, dân chúng, đồng bào.* 人民、民衆、同胞

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhāra-ndi /phradi/ nhân tình.* lover, mistress. 愛人、情人

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhaw /phaw/ không có ai biết, no one knows.* 知られざる、誰も知らない

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *Mâtai bhaw. Chết không có ai biết.* 死して知る者なし。

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhâng bhâng*<sub>1</sub> /phũng-phũng/ hất táp. hastily. 急いで

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhâng bhâng*<sub>2</sub> /phũng-phũng/ táp táp. burning hot. 熱く燃える

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *apuei bhâng bhang. lửa táp táp.* 熱く燃える炎

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhian /phyan/ thường.* usual, ordinary. 一般的な、通常の

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhian mboh. thường thấy.* よく見られる

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhian nao. thường đi.* よく行く、よく寄る

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *yau bhian. như thường.* よくある事

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄𑜃𑜂𑜆𑜄 *bhik /phi' / Phật. Buddha. 仏陀。広南省桐陽古塔 (桐陽仏院 Phật viện Đồng Dương,*

Tỉnh Quảng Nam) 遺跡以来のチャムの仏教伝統はすでに絶えており、*bhik* が本当に  
 仏陀を指す語であるのかどうかはよくわからない。

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *rup bhik*. tượng Phật. 仏像

ᩈᩣ᩠ᨦ *bhin* /phĩn/ tậ̄t. mark. 印（しるし）、痕（あと）、痕跡

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *Hu bhin di dhei*. Có tậ̄t nơi trán. 額に痕がある

ᩈᩣ᩠ᨦ *bhiw* /phiw/ chim cá̄t lưng hung. falcon, kestrel. 隼（はやぶさ）

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *Samar yau bhiw*. Nhanh như chim cá̄t. 隼のようにすばやい。

ᩈᩣ᩠ᨦ *bho* /phô/ đắ̄ng. the God, the Creator. 主、神、造物主

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bho patih*. đắ̄ng tạo hóa. 造物主

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bho dar-ha*. Chúa trời. 天空の神、玉皇上帝

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *mâriah di bho*. ngà̄i đỏ chói. 赤く輝くおかた（＝太陽）

ᩈᩣ᩠ᨦ *bhong* (*bar bhong*) /phông/ đỏ. red. 濃い赤

ᩈᩣ᩠ᨦ *bhuec* /phố̄y/ mụ̄c. decayed, rotten. 傷む、朽ちる、腐る、虫食いの

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *kayau bhuec*. cây mụ̄c. 朽ちた木

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhuk tik* /phũ'-tĩ'/ thờ phượng. to worship. 祀る（まつる）

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhum, bhummi* /phũm, phũm-mi/ xứ, quê hương. country, homeland. 地、故郷

\*広大な地域を指す事もあるが、集落・村 *palei* とほぼ同義で使用される事が多い。

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhum palei*. quê hương. 故郷

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhum bhaok*. xứ xứ. 国土

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *Sang Bac Bhum Hamu Craok*. Trường Tiểu học Vĩnh Thuận.

ハムーチュロク村小学校（永順小学校）

ᩈᩣ᩠ᨦ *bhut* /phut/ ma. ghost, phantom. 幽霊

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhut bhaong*. tà ma. 邪魔、悪魔

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhut kamâlai*. ma quý. 魔鬼、悪魔

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bhut mâk*. ma bắt. 悪魔つきの

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bi samar*. cho nhanh. to get brisk. はやくする

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bi cicih = bi hacih*. cho sạch. to clean. きれいにする

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *bi ael* /pi-ol/ thờ ơ, lặ̄ng thính. to be silenct, to quiet down. しずかにする

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *binyah* (*brah binyah*) /pi-ñah/ võ tướng. general. 武将、將軍

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *binyuer*<sub>1</sub> /piñor/ con trứ̄c. pangolin. 穿山甲（せんざんこう）

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *binyuer*<sub>2</sub> con. attack, cough. 発作、咳

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜫 *binyuer*<sub>3</sub> lôn xôn. to disorder. めちゃくちゃにする、混乱させる

𑜋𑜂 *bia* (*po bia*) /pia/ nữ vương, hoàng hậu. queen. 女王、皇后

𑜋𑜂𑜆 *biai* /pyay/ bàn. to discuss. 相談する、企む

𑜋𑜂𑜆 𑜂𑜆𑜫 *biai gep*. bàn nhau. 相談する

𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆 *chin biai*. hội thảo, hội nghị. 会議、シンポジウム、ワークショップ \*シン  
ビアイと発音する

𑜋𑜂𑜆𑜫 *biak* /pyă'/ thật. truly, really, sure. 本当に、実に

𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 *ndom biak*. nói thật. 本当の事を言う、実を言う

𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 *biak yau nan*. thật như vậy. 本当にそのようであった

𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 *biak jeh*. đúng thật. そのとおり

𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 ... 𑜋𑜂𑜆𑜫 *biak jeh ... min*. tuy rằng ... nhưng. ~ではあったが~であった ...

𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 *Biak jeh ong mâda min ong janâk*. Tuy rằng ông giàu nhưng  
ông ác. 彼は裕福だったが邪悪だった。

𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *bican*<sub>1</sub> /picăn/ phán, nói. to say, to speak. 言う < Malay: bicara (話す)

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *Patao bican juai susah huec ku-nda* (dwm). Vua phán dùng  
thấy tội nghiệp mà ngại ngùng. 王は言った、何と気の毒なことであろうか。

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *Déwa Mâno nyu patrak bi-ndi biniai o bican*.

Déwa Mâno buồn lòng không nói. デワームノーは悲しくて何も言わなかった。

𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *bican*<sub>2</sub> suy xét. to consider. 考える

𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *bican bino* /picăn-pinô/ hồi tưởng, phán đoán. to decide, to judge. 回想する、判  
断する、決断する

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *Tian dahlak likau bino*. Bụng ta xin phán đoán.

わたしの心が決断を求める。

𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *bican inâ* /picăn-inu/ phán xét. doom, judge. 判決、審判

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *Thei sa khin bican inâ* (Ip). Ai dám phán xét.

誰が敢えて決断しよう (いや、しまい)。

𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *bidi* /piṭi/ đẹp. beautiful. 美しい

𑜋𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *bidhén* /piṭhên/ mơ hồ. vague, equivocal, undecided. 曖昧な、散漫な、優柔不断な

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *Sanâng atah bidhén*. Suy nghĩ mơ hồ. 散漫に考えてみた。

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *biép* /piêw'/ véo. to pinch. 抓る (つねる)

𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫𑜂𑜆𑜫 *Amaik nan biép kalih tian anâk*. Mẹ véo da bụng con. 母

親は子供の腹の皮を抓った。

ᨗᩣ᩠ᨦ *biér* /piêr/ tháp. low. 低い

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *biér tait. lùn.* 背が低い

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *biér harei. buổi chiều.* 午後、日が傾いた時間

ᨗᩣ᩠ᨦ *bih<sub>1</sub>* /pìh/\_nôc độc. venom. 毒

ᨗᩣ᩠ᨦ *bih<sub>2</sub>* → *abih* を見よ

ᨗᩣ᩠ᨦ *bihu* /pìhu/ ≙ *hu. cho đưọc.* to be able, possible. できる

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *ngap bihu. làm cho đưọc.* できるようにする

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *mák bihu. bắt cho đưọc.* 無理やりやらせる

ᨗᩣ᩠ᨦ *bik<sub>1</sub>* /pi' / không thể. cannot. できない

ᨗᩣ᩠ᨦ *bik<sub>2</sub>* càng ... càng. the more ..., the more; the less ..., the less .... すればするほど〜である

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bik mâ-nyum bik mâhu. càng uống càng khát.* 飲めば飲むほど渴く

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bik limuk bik gaok. càng ghét càng gặp.*

嫌えば嫌うほど出会ってしまう

ᨗᩣ᩠ᨦ *bikal* /pikawl/ = *pakal.* xấu. bad, worse. 悪い、よくない

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bilak bilen* /pilă'-pilăn/ = *bilak bilen.* tìm cách. to tackle to, to try to. なんとかして〜する

ᨗᩣ᩠ᨦ *bila* /pila/ = *bala.* ngà. ivory. 象牙

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bila limân.* ngà voi. 象牙

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *Nai Bila.* Nàng Ngà. 象牙姫

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *tagei bila.* răng ngà. 象牙の歯

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *dueh bila.* đũa ngà. 象牙の箸

ᨗᩣ᩠ᨦ *bilan<sub>1</sub>* /pilan/ trắng. moon. (天体の) 月

ᨗᩣ᩠ᨦ *bilan<sub>2</sub>* tháng. month. (暦の) 月

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bilan sa.* tháng 1 âm lịch Chăm. the first month on the Cham calender. チャム暦一月、旧暦四月

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bilan puis* /pilan puỷh/ tháng 11 âm lịch Chăm. チャム暦十一月、旧暦二月

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *bilan mak.* tháng 12 âm lịch Chăm. チャム暦十二月、旧暦三月

ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *abih bilan.* hết tháng. 月末

ᨗᩣ᩠ᨦ *bilang* /pilang/ hành lang. corridor. 回廊

- ꨀꨣꨱꨳ *bilaok* /pilõ'/ gáo. dipper. 柄杓 (ひしゃく)  
ꨀꨣꨱꨳ ꨱꨱꨳ *bilaok li-u*. gáo ðura. 椰子殼 (やしから)  
ꨀꨣꨱꨳ ꨱꨳꨱ *bilaok aia*. gáo nước, lọ nước. 水柄杓、水差し
- ꨀꨣꨱꨳꨱ *bilaot* /pilõt/ ðùm khăn. to wrap. 巻く  
ꨀꨣꨱꨳ *bilau*<sub>1</sub> /pilõw/ lòng. hair. ビラウ、体毛  
ꨀꨣꨱꨳ ꨱꨱꨳ *bilau kang*. râu cằm. 顎鬚 (あごひげ)  
ꨀꨣꨱꨳ *bilau*<sub>2</sub> hoang. wild. 放棄された、野生の  
ꨱꨱꨳ ꨀꨣꨱꨳ *hamu bilau*. ruộng hoang. 放棄田  
ꨀꨣꨱꨳ *bilau*<sub>3</sub> góa. widow, widowed. 寡婦 (かふ)、未亡人  
ꨱꨱꨳ ꨀꨣꨱꨳ *kamei bilau*. bà góa. 寡婦
- ꨀꨣꨱꨳ ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ *bilei binguk* /pilëy-pingũ'/ nói xấu. to speak ill of someone. 人の悪口を言う  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ *bilok* /pilõ'/ xám tro. ash grey. 灰 \*ムセー辞書は /pilõ'/ と注記する  
ꨀꨳ ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ *bar bilok*. màu xám tro. 灰色  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ *bilik*<sub>1</sub> /pili'/ = *balik*. cuốn. to roll. 練る、巻く  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳ *bilik ciéw*. cuốn chiếu. 莫蔭 (ござ) を巻いてかたづける  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ *bilik*<sub>2</sub> /pili'/ lộn xộn. to disorder, to get confused. 混乱する  
ꨱꨱꨳ ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳ *ndom bilik patar*. nói lộn xộn. わけのわからない事を言う  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bili-nyau* /pili-nõw/ hải âu. seagull, sea mew. 海鷗 (かもめ)  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bilong* /pilông/ rau sam. purslane. 滑莧 (すべりひゆ)  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bimao* /pimaw/ nấm. mushroom, fungus. 茸 (きのこ)  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bi-mbeng* /pibăng/ cửa. door. 門、扉。 *baoh* で数える  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳ *bi-mbeng jang* /pibăng cǎng/ cổng, cửa. gate, door. (門柱のある) 門、扉、入り口。  
*baoh* で数える  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bi-mbu* /pibu/ phơi. to dry up. 乾かす、干す  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳ *bi-mbu aw*. phơi áo. 服を干す  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bi-mbu rilaow*. phơi thịt. 肉を干す  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳꨱꨳ *bimong* /pimông/ tháp. tower, temple. ビモン、バムン、チャム人の聖所及びそこに立つ塔堂 (= kalan)  
ꨀꨣꨱꨳꨱꨳꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳ ꨱꨱꨳꨱꨳ *Bimong Po Dam*. Tháp Lạc Trị. ポーダムの塔 (楽治古塔)。ポーダム王 *Po Dam* (ポーカシット王 *Po Kasit* と同一人物とされる) を祀る。旧クロン道 *Kraong* (龍郷道、現在の平順省綏豊県) のパレイ・チャウエット *Palei Cawait*



(富樂社樂治村 *Thôn Lạc Trị, Xã Phú Lạc*) 近くにある

𑜋𑜰𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤 *Bimong Po Klaong Girai*. Tháp Đắc Nhơn. ポークロンギライの塔 (得仁古塔)。ポークロンギライ王を祀る。旧パンラン道 *Pa-nrang* (潘郎道、現在の寧順省) デイン市 *Dil* (潘郎塔占城舗 *Thành Phố Phan Rang-Tháp Chàm*) のタブン村 *Palei Tabeng* (誠海社誠意村 *Thôn Thành Ý, Xã Thành Hải*) 近くにある。得仁 Đắc Nhơn は塔の近くの京人集落名 (寧山県仁山社得仁村)

𑜋𑜰𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤 *Bimong Po Klaong Mâh Nai*. Tháp Mai Lãnh. ポークロンムフナイの塔 (梅嶺古塔)。現在のチャム王家の始祖であるポークロンムフナイ *Po Klaong Mâh Nai* という女性を祀る。旧パリク道 *Parik* (平順省北平県) の良山社良平村 *Thôn Lương Bình, Xã Lương Sơn* 近くにある。梅嶺 *Mai Lãnh* (サハビグー *Palei Sah Bingu*) は塔の近くのチャム人集落名。越南語では *Pô Klông Moh Nai* と綴られる。

𑜋𑜰𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤 *Bimong Po Inâ Nâgar*. Tháp Thiên Ý A Na (Tháp Bà). ポーイヌーヌガンの塔 (天依阿那古塔)。ポーイヌーヌガン女神を祀る。イアトラン *Aia Trang* (慶和省) にある塔が本来の塔であるが、17 世紀にイアトランが大越広南阮氏 (南河国) に占領されて以降、旧パンラン道 *Pa-nrang* (潘郎道、現在の寧順省) に同名の小さな塔 *danaok* が建てられたため、現在慶和省と寧順省の二箇所に同名の塔がある。慶和省の塔は芽荘城舗永福坊 *Phường Vĩnh Phước, Thành Phố Nha Trang* にある。慶和省に於いてポーイヌーヌガンは京人の女神 - 天依阿那となり、その塔は塔婆 *Tháp Bà* (女神の塔) と呼ばれるようになった。寧順省の塔はハムータラン *Palei Hamu Ta-nran* (寧福県福有社有徳村 *Thôn Hữu Đức*) にある。ハムータランの宗教職能者たちは村内で祭祀を行うほか、毎年慶和省の塔に参詣し、京人と協力してポーイヌーヌガン女神への祭祀を行う。

𑜋𑜰𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤 *Bimong Po Romé*. Tháp Hậu Sanh. ポーロメーの塔 (厚生古塔)。ポーロメー王を祀る。旧バラ道 (今寧順省) 寧福県のパレイ・トゥウン *Palei Thuen* (福有社厚生村 *Thôn Hậu Sanh, Xã Phước Hữu*) 近くにある。

𑜋𑜰𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤 *Bimong Po Sah Inâ*. Tháp Phố Hải (Phú Hải). ポーサハアネへの塔 (舗諧古塔)。ポーサハアネへ女神を祀る。旧パジャイ道 (舗諧道、現在の平順省咸順北県、咸順南県、潘鉄城舗) の潘鉄城舗舗諧坊 *Phường Phố Hải, Thành Phố Phan Thiết* にある。この塔の名前は百年前からチャム人の間で議論がある。平順省はこの塔を 𑜋𑜰𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤 *Bimng Po Sah Inâ* ポーサハイヌーの塔と呼ぶ。この

塔には母娘 *Po Sah Anaih* (小さなサハ、母) と *Po Sah Inâ* (大きなサハ、娘) にまつわる伝承があり、塔の名前も母の名で呼ぶ人々と娘の名で呼ぶ人々がある(省政府は娘の名で呼ぶ)。

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Bimong Yang Pakran* (= *Bimong Yang Bakram*). Tháp Hòa Lai (Ba Tháp). ヤンパクランの塔、和来古塔(巴塔)。巴塔(三つの塔)の別名のとおり三つの塔から構成される。中央の塔はすでに倒壊した。ヤンパクランという神格の由来は不明で、チャム人はこれを祀らない。伝承によれば、クン軍 *Kur* とチャム軍 *Cam* の建塔競争にあたりクン軍が建てた物。旧パラン道(現在の寧順省)寧海県のパレイ・パブラップ *Palei Pa-mblap* (春海社安仁村 *Thôn An Nhon, Xã Xuân Hải*) 近くにある。和来 Hòa Lai は塔の近くの京人集落名で、今の寧福県新海社巴塔村。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *bina* /pina/ động cơ. motor, engine. 発動機、エンジン

𑜋𑜃𑜂𑜫 *binah*<sub>1</sub> /pinah/ nửa. half. 半分

𑜇𑜡 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Sa binah baoh*. Một nửa trái. 果実の半分。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *binah*<sub>2</sub> /pinah/ ≙ *await, ca-ndaih, ka-mraing, kapu, pabah, klaih*. miếng. piece. 欠片(かけら)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *binai*<sub>1</sub> /pinay/ cái. female. 牝・雌(めす)

𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *limaow binai*. bò cái. 牝牛(めうし)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *binai*<sub>2</sub> khuy. button. 釦(ぼたん)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *binai aw*. khuy áo. 服の釦

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡 *binai rup* /pinay rup/ diện mạo của đàn bà. countenance (of a woman). (女性の) 容貌、美貌

𑜋𑜃𑜂𑜫 *binân* /pinun/ ≙ *hatan, hutan, glai*. rừng rậm. thick forest. (奥深い) 森

𑜋𑜃𑜂𑜫 *binâk* /pinu'/ đập. dam. 堰堤(えんてい)、ダム

𑜋𑜃𑜂𑜫 *bi-ndung* /pidung/ phỏng. scalded. 火傷する、爛れる(ただれる)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *bingal* /pingäl/ nghịch. naughty. いたずらな、腕白な(わんぱくな)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *bingi* /pingi/ ngon. delicious. 美味しい

𑜋𑜃𑜂𑜫 *bingu*<sub>1</sub> /pingu/ bông, hoa. flower. 花 < Vietnamese: bông (花)、< Malay: bunga (花)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bingu Campa*. hoa sú. チャンパカ、夾竹桃(きょうちくとう)、白花印度素馨(しろばな・いんどそけい)

\*花の名前としての *Campa* は現代チャム語であり、碑文や写本での用例は無い。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *ar bingu*. *lòi nôi bông hoa (nôi bông)*. 花言葉 (隠喩)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *bingu*<sub>2</sub> *rõ*. *pockmarked*. 痘痕のある (あばたのある)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mbaok bingu*. *mặt rõ*. 痘痕 (あばた)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *binguk* /*pingũ*<sup>7</sup>/ *bóng*. *shadow, shade*. 陰

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *binguk haluei*. *bóng mát*. 涼しい日陰

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *tuak bingu*. *chụp hình*. 撮影する

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *bingun*<sub>1</sub> /*pingũn*/ *giéng*. *well*. 井戸

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *bingun tabeng*. *giéng nước lợ*. 汽水 (きすい) の井戸

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *bingun*<sub>2</sub> /*pingũn*/ = *bangun*. *tên gọi các ngày từ 1 đến 15 trong tháng âm lịch*. *name of the day from the 1st to the 15th in the lunar calendar's month*. 陰暦月の1日から15日までの呼び名につける言葉 (16日以降の呼び名には *kanem* をつける)。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *bingun*<sub>3</sub> /*pingũn*/ *thượng tuần trăng*. *the first half of the lunar calendar's month*. 上弦、白分 (はくぶん)、陰暦の月の前半 (月の後半の下弦、黒分は *kanem*, *klem* という)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *bingun kanem* /*pingũn kanãm*/ *kinh nguyệt*. *menstruation*. 月経、生理

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *Bini* /*pini*/ *Bàni*. *Bani*. ビニー (バニー)。チャム二元論のアワン *awal* (クラム *klem*) に属する人々。チャム (バチャム、占俗) に対立する概念。『大南一統誌』(維新版、1910) の「平順省誌」などでは尼俗と漢訳される。慣習共同体としてイスラム祭祀を分掌する。その構成員は越南語で婆尼教 *Đạo Bàni* または婆尼回教 *Hồi giáo Bàni* の信徒と呼ばれるが、チャムもビニーも (アヒインもアワンも) アッラーに帰依する広義のムスリムである。ビニーはチャムより若干人口が多い。近世に越南中部から南部やカンボジアに移住したビニーやチャムは伝統的なアダットを捨ててスンニー派各派に改宗し、20世紀後半には中部に於いても一部のビニーがスンニー派各派へ改宗した。改宗した人々はイスラム人 *Islam* と自称し、チャムを異教徒と、ビニーを異端派と決め付ける。ビニーやチャムはイスラム人をチャム・ビラウ *Cam Birau* またジャウアー *Jawa* と呼ぶ。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *gah Bini* /*kah bini*/ *bên Bàni*. *Bàni side*. ビニー側 (がわ) の

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *binis*<sub>1</sub> /*pineyh*/ *tự sát, tự tử*. *suicide*. 自殺、自死

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *Nda ka patri ruak hatai binis drei (dwm)*. *E công chúa đau lòng rồi tự tử*. 王女が心を痛める余り自殺するのではないかと心配した。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *binis*<sub>2</sub> *tàn sát*. *to murder*. 惨殺する、虐殺する

ជេង ប៊ិនបិណ ណាង ប្រាស ច្បាប់ ហាប្តូរ” *Nyu binis halau bilang saong jabuel* (dwm). Nó tàn sát hết quan lại và binh lính. 彼は役人や兵士たちを惨殺した。

ប៊ិនឃ្មៃ *bi-njuai*<sub>1</sub> /pijôy/ buồn bã. sad, melancholic. 悲しみに満ちた、陰鬱 (いんうつ) な  
ឃ្មៃ ម្នាក់ ណាង ណាង ប៊ិនឃ្មៃ ណាង ណាង ? *Aia mbaok njep hagait bi-njuai rilo nan?*

Nét mặt sao buồn quá vậy? あなたはなぜそのように悲しそうなのか?

ប៊ិនឃ្មៃ *bi-njuai*<sub>2</sub> lộn xộn. to be confused. 混乱する

ប៊ិនប៊ិណ *bino* (*bino ariya*) /pinô/ nghiền ra thơ. to compose poetry. 詩作する

ប៊ិនន្រៃ *bi-nrai* (*urang bi-nrai*) /pinray/ dân thường. ordinary people. 一般民衆

ប្រាស ប៊ិនន្រៃ *buel bi-nrai* /pôl-pinray/ dân thường. 一般民衆

ប៊ិនន្រៃ *bi-nrik* /pinr’/ = *binik*. quý. precious. 高価な

កាយ ប៊ិនន្រៃ *kaya bi-nrik*. đồ quý. 貴重品、高級品

ណាង ប៊ិនន្រៃ *sanau bi-nrik*. bùa phép quý (linh thiêng). ありがたい護符

ឃ្មៃ ប៊ិនន្រៃ *tuai bi-nrik* /tôy-pinr’/ khách quý. 大切な賓客

ប៊ិនន្រៃ *bi-nrok* /pinrô’/ chóc, lát. moment. 瞬間

នា ប៊ិនន្រៃ *sa bi-nrok*. 一瞬

ប៊ិនណូ *binuk* /pinu’/ cây bồ đề. bodhi tree, lime tree. 菩提樹

ប៊ិនប៊ិន *binung binai* /pinung-pinay/ xinh xanh (đàn bà). pretty, nice (for women). (女性に  
対して) 美しい

ប៊ិនណា *bi-nyâk*<sub>1</sub> /piñu’/ nhiều. much, many. とても、非常に、たくさんの 参考 Malay:  
banyak

ប៊ិនណា *bi-nyâk drap*. nhiều của. たくさんの財産

ប៊ិនណា *bi-nyâk*<sub>2</sub> lý lợm. brazen. 頑固な

ប៊ិនប៊ិ *bira* /pira/ vai. shoulder. 肩

ប៊ិនប៊ិ *birāthau* /pirathöw/ = *barāthau*. rạp một mái (đặt thi hài). pavilion with one roof, tent  
with one roof for funeral. 殯 (もがり、もがりや)

ប៊ិនប៊ិ *birah* /pirah/ sung. to swell. 腫れる (はれる)

ប៊ិនប៊ិ *birāk* /pira’/ = *ut*. bắc. north. 北

ប៊ិនប៊ិ *biraong*<sub>1</sub> /pirông/ mu. carapace, back of hand. 甲羅、手の甲

ប៊ិនប៊ិ កាយ *biraong kara*. mu rùa. 亀の甲羅、亀甲

ប៊ិនប៊ិ តាម្រៃ *biraong tangin*. mu bàn tay. 手の甲

ប៊ិនប៊ិ *biraong*<sub>2</sub> /pirông/ phần lồi. bulge. 膨らみ、突起、瘤 (こぶ)

- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *biraong asaih*. búou vai ngựa. 馬の肩の瘤  
 𑜋𑜂𑜫 *birau*<sub>1</sub> /piröw/ = *biruw, barau, baruw, barao*. mới. new. 新しい  
 𑜋𑜂𑜫 *birau*<sub>2</sub> sáng. to dawn. 夜が明ける、明るくなる  
 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *birau birang* /piröw-pirang/ mới mẻ. fresh. 新鮮な  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨 *birau mâng* /piröw mông/ mới ... làm, bởi vậy làm, nên làm. ... for that .... ~なので~  
 した  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *Nyu mâin rilo birau mâng gru ngap glac*. Nó chơi nhiều  
 nên thầy phạt. 彼はふざけすぎたので、教師は彼を叱った。  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *Birau mâng panâh arap (limân) mâtai tak nan* (Ppt).  
 Bởi vậy bắn voi chết tại đó. そこでその場所に於いて象を撃ち、死なせた。  
 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *bireng-bireng* /piräng-piräng/ muôn vật. all things. 万物  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *biring (ciim biring)* /piring/ chim. bird. 鳥。単独で使われることは稀で、ciim biring  
 という熟語の形で使われる。参考 Malay: burung  
 𑜋𑜂𑜫 *bisei* /pithěy/ sât. iron. 鉄  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *bisei mâda*. sât non. 精錬して間もない鉄  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *bisei hadiép* /pithěy haṭw'/ nam châm, từ thạch. magnet. 南針、磁石  
 𑜋𑜂𑜫 *bita* /pita/ lọ bằng kim loại. metal can, metal trap. 金属製の缶、罍  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bital*<sub>1</sub> /pitäl/ của hồi môn. dowry. 回門財、結納金、持参金  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bital*<sub>2</sub> ban, cho. to give. (持参金などを) 贈る、渡す  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bital drap ar*. ban, cho của hồi môn. 持参金を渡す  
 𑜋𑜂𑜫 *bitau* /pitöw/ = *bituw, bataw, batao*. đá. stone, ice. 石、氷  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *bitau asah*. đá mài. 砥石 (といし)  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *bitau hayap*. bia đá. 石碑  
 𑜇𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 *aia bitau*. nước đá. 氷水  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bithar* /pithär/ bất cứ. any. どんな  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫𑜁𑜨𑜃𑜫 *Bithar gruk hagait lijang ngap jiéng*.  
 Bất cứ việc gì cũng làm được. どんな仕事もやり遂げる。  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bituk*<sub>1</sub> /pitũ'/ = *batuk*. ho. to cough. 咳が出る  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bituk*<sub>2</sub> sao, chòm sao. star, constellation. 星、星座  
 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜋𑜂𑜫 *bituk lingal*. sao Cày. リガン、参星 (さんせい、からすきぼし、オリオン座三連星)

ဖိတော ဖိစိန် bituk bingu rung. sao Tua rua. ビグールン、昴 (すばる、プレアデス)

ဖိတော နှာစောန် bituk acaow. sao Thân nông. アチョー、牧主星、神農星、蠍座

ဖိတော နှာ bituk guh. sao hôm. 金星

ဖိတော bi-truh /pitrüh/ = truh. đuôi ra khỏi. to drive out. 追い出す

တိတော ဘိ ဘိ နှာစောန် နှာစောန် ဖိတော ဘိ နှာ Tiāp dua urang nan tabiak nao bi-truh di sang (Cd).

Đuôi hai người ra khỏi từ nhà. その二人を家から追い出さない。

ဖိတော, ဖိတော bi-uh /piuh/ nưc. sultry. 蒸し暑い

လိဂိက ဖိတော ဖိတော” Lingik bi-uh bi-ang. Trời nóng nưc. 蒸し暑い天気だ。

ဖိတော biuh /pyüh/ lūy. fort. 城壁。『チャム王家編年史』によれば、15世紀にポーカシットがヌガンチャムを再興した当初、その都は都市 bal ではなく城砦 biuh と呼ばれた。中部高原南方のコホー人やマー人の伝承によれば、彼らはしばしばチャム王により強制的に築城に従事させられたという。

ဖိတော ဖိတော နှာစောန် နှာစောန်” Bek biuh piéh khik nâgar. Đắp lũy để giữ xứ sở.

国土を守る為に城壁を築く。

ဖိတော biya /piya/ cá sấu. crocodile. 鱷 (わに)

ဖိတော biyar → bayar を見よ

ဖိတော blah<sub>1</sub> /plah/ tờ. sheet. 枚、頁

နိ ဖိတော sa blah bi-ar. một tờ giấy. 一枚の紙

နိ ဖိတော sa blah papan. một tấm ván. 一枚の板

နိ ဖိတော sa blah ciéw. một chiếc chiếu. 一枚の莫蓆

နိ ဖိတော sa blah akhan. một cái váy. 一着のスカート

ဖိတော blah<sub>2</sub> chẻ. to split. 分割する

ဖိတော ဘိ blah dua. chẻ hai. 二分する

ဖိတော blah<sub>3</sub>. tràn ngập. to submerge. 浸水する

အိ ဖိတော aia blah mai. nước tràn ngập. 洪水になる

ဖိတော blang<sub>1</sub> /plang/ = thal. vén. to roll up. 巻き上げる

ဖိတော blang akhan. vén váy. スカートをたくし上げる

ဖိတော blang<sub>2</sub> trào. to overflow. 溢れる、こぼれる

အိ ဖိတော aia ju blang. nước sôi trào. 沸騰してこぼれだす

ဖိတော blaoh<sub>1</sub> /ploh/ rồi. already. すでに

ဖိတော blaoh<sub>2</sub> xong. to finish, to complete. 終わる、完成する

𑜁𑜃𑜂𑜫 *blaow* /plo/ nói lúng búng. to sputter. どもる、どもりながら言う

𑜁𑜃𑜂𑜫 *blei* /plěy/ mua. to buy. 買う

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *blei dreh*. mua tiền mặt. 現金で買う

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *blei tian*. mua chuộc. 買収する

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *blei chét*. mua đắt. 高く買う \*ブレイシェットと発音する

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *blei lap*. mua rẻ. 安く買う

𑜁𑜃𑜂𑜫 *bluh* /pluh/ thổi. to blow. 吹く

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *bluh mâ-nyák*. thổi đèn. 灯籠（とうろう）の明かりに息を吹きかける

𑜁𑜃𑜂𑜫 *blung*<sub>1</sub> /plũng/ bong bóng. bubble. 気泡

𑜁𑜃𑜂𑜫 *blung*<sub>2</sub> đèn lồng. lantern. 提灯（ちょうちん）、ランタン

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 (𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫) *Bo Gait (Baow Gait)*. tên hoàng tử Chăm. name of Cham prince. ボーゲット王子（漢字姓名は用博ズン・ガイク Dụng Gạch）。革命に貢献したチャム王族。ムクテム王女 Muk Them（漢字姓名は阮氏壇グエン・ティー・テム Nguyễn Thị Thèm）の弟。当時のチャム人には男姓と女姓の区別があり、兄弟姉妹でも性が異なれば姓が異なった。1945年八月革命後、平順省禾多県臨時革命委班 Ủy ban Cách mạng Lâm thời Huyện Hòa Đa, Tỉnh Bình Thuận の山地担当副主席 Phó chủ tịch phụ trách miền núi に就任した。ボーゲット（ボーガイク Bộ Gạch）は「郷簿 hương bộ のゲット *Gait (Gạch)*」の意で、革命前に郷簿という職にあった事に因む。平順省選出国会代表（国会議員）用氏清心 Dụng Thị Thanh Tâm の祖父。1903年生まれ、2006年に百三歳で逝去。

𑜁𑜃𑜂𑜫 *bok* /pô' / lồi lên. bulging. 膨らみ

𑜁𑜃𑜂𑜫 *bom* /pôm/ quáng gà. moon blindness. 鳥目、夜盲

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *mâta bom*. mắt quáng gà. 鳥目、夜盲

𑜁𑜃𑜂𑜫 *brah* /prah/ gạo. rice (uncooked). （まだ調理されていない）米

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *brah ba*. gạo lúc. 玄米

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *brah mâkuec*. gạo tấm. 屑米

𑜁𑜃𑜂𑜫 *brai*<sub>1</sub> /pray/ nát. crushed. 壊れる、壊れた

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *pacah brai*. bê nát. 破碎される

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *brai rai*. nát báy. ぼろぼろの

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *taik brai*. rách nát. 引き裂かれた

𑜁𑜃𑜂𑜫 *brai*<sub>2</sub> tan. to melt. 溶ける、溶融する

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *saradang brai dalam aia*. đường tan trong nước. 砂糖が水に溶ける  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brai<sub>3</sub> /pray/ xõa*. to fall out. 抜く、抜ける  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuk brai*. tóc xõa. 抜け毛  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brak /pră'/ dâu da*. leather cord. 革紐  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brak kabaw*. dây da trâu. 水牛の皮の紐  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brak nal*. dây da kéo cày bừa. 田起こしの鋤を牽く革紐  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brak ayau*. dây da kéo xe trâu. 水牛車を牽く革紐  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bram guh /pram kùh/ mớ sáng*. dawn. 夜明け  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *braoh /proh/ đánh*. to brush. ブラシをかける  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *braoh tagei*. đánh răng. 歯を磨く  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *braoh palah*. chà chảo. 土鍋を擦る  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brâng /prũng/ dâu máu*. string, umbilical cord blood. 臍帯血 (さいたいけつ)  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bre /prëy/ cho*. to give. 与える  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brei nyim*. cho mượn. (無利子で) 貸す  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brei mâthraiy*. cho vay. (利子つきで) 貸し付ける  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brei wah*. cho mượn tạm đỡ. 一時的に貸す  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brei tabiak*. phát hành. 発行する  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brei thau, pathau*. thông báo. 通報する  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brei gaon*. cho lệnh. 命令する  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brep /prõw'/ đậm*. dark. 濃い、暗い \*ブラウツと発音する  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bhong brep /phông-prõw'/ đỏ đậm, chói*. deep red. 濃い赤  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brok /prô'/ nổi lên*. to resurface. 湧き出る、吹き出す  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *sara brok /sara prô'/ muối nổi lên*. 塩が吹き出す  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brok dayep /prô' tayõw'/ trời nhà nhem tối*. sunset, twilight. 黄昏  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brok jamaong /prô' çamõng/ vàng mơ*. apricot yellow. 黄色  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *patei brok jamaong*. chuối vàng mơ. 黄色いバナナ  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brok tagok /prô' takô'/ vùng lên*. to revolt. 蜂起する  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *brong /prông/ vàng mơ*. apricot yellow. 黄色  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *padai brong /patay prông/ lúa vàng mơ*. 黄色に色づく稲  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bruei /pruy/ tua vải*. fringed fabric. 飾り  
𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *bruei tangi*. bông tai có đính tua vải. 耳飾り



- ꠘꠞꠟ *bruh* /pruh/ = *brok tagok*. vùng lên. to revolt, to rise in arms. 蜂起する、立ち上がる
- ꠘꠞꠟ *bruk* /prũ'/ thúi. stinking, rotten. 腐敗する
- ꠞꠟ *buai*<sub>1</sub> /prôy/ tàn. to crumble. 崩れる、垂れる
- ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠞꠟ ꠞꠟ *padai tathak buai*. lúa chín tàn rụng. 熟した稲が穂を垂れる
- ꠞꠟ *buai*<sub>2</sub> đu. to swing. 揺れる
- ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ *Muk rija hadai buai*. Bà rija đưa đu trong lễ rija.  
リジャー儀礼に於いてムク・リジャー（女性の憑坐）が体を揺らす。
- ꠞꠟꠞꠟ *buei* /pôy/ = *buy*. vui. happy, enjoyable. 楽しい
- ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ *buei baiy* /pôy-pe/ vui vè. 楽しい
- ꠞꠟꠞꠟ *buel* /pôl/ dân. people, citizen. 人々、民衆
- ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ *buel bhap* = *baol bhap*. nhân dân. 人々
- ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ *akaok buel*. dân số. 人口
- ꠞꠟ *buh*<sub>1</sub> /puh/ bỏ. to put. 入れる、投じる、置く
- ꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ *Buh sara dalam abu*. Bỏ muối trong cháo. 粥に塩を入れる。
- ꠞꠟ *buh*<sub>2</sub> chum. to set fire. 火を着ける
- ꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ *buh apuei*. chum lửa. 火を着ける
- ꠞꠟ *buh*<sub>3</sub> gài. to fasten. 嵌める（はめる）、締める
- ꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ *buh kacing*. gài nút. 釦（ぼたん）を嵌める
- ꠞꠟ *buh*<sub>4</sub> khoá. to lock. 施錠する
- ꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ *buh kier*. khóa. 施錠する
- ꠞꠟ *buh*<sub>5</sub> ghi. to note. 記す、刻む
- ꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ *buh di hatai*. ghi vào trong lòng. 心に刻む
- ꠞꠟꠞꠟ *buic* /pũy'/ nhô. to pull up. 引き抜く、耨る（むしる）
- ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ *buic harek*. nhô cỏ. 草を引き抜く
- ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟ ꠞꠟꠞꠟꠞꠟ *buic bilau mânuk*. nhô lông gà. 鶏の羽を耨る
- ꠞꠟꠞꠟ *buk* /pũ'/ hũ đội nước. to bring jar by head. 頭の上に水瓶を載せて運ぶ
- ꠞꠟ *bung* /pũng/ bò đê đựng lúa. paddy storehouse. 米蔵
- ꠞꠟꠞꠟ *but* /pũt/ ngày thứ tư. Wednesday. 水曜日 < Sanskrit: Budha（水曜日）

# C

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ca-aua<sub>1</sub>* /càwa/ chừi bói. to reprimand. 罵る

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫 𑜋𑜃 *ca-aua muk kei*. chừi ông bà. 祖父母を罵る

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ca-aua<sub>2</sub>* chà. to crush. 挽く、粉碎する

𑜋𑜃𑜂𑜫 *cabak* /capắ/ đẳm. to punch. 打つ、殴る

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫 *cabak gep*. đánh đẳm nhau. 殴りあう

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cabak paban*. đập bàn. 机を叩く

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cabaoh* /capoh/ vật. to wrestle. 相撲を取る、取っ組み合う、戦う

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *Cabaoh mânuk ka mâtai*. Vật gà cho chết.

鶏を死ぬまで戦わせる。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *cadang* /càtang/ = *likun*. phèn chua. alum. 明礬 (みょうばん)

𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanâh cadang*. đất phèn chua. 酸性硫酸塩土壤

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cadaow* /càto/ cách tính, công thức. formula. 計算式、公式

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *Cadaow sakawi*. Công thức tính lịch. 曆法

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cadar* /càtar/ căng. to stretch. 延ばす、練る

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *Cadar kalik kabaw*. Căng da trâu. 水牛の皮をなめす

𑜋𑜃𑜂𑜫 *cadu* /càtu/ chùng. slack. 緩み、弛み (たるみ)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *cadua* /càtwa/ nuôi rẻ. to feed. 養う

𑜋𑜃𑜂𑜫 *caga* /càka/ = *jaga*. chuẩn bị. to prepare. 準備する

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *Caga jién nao bac*. Chuẩn bị tiền đi học.

就学費用を準備する。

𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *Mâyaw caga pah tikuh*. Mèo chuẩn bị chụp chuột.

猫が鼠をとる構えをする。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *cagam* /càkam/ gang tay. span. チャガム、人体を使った度量衡の一つ。手 (掌) の横幅の長さ。20 cm ぐらいか。

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cagaong* /càkong/ ngoạm. to bite, to snap. 啣える (くわえる)

𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *Asau cagaong sa klaih rilaow*. Chó tha một miếng thịt.

犬が一切れの肉を啣える。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *cagau* /càköw/ gấu. bear. 熊 < Vietnamese: gấu

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cagau asau*. gấu chó. 熊の一種、犬熊

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫𑜉𑜂𑜫 *cagau pabuei*. gấu heo. 熊の一種、猪熊

- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cagau asaih*. gấu ngựa. 熊の一種、馬熊  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤 *phik cagau*. mật gấu. 熊胆 (ゆうたん)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caguer* /cakô/ con trī. pheasant. 雉 (きじ)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caih<sub>1</sub>* /cěh/ cái ché. Martaban jar. 甕 (かめ)、マルタバン・ジャー  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caih tapai*. rượu cần. 酒入りの甕、壺、壺酒  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caih<sub>2</sub>* nở con. to be hatched. 抱いて孵化させる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Mânuk caih anâk*. Gà ấp trứng nở con. 鶏が卵を抱いて孵化させる。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caiy* /ce/ trà. tea. 茶
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cak<sub>1</sub>* /cã/ bó. to bundle. 纏める (まとめる)、束ねる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cak njuh*. bó củi. 薪 (たきぎ) を束ねる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cak<sub>2</sub>* búi. to make chignon. 結う (ゆう)、束ねる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cak mbuk*. búi tóc. 髪を結う  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cak<sub>3</sub>* mọc. to grow, to rise. 生える  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *harek cak*. cỏ mọc. 草が生える  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cak mbluak* /cã' blwã'/ vu không. to vilify. 誣告 (ぶこく) する、中傷する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakak<sub>1</sub>* /cakã'/ chặn. to block, to stop. 止める  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakak jalan*. chặn đường. 道を遮る (さえぎる)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakak<sub>2</sub>* cắt. to cut. 切る  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakak bi-ar*. cắt giấy. 紙を切る  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Cakak<sub>3</sub>* tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palei Cakak*. làng Cảnh Diển. パレイ・チャカッ、旧寧河総景衍社、現在の  
 平順省北平県潘青社景衍村 (Thôn Cảnh Diển, Xã Phan Thanh)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakala* /cakala/ ≙ *katal*. chớp. lightning. 雷、稲妻  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakang*. chống ngang. to prop across. 支える  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakeh<sub>1</sub>* /cakoh/ tục tũu. obscene. 不敬な、失礼な  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cakeh<sub>2</sub>* đích. target. 的、対象
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Caklaing* /caklěng/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palei Caklaing*. làng Mỹ Nghiệp. パレイ・チャクレン、旧義立総美業社、  
 現在の寧順省寧福県福民市鎮第十一区舗 (美業区舗, Khu phố 11, Thị trấn Phước  
 Dân)。織物 *khan bai mânym liwei* の村として有名  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caklaik* (*ikan caklaik*) /caklěk/ = *caklait*. cá tràu. snakehead (mullet). 雷魚

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *cakong* /cakông/ khiêng. to carry. 運ぶ

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *cakung* /cakũng/ *khung tre úp lên xác chết*. bamboo frame. チャクン、死者に被せる竹の枠

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *calah*<sub>1</sub> /calăh/ lạc. to lose, to stray. 道に迷う

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *nao calah di gep. đi lạc nhau*. 互いに道に迷う

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *calah*<sub>2</sub> *rành rẽ, thông hiểu*. to understand explicitly. 通曉 (つうぎょう) する

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *calah gah. rành rẽ, thông hiểu*. 通曉する

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *calaing calaong*<sub>1</sub> /caleng-calong/ *lòng thông*. to hang down, to dangle. ぶら下る

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *calaing calaong*<sub>2</sub>. *đùm túm*. to warp. 包む (くるむ)

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *Anâk tuei calaing calaong. Con theo đùm túm*. 布に包まれた子供。

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *caleh* /calôh/ *bỏ roi*. to separate, to part, to let down. 別れる

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆 *Caleh gep krâh nuc. Bỏ nhau nửa chừng*.

(道の途中で、婚姻して添い遂げる事なく) 喧嘩別れしてしまう。

𑜁𑜂 *Cam*<sub>1</sub> /căm/ người Chăm. the Cham. チャム人。2014年現在の人口は約40万人で、うちカンボジアに約217,000人、越南に約162,000人、中国海南島の回輝村、回新村などに約5,000人が住む。カンボジアと越南のチャム人は風俗慣習(アダット)により、

- (1) 狭義のチャム人 *Cam* (Báchăm 占俗、占人)、
- (2) ビニー人 *Bini* (Bàni 尼俗、尼人) と、
- (3) イスラム人 *Isalam* (Yslam 藍人=ビニーのアダットを捨ててスニー派の各分派に改宗した者) に分けられる。

阮朝は(1)、(2)を合わせて占尼人と呼び、(3)の藍人と区別した。越南中部地方のチャム人はチャム人・ビニー人(占尼人)が多い。カンボジア全域及び越南南部地方のチャム人はほとんどがイスラム人(藍人)である。越南中部高原のラグライ人 *Ra Glai*、チュルー人 *Cru* も、自らをチャム・ダン *Cam Dar* (土葬チャム人、普通は尼俗を指す) と自称する例がある。

𑜁𑜂 *Cam*<sub>2</sub> người Chăm. the Cham. ヌガンチャム(順城鎮)臣民。チャム王家文本 *harak patao* (王家文書、王府档案)では順城民と漢訳される。チャム人、ビニー人のほか、パタオチャム(鎮王)の臣民となった山地民(ラグライ、チュルー、カホー)、チャム王の臣民となって阮朝支配を離れた越人(京旧人)などを含む概念であったと考えられる。チャム王支配下に属さない越人は安南民または華民・漢民と、華僑

は大明客商と呼ばれた。

𑜁𑜂𑜃𑜂 Cam<sub>3</sub> Bâchăm. Bacham. チャム (バチャム)。チャム二元論のアヒイン *ahiér* (ヨン *yuer*) に属する人々。ビニー (バニー、尼俗) に対立する概念。『大南一統誌』(維新版、1910) の「平順省誌」などでは占俗と漢訳される。慣習共同体として祖先祭祀を分掌する。その構成員は越南語で婆羅門教 *Đạo Bàlamôn* の信徒と呼ばれるが、ヒンズーの神々を祀るわけではなく、ヒンズー教徒ではない。チャムもビニーも (アヒインもアワンも) アッラーに帰依する広義のムスリムである。チャムはビニーより若干人口が少ない。

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *gah Cam /kəh cəm/ bên Bâchăm. Bacham side.* チャム (バチャム、占俗) の側  
𑜁𑜂𑜃𑜂 *cam<sub>4</sub> đường ranh, đường mức. border line, norm line.* 境界線

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Dahlak deng di cam. Tôi đứng trên đường mức.*

わたしは境界線上に立っている。

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *camânei /camuněy/ (cf. cãm-něy) ông từ giữ tháp. temple guardian.* 翁祠 (オントウ一)、堂守 (どうもり)。チャムの祠堂 *bimong* の管理者。ムドウウン *mâduen* やパジャウ *pajau* とともに超自然的な力をもつとみなされる。

𑜁𑜂𑜃𑜂 *ca-maoh /camöh/ noi, chốn. place.* 場所

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Nao duah ca-maoh ndih. Đi tìm nơi ngủ.* 寝場所を探しに行く。

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *camâkaoh /camukoh/ cộc cần, nóng tính. hot-tempered.* 性急な

𑜁𑜂𑜃𑜂 *ca-mbah /cabăh/ khay. tray.* 盆

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *ca-mbah hala. khay trầu. 蒟醬 (キンマ) の盆*

𑜁𑜂𑜃𑜂 *ca-mbak /cabă'/ lan truyền. to spread, to transmit.* 撒き散らす

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *apuei mbeng ca-mbak. lừa cháy lan. 飛び火する、延焼する*

𑜁𑜂𑜃𑜂 *ca-mbang /cabang/ chẻ hai. to cleave in two. 二分する*

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *cek Ca-mbang. núi Chà Bang (núi có ngọn chẻ hai). チャバン山*

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *gai ca-mbang. cây chẻ hai đầu. 刺股 (先端が二股に分かれている棒)*

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Pataok mâng gai ca-mbang. Chông bằng cây chẻ hai đầu.*

刺股で支える。

𑜁𑜂𑜃𑜂 *ca-mbaoh /caböh/ táp. to lap. (餌を) 食べる*

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *asau ca-mbaoh rilaow. chó táp thịt. 犬が餌の肉を食べる*

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *mbeng yau pabuei ca-mbaoh. ăn như heo táp.*

豚が餌を食べるように食べる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbiêng*. nhánh. branch. 枝

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbo* /cabô/ gang trung (từ đầu ngón tay đến cuối ngón tay chỉ). from the beginning to the end of the first finger (index finger). チャボー、人差し指の上から下までの各関節。署名の代わりに墨で点指（てんし *điểm chỉ*, *kung tangin*）を打つ際に墨を着ける。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbuai* /cabôy/ môi. lip. 唇（くちびる）

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbuai khim klao*. miệng mím cười. 笑う口元

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilo ca-mbuai*. nhiều chuyện. 多くの出来事

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbuec<sub>1</sub>* /cabôy<sup>2</sup>/ mỏ. beak. 嘴（くちばし）

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbuec ciim*. mỏ chim. 鳥の嘴

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbuec<sub>2</sub>* vòi. spout. 注ぎ口

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbuec kadi*. vòi âm. 注ぎ口

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-mbur* /cabur/ lễ cúng nữ thần ở các đền tháp. Cambur, a ceremony to worship goddesses at Cham temples. チャブン祭、チャム暦九月に行われる女神祭祀

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *campa<sub>1</sub>* (*bingu campa*). hoa đại, hoa sù. frangipani, plumeria. 占婆花（チャンパカ）、夾竹桃（プルメリア）。香料フランジパニはこの花の香りを模倣。香水や劇薬（毒薬）となる樹液を持つ。\*現代チャム語であり碑文や写本での用例は無い。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Campa<sub>2</sub>* Chiêm Thành. Kingdom of Champa. ヌガンチャム、チャンパー王国（占城国）、チャム藩王国（順城鎮）。\*現代チャム語であり写本での用例は無い。碑文での用例はある。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *campi*. đàn tranh. 16-chord zither. チャンピー、箏、十六弦箏

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canah<sub>1</sub>* /canăh/ vòng mây. rattan ring. 籐（とう）で作った首飾り

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canah<sub>2</sub>* ngã, nút. forked road. 分かれ道。進行方向（歩行者・運転者視点）から見て二股の道 *canah dua*、三股の道 *canah klau* という。四股の道 *canah pāk* は十字路・交差点を指す。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Jalan canah dua canah klau*. Đường ngã hai ngã ba.

二股、三股の分かれ道。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canaih* /caněh/ sàng. sieve. 篩（ふるい）

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canaih brah*. sàng gạo. 米篩（こめふるい）

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canaing* /caneng/ (cf. keng) đánh dấu. to mark, marking. 印を付ける、印・点

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canak* /cană<sup>2</sup>/ búi tóc. hair bundle. 束ねられた髪

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canak mbuk*. đầu tóc. 髪の束ねられた頭、頭髮

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canang*. máng xôi. gutter. 樋 (とい)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canar*<sub>1</sub> /canãr/ bê. pedestal, dais. 王座、台座

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canar*<sub>2</sub> khuôn viên, chu vi. circumference. 空間、周囲

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Canar*<sub>3</sub> tên làng Chăm, thủ đô Chăm xưa. name of Cham village, ancient capital of Cham. チャム人の集落名、首都名

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palei Canar*. làng Tịnh Mỹ. パレイ・チャナン、旧遵教総静美村、現在の平順省北平県潘青社静美村 (Thôn Tịnh Mỹ, Xã Phan Thanh)。1975年以降の一時期は平美村 Thôn Bình Mỹ と呼ばれた。かつてヌガンチャムの首都 *Bal Canar* が置かれていた。王家の村。今も氏巾鍋 (Thị Cân Oa = *Nai Khan Wa*) 公主の後継である母系王族が住む。阮氏壇 Nguyễn Thị Thềm・阮氏珺 Nguyễn Thị Ngói、用埤 Dung Gạch の「土偏の字喃の名を持つ」王族三姉弟が社会主義革命に協力した事で知られる (1975年以前は男姓と女姓の区別があったため、姉弟で姓が異なる)。現在の公主は珺の娘—阮氏桃 Nguyễn Thị Đào 公主。公主邸はチャム皇族遺産留念館 (チャム王族御物記念館, Nhà Lưu niệm Di sản Hoàng tộc Chăm) を兼ねる。

\*王と皇の漢字・漢語は現代の越南及び中国ではしばしば混用される。越南では外国や属国の王族・皇族を一律に「皇家 hoàng gia」、「皇族 hoàng tộc」と呼び、君主国を一律に「王国 vương quốc」と呼ぶ。チャム王家は占皇家 hoàng gia Chăm、イギリス王室は英皇家 hoàng gia Anh、イギリス王国は英王国 vương quốc Anh となる。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau* /canõw/ ngón tay và ngón chân. finger, toe. 手指、脚趾 (あしゆび)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau takai* /canõw takay/ ngón chân. 脚趾

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau tangin* /canõw tangĩn/ ngón tay. 手指

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau inã* /canõw inur/ ngón tay cái. 拇 (おやゆび)、手の親指

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau tacei* /canõw tacěy/ ngón tay chỉ. 人差し指

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau inã sari* /canõw inu-sari/ ngón tay giữa. 中指

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau mâk* /canõw mủ/ ngón áp út. 薬指

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canau ca-ndiêng* /canõw-cadiêng/ ngón út. 小指

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *canâng* /canung/ giường. bed. 寝台

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndaih*<sub>1</sub> /caděh/ ≡ *await, binah, ka-mraing, kapu, pabah, klaih*. miếng. piece. 欠片 (かいら)

𑜋𑜂𑜆𑜄𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Mbeng dua ca-ndaih ahar.* Ăn hai rêu bánh.

二切れの菓子を食べる。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndaih*<sub>2</sub> ran, hãm. to roast. 煎る、焙煎する

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndaih sara.* ran/hãm muối. 塩で煎る

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndang /cadang/ khô ráo.* waterless, arid. 水不足の、乾燥した、乾ききった

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Thun tua ca-ndang tanâh.* Năm hạn khô nứt đất.

旱魃（かんばつ）の年で土地が乾ききった。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndip*<sub>1</sub> /cadiw’/ = *giniep, ka-ndip.* gắp. to pick up with chopsticks. 箸で摘む

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndip ikan.* gắp cá. 魚を摘む

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndip*<sub>2</sub> nháy. to blink. 瞬き（まばたき）する

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-ndip mâta.* nháy mắt. 瞬きする

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ca-nduei /caduy/ mông.* buttocks. 尻

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *cang /căng/ chờ.* to wait. 待つ

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *cang gep /căng kỡw’/ chờ nhau.* 待ち合わせる

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *cang ka.* khoan đã. ちょっと待て

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *cangua /cangwa/ nia.* sieve, large and flat basket. 篩（ふるい）、揺板（ゆりいた）

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *cangua tapei brah.* nia sây gạo. 粃（もみ）選別のための篩

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *canu*<sub>1</sub> dấu in. to imprint. 痕（あと）がつく、印（しるし）をつける

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Amâ ataong anâk canu ataok.* Con bị cha đánh có in dấu làn roi ở đít. 父親が子供を叩き尻に痕がつく。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *canu*<sub>2</sub> kích cỡ. size. 寸法

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Aduk ni hu canu sa pluh har.* Phòng này có kích bằng 10 cùi tay.

この部屋の広さは肘十本分（十ハン）である。

\*一ハンを 40 cm とすると、部屋の一辺は 4 m、面積 16 m<sup>2</sup> ぐらいの小部屋か。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *caoh*<sub>1</sub> /cõh/ đá. to kick. 蹴る（ける）

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Saih mâ-in caoh baoh mbal.* Học sinh chơi đá bánh.

生徒たちが蹴球（サッカー）をしている。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *asaih caoh.* ngựa đá. 馬が蹴る

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *caoh*<sub>2</sub> mỏ. to peck. 穿る（ほじくる）

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Mânuk caoh brah.* Gà mỏ gạo. 鶏が米を穿っている。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *caoh*<sub>3</sub> cuốc. to hoe. 耕す、耕起する



- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caoh haluk*. cuốc đất. 耕起する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caoh inâ* /cõh inu/ chũr bói. to scold. 叱る (しかる)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caok* /cõ' / khóc kê. to cry. 泣く  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caong*<sub>1</sub> /cong/ ước muốn. to wish. 願う  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Caong takrá hu ginup mâda*. Ước muốn giàu sang.  
 豊かになりたいと願う。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caong*<sub>2</sub> đấp. to cut, to make. 開削する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Caong anâk ribaong*. Đấp mương con. 水路の枝を開削する。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caong*<sub>3</sub> nghĩ ra. to think up, to compose. 考えつく  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Kamei caong bingu mâ-nyim*. Đản bà nghĩ ra kiểu dệt hoa văn.  
 女性が織物の文様を考えつく。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caong*<sub>4</sub> sáng tác. to compose. 創作する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caong ariya*. sáng tác thơ. アリヤー (詩、韻文) を創作する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caor* /cor/ bãi. bank, expanse. 平坦な空地  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caor cuah*. bãi cát. 砂洲 (さす)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *car*<sub>1</sub> /cãr/ bờ cản. dike. 堰 (せき)、堤 (つつみ)、堰堤  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Car piêh pa-ndik aia tamâ hamu*. Bờ cản để chặn nước đưa  
 vào ruộng. 水田に水が入るのを堰き止めるための堰堤  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *car*<sub>2</sub> nứt. to crack. 罅割れる (ひびわれる)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kalaok pacar*. chai bị nứt. 罅割れた瓶。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *car*<sub>3</sub> = *creng*. hoá trang. to disguise. 変装する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Car pakarei mbaok*. Hóa trang cho khác mặt. 別人に変装する。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caraih* /carêh/ sen. lotus. 蓮 (はす)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caraoh* /carõh/ tháo, thoát. to untie, to drain. 出す、排出する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pabah caraoh*. lỗ tháo nước ruộng. 排水口  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caraok* /carõ' / cá trầu con mới nở. newly hatched snakehead fish. 孵化したばかりの  
 雷魚  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caraow* /caro/ cầu vồng. rainbow. 虹  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *caraw* /caraw/ con sáo. starling. 椋鳥 (むくどり)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *careng* /carong/ trâm. brooch. 胸針 (ブローチ)、簪 (かんざし)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Klep careng di canak mbuk*. Cài trâm vào đầu tóc.

頭髮に簪を挿す。

𑄢𑄣𑄤𑄥 *carmil* /cǎrmil/ gương, kính. glasses. 眼鏡

𑄢𑄣𑄤𑄥 𑄢𑄣𑄤𑄥 *tuak carmil*. đeo gương, kính. 眼鏡をかける

𑄢𑄣𑄤𑄥 *catai* /catay/ trái non. young fruit. 未熟な果物、青い果実

𑄢𑄣𑄤𑄥 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *catai pa-aok*. trái xoài non. 青い芒果（マンゴー）

𑄢𑄣𑄤𑄥 *cataot* /catôt/ = *ghuai*. đống. heap. 塊（かたまり）

𑄢𑄣𑄤𑄥 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *cataot aih*. đống/bãi cứt. 糞の塊

𑄢𑄣𑄤𑄥 *cateng* /catăng/ căng thẳng. to strain. 伸びる、張る、緊張する

𑄢𑄣𑄤𑄥 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *Huak trei cateng tung*. Ăn no căng bụng. いっぱい食べて腹が張る。

𑄢𑄣𑄤𑄥 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *Katung talei ka cateng*. Kéo dây cho thẳng. 紐を引っ張って伸ばす。

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *catuai* /catôy/ dụ dỗ. to entice. 誘き出す

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪 *catuai katrau*. dụ bò câu. 鳩を誘き出す

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *catul* /catül/ đòn tre. lever. 竿

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪 *Pa-mbu khan aw di gai catul*. Phơi quần áo trên cái đòn.

竿にスカートや服を干す。

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨 *catur* /catür/ cờ tướng. chess. 将棋

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪 *cawci* /cawci/ bức bối, khó chịu. to fret. 焦れる（じれる）、いらつく

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪 *cawan* /cawan/ ly nhỏ. cup. 小さな碗、茶碗 <Japanese: chawan（茶碗）

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭 *Cawait* /cawět/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭 *palei Cawait*. làng Lạc Trị. パレイ・チャウエット、旧綏靖総楽治村、現在の平順省綏豊県富樂社楽治村（Thôn Lạc Trị, Xã Phú Lạc）。在越日本大使館の援助で小学校校舎が建設された。ポーダムの塔（楽治古塔 *Bimong Po Dam*）がある。

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭 *cei* /cěy/ em trai của mẹ. maternal uncle. 母方の叔父

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 *mik cei*. em trai của cha. 父方の叔父

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 *cek<sub>1</sub>* /cǝʔ/ núi. mountain. 山、高地。対義語 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 *ala*（低地）

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 *Cek nan biak glaong*. Núi đó thật cao.

あの山は本当に高い。

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 *cek<sub>2</sub>* bà. grandmother. 祖母

𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 𑄢𑄣𑄤𑄥𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄯𑄰 *Cek dahlak taha mâta bang paje*. Bà tôi già rồi.

私の祖母は高齢です。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *cek*<sub>3</sub> dóc. boast, lie. 嘘

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndom cek*. nói dóc. 嘘つき

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ceng rai* /cãng-ray/ gan lý. intrepidly calm. 粘り強い、沈着冷静な

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *céng* /cêng/ chiêng. gong. 銅鑼の一種 \*チュンと発音する (チェンではなく)

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh céng*. đánh chiêng. 銅鑼を打つ \*銅鑼を打つ、は ataong ではない

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *cep* /cỏw'/ thấ. to tie. (装飾品や釦を) 着ける、留める

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *cep canah*. 籐の首飾りを着ける

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *cep kacing aw*. 服の釦を留める

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chai*<sub>1</sub> /chay/ xay. to grind. 脱穀する \*シャイと発音する (チャハイではなく)

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Chai padai jiéng brah*. Xay lúa thành gạo. 稲を脱穀して精米する。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chai*<sub>2</sub> ≡ *yau*. như. as, like. ~のような

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Siam likei chai yang*. Đẹp trai như thiên thần. 神のような美男。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chai*<sub>3</sub> nhiều. much, many. 多くの、たくさんの

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Dahlak hu jiéng máng chai*. Tôi có nhiều tiền.

金ならたくさんある。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chai*<sub>4</sub> = *rak sa*. một trăm ngàn. one hundred thousand. 10<sup>5</sup>、十万、チャム数字 900'000

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chait*, 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chiét*<sub>1</sub> /chết/ = *kachiét*. nhảy. to jump. 跳びあがる

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Chait yau asau*. Nhảy như chó. 犬のように跳びあがる。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chait*, 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chiét*<sub>2</sub> đấ. expensive. 高価な \*シェットと発音する

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *blei chait*. mua đấ. 高く買う

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chaitan* /chaytăn/ quỷ satan. Satan. 悪魔 \*シャイタンと発音する < Arabic: Shaitan

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chak* /chă'/ bống. suddenly. 突然に

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chak chak*. bống chốc. 突然に

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chang*. mờ. opaque, blurry, faint. 仄かな

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Lingik birau chang hadah*. Trờ mờ sáng.

空が仄かに明るくなる。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Mâ-nyâk hadah chang-chang*. Đèn sáng mờ mờ.

明かりが仄かに灯る。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *chaong* /chong/ mùi khai. urine-smelling. 小便臭い

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *char*. cồng. gong. 銅鑼の一種 \*シャンと発音する

cheh /chöh/ thích. to like. 好む

cheh chai. vui thích. 好きな

cheh bac. thích học. 勉強が好き

cheh di tian. lòng ham thích. 好きだと思ふ心

chiér /chiêt/ lạng, xẻ. to slice, to split. 肉・魚の身を切り取る、スライスする \*シンと発音する

Chiér rilaow pagem di kalik. Lạng thịt dính trong da.

皮についている肉を切り取る。

Chiér mâk limâk. Lạng lấy mỡ. 脂身を切り取る

chin biai /chin-pyay/ thảo luận, hội thảo, hội nghị. discussion, seminar, conference. 会議、シンポジウム

chom /chôm/ xông hơi. steam. 水蒸気

chuai /chôy/ lâu. for a long time. 長い間

mbeng chuai. ăn lâu. 喰つくり食べる

hajan chuai. mưa hoài. 長雨

chuk /chũ' / sai. wrong, false. 誤った

Wak akhar chuk. Viết chữ sai. 筆の誤り、書き間違い

chung /chũng/ sẫm. to produce anemia. 眩暈 (めまい) がする、立ちくらみがする、貧血を起こす

darah chung. choáng váng. 失神する

chut<sub>1</sub> /chüt/ trật. to sprain. 捻挫する

takai chut. chân trật. 足を挫く (くじく)

chut<sub>2</sub> phật lòng. to be vexed. 怒る、腹を立てる

Panuec ndom trak ngap chut di tian. Lời nói nặng làm phật lòng. 重い言葉が腹を立てさせた。

ciak /cyă' / cắt, xắt. to cut. 刻む (きざむ)、切り分ける

Mâk taow ciak njem. Lấy dao xắt rau.

包丁を取り出して野菜を刻む。

Ciak pakaw. Xắt thuốc. 煙草 (たばこ) を刻む。

Ciak tamâkai jiéng rilo klaih. Cắt dưa hấu thành nhiều miếng. 西瓜 (すいか) を沢山切り分ける。

ອັ ຈີເມ /ciêm/ cho ăn. to feed. 餌をやる

ອັ ພູມນຸກ ຈີເມມ່ານຸກ. *Ciem mânuk*. Cho gà ăn. 鶏に餌をやる。

ອັ ຈີເປ /ciêw' / gà con. chick. 雛 (ひな、ひよこ)

ຄຳ ພູມນຸກ ຈີເປ ຈຳນວນ ຈີເປ ຈຳນວນ ຈີເປ ຈຳນວນ *Kalang sawah sa drei anâk ciép*. Con diều hâu đớp một con gà con. 鷹 (たか) が一羽の雛 (ひな) を攫った (さらった)。

ອັ ຈີເຕ /ciêt/ = *aciét*. giỏ tre. basket. 籠 (かご)

ອັ ຈີເວ /ciêw/ chiêu. sedge mat. 莫蔞 (ござ)

ອັ ຈີ ຈີເວ /cĩh/ vẽ. to draw, to paint. 描く

ອັ ຈີ ຈີເວ ຈີເວມ່ານຸສ. *cih mânuis*. vẽ người. 人を描く

ອັ ຈີເມ /cĩm/ = *ciim biring*. chim. bird. 鳥 < Vietnamese: chim (鳥)、< Malay: burung (鳥) \**ciim biring* は越南語とマレー語で鳥を表す語を合わせたものに見える。

ອັ ຈີເປ /cĩw' / chịu. to sustain, to accept. 受ける、耐える、我慢する < Vietnamese: chịu (受ける)

ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *ciip alah*. chịu thua. 敗北を受け入れる

ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *ciip brei*. chịu cho. 耐える、我慢する

ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *ciip glac*. nhận lỗi. 罪を認める

ຄຳ ພູມນຸກ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *Tai Wak di ciip mai ngap patao o* (Ppt). Tai Wak không còn chịu được làm vua nữa. タイワクはもはや王を務める事に耐えられなかった。

ອັ ຈີເປ /ci' / dư, thừa (đồ ăn). surplus, swill. 余り、残り、残飯

ຈຳນວນ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *Brei cik ka asau mbeng*. Cho chó đồ ăn dư thừa. 犬に残飯を遣る。

ອັ ຈີເປ /cĩk' / rē quạt. to fan. 煽ぐ (あおぐ)

ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *cik tadik*. rē quạt. to fan. 扇を煽ぐ

ອັ ຈີເປ /cĩk' / chê bai. to disparage. 中傷する

ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *cik prait*. chê bai, dèm pha. 中傷する

ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *cik ca-mbuai*. bĩu môi. 不満を言う、不貞腐れる

ອັ ຈີເປ /ala cĩl/ /cĩl/ loại rắn dữ. fierce snake. アラーチン、凶暴な蛇の名前


ອັ ຈີເປ /cĩng' / giỏ đựng cá. basket, fish creel. 魚籠 (びく)

ອັ ຈີເປ /cĩng' / khác. to carve. 彫る

ອັ ຈີເປ /cĩh' / búp. browse, bud. 新芽、蕾 (つぼみ)


ອັ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *coh bingu*. búp hoa. 花の蕾

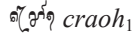
ຈຳນວນ ຈີເປ ຈີເປ ຈີເປ *crah /cräh/ = trah*. thú lỗi. to confess one's crime. 罪を告白する


 *Dahlak likau crah/trah.* Tôi xin thú tội. わたしは罪を告白する。


 *craih*<sub>1</sub> /crêh/ gách bò. to cross out. 線を引いて取り消す

 *Craih akhar chuk.* Gạch chữ sai. 誤字を取り消す


 *craih*<sub>2</sub> chẻ ra. to split. 裂く、剥がす

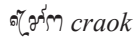
 *craoh*<sub>1</sub> /crôh/ suôi. beck, spring. 小川、溪流


 *craoh bitau.* suối đá. チュロホ・ビタウ、石がちな小川

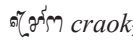
 *craoh sahala plom.* suối Vĩnh Hảo. チュロホ・サハラー・プロム、プロム鉱泉、永好鉱泉。かつてはチャム王と王妃の水浴び場であったといわれる。パレイ・パプロム *Palei Palom* (平順省綏豊県豊富社綏靖占村 *Thôn Tuy Tĩnh Chăm, Xã Phong Phú*) に近い永好社 *Xã Vĩnh Hảo* にある。PET ボトル入りの飲料として *Pa-nrang* (潘郎 *Phan Rang*)、*Parik* (潘里 *Phan Ri*)、*Hamu Lithit* (潘鉄 *Phan Thiết*)、*Baigaor* (柴棍 *Sài Gòn, Ho Chi Minh City*) などで愛飲されている。


 *craoh*<sub>2</sub> dịch tả. cholera. コレラ、疫瀉(えきしゃ)、霍乱(かくらん)

 *aih craoh.* ỉa chảy, thổ tả. 下痢、吐瀉(コレラの状態)

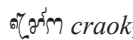
 *craok*<sub>1</sub> /crök/ trút, đổ vào. to pour into. 注ぎ入れる、流れ込む


 *Craok brah tamâ khang.* trút/đổ gạo vào trong khung. 稻を枠の中に注ぎ入れる。

 *craok*<sub>2</sub> Đút. to insert. 飲み込ませる

 *Craok abu ka anâk.* Đút cháo cho con.


子供に粥(かゆ)を飲み込ませる。

 *craok*<sub>3</sub> bỏ vào. to insert. 入れる

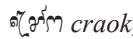
 *Craok mâsin tamâ ayeng.* Bỏ mắm vào hũ.


瓶に魚醬(ヌオクマム)を入れる。


 *craok*<sub>4</sub> ban/thôi. to bestow. (護符などに)入魂する


 *Craok suan di baoh sarak.* Ban/thôi hồn cho lá bùa.

護符(呪符)に魂を入れる。

 *craok*<sub>5</sub> cửa biển. cove. 入り江、海口

 *pabah craok.* cửa biển. 入り江

 *Craok*<sub>6</sub> tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名

 *palei Hamu Craok.* làng Bàu Trúc. パレイ・ハムーチュロク、瓢竹村、今寧順省寧福県福民市鎮第七区舗(瓢竹区舗, *Khu phố Bàu Trúc, Thị trấn Phước*

Dân)。焼物 *gaok* の村として有名。1975 年以前は パレイ・ダナオパンラン *Palei Danao Pa-nrang* を瓢竹村 *làng Bàu Trúc* といい、パレイ・ハムーチュロク *Palei Hamu Craok* を永順村 *làng Vĩnh Thuận* といつて区別したが、現在は統合され、チャム名パレイ・ハムーチュロク、越南名瓢竹村（瓢竹区舗）で呼ばれる。

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *craong ndaiy. cà chua. tomato. 番茄* (トマト)

ꨀꨂꨆ *crem. ngâm. to soak. (水などに) 漬ける*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *Crem aw dalam kathuer/mbat piéh papah. Ngâm áo trong thau đê giăt. 洗濯するために鹽 (たらい) の中に服を漬ける。*

ꨀꨂꨆ *creng /crong/ = sreh, yue drei. hóa phép. to metamorphose. 変える、化ける、変身する。*

\*creng が sreh になっている写本もある。

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *Creng mânuis jiêng limân kaok (dwm). Biến người thành voi trắng. 人を白象に変える。*

ꨀꨂꨆ *crih /cřih/ lạ. strange. 奇妙な、不審な*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *urang crih. người lạ. 見かけない人*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *urang crih palei. người xứ lạ. よそ者*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *urang crih nâgar. người nước ngoài. 異邦人*

ꨀꨂꨆ *crong /crông/ đê lên. to put up. 上に置く*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *Crong bila tagok rida (Ppt). Đê ngà voi lên giàn nhà.*

棚の上に象牙を置いた。

ꨀꨂꨆ *Cru /cru/ người Churu. the Cru. チュルー人。チャム諸語 Chamic を話す山地民の一つ、林同省 Tỉnh Lâm Đồng に住む。林同省南部のチュルー人は平順省 Tỉnh Bình Thuận のパレイ・チャナン *Palei Canar* のチャム王家と親しい関係にあった。*Cru* はチャム語の動詞としては境界侵犯、侵耕を指す。*

ꨀꨂꨆ *cruai /crôy/ = truai. đuốc. torch. 松明 (たいまつ)*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *cruc cruai (truc truai). đốt đuốc. 松明を焚く*

ꨀꨂꨆ *cruh<sub>1</sub> /cřüh/ dập. to stamp out. 踏み消す*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *cruh apuei. dập lửa. 火を踏み消す*

ꨀꨂꨆ *cruh<sub>2</sub> phúng điếu. to present one's condolences to somebody. 諷弔、悼む、弔う*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *cruh ndam. phúng điếu đám. 諷弔、葬式で死者を弔う*

ꨀꨂꨆ *cuah /cwăh/ cát. sand. 砂*

ꨀꨂꨆ ꨀꨂꨆ *cuah-ruah. chọn lựa. to select, choose. 選ぶ*

ပေါ့ ပေါ့ ပေါ့ palei Cuah Patih. làng Thành Tín. パレイ・チュアハパティヒ (白砂村の意)、旧義立総誠信社、現在の寧順省寧福県福海社誠信村 (Thôn Thành Tín, Xã Phước Hải)

ဗွာ cuak<sub>1</sub> /cwăʔ/ nước hèm. wort. 麦芽汁 (ぼくがじる)  
မာဗ် ဟံ ဗွာ ဗွာ” Mâthem yau aia cuak. Chua như nước hèm.  
麦芽汁のように酸っぱい。

ဗွာ cuak<sub>2</sub> đăt. to put, to tell. (話を) する  
ဗွာ ဗွာ ဗွာ ကံ ဝံ ဗွာ” Duah baoh cuak ka urang klao. Đăt chuyện cười. 笑い話をする  
ပာဗွာ ဗွာ ဗွာ” Panuec ndom cuak. Lờì nói đùa. 冗談

ဗွာ cuak<sub>3</sub> sáng tác. to create. 創作する  
ဗွာ ဗွာ ဗွာ ဗွာ” Cuak jiêng ariya. Sáng tác thơ. 詩を創作する。

ဗွာ cuak<sub>4</sub> kết. to connect. 結ぶ  
ဗွာ ဗွာ ဗွာ cuak mâyut. kết bạn. 交友を結ぶ、友達になる  
ဗွာ ဗွာ ဗွာ cuang ka-ndah. quấy rối. to disturb. 騒ぐ、迷惑をかける、うるさくする  
ဗွာ ဗွာ ဗွာ” Ngap cuang ka-ndah. Quấy rối người khác. 他人に迷惑をかける。

ဗွာ cue /cwə/ ≡ asah, raoh. chuốt. to polish. 磨く、研ぐ  
ဗွာ ဗွာ ဗွာ cue jamâng krâm. chuốt cọc tre. 竹の杭を磨く  
ဗွာ ဗွာ cue také. mài sừng. 角を磨く  
ဗွာ ဗွာ cue pahaluek. chuốt cho nhọn. 磨いて尖らせる

ဗွာ cuh /cũh/ đót. to burn, to fire. 着火する、銃撃する  
ဗွာ ဗွာ cuh apuh. đót rẫy. 農地に火を入れる、焼畑をする  
ဗွာ ဗွာ cuh gihlau. đót trầm hương. 沈香に火を着ける  
ဗွာ ဗွာ cuh pakaw. môi/đót thuốc. 煙草に火を着ける  
ဗွာ ဗွာ cuh phaw. bắn súng, đót pháo. 銃撃する、砲撃する

ဗွာ cuít /cwit/ nhọn. sharp. 鋭い、尖っている  
ဗွာ ဗွာ také kubaw cuít. sừng trâu nhọn. 鋭い水牛の角  
ဗွာ ဗွာ ca-mbuec ciim cuít. mỏ chim nhọn. 鋭い嘴 (くちばし)

ဗွာ cuk<sub>1</sub> /cũʔ/ mặc. to wear. 着る  
ဗွာ ဗွာ cuk aw. mặc áo. 着る  
ဗွာ cuk<sub>2</sub> đeo. to wear. (身に) 着ける  
ဗွာ ဗွာ cuk nyuk. đeo chuỗi. 首飾りを着ける



អំ *cum* /cũm/ hôn. to kiss. 口づけする、接吻する

អាន *cur* /cur/ vôi. lime. 石灰

អាន *cut* /cũt/ nhào. (falling) headlong. 頭から、逆様（さかさま）に

អាន គុកក្រំ (អាន) *Cut akaok trun*. Nhào đầu xuống. 逆様に落ちる。



## D

𑜋𑜃𑜂𑜫 *da-a* /ʔaa/ mòì. to invite. 招く、どうぞ

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dadin* /ʔaʔĩn/ hòà. unluckiness, calamity. 禍（わざわい）、災厄

𑜋𑜃𑜂𑜫 *harei dadin*. ngày hóa. 厄日（やくび）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dahlak* /ʔahlăʔ/ tòi. I, me. わたし

𑜋𑜃𑜂𑜫 *khaol dahlak*. chúng tôi. わたしたち（相手を含まない）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ranaih dahlak*. chúng em. (子供たちが使用する) わたしたち（相手を含まない）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dahlau* (*anak dahlau*) /ʔahlôw/ trưóc. before, ahead. 前、前方

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dahlau dèh*. trước kia. 前

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dahlau di abih*. trước hết. 先ず最初に

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dahlau kal*. trước tiên. 先ず先に

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dait wait* /ʔët-wět/ nhanh nhẹn, thoãn thoắt. agile, in a flash. 軽々と、早々と

𑜋𑜃𑜂𑜫 *Limân nao tal bhum Cawait, takai dait wait tui Sah Pakei* (Sp). Voi đi đến xứ Cawait (Lạc Tri), Chân bước đi thoãn thoắt theo Sah Pakei. 象は進んでチャウエットの地（現在の富楽社楽治村）に着いた、足も軽々とサハパケイに従って行った。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dak*<sub>1</sub> /ʔăʔ/ hướng nam. south. 南

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dak*<sub>2</sub> xép. arrange. 編集する、編成の、歴代の

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dak talei*. xếp hàng. 行列を編成する、列を作る

𑜋𑜃𑜂𑜫 *Dak rai* (= *Rai patao Cam*). Biên niên sử Hoàng gia Chăm. チャム王家編年史

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dak tra*. không hề gì nữa. もはや何も作らない、何も無い

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dal* /ʔăl/ nhẹ. light. 軽い

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dalah*<sub>1</sub> /ʔalăh/ = *libaih*. dư. surplus. 余り、余剩、過剩、過多

𑜋𑜃𑜂𑜫 *mbeng lisei dalah*. ăn cơm dư thừa.

飯を食べて余る、多すぎて食べきれない

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dalah dalai*. dư thừa. 余剩

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dalah*<sub>2</sub> lưõi. tongue. 舌

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dalah mânuis*. lưỡi người. 人の舌

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dalah*<sub>3</sub> dải thổ cẩm. belt. 染め織りの帯

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dalah jih*. dải thổ cẩm khổ lớn, nhỏ. ダラハ・ジヒ、大小の染め織りの帯

- 𑜋𑜃𑜫 *dalah*<sub>4</sub> măt. surface. 表面  
     𑜋𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalah aia*. măt nước. 水面  
 𑜋𑜃𑜫 *dalah*<sub>5</sub> ngon. top, summit. 頂上  
     𑜋𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalah puei*. ngon lửa. 炎  
 𑜋𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalah ritha* /talah-ritha/ xương rồng. cactus. 仙人掌 (さぼてん)  
 𑜋𑜃𑜫 *dalam*<sub>1</sub> /tălăm/ trong. within, in. GRAM、内、中、底  
     𑜋𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalam tian*. trong lòng. 心の底  
     𑜋𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalam sang*. trong nhà. 家の中  
 𑜋𑜃𑜫 *dalam*<sub>2</sub> sâu. deep. 深い  
     𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *aia dalam*. nước sâu. 水底  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *daliak*<sub>1</sub> /talyă'/ khoan. to bore, to drill. 穴を開ける  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *daliak*<sub>2</sub> vò. to crush up, to rub. 押しつぶす、すりつぶす  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalikal* /təlikal/ truyện cổ. legend. ダリカン、昔話  
     𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *Dalikal Po Patao Tabai saong Nai Bila*. Chuyện vua Tabai và nàng Ngà. メッカからチャンパーにやってきたタバイ王と、象牙の中から表れ出た娘 (ナイビラー、象牙姫) の物語。  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalim* /təlīm/ cây lựu. pomegranate. 石榴 (ざくろ)  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *dālipan* /təlipăn/ = *dālapan*. (cf. tăn păn) tám. eight. 八、チャム数字 𑜏𑜤𑜃𑜫 < Malay: delapan (八)  
     𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalipan pluh*. tám mươi. 八十  
     𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalipan rātuh*. tám trăm. 八百  
     𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *dalipan ribau*. tám ngàn. 八千  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *daluen* /təlôn/ mót. to glean. 集める  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *damân*<sub>1</sub> (*Po Damân*) /təmun/ = *Po Jamân*. người đại diện chủ đám. chief mourner. 喪主 (もしゆ)  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *damân*<sub>2</sub> tiéc. to regret. 悼む、追悼する、残念に思う  
     𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *damân rilo*. tiéc lăm. お悔やみ申し上げる、大変残念だ  
     𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *kar damân*. khó khăn, khó chịu. 大変だ、苦しい  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *damnây* /tăm-nuy/ tiểu sử. biography of god and goddess. DAMヌイ、祝詞 (のりと)、神々の小史  
 𑜋𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *dan*<sub>1</sub> /tən/ phơi nắng. to bask, to sun. 干す、日干しにする

- 𑜋𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜫 𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜃𑜫𑜁𑜪” *Dan papan di pa-ndiak ka mâtai rah*. Phoi ván ngoài nắng cho chết rệp. 板を日干しにして虫を殺す (板を虫干しする)。
- 𑜋𑜂𑜫 *dan*<sub>2</sub> ác thần. evil god. ダン、禍神 (まがつかみ)、悪魔の一種  
 [𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *brei dan*. cúng cho ác thần. 禍神に供物を供える
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *dan duh*<sub>1</sub> /tãn-tuh/ phục dịch, lệ thuộc. to attend, to serve. 隷属する
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *dan duh*<sub>2</sub> hành hạ, ngược đãi. to maltreat. 虐待する
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 *danak* /tana’/ bài. lesson. 文章、言葉、第～課  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 *danak ngap yang katé*. bài cúng lễ Katé. カテー祭の祝詞 (のりと)  
 𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 *ni danak* ... đây là chuyện của .... これは～の物語である (ダリカンなどの冒頭部分)
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 *danak dané*<sub>1</sub> /tãnã’-tãnê/ cốt truyện. plot of a novel/play. 粗筋
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 *danak dané*<sub>2</sub> lí lịch. curriculum vitae. 履歴
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 *danak dané*<sub>3</sub> tính cách. personality. 性格  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 *Danak dané nyu yau ni*. tính cách nó như thế này.  
 彼の性格はこのようだ。
- 𑜋𑜂𑜫 *danâng* /tãnung/ (cf. nung) dựa. to lean on. ～に依拠する
- 𑜋𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 *danâng mâ-nyim* /tãnung muñim/ khung cửi. loom. 機 (はた)
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 *danaok*<sub>1</sub> /tãno’/ = libik. nơi, chỗ. place. 場所  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 *danaok ndih*. chỗ ngủ. 寝場所
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 *danaok*<sub>2</sub> bàn thờ, đền. altar, temple. 祭壇、祠堂  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 *danaok ngap yang*. chỗ cúng thần. 神を祀る場所、聖所 (せいしょ)  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫 *danaok Po Inâ Nâgar*. đền thờ nữ thần. ポーイヌーヌガン女神の祠堂、パレイ・ハムータンラン *Palei Hamu Ta-nran* (福有社有徳村 Thôn Hữu Đức, Xã Phước Hữu) にある。
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 𑜋𑜂𑜫 *danaok danâng* /tãno’-tãnung/ nghề nghiệp. profession. 生業
- 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 *danaw* /tãnaw/ = *danao*. vũng, bầu (bàu). puddle, lake, lagoon. 湖沼沢 (こしょうたく)、瀉湖 (せきこ)  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 *Danaw Haling*. Bầu Tánh Linh. ハリン湖、パレイ・パチャム *Palei Pacam*、旧性霊村 Làng Tánh Linh (現在の平順省性霊県楽性市鎮パチャム区舗 Khu phố Pachâm, Thị trấn Lạc Tánh) にある湖。  
 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 𑜃𑜫𑜁𑜫𑜁𑜫 *Danaw Pa-nrang*. Bầu Trúc. パンラン湖、パレイ・ハムーチュロク *Palei*

*Hamu Craok*、旧瓢竹村 Làng Bàu Trúc (現在の寧順省寧福県福民市鎮瓢竹区舗 Khu phố Bàu Trúc, Thị trấn Phước Dân) にある湖。また、パレイ・ハムーチュロク の越南語名。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *danây* /ʔanury/ vang dây, tiếng động. 騒音

𑜋𑜃𑜂𑜫 *da-ndep*<sub>1</sub> /ʔadöwʔ/ kín, kỹ. secret, private. 隠す、秘密の

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *dep da-ndep* /ʔöwʔ ʔatöwʔ/ trốn kín. 注意深く隠す・隠れる

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *piéh da-ndep*. cắt kỹ. 注意深く片付ける

𑜋𑜃𑜂𑜫 *da-ndep*<sub>2</sub> vắng. absent. 見えない、現れない

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *da-ndep mbaok*. vắng mặt. 不在の

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *da-ndep di mâta*. khuất mắt. not to appear in front of eyes. 姿を見せない

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Nao ka da-ndep di mâta* (Pp). Đi cho khuất mắt.

去れ、われわれの目の前に現れるな。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *dangih* /ʔangih/ không bằng lòng, giận. displeased, discontented. 不満である、怒っている

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *dangih akaok*. lắc đầu. 頭を垂れる

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *dangih mâkaik*. ám ức. 不満である

𑜋𑜃𑜂𑜫 *danih* /ʔanih/ mạ. rice seedling. 苗

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paoh danih*. 韻尾に置かれる子音 h (◌h) 参考 Sanskrit: visarga (h)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *daning* /ʔaning/ ngăn, tường. wall. 仕切り、壁

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *daning haluk*. tường đất. 土壁、土塀

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *daning kiak* (*akiak*). tường gạch. 煉瓦 (埵) の壁

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *daning papan*. tường ván. 板壁、板塀

𑜋𑜃𑜂𑜫 *danop* (= *danaop danâng*) /ʔanôp/ phần việc, nghề. job, profession. 生業

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *danop ngap apuh*. nghề làm rẫy. 農業 (畑作)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *danop ngap hamu*. nghề làm ruộng. 農業 (水田耕作)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *danop pablei salih*. nghề buôn bán. 商業

𑜋𑜃𑜂𑜫 *danuh* /ʔanüh/ bị tội. guilty. 有罪の

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *danuh glac* /ʔanüh-klayʔ/ tội lỗi. sin, crime, fault. 罪、過失

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *danuh khak* /ʔanüh-khaʔ/ tội. sin. 罪

𑜋𑜃𑜂𑜫 *daok*<sub>1</sub> /ʔoʔ/ ngồi. to sit. 居る、座る < Malay: duduk (座る)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *daok di ala*. ngồi xuống dưới. 下に座る

ᨆᨗᨗᨗ *daok<sub>2</sub> còn*. to continue. 存続する

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗ *daok wek. còn nữa*. 存続する

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗ *daok ranaih. còn trẻ*. まだ若い

ᨆᨗᨗ *daok<sub>3</sub> ở*. to live, be. ～に居る、住む

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *Ong daok pak halei? Ông ở đâu?*

あなたはどこに住んでいますか？

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *daok hayat pak. lúc đang ở ... ～にいたとき* (古語)

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗ *daok thaoh. ở không, tự nhiên*. そのままでいる

ᨆᨗᨗ *daok<sub>4</sub> đang*. to be in the process of. ～している、～の状態である

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *daok krâh ngap. đang làm*. 工作中である

ᨆᨗᨗ *daong<sub>1</sub> /təõng/ giúp*. to help. 助ける

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *nao daong yang. đi giúp đám*. 儀礼を手伝いに行く

ᨆᨗᨗ *daong<sub>2</sub> cứu*. to save. 救助する

ᨆᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗ *daong apuei. cứu hoả*. 消火する

ᨗᨗᨗ *dar<sub>1</sub> /tär/ chôn*. burial. 土葬、埋葬

ᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *Cam Dar*. チャム・ダン。土葬チャム人の意。普通はバニー (尼俗、アワン) を指すが、ラグライ人などが自称する事もある。

ᨗᨗᨗ *dar<sub>2</sub> ký hiệu nguyên âm của chữ Chăm*. vowel signs in the Cham script. チャム文字の母音記号 (ᨗᨗ) \*チャンと発音する。

ᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *dar sa. ký hiệu nguyên âm của chữ Chăm*. チャンター、母音オ o、アオ ao、オツ・オー aok、aow、エ é を構成するためのチャム文字の母音記号 (ᨗᨗ)。子音字母の左横に付ける (*dar dua* が来る場合、その上に置かれる)。

ᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *dar dua. ký hiệu nguyên âm của chữ Chăm*. チャンドウア、*dar sa* とともに母音アイ ai またはエツ・エー aik、aiy を構成するための記号 (ᨗᨗ)。子音字母の左横に付ける。(ᨗᨗ) のように *dar sa* の下に置かれる。

ᨗᨗᨗᨗ *dara /tara/ thanh nữ*. young girl. 青年女子、若い娘

ᨗᨗᨗᨗ *darah /tărăh/ máu*. blood. 血

ᨗᨗᨗᨗ *darak /tără' / chợ*. market. 市場

ᨗᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗ *darak praong. chợ lớn*. 大きな市場、取引所、菜場 (ふじょう)。菜場は阮朝の制度で、公営の市場を指す、商人は場所代・入場料を国に納める。

ᨗᨗᨗᨗ *darang<sub>1</sub> /tarang/ cây nhãn*. longan. 竜眼

- 𑄆𑄢𑄣 *darang*<sub>2</sub> rô lớn. large. 大きな
- 𑄆𑄢𑄤 *dari*. đĩ, tình dục. libido, sexual desire. 情欲  
 𑄆𑄢𑄤 𑄢𑄣𑄢 *Po Yang Dari*. thần tình dục, ái tình. God of love, desire. ポーヤンダリー、情欲の神 参考 Sanskrit: Kāma
- 𑄆𑄢𑄥 *daro* /t̪arô/ dự định. to plan. 予定する
- 𑄆𑄢𑄦 *dayaong* /t̪ayong/ chiều dài. length. 長さ
- 𑄆𑄢𑄧 *dayep* /t̪ayöw'/ đầu hôm. the night falls. 夜になる  
 𑄆𑄢𑄧 𑄆𑄢𑄧𑄢 kanem dayep. tối trời. 暗くなる
- 𑄆𑄢𑄨 *dé*<sub>1</sub> /t̪ê/ đấng, thượng đế, the god. 神 < Sanskrit: deva (神) < Vietnamese: đế (帝)
- 𑄆𑄢𑄩 *dé*<sub>2</sub> = *hadom*. bao nhiêu, mấy. how much. 幾ら  
 𑄆𑄢𑄩 𑄆𑄢𑄩𑄢 dé halei. bao nhiêu. mấy. 幾らか
- 𑄆𑄢𑄪𑄢 *débata* /t̪êpata/ thần. デーバター、神 < Sanskrit: devatā (神) \*主神ではなく、陪神的な存在を指す。クメール語などではキリスト教・イスラム教の天使も指す。
- 𑄆𑄢𑄫𑄢 *dépajéng* /t̪êpac̪yöng/ đấng tạo hóa. デーパジエン、造物主、造化の神
- 𑄆𑄢𑄬 *déh* /t̪êh/ đó, kia. that, there. その、それ、そこ  
 𑄆𑄢𑄬 𑄆𑄢𑄬𑄢 *sang déh*. nhà kia. その家  
 𑄆𑄢𑄬𑄢 𑄆𑄢𑄬𑄢 *harei déh*. hôm kia. 一昨日  
 𑄆𑄢𑄬𑄢 𑄆𑄢𑄬𑄢 *harei déh* = *harei kadéh*. ngày mốt. 明後日
- 𑄆𑄢𑄭 *deng*<sub>1</sub> /t̪ăng/ than. carbon. 炭
- 𑄆𑄢𑄭 *deng*<sub>2</sub> đứng. to stand. 立つ、建てる  
 𑄆𑄢𑄭 𑄆𑄢𑄭𑄢 *deng cang*. đứng đợi. 立って待つ  
 𑄆𑄢𑄭 𑄆𑄢𑄭𑄢𑄢 *deng tagok*. đứng dậy, nổi dậy. 立ち上がる
- 𑄆𑄢𑄮 *dep* /t̪öw'/ trốn. to hide. 逃げる、隠れる \*ダウツと発音する < Vietnamese: đào (漢越語：逃)
- 𑄆𑄢𑄯 *dhan* /t̪han/ nhánh cây. branch. 木の枝
- 𑄆𑄢𑄰 *dhaong*<sub>1</sub> /t̪hong/ dao. knife. 小刀、包丁  
 𑄆𑄢𑄰 𑄆𑄢𑄰𑄢𑄢 𑄆𑄢𑄰𑄢 *dhaong tacaoh talang*. dao chặt xương. 骨を断つ包丁、肉包丁
- 𑄆𑄢𑄰 *dhaong*<sub>2</sub> sâu. deep. 深い  
 𑄆𑄢𑄰𑄢 𑄆𑄢𑄰𑄢 *hamu dhaong*. ruộng sâu. 深田
- 𑄆𑄢𑄱 *dhar* /t̪hăh/ phước. happiness. 幸、福  
 𑄆𑄢𑄱 𑄆𑄢𑄱𑄢𑄢 *dhar phuer* /t̪hăh-phôh/ = *dhan phuel*. phước đức. ダンプン、福德

𑜋𑜃𑜫 *dhei* /thěy/ trán. forehead. 額 (ひたい)

𑜋𑜃𑜫 *dhit* /thĩt/ lành. to heal. 癒す、治る

𑜋𑜃𑜫 𑜃𑜫 *dhit ruak*. lành bệnh. 病気が治癒する

𑜋𑜃𑜫 *dhua*<sub>1</sub> /thwa/ chặ̄n. station. 停める、駅

𑜋𑜃𑜫 *dhua*<sub>2</sub> chặ̄ng. passage. 道のり、道程

𑜋𑜃𑜫 𑜃𑜫 *dhua atah*. chặ̄ng đường dài. 長い道のり

𑜋𑜃𑜫 𑜃𑜫 *dhua padei*. chặ̄ng nghỉ. 休憩

𑜋𑜃𑜫 *dhur* /thũr/ = *dhuer*. bụi. dust. 埃、塵埃

𑜋𑜃𑜫 *di*<sub>1</sub> /ti/ ở, tại. at. ～に於いて、～で

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *daok di sang*. ở tại nhà. 家に居る、在宅である

𑜋𑜃𑜫 *di*<sub>2</sub> vào. into. ～に

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *gi-mbak di urang*. dựa vào người ta. 人々に依存する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *glaih di drei*. mệt trong mình. 体が疲れる

𑜋𑜃𑜫 *di*<sub>3</sub> không. not. (否定辞) ～しない

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Cam di hu patao o* (Ppt). Nước Chăm không có vua.

チャムには王がいない。

𑜋𑜃𑜫 *dién* /tiên/ = *diéng*. nến. candle. 蠟燭 (ろうそく)

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *tapang dién*. cây nến. 蠟燭 (ろうそく)

𑜋𑜃𑜫 *diéng* /tiêng/ bò cạp. scorpion. 蠍 (蝎、さそり)

𑜋𑜃𑜫 *dih*<sub>1</sub> /tĩh/ đúc. to mould. 鋳る (いる)

𑜋𑜃𑜫 *dih*<sub>2</sub> hướng. direction. 方角

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *dih pur*. hướng Đông. 東

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *dih pai*. hướng Tây. 西

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *dih ut*. hướng Bắc. 北

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *dih dak*. hướng Nam. 南

𑜋𑜃𑜫 *dilvính*. bay. 入り江、湾

𑜋𑜃𑜫 *Ding* /tĩng/ = *Dil*, *Din*. tên đô hội. name of city. デイン、パラン地方 *Pa-nrang* (旧潘郎道) の中心都市、現在の寧順省潘郎塔占城舗 *Thành Phố Phan Rang-Tháp Chàm* (京人と華人の都市)。今のデインは、もとは二つの別の都市だったデイン (潘郎 *Phan Rang*) とタップチャム (塔占 *Tháp Chàm*) の両都市が合併してできた都市で、伝統的なデインの市域よりも広い。通常、デインの街 (𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Bal Ding*) といわず、単



にデインという。

ᨗᩣ᩠ᨦ dok /tõ' / cò. flag. 旗

ᨗᩣ᩠ᨦ drah<sub>1</sub> /trah/ bò. to reject, to refuse, to dismiss. 止める

ᨗᩣ᩠ᨦ drah<sub>2</sub> nhanh. quick. 早い、速い

ᨗᩣ᩠ᨦ drai /tray/ mùng. mosquito net. 蚊帳 (かや)

ᨗᩣ᩠ᨦ drak<sub>1</sub> /tră' / xi. to point by finger. 指差す

ᨗᩣ᩠ᨦ drak<sub>2</sub> gieo. to sow. 播く

ᨗᩣ᩠ᨦ draok /tro' / bò chua. to pickle, to add sourness. 酸味を入れる

ᨗᩣ᩠ᨦ draok njem. bò rau chua. 酸っぱい野菜を入れる

ᨗᩣ᩠ᨦ draow /tro/ ≡ ayeng, yeng. ché lón. big-bellied jar. チョー、甕 (かめ)、壺 (つぼ)

ᨗᩣ᩠ᨦ draow tapai. ché rượu. 酒甕、酒壺

ᨗᩣ᩠ᨦ drap /trăp/ = drep. của cải. fortune, property. 財産

ᨗᩣ᩠ᨦ drap ar, drep er. của cải. 財産

ᨗᩣ᩠ᨦ drak /truk/ chóng. to prop. 支える

ᨗᩣ᩠ᨦ drak gai. chóng gậy. 杖

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng<sub>1</sub> /trung/ = jiêng. lên ngôi, trị vì, trị vì. to reign, to rule. 統治する、君臨する

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng rai. Pok patao tagaok drâng rai. Tôn vua lên trị vì.

王に推戴し、君臨させた。

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng<sub>2</sub> được. to accept. 受け入れる

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng saong gep. Sóng được với nhau.

互いを受け入れ合って暮らす。

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng<sub>3</sub> chấp nhận, đồng ý. I accept., ok. よいであろうか、よし

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng halei. được không? よいであろうか

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng min. được rồi. よし、よからう

ᨗᩣ᩠ᨦ drâng min. Wak kadha yau nan drâng halei? Drâng min.

Viết bài như vậy được không? Được rồi (ok).

そのような文章を書いたがよいであろうか。よからう。

ᨗᩣ᩠ᨦ drak khuai /truk khôy/ quỳ. to kneel. 跪く (ひざまずく)

ᨗᩣ᩠ᨦ dreh /troh/ giống. to look like. 似ている

ᨗᩣ᩠ᨦ drei<sub>1</sub> /trëy/ mình. by oneself. 自分で、一人で

ᨗᩣ᩠ᨦ drei. daok sa drei. ngồi một mình. 独居の身である

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *likau drei*. kiêu từ, tạm biệt. 別れを申し上げる、さようなら  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *jhak di drei*. có kinh. 身に悪事が起きる=月経（生理）が来る  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *alin drei*. thay quần áo. 着替える  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *ha-njuel drei /hajǒl-trëy/ đi đại*. 小便をしに行く

𑜃𑜫 *drei*<sub>2</sub> loại từ, lượng từ. classifier, measure word for animals and fish. 獣や魚に付ける類  
 別詞

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa drei ikan*. một con cá. 一尾の魚  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *driéw /triêw/ la ó*. to complain. 不平を言う  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *driéw gep*. la nhau. 怒鳴りあう  
 𑜃𑜫 *drih /trih/ mùi*. to smell. 臭い  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *mbau drih*. hôi mùi lạ. 変な臭いがする

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *druak nâsak /trwa'-nurhă'/ gặp năm ky*. to be in a bad (critical) year. 厄年にある

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *dрут /trút/ động lòng*. impressive. 心を動かされる

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *dрут druai*. /trút trôy/ cảm động. 感動する

𑜃𑜫 *dua /twa/ hai*. two. 二、チャム数字 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 < Malay: dua (二)

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫 *ya dua*. thứ hai. second. 第二の

𑜃𑜫 *duah /twah/ tìm kiếm*. to search. 探す

𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *duah pataom*. sưu tập. 収集（蒐集）する、収集品

𑜃𑜫 𑜃𑜫 *dudut /tutut/ rù-rì*. whispering. ささやき

𑜃𑜫 *duei /tuy/ dắt*. to lead. 連れて行く

𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *duei asau*. dắt chó. 犬を連れて行く

𑜃𑜫 *duc /tuy/ = duic*. chích. to sting. 刺す

𑜃𑜫 *duen /tun/ lượm*. to pick up. 採取する

𑜃𑜫 *duh /tuh/ hầu, phục vụ*, to serve. 伺候する

𑜃𑜫 𑜃𑜫 *duh dak /tuh-ta'/ lệ thuộc*. 隸属する

𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *duh hatai*. lo âu. 心配する

𑜃𑜫 *duha (wak duha) /tuha/ giờ cầu nguyện*. praying time. 礼拝時間

𑜃𑜫 *duic* → *duc* を見よ

𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *duis sak /tuyh-să'/ tội nghiệp, tội lỗi*. piteous. かわいそうな

𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *dung*<sub>1</sub> /tǔng/ = *idung*. mũi. 鼻

𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *dung*<sub>2</sub> niu. to pinch (nose). (鼻などを) つまむ

ᨆᨑᨑᨑᨑᨑᨑ *dunya* /ṭun-ya/ = *lok*. trần gian, thế giới. world. この世、浮世、塵間、世界  
ᨆᨑᨑ *dut* (*muk dut*) /ṭut/ bà bóng. medium, mediums. ムクドウト、女性の霊媒、憑坐、  
ムクリジャーの一人







車同士が接触する。

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜨𑜃𑜂𑜫 *gaok glac*. phạm tội. 犯罪

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gaol*<sub>1</sub> /kɔl/ ≙ *kapah*. cây gòn, cây bông gạo. kapok, Ceiba pentandra. 吉貝樹 (パンヤノキ) \*ゴンと発音する < Vietnamese: gòn; < Malay: kapuk (吉貝樹)

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gaol*<sub>2</sub> /kɔ̌l/ = *ranâng*. gòn. rộng. wide. 広い \*ゴンと発音する

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *gaol gaol* /kɔl-kɔl/ ≙ *ha-njak nyum, hareh, karang, klaoh adat, klua, lo (rilo, ralo), mâkhek, ndei, ringâk ringei, tapa prân*. exceedingly. とても、ひどく

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *thring gaol gaol*. ngáy khò khò. ひどい軒 (いびき) をかく。

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *nao gaol gaol*. đi nhanh lên. 大急ぎで行く。

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *ranâng gaol*. rộng lắm. とても広い

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gaon* /kɔ̌n/ lệnh. to order. 命令する

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *brei gaon*. cho lệnh. 命令を出す

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tok gaon*. thừa lệnh. 命令を受ける

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *peng gaon*. nghe lệnh. 命令に従う

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gaow* /kɔ/ quáp xuống, oằn. to seize down, to bend. 掴み落とす

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gap* /kɔw' / vừa. suitable, fit. よく合う

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *cuk aw gap*. mặc áo vừa. 適合する (寸法の) 服を着る

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *gap pakrá*. vừa phải. ちょうどよい

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gem*<sub>1</sub> /kăm/ đậy. to cover. 覆う (おおう)

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *gem kathep ngaok salao*. đậy khăn lên mâm.

布を盆に掛けて覆う。

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gem*<sub>2</sub> với. with. ～と

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gem*<sub>3</sub> vừa ... vừa. (to do something) ... and ... (to do something else at the same time). ～しながら～する

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *gem nao gem ndom*. vừa đi vừa nói. 歩きながら話す

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *gem gel (anaak gem gel)* /kăm-kăl/ con chuồn chuồn. dragon-fly. 蜻蛉 (とんぼ)

𑜁𑜃𑜂𑜫 *gek* /kɔ' / nhấn xuống. to press, to force. 押し付ける、強制する

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *gek katek* /kɔ'-katɔ' / hiếp, đè nén. to oppress, to abuse. 抑圧する、嫌がらせをする

𑜁𑜃𑜂𑜫 *geng* /käng/ cột, trụ. column, pillar. 柱

𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *geng sang*. cột nhà. 家の柱

- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gep*<sub>1</sub> /kõwʔ/ bà con, người thân. relation, relative. 家族、一族 \*ガウツと発音する  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *gep gah amaik*. bà con bên mẹ. 母方の一族  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *gep ayut*. người yêu. 恋人同士 \*仲の良い異性関係を指すことが多い  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *gep gan* /kõwʔ-kǎn/ người dung. outsider. 他人  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gep*<sub>2</sub> vói nhau. to do each other. ~し合う  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *anit gep*. yêu nhau. 愛し合う  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gha* /kha/ = *ugha, agha*. rễ. root. 根、源 < Malay: akar (根)  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ghak* /khǎʔ/ can ngǎn. prevent (from). から守る、防ぐ  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ghak drâh* /khǎʔ-trũh/ can gián. oppose. 敢諫、諫める、反対する  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gheh*<sub>1</sub> /khoz/ khéo. beautiful, skillfull. 美しい、巧みな < Vietnamese: khéo (巧みな)  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ngap gheh*. làm khéo. 巧みな  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ndom puec gheh*. nói khéo. 言葉巧みに  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gheh*<sub>2</sub> té nhị. delicate. 敏感な、微妙な  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *daok deng gheh*. đôi xử té nhị. 慎重に対処する  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ghem* /khǎm/ dọa. to intimidate. 脅す (おどす)  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ghem pamâtai*. dọa giết. 殺すぞと脅す  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ghem tem* /khǎm-tǎm/ dọa dẫm. to intimidate. 脅す  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ghuai* /khôy/ cục, khối. mass, gob. 塊 (かたまり) < Vietnamese: khối (塊)  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ghuai haluk*. cục đất. 土の塊  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *ghuai lisei*. cục cơm. 飯の塊  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ghueh* /khwõh/ lũng. to rise up. 上がる  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *apuei ghueh*. lửa lũng. 火が燃え上がる  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ghul* → *gahur* を見よ  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ghum* /khũm/ răng hàm. molar tooth. 臼歯、奥歯  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *tagei ghum*. răng hàm. 臼歯  
𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ghur* → *gahur* を見よ  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *gibak* /kipǎʔ/ = *gabak*. đấm. to punch. 打つ、殴る (なぐる)  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *giha* /kiha/ = *gaha, kati gaha, kuek*. biệt thự. villa, mansion. 屋敷、豪邸 < Sanskrit:  
grha (家)  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *gihéh* /kihêh/ = *gahêh*. dân thường. ordinaly people, civilian. 一般庶民  
𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *gihlau* → *gahlau* を見よ



- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gik* /kĩʔ/ = *taphia*. gản. near. 近い  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *daok gik gep*. ngòi gản nhau. 互いに近くに座る  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gila* /kila/ đại. stupid. 馬鹿な (ばかな)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilac* /kɪlayʔ/ = *galac*, *gulac*. trở lại. to come back. 戻る  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilac kalin*. phân loạn. 反乱  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilai* /kɪlay/ ghe. boat. 舟  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaik* /kɪlěʔ/ = *galaik*. thọc lét. to tickle, to titillate. 撥る (くすぐる)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaiy* /kɪle/ trặc. to sprain. 捻挫する  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaiy takai*. trặc chân. 足を挫く (くじく)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilak* /kɪlăʔ/ = *galak*. dụi. to rub out. 擦る (こする)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilak mâta*. dụi mắt. 目を擦る  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilâlam* /kɪlălăm/ = *gilam*. trần gian. this dusty world. 塵間 (じんかん)、浮世  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilam* → *gilalam* を見よ  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilang giluai* /kɪlang kɪlôy/ = *galang galuai*. tươi tắn. cheerful. 楽しげな  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *mbaok mâta gilang giluai*. vẻ mặt tươi tắn. 楽しそうな表情  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaoh* /kɪlôh/ = *galaoh*. nổi. to float, to rise. 浮き上がる、吹き上げる  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaoh angin*. nổi gió. 風が吹き上げる  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaong* /kɪlông/ = *galaong*. lỗ. hole. 穴  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaow*<sub>1</sub> /kilo/ = *galaow*. rắn môi. lizard. 蜥蜴 (とかげ)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilaow*<sub>2</sub> con két. parrot. 鸚鵡 (おうむ)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gileh* /kɪlôh/ = *galeh*, ≡ *jileh*. ngã. to fall. 転倒する  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilem* /kɪlăm/ = *galam*. vác. to carry on shoulder. 肩にかける  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gileng* /kɪlông/ = *galeng*. kho, biệt thự, cung điện, cung đình. treasure, palace, court. 倉庫、別荘・別荘、宮殿、宮廷 < Malay: gedung (建物)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gileng pariak*. ngân khố, kho bạc. treasury. 宝庫  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *giliéng* /kɪliěng/ = *galiéng*. trừng, lườm. to glare at. 睨む (にらむ)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *Nyu giliéng dahlak*. Nó trừng tôi (Nó lườm tôi). 彼はわたしを睨んだ。  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilik* /kɪlĩʔ/ = *galik*. cán. to run over. 轆く (ひく)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ridaih gilik*. xe cán. 車が轆く  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilung drei* /kɪlũng-tröy/ = *galung drei*. nằm lăn. to lay. 体を横にする  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gilok* /kɪlôʔ/ = *galok*. mửa. to vomit. 嘔吐 (おうと) する

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gimaow* /kimo/ = *gamaow*. râm. sunburnt. 日焼けした

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaok gimaow*. mặt râm. 日焼けした顔

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gimbak* /kibă'/ *vát*. to hang. (縛られた紐などに) 懸ける、干す

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Gi-mbak khan aw di talei*. *vát khăn áo trên dây*.

衣服を物干し紐に吊るす。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginaong* /kinöng/ = *ganaong*. giận. to be angry. 怒る

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-ndeng* /kidăng/ = *ga-ndeng*. im lặng. silent. 静かな

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-ndeng jua*. im ắng. 静かな

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginem* /kinăm/ = *ganem*. buồn. sad. 悲しい

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaok ginem*. mặt buồn. 悲しそうな顔

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gineng* /kinăng/ = *ganeng*. trống gineng. gineng drum. ギナン太鼓

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginep* /kinăp/ = *ganap*. cách. way, manner. やり方

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Dahlak ngap tuei ginep dahlak*. Tôi làm theo cách tôi.

わたしはわたしのやり方でやる。

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *giniep* /kaněw'/ = *ganiep*, *ca-ndip*, *ka-ndip*. gắp. to pick up. 摘む

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ging* /kĩng/ *bép*. kitchen. 台所、竈 (かまど)

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginik* /kini'/ = *ganik*. chật hẹp. narrow. 狭い

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginik ginua*. chật, hẹp. 狭い

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *sang ginik*. nhà hẹp. 狭い家

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ginik tian*. hẹp bụng (người hẹp hòi). 狭量な人、心の狭い人

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-nrak* /kinră'/ *đầy*. full. 満杯の

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-nrang* /kinrăng/ = *ga-nrang*. cây điền điển, điền thanh. sesbania aegyptiaca, sesbania

sesban. 豆科の窒素固定植物、臭みと酸味のある香草、漢越名癩癩 (ディエンディエン)、

漢名田菁 (でんせい)、和名角草合歡 (つのくさねむ)

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-nraong ariêng* /kinrong-ariêng/ *càng cua*. crab claws. 蟹の鋏 (はさみ)

\*ギノン・アルンと発音する

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-nreh* /kinröh/ = *ga-nreh*. tài phép. to have supernatural power. 法力 (ほうりき)

ある \*ギンルフと発音する

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *Po Patao Yang In sunit gi-nreh!* Po Patao Yang In thật tài

phép! おお、法力あるポーヤンイン男神よ!

𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *gi-nreh patrai* /kinroh-patray/ = *ga-nreh patrai*. hoàng đế (bệ hạ). emperor, your

Majesty. 皇帝陛下

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gi-nreng* /kĩnrãŋ/ mǎo vua. crown. 王冠 \*ムセ一辞書では *gi-nrang* (角草合歓) と *gi-nreng* (王冠) の発音は同じ /kĩnrãŋ/ である

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gi-njaok* /kijjòʔ/ = *ga-njaok*. gáo. dipper. 殼 (から)、容器

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginjaok jhaok aia*. gáo múc nước. 水を汲む殼

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuer* /kĩnõr/ = *ganuer*. chủ, người đứng đầu. owner, head, chief. 長、主、頭目

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *po ginuer*. ông chủ. ポーギヌン、所有者

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuer acar basaih*. người đứng đầu chức sắc. ギヌン・アチャン・バセへ、宗教職能者の長

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuer raglai*. người đứng đầu Raglai. ラグライ人の長

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuer paliéng*. chủ tế. ギヌン・パリエン、祭主、儀礼の主宰者

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuer huer*. nhà thiên văn. ギヌン・フン、天文学者、占星術師

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *Po Ginuer Mâtri*. tên gọi thần giữ cửa. Siva. ポーギヌンムトリー (ポーギヌンムチー)、守門神、シヴァ神の土着化した姿と考えられている。

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuh ginat* /kĩnũh-kĩnăt/ = *ganuh ganat*. oai. stately. 威儀のある、厳かな

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginuh khak* /kĩnũh-khăʔ/ = *ganuh khak*. tội. guilt. 罪

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginum* /kĩnũm/ = *ganum*. đóng góp, chung lại. to contribute. 貢献する

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginum jién*. góp tiền. 義捐 (ぎえん) する

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginum prân*. góp sức. 協力する

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginum biai* /kĩnum piay/ hội đồng. council. 寄り合い、会合、評議会

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginup* /kĩnũp/ = *ganup*. giàu con. having a lot of children. 子沢山の

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *ginup mâda* /kĩnũp-mũtə/ = *ganup mâda*. giàu có. giàu của. rich. 豊かな

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *girak*<sub>1</sub> /kĩrăʔ/ trói. to rope. 縛る

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *girak takai*. trói chân. 足を縛る

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *girak*<sub>2</sub> *dang ra*. to stretch. 開く、広げる

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *daok girak*. ngồi chàng háng. 足を広げて座る

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *giraw* /kĩro/ = *galaow*, *jiraow*, *jalaow*. gãi. to scratch. 引っかく

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *guruh* /kĩrũh/ mạng, nhíp lại. to mend. 繕う (つくろう)

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *glac* /kĩlayʔ/ tội. sin, crime. 罪

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *glac suk*. tội lỗi. 罪、過ち

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *glah* /kĩlăh/ trã, trã. small pot. 小さな土鍋 (どなべ)

- ꨀꨃꨃ ꨀꨃ *gaok glah*. nòi trã. 焼物  
ꨀꨃ *glar* /k̄lār/ đũa sức. to be exhausted. 力尽きる  
ꨀꨃ *glai* /k̄lay/ rùmng. forest, wood. 森  
ꨀꨃ ꨀꨃꨃ *glai klaow*. rùmng rú. 鬱蒼とした森  
ꨀꨃ ꨀꨃ *Ra Glai*. người Raglai. ラグライ人、チャム諸語を話す山地民の一  
ꨀꨃꨃ *glaih* /k̄leh/ mêt. 疲れた  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ *glaih glal*. mêt mòi, vát vâ. 大変な  
ꨀꨃ *glang* /k̄lang/ khâu. to sew. 縫う  
ꨀꨃ ꨀꨃꨃꨃ *glang amra*. khâu. 縫う  
ꨀꨃꨃ *glaoh* /k̄löh/ thọc. to thrust. 突く、押す  
ꨀꨃꨃ *glaong* /k̄long/ cao. high. 背が高い、能力が高い、上手い、上手な  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃꨃꨃ *glaong akhar*. giòi chũ. cao chũ. 字が上手い  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃ ꨀꨃꨃꨃꨃ *glaong di abih*. tói cao. 一番高い  
ꨀꨃꨃꨃ *glaow* /k̄lo/ óc. brain. 頭、脳みそ  
ꨀꨃꨃ *gleh*<sub>1</sub> /k̄löh/ hông, hư. to be broken, to be corrupted. 壊れる、破損する  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ *mac gleh*. máy hư. 壊れた機械  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃ ꨀꨃꨃ *gleh tam pah*. bị ô ué. 汚穢に塗れる (まみれる)  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ *gaok gleh*. nòi đố. 焼物 (割れ物、壊れ易い物)  
ꨀꨃꨃ *gleh*<sub>2</sub> đố, sập, ngã. to fall. 倒れる  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃꨃꨃ *gleh ginuh*. mất khí sắc. 倒れる、気を失う  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃꨃ *aia harei gleh*. mặt trời ngã về chiều. 日が傾く  
ꨀꨃꨃ *glem* /k̄lăm/ ném. to throw. 投げる  
ꨀꨃꨃ *gleng*<sub>1</sub> /k̄lăng/ chăn. to tend. 見る、見張る  
ꨀꨃ ꨀꨃꨃꨃꨃꨃ *gleng pabaiy*. chăn dê. 羊の番をする  
ꨀꨃꨃ *gleng*<sub>2</sub> coi, quan sát. to look. 観察する  
ꨀꨃ ꨀꨃꨃꨃꨃꨃ *gleng pachang*. quan sát. 観察する  
ꨀꨃꨃ *gleng*<sub>3</sub> bói. to divine, divination, holoscope. 占う、占い、星占い  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃꨃ *nao gleng*. xem bói. 占ってもらいに行く  
ꨀꨃꨃ ꨀꨃꨃ *ra gleng*. thầy bói. 占い師  
ꨀꨃꨃ *gluh* /k̄luh/ bùn. mud. 泥  
ꨀꨃꨃꨃ *glut* /k̄lüt/ lún. to subside. (地盤などが) 沈む、

- ᨁᨃᨑ *gok*<sub>1</sub> /kõː/ hang, hỏ. pit. 穴  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑ *gok bitau*. hang đá. 石窟 (せつつ)
- ᨁᨃᨑ *gok*<sub>2</sub> vực. abyss, depression. 淵、深み
- ᨁᨃᨑ *graim* /krem/ xá miệng rộng. to open wide the mouth. 口を広く開く
- ᨁᨃᨑᨑ *graiy* /kle/ quan thuế. tariff. 関税 < Vietnamese: thuế (税)
- ᨁᨃᨑ *gram* /kram/ nước. country, land. 土地、国 < Sanskrit: grāma (集落)  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑ *gram caga*. quốc phòng. 防衛する、国防  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑ *gram dok*. quốc kỳ. 国旗
- ᨁᨃᨑ *grang* /kranɡ/ đờ. to bear. 支える、耐える
- ᨁᨃᨑᨑ *graoh* /krỏh/ sủa. to bark. 吼える (ほえる)  
 ᨁᨃᨑᨑ ᨁᨃᨑᨑ *asau craoh*. chó sủa.
- ᨁᨃᨑ *grum*<sub>1</sub> /krum/ = *grâm*, ≡ *cakala, katal*. sấm. thunder. 雷  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑᨑᨑ ᨃᨃᨑ *grum akaok thun* = *than auen*. sấm đầu năm. 年初の雷
- ᨁᨃᨑ *grum*<sub>2</sub> nom. fish trap. 築 (やな)  
 ᨃᨃᨑ ᨃᨃᨑ ᨁᨃᨑ *nao kuak grum*. đi nom cá. 築を仕掛けに行く
- ᨁᨃᨑ *gre* /kro/ khiếp. to fear. 怖れる
- ᨁᨃᨑᨑ *greh*<sub>1</sub> /krỏh/ lãnh. to receive. 拝領する、受け取る
- ᨁᨃᨑᨑ *greh*<sub>2</sub> chuộc. to redeem. 贖う (あがなう)
- ᨁᨃᨑᨑ *grek* /krỏː/ con kên kên. vulture. 秃鷲 (はげわし)
- ᨁᨃᨑᨑ *grep* /klỏwː/ khắp, mọi. all over, all. 全ての  
 ᨁᨃᨑᨑ ᨃᨃᨑ *grep drei*. mọi người. あらゆる人が  
 ᨁᨃᨑᨑ ᨃᨃᨑᨑᨑ *grep libik*. khắp nơi. 至る所に
- ᨁᨃᨑᨑ *grik* /kriː/ nghiền. to crush. 押しつぶす
- ᨁᨃᨑᨑᨑ *grong* /krỏnɡ/ nhạc, lục lạc, chuông. to flip-flop, to flip, to bell. 揺れる、鐘が鳴る
- ᨁᨃᨑ *gru* /kru/ thầy. teacher. グルー、師  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑ *gru urang*. tên chức sắc tôn giáo. title of religious profession's. グルーウラン、宗教職能者の称号、運勢を占う事ができる  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑᨑ *gru khik*. giám thị. 監視官、試験監督  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑᨑᨑ ᨃᨃᨑ *gru pataow bac*. giáo viên. 教員  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑᨑ ᨃᨃᨑ *gru gleng pachang*. thanh tra. 監査官  
 ᨁᨃᨑ ᨃᨃᨑᨑ ᨃᨃᨑᨑᨑ *gru gleng adat*<sub>1</sub> chủ tọa. (慣習評議会の) 主座、議長

- ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *gru gleng adat<sub>2</sub>* mục sư. (福音教会の) 牧師  
ꠘꠞꠦ *gruai* /k̄lôy/ bàn chải. brush. 刷毛、ブラシ  
ꠘꠞꠦ *gruak<sub>1</sub>* /k̄rwă'/ úp. facedown. うつ伏せに  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *ndih gruak*. nằm úp. うつ伏せに寝る  
ꠘꠞꠦ *gruak<sub>2</sub>* chết. to die. 死ぬ  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *ataong gruak pak*. đánh chết. 殴り殺す  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *ataong gruak pakam*. đánh chết. 殴り殺す  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *ataong gruak tik*. đánh chết. 殴り殺す  
ꠘꠞꠦ *gruk* /k̄rũ'/ việc. job. 仕事  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *gruk ngap*. việc làm. 仕事  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *gruk patao*. việc công. 公務 (原義は王の仕事)  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *gruk sang*. việc nhà. 私事 (原義は家の仕事)  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *jal gruk*. bận việc. 仕事で忙しい  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *linâng gruk*. rảnh việc. 仕事がひまな  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *guei* /k̄ěy/ mang. to carry. 運ぶ  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *guen* /k̄lôn/ = *paguen*. kỳ hạn. period. 締め切り、期限  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *taom guen*. đúng thời hạn. 期限どおりに  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *guen gep*. hẹn nhau. 約束しあう  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *gup* /k̄ôp/ guốc. wooden shoe. 木靴 (きぐつ)  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *guer* /k̄ôt/ đơn vị đếm (lá trầu). unit of account. 蒟醬 (キンマ) の葉を数える助数詞  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *sa guer hala*. một lá trầu. 一枚のキンマ  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *guk bira* /k̄ũ'-pila/ = *guk bara*. đầu vai. head of soulder. 肩の上  
ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ ꠘꠞꠦ *gun ca-mbah* /k̄ũn-cabăh/ bùa ngãi. enchantment, magic. 護符、呪符、御札



## H

- 𑜏𑜃𑜫 *ha* /ha/ há, hé. to open. 開く < Vietnamese: há, hé (開く)  
 𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *ha pabah*. há miệng. 口を開く  
 𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *ha baoh bi-mbeng*. hé cánh cửa. 扉を少し開ける
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *haba* /hapa/ (cf. pa) lúc, lút. husked. 剥かれた、脱穀された  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *brah haba*. gao lút. 脱穀米
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habai*<sub>1</sub> /hapay/ (cf. pay) giỏ. basket. 籠 (かご)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habai harek*. giỏ đựng cỏ. 草を入れる籠  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habai*<sub>2</sub> nấu canh. to cook soup, stew. 汁物を煮る  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *aia habai*. 汁、汁物  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habai njem huak*. nấu canh ăn cơm. 野菜の汁を煮て食事する
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *haban* /hapăn/ (cf. pan) ≙ *kasuer, keng, nâkasuan*. đồng. copper. 銅  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *salao haban*. mâm đồng. 銅製の盆
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habang*<sub>1</sub> /hapăng/ (cf. păng) mờ. dim. 薄暗い  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *mâta habang*. mắt mờ. 目がよく見えない
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habang*<sub>2</sub> yếu. to weaken. (種に芽が出て) 弱る、傷む  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *mâta pajaih habang*. hạt giống nảy mầm yếu.  
 種に芽が出て弱ってしまった (種として使い物にならなくなってしまった)。
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habar*<sub>1</sub> /hapār/ *bar, sibar, subar*. /pār, thipār, thupār/ thể nào? how? 如何であるか?  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *Ngap habar?* Làm thể nào? 如何ですか?
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habar*<sub>2</sub> tại sao? why? 如何してか?、何故か?  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *Habar yau nan?* Tại sao như vậy?  
 どうしてそんな事になったのですか?
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habei* /hapəy/ khoai. potato. 芋、根菜 < Malay: ubi  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habei bhong*. khoai lang. 紅薯、甘薯 (さつまいも)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habei pareng*. khoai tây. 土豆、馬鈴薯 (じゃがいも)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habei plom*. khoai mì. 木薯、キャッサバ < Malay: ubi kayu
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habién* /hapiên/ (cf. piên) chừng nào, bao giờ. when. 何時 (いつ)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *Habién halei sa-ai mai?* Chừng nào anh lại?  
 あなたはいつ来ますか?
- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫 *habau* /hapöw/ tro. ash. 灰

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadah* /haʔah/ sáng. brightness, light. 明かり

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadah pagé*. sáng sóm. 早朝

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadai* /haʔay/ đưa, đẩy. to swing (on hammock). (ハンモックや揺籃 (ゆりかご) を) 押す、揺らす

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadak<sub>1</sub>* /haʔă'/ (cf. ẵ') bẫy chim. bird trap. 鳥を捕らえるための穴

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadak<sub>2</sub>* bí đao. wax gourd. 冬瓜 (とうがん)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadang* /haʔamg/ (cf. ẵng) tôm. shrimp. 蝦 (えび)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadei* /haʔëy/ (cf. ẵy) sau. behind. 後ろに

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadem* /haʔăm/ (cf. ẵm) kiến. ant. 蟻

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadeng* /haʔăng/ (cf. ẵng) than. coal. 炭

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hader* /haʔăř/ (cf. ẵř) nhớ. to remember. 覚える、思い出す

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadiáp* /haʔiw'/ (cf. ẵw') = *hadiip*, *sidiip*. vợ. wife. 妻 \*デイウツと発音する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *dua hadiáp pasang*. hai vợ chồng. 夫婦

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadiép* /haʔiw'/ (cf. ẵw') = *hadiip*, *sidiip*. sống. to live. 生 (せい)、生きる

\*デイウツと発音する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadiép wek*. sống lại. 生き返る

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadiér* /haʔiêř/ (cf. ẵiêř) rống. to bellow. 吼える (ほえる)、吹き鳴らす

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *limân hadiér*. voi rống. 象が吼える

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadiip<sub>1</sub>* /haʔiw'/ (cf. ẵw') vợ. wife. 妻

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadiip<sub>2</sub>* sống. life, to live. 生、生きる

\*妻と生は以前は書き分けられていたが、現在はこちらも *hadiip* と綴ることが多い。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadom<sub>1</sub>* /haʔôm/ (cf. ẵôm) bao nhiêu, mấy. how much. 幾ら

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadom mbeng*. bao nhiêu/mấy lần? 何回?

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Hadom mâhu hadom mânyum* (Pp) Khát bao nhiêu uống bấy nhiêu.

喉が渴いている分だけ飲め。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadom<sub>2</sub>* vẫn, cứ. to continue. ~しつづける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadom daok sanâng*. vẫn ngồi nghĩ. 考え続ける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hadom di ngap*. cứ làm mãi. しつづける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *haduk* /haʔük/ (cf. ẵük) ám ức. resentfully. 恨めしように

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Nyu hia haduk haduk*. Nó khóc ám ức. 彼は恨めしように泣いた。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hagait* /haʔët/ (cf. ẵët) gì, cái gì? what? 何?



- ᲛᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ? *Hagait nan?* Cái gì đó? 何ですか?
- ᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ? *Ong ngap hagait?* Ông làm gì? あなたは何をしていますか?
- ᲗᲗᲗᲗᲗ *hagaow* /haɣo/ oản. to bend. 曲がる
- ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ (ᲗᲗᲗᲗ) *Dhan kayau hagaow trun*. Nhánh cây oản.  
木の枝が曲がり垂れている。
- ᲗᲗᲗᲗ *hagar* /haɣar/ (cf. ɣar) trống hagar. hagar drum. ハガン太鼓
- ᲗᲗᲗᲗᲗ *hagaw* /haɣaw/ = *higaw*, *hagao*. xui, xui xéo. unlucky. 不運にも
- ᲗᲗᲗᲗᲗ *hahuai* /hahôy/ rộng rãi. spacious. 広々とした
- ᲗᲗᲗ *hai* /hay/ với, hay. with, or. ~と、~かどうか
- ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ *Nao hai*. Đi với. 一緒に行きましょう
- ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ? *Hu hai o?* Có hay không? ありますか、ありませんか?
- ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ *hait hait* /hêt-hêt/ chang chang. blazing. ぼうぼう燃える
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ *pa-ndiak hait hait*. nắng chang chang. 燃えていて熱い
- ᲗᲗᲗᲗᲗ *haiy* /he/ ù, òng ý. yes, to agree. 同意する
- ᲗᲗᲗᲗᲗ (ᲗᲗᲗ) *haiy brei*. òng ý cho. 同意する
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajan* /haɣan/ (cf. ɣan) mưa. rain. 雨
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajaw* /haɣaw/ (cf. ɣaw) = *hijaw*. xanh lá cây. green. 青 (空色から緑、紫まで含む)
- ᲗᲗᲗᲗᲗ *haji* /haɣi/ danh hiệu người đã đi hành hương tại La Mecque (Mecca, Makah, *Mâkah*).  
title of the man who made pilgrimage to Mecca. ハジ、メッカ巡礼経験者の称号
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajiéng* /haɣyǝng/ (cf. ɣyǝng) nên, thành. to complete, to become. ~に成る、完成する
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajung<sub>1</sub>* /haɣũng/ ngọn. 天辺 (てっぺん)
- ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajung kayau*. ngọn cây. 梢 (こずえ)
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajung<sub>2</sub>* bẫy. trap. 罠 (わな)
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajung buh ciim*. bẫy bắt chim. 鳥を取る罠
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hajung<sub>3</sub>* lãi. profit. 利益
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *jién hajung*. tiền lãi. 利息
- ᲗᲗᲗᲗᲗ *hak* /hă'/ xé. to tear. 破る、破く
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hak bi-ar*. xé giấy. 紙を破る
- ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ *hakak<sub>1</sub>* /hakă'/ ðong (lúa, ngô bắp ...). to measure the quality of (rice, corn etc.). (米、玉蜀黍などの) 品質を計る

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakak padai*. đòng lúa. 稻の品質を計る
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakak<sub>2</sub>* đống (thuế). to be taxed. 課税される、税を負担する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakak jâ*. đống thuế. 税を負担する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakam<sub>1</sub>* /hakam/ (cf. kam) trầu. rice husk. 粃殼 (もみがら)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakam<sub>2</sub>* lúa lép. rice of poor quality. 低品質の米
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakam<sub>3</sub>* /hakäm/ = *halik, kataok*. bừa. rake. 熊手
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakaoh<sub>1</sub>* (*baoh kakaoh*) /hakôh/ dứa, thom. pineapple. 菠蘿、パイナップル
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *phun hakaoh*. cây dứa. パイナップルの木
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakaoh<sub>2</sub>* cạn. (to become) dry. 渴く (かわく)、渴いた (かわいた)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *aia hakaoh*. nước cạn. 渴水、断流、水が涸れる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakiém* /hakiêm/ ăn sống (rau). to eat uncooked food. (野菜などを) 生で食べる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakiem njem mâtah*. ăn rau sống. 生野菜を食べる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakik* /hakĩ' = *sakik, ruak*. bệnh. disease. 病気
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *ruak hakik*. bệnh tật. 疾病 (しっぺい)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakran* /hakran/ = *kran*. kéo cho dân. drag out, to stretch. 伸ばす
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *bilan hakran*. tháng nhuận. 閏月 (うるうづき)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakuai* /hakôy/ kê, bo bo. millet, sorghum. 黍 (きび)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakum<sub>1</sub>* /hakũm/ giáo điều. dogma. 教条
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hakum<sub>2</sub>* luật pháp. law. 法律
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hal* /hal/ nực, hầm. hot. 暑い、蒸す
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *Lingik hal*. trời nóng hầm. 蒸し暑い天気
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hal blau* /hal-plöw/ nực nội, nóng nực. sultry. 蒸し暑い
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hala<sub>1</sub>* /hala/ (cf. la) lá. leaf. 葉 < Malay: hala、 < Vietnamese: lá
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hala kayau*. lá cây. 木の葉 < Malay: hala kayu、 < Vietnamese: lá cây
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hala<sub>2</sub>* trầu. Piper betel. 蓼葉 (ろうよう)、蒟醬の葉 (くしょうのは)。蒟醬噛み (キンマかみ) に使用される植物。参考 Malay: sirih、 Javanese: suruh、 Khmer: mlou
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *Mbeng hala panâng*. Ăn trầu cau. キンマを噛む。参考 Thai-Lao: kin mak
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hala<sub>3</sub>* nhái. to imitate. 模倣する、真似をする、代行を務める
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *Hala panuec nyu ndom*. Nhái lại lời nó nói.  
彼の言った言葉を模倣する。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫𑜋𑜃𑜂𑜫 *hala acar*. người thay thế *Po Acar*, khiêng thi hài trong ngày lễ thiêu của

- Báchhâm. ハラーアチャン、占俗の火葬に際しポーアチャンの代行で遺体を担ぐ者。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halak* /halǎʔ/ con sâu. insect. 昆虫
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halan* /halǎn/ = *haluk lan*. đất sét. clay. 粘土
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *gaok halan*. nồi đất. 土鍋
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halaong* /halong/ bình nước (thường bằng đồng hay bằng bạc). water jug made of copper or silver. 銅製または銀製の水差し
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halap* /halǒwʔ/ mương thoát nước. ditch. 排水路
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halar* /halar/ thuận. to agree, to follow. 従う
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halar hatai*. thuận lòng, trung thành. 従順な、忠実な
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau*<sub>1</sub> /halǒw/ = *halao*. chày. pestle. 杵 (きね)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tep padai mâng halau*. giã lúa bằng chày. 杵で稲を搗く (つく)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau*<sub>2</sub> nguồn. source. 源 (みなもと)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau aia*. nguồn nước. 水源
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau*<sub>3</sub> đầu. head. 頭、将
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâk halau*. lấy thủ cấp. 首級を取る、大将首を取る
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau bilang* /halǒw-pilang/ sĩ quan. officer. 将校、士官
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau bilang takai mäsuh*. sĩ quan bộ binh. 歩兵士官
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halau janâng* /halǒw-çanung/ chức sắc. dignitaries. バチャム・バニー (アヒイン・アワン) 両共同体の宗教職能者
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halei*<sub>1</sub> /halěy/ (cf. lěy) ở đâu. where; nào. which; thế nào. how; từ đâu. from. どれ? どこ? ~か? (~ですか?)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâng halei?* từ đâu. どこからですか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pak halei?* ở đâu? どこにいますか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thau lei?* biét không? 知っていますか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *urang halei?* người nào? 何人 (なにじん) (民族・国) ですか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *yau halei?* thế nào? どうですか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *halei*<sub>2</sub> không (ngghi vǎn) yes or no. 諾や否や?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *hu halei?* có không? ありますか、ありませんか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *njep halei?* có đúng không? 正確ですか?
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *haleng* /halǎng/ lọc. to filter. 濾過 (ろか) する
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *aia haleng*. nước lọc. 濾過水

𑜋𑜃𑜂𑜫 *haling*<sub>1</sub> /halĩng/ đăi. to treat. 扱う

𑜋𑜃𑜂𑜫 *haling*<sub>2</sub> tên bàu (bầu), hồ, ao. name of lake. 湖の名前、ハリン湖。旧性靈村 Làng Tánh Linh、現在の平順省性靈県楽性市鎮パチャム区舗 Khu phố Pa-chăm, Thị trấn Lạc Tánh 付近にある。

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *halep mâta* /halöw'-muta/ thòi miên. to hypnotize. 催眠術をかける、暗示をかける

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *urang halep mâta*. người thòi miên. 催眠術師

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pahalep mâta*. làm nghề thòi miên. 催眠術

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hali haleng* /hali-halăng/ đẹp đẽ, dịu dàng. graceful. 優雅な

𑜋𑜃𑜂𑜫 *halih* /halih/ xít, xê. to move. 動かす

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *halih tamâ*. xít vào. 寄せる

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *halih tabiak*. xít ra. どかせる

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *halih pajaik*. xít gần. 近くに寄せる

𑜋𑜃𑜂𑜫 *halik*<sub>1</sub> /halĩ'/ trạt. to rake. 均す (ならず)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *halik*<sub>2</sub> ≡ *hakam, kataok*. cái trạt, cái cào. rake. 熊手

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Halik hamu mâng halik*. Trạt ruộng bằng cái trạt (cho bằng phẳng).

田んぼを熊手で均す。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *halim* /halĩm/ mùa. season, crop. 季節、農作物

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *halim hajan*. thuận mưa. 雨に恵まれる、期待通りの季節である

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *ngap halim*. làm mùa. 季節の仕事をする

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hu halim*. đượ mùa. 豊作

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *lihik halim*. mát mùa. 不作

𑜋𑜃𑜂𑜫 *haluei* /haluy/ bóng mát. shade. 涼しい陰

𑜋𑜃𑜂𑜫 *haluek* /halwö'/ nhọn, bén. sharp, furtive. 鋭い

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *akaok jarum haluek*. mũi kim nhọn. 鋭い刃先

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *taow haluek*. dao bén. 鋭利な包丁

𑜋𑜃𑜂𑜫 *haluh*<sub>1</sub> /halüh/ lấy, chụp. to take. 取る、撮る、採る

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *haluh binguk*. chụp hình. 写真を撮る、撮影する

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *haluh ilimo*. thông thái. 知識を採る者、賢者

𑜋𑜃𑜂𑜫 *haluh*<sub>2</sub> /halüh/ cùn. blunt. 鈍くなった、鈍らの (なまくらの)、切れなくなった

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *amra haluh*. rựa cùn. 切れない鎌、鈍器

- ꨀꨃꨁꨂ *haluk* /haluʔ/ đất. land. 土、土地
- ꨀꨃꨁꨃ *halun* /halün/ tớ, đày tớ. servant. 奴隸、小作人
- ꨀꨃꨁꨄ *halung* /halüŋ/ đìa, đằm cá. pond, fish pond. 池、養殖池
- ꨀꨃꨁꨅ *hamac* /hamayʔ/ (cf. mayʔ) thoàng. breeze. 漂う、そよ風  
     ꨀꨃꨁꨅ ꨀꨃꨁꨆ *hamac bingu*. thoàng hơi hoa. 花の匂いが漂う  
     ꨀꨃꨁꨅ ꨀꨃꨁꨇ *mbau hamac*. thoàng mùi. 臭いがする
- ꨀꨃꨁꨈ *hamah* /hamäh/ công nạp. to pay tribute. 朝貢する、年貢を納める
- ꨀꨃꨁꨉ *ha-mber* /habär/ (cf. bär) quán, leo. to wrap, to climb. 巻く、包む、登る  
     ꨀꨃꨁꨉ ꨀꨃꨁꨊ *haraik ha-mber*. dây leo. 藤、蔓（つる）、  
     ꨀꨃꨁꨉ ꨀꨃꨁꨋ *hamia* (*phun hamia*) /hamya/ cây khê. thistle, carambola. 薊（あざみ）
- ꨀꨃꨁꨌ *hamit* /hamit/ = *peng*. nghe, nghe được. to hear, to be heard. 聞く、聞こえる、聞いた  
     ꨀꨃꨁꨌ ꨀꨃꨁꨍ *ꨀꨃꨁꨎ*? *Ong hamit halei?* Ông nghe được không?  
     あなた、聞こえますか?
- ꨀꨃꨁꨏ *hamu*<sub>1</sub> /hamu/ ruộng. rice field. 水田
- ꨀꨃꨁꨏ *hamu*<sub>2</sub> phần đầu tiên của tên làng Chăm. first part of the Cham's village name. チャム集  
     落名称の前半部分  
     ꨀꨃꨁꨏ ꨀꨃꨁꨐ ꨀꨃꨁꨑ *Palei Hamu Lithit*. Thành Phố Phan Thiết. パレイ・ハムーリテイト（パ  
     ジヤイ *Pajai* 地方の都市、現在の平順省潘鉄城舗）  
     ꨀꨃꨁꨏ ꨀꨃꨁꨒ *ꨀꨃꨁꨓ* *Palei Hamu Craok*. Khu phố Bàu Trúc, Thị trấn Phước Dân. パレイ・ハ  
     ムーチュロク（パンラン *Pa-nran* 地方の集落、現在の寧順省寧福県福民市鎮瓢竹  
     区舗）  
     ꨀꨃꨁꨏ ꨀꨃꨁꨔ *ꨀꨃꨁꨕ* *Palei Hamu Ta-nran*. Thôn Hữu Đức, Xã Phước Hữu. パレイ・ハムータ  
     ンラン（パンラン *Pa-nran* 地方の集落、現在の寧順省寧福県福有社有徳村）
- ꨀꨃꨁꨖ *han* /hãh/ thước mộc Chăm, đơn vị đo (từ cùi chò đến đầu ngón tay) của Chăm. Cham's  
     measure unit. ハン、チャムの木尺（もくしゃく）、人体を使用した度量衡の一種、  
     肘から手の指先までの長さ、40 cm ぐらい
- ꨀꨃꨁꨗ *hana* /hana/ rang. to roast. 煎る（いる）、炒める  
     ꨀꨃꨁꨗ ꨀꨃꨁꨘ *hana tangey*. rang bắp. 玉蜀黍の炒め物
- ꨀꨃꨁꨙ *hanaik* /haněʔ/ vấp. to stumble. 躓く（つまずく）
- ꨀꨃꨁꨚ *hanaoh*<sub>1</sub> /hanõh/ hờn. to be angry, to sulk. 怒る

- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚᳚ *hanaoh di gep*. hờn giận nhau. 怒鳴りあう
- ᳚᳚᳚᳚ *hanaoh*<sub>2</sub> phạm thượng. to desecrate, to commit sacrilege. 冒瀆 (ぼうとく) する
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *hanaoh niim*. phạm thượng với thần linh. 神々を冒瀆する
- ᳚᳚᳚ *hanâ* /hanu/ ná. cross-bow. 弩 (いしゆみ、おおゆみ)、クロスボウ  
< Vietnamese: na (弩)
- ᳚᳚᳚᳚ *hanâk* /hanũ' / (cf. nũ') hen (suyễn). asthma. 喘息 (ぜんそく)
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-ndaoh*<sub>1</sub> /hadõh/ (cf. dõh) giật. to jerk. 動く、揺れる、震える
- ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *ha-ndaoh agar wah*. giật cần câu. 釣竿が動く
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-ndaoh*<sub>2</sub> cách xa. to be far away from. 遠ざかる、遠くに隔てる
- ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *ha-ndaoh di gep*. cách xa nhau. 離れ離れになる
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-ndaok*<sub>1</sub> /hadõ' / (cf. dõ') mục. to rot. 傷む、腐敗する
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-ndaok*<sub>2</sub> cong. to bent. 曲がる、縮む
- ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *kayau ha-ndaok pajé*. cây cong ròi. 樹木が曲がっている
- ᳚᳚᳚ *hang* /hang/ bờ. shore. 岸辺
- ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *hang kraong*. bờ sông. 川岸
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *hangaow* (*phun hangaow*) /hango/ cây thông. pine tree. 松
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *hangé* /hangê/ lúa rừng. wild rice. 野生の稲
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *hangau*<sub>1</sub> /hangõw/ = *hingau*. thom. fragrant. 香りのする
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ *mbau hangau*. mùi thơm. 香り
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *bingu hangau*. bông thơm. よい匂いの花
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Hangau*<sub>2</sub> (*Bal Hangau*). thủ đô cũ Chăm. an old Cham capital. バン・ハガウ、編年史  
に見えるチャムの旧都の一つ。
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *ha-njak nyum* /hajã'-nũm/ = *ha-njak nyum*, *klaoh adat*, *klua*, *lo*, *rilo*, *ralo*. quá.  
exceedingly. とても、非常に
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *bingi ha-njak nyum*. ngon quá. とても美味しい
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-njaol* /hajõl/ = *ha-njuel*. nhẹ. gently. 穏やかに
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-njaow* (*phun ha-njaow*) /hajo/ dâu. strawberry. 苺の木 (いちごのき)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *hani* /hani/ con ong mật. honeybee. 蜜蜂 (蜜ではなく蜜蜂である)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *haniim* /haniêm/ phúc, hạnh phúc. happiness. 幸福 \*ハニムと発音する
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-nrai* /hanray/ thắt. to tie. 締める
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ha-nrai ka-ing*. thắt lưng. 帯を締める

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nraoh* /hanrôh/ giã. to bray. 搗く (つく)

𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜉𑜨𑜂𑜂𑜃𑜫 *brah ha-nraoh dua mbeng*. gáo giã hai lần. 二回搗いた稲

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nraong* /hanrông/ chuông. cage, barn, cattle shed. 家畜小屋、畜舎

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hanuk*<sub>1</sub> /hanũ' / (cf. nũ') phần. part. 部分

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *Huak truh hanuk*. Ăn đủ phần. 自分の分は十分に食べた。

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hanuk*<sub>2</sub> phải. right. 右 对義語 𑜇𑜡𑜃𑜫 *iw* (左)

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *gah hanuk*. bên phải. 右側

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hanuk yawa* /hanũ'-yawa/ âu lo, than thờ. to lament. 心配する、不安に思う

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyah*<sub>1</sub> /hañhã/ đưa qua đưa lại. to swing. 揺らす

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyah bilai*. đánh tay. 手を打つ

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyah*<sub>2</sub> vung. to brandish. 振り回す

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyah hawei*. vung roi. 棒を振り回す

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyah*<sub>3</sub> lắc. to shake. 振る

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyah akaok*. lắc đầu. 頭を振る、諦めて認める

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyuh* hi, vát. to blow. 啜る (すする)

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *ha-nyuh aia idung*. vát mũi. 鼻水を啜る

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *haok* /hõ' / bị mắc xương. to get a fish bone stuck in the throat. 骨が喉 (のど) に刺さる、詰まる < Vietnamese: hóc (角、隅、骨が喉などに刺さる)

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *Huak haok talang ikan*. Ăn cơm bị mắc xương ở họng.

食事中に魚の骨が喉に刺さる。

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *haor* /hõr/ nóng tính. hot-tempered. 短気な

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *haot* /hõt/ hóc. corner. 角 (かど)、隅 (すみ) < Vietnamese: hóc (角、隅)

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hap*<sub>1</sub> /hap/ đẹt. stunted. 未成熟の、発育不良の

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hap*<sub>2</sub> cản. exhausted. 払底した

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *Baoh kayau hap*. Trái cây già cản. 熟した木の実が払底する。

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hapah* /hapăh/ chiều ngang bàn tay. unit of length. ハパハ、度量衡の一種、掌 (てのひら) の幅、10~15 cm

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hapak* đâu. where. どこ

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *hapal* /hapāl/ (cf. pāl) cánh tay. arm. 腕

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *baoh hapal*. bắp tay. 腕の筋肉、力瘤 (ちからこぶ)

𑜈𑜧𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫𑜀𑜂𑜂𑜃𑜫 *takuai hapal*. cổ tay. 手首

- ᳵ᳚᳚ hapuh /hapüh/ chôi. broom. 箒 (ほうき)  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ aia hapuh. chôi. 箒  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ aia hapuh bah mblang. chôi quét sân nhà. 家の庭を掃く箒
- ᳵ᳚᳚ har<sub>1</sub> /här/ thác. torrent, rapids, waterfall. 急流、滝  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ har aia. thác nước. 急流
- ᳵ᳚᳚ har<sub>2</sub> ghi. to tighten. 締める、緊縮の  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ Har kaling asaih. Ghi cương ngựa. 手綱を締める。  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ Har idung kabaw. Ghi mũi trâu. 水牛の鼻綱を締める。
- ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harwar /här-wär/ = kasaot, ri-mbah. thiếu thốn. poor. 貧しい、大変な  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ hara (phun hara) /hara/ cây sung. fig tree. 無花果の木 (いちじくのみ)  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haraik /harë'/ dây rùng. vine. 藤 (ふじ)、蔓 (つる) 類義語 ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ hawei 籐  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haraik jadal. nho rùng. 山葡萄 (やまぶどう)  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haraik ramâk /harë' ramũ'/ = haraik rimak, karang. san hô. 珊瑚 (さんご)
- ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harak<sub>1</sub> /harä'/ = surak. thư, đơn. verse, letter, mail. 手紙、文書 < Arabic: surah (章)、< Malay: surat (手紙、文書)  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ payua harak. gòi thư. 手紙を送る
- ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harak<sub>2</sub> đơn. application. 文書、書式、証文  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harak mâthrai. giáy vay nợ. 借金の証文  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harak pa-klaoh. tờ ly dị. 離婚届  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harak patao. văn bản hoàng gia Chăm. チャム王家文本 (王家文書、王府档案)。17 世紀~19 世紀、チャム王の官僚 (順城镇王の藩僚) たちが大越広南阮氏及び越南阮朝に報告するために作成した内政や裁判に関する文書群。チャム文の原版 (チャム写本) と漢文の翻訳版 (漢籍チャム写本) の両方が一つの書類綴りに揃っている場合があり、チャム社会経済史研究上の重要史料である。
- ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haram<sub>1</sub> /haram/ kiêng ky, bắt hợp pháp. illicit, illegal. 禁忌の、非合法の  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haram<sub>2</sub> ghê tòm, dơ bẩn. frightful, dirty. 恐ろしい、不潔な  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harang /halang/ ham. greedy. 貪欲な  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harang mâ-in. ham chơi. 遊び好きの  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ harang di kamei. ham gái. 女性に溺れる
- ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haraom /harom/ buồn ngủ. to be sleepy. 眠い  
ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ haraow /haro/ rò. to leak. 漏らす



𑜋𑜃𑜫𑜏 *harep*<sub>1</sub> /haraw'/ hút, hấp dẫn. to suck, to attract. 吸う、吸引する

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜇𑜨𑜃𑜫 *harep suan*. hút hồn. 魅了する

𑜋𑜃𑜫𑜏 *harep*<sub>2</sub> khô. dry. 乾いた

𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareh*<sub>1</sub> /haröh/ heinous, unshamed, cruel. 凶悪な、破廉恥な、残忍な

𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareh*<sub>2</sub> ≡ *gaol gaol, ha-njak nyum, karang, klaoh adat, klua, lo (rilo, ralo), mâkhek, ndei, ringâk ringei, tapa prân*. quá. surpassingly. とても、極めて

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *siam hareh*. đẹp quá, tốt lành. とても綺麗な、とてもよい

𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareh*<sub>3</sub> tối cao. supreme. 最高の

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *nâbi hareh*. đấng tối cao. 最高の預言者

𑜋𑜃𑜫𑜏 *harei* /harëy/ ngày. day. 日 < Malay: hari

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *aia harei*. mặt trời. 太陽、日

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *harei ni*. hôm nay. 今日

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *harei pabruai* /harëy pabrôy/ hôm qua. 昨日

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *harei kadéh*. hôm kia. 一昨日

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *harei pajiéng*. ngày sinh nhật. 誕生日

𑜋𑜃𑜫𑜏 *harek* /harǝ'/ cỏ. grass. 草

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareng ginâ* /haräng-kinu/ thiên thần. angel. 天使 類義語 𑜋𑜃𑜫𑜏 *débata* (神)

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareng ginâ jibirâ-el*. thiên thần Gabriê. 大天使ジビラーイン (ガブリエル)

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareng ginâ Irâphier*. thiên thần Raphaê. 大天使イラフィイン (ラファエル)

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *nâbi Mâkhâ-él*. thiên thần Michae. 預言者ムカーイン (ミカエル)、上記三大天使のうち、ミカエルは大天使ではなく預言者 *nâbi* の称号を伴う。「ミカエル」*Mâkhâiel* のエル *él* は特殊な綴りである。母音字 *ai* を用いる特殊な綴りとして、他に「兄」*saai* の *ai* がある。

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *hareng mâ-nyi* /haräng-mũñi/ ≡ *cakala, grum, hareng, katal*. trời gầm. thunder. 雷 (かみなり)、稲妻

𑜋𑜃𑜫𑜏 *hari* /hari/ ngâm. song, to sing a song. 歌、吟唱する 参考 Bahnar: hori

𑜋𑜃𑜫𑜏 *harum* /harũm/ bao, vớ, vỏ. cover, bag, envelop. 覆い (おおい)、カバー

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *harum car-mil*. bao kính. 鏡の覆い

𑜋𑜃𑜫𑜏 𑜋𑜃𑜫𑜏 *harum ndaw*. vỏ guom. 劍の鞘 (さや)

- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *harum tangin*. bao tay. 手の覆い
- 𑜋𑜂𑜫 *harung*<sub>1</sub> /harũng/ tập trung. to concentrate. 集中する
- 𑜋𑜂𑜫 *harung*<sub>2</sub> tóm tắt. to summarize. 要約する
- 𑜋𑜂𑜫 *hatai* /hatay/ gan. liver. 肝、胆、レバー
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatai tian*. can đảm. 肝胆、豪胆な
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatai takrá*. ý muốn. 望み
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *khan hatai*. dung cảm. 勇敢な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *praong hatai*. xúc phạm, mất lịch sự. 触犯、不敬な、失礼な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *jhak hatai*. ganh tỵ. 嫉妬する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *siam hatai*. lòng tốt. よい心
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatai baoh* /hatay-poh/ tim. heart. 心臓
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatak*<sub>1</sub> /hatã'/ lợp. to roof. 屋根を葺く (ふく)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *hatak sang*. lợp nhà. 家の屋根を葺く
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatak*<sub>2</sub> chém. to cut. 斬る
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatak tacaoh*. chém giết. 斬り殺す
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatak*<sub>3</sub> gieo. to sow. 投じる、播く (まく)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Hatak drei trun kraong*. Gieo mình xuống sông. 川に身投げする。
- 𑜋𑜂𑜫 *hatam*<sub>1</sub> /hatãm/ (cf. tãm) = *hitam*. đen. black. 黒い
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *inã girai hatam*. rồng đen. 黒竜
- 𑜋𑜂𑜫 *hatam*<sub>2</sub> nguyên rủa. to curse. 呪う
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatam sap*. nguyên rủa. 呪い
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatan* /hatãn/ (cf. tãn) = *hutan*. rừng rậm. dense wood. 森
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *mânuk hatan*. gà rừng. 山鶏 (やまどり)
- 𑜋𑜂𑜫 *Hatang (Po Hatang)* /hatang/ biệt hiệu của vua *Po Klaong Girai*. alias of king Po Kloang Girai. ポーハタン、ポークロンギライ王の別名
- 𑜋𑜂𑜫 *hatao*<sub>1</sub> /hataw/ (cf. taw). đâu. where. どこ < Vietnamese: đâu (どこ)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *Saai nao hatao?* Anh đi đâu? あなたはどこへ行きますか。
- 𑜋𑜂𑜫 *hatao*<sub>2</sub> nhắc. to remind. 再確認する
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *hatao angan*. nhắc tên. 名前を再確認する
- 𑜋𑜂𑜫 *hatao*<sub>3</sub> chỉ định. to decide. 指定する
- 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *Hatao urang nao darak*. Chỉ định người đi chợ.

市場へ行く者を決める。

ꨀꨂꨃꨆ *hataom* /hatom/ (cf. tom) gǎp. to meet. 会う

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hataom gep*. gǎp nhau. 互いに会う

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hataom del*. xung quanh. 周囲の

ꨀꨂꨃꨆ *hatua* /hatwa/ hạn. drought. 旱魃 (かんばつ)

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hatua riya*. đại hạn. 大旱魃

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ Thun hatua aia thu. Năm hạn nước khô. 旱魃の年で水も涸れる。

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hatuk*<sub>1</sub> /hatù' / (cf. tũ') nắp. to lid. 蓋をする

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hatuk gaok*. nắp/vung nồi. 鍋に蓋をする

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hatuk*<sub>2</sub> luộc. to boil. 茹でる

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hatuk rilaow*. luộc thịt. 茹で肉

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *ha-un* /hǎun/ lót, khăn trên đầu. head wrap, head scarf. 頭巾

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *siem ha-un akaok*. khăn lót đầu. 頭巾

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawa*<sub>1</sub> (*Po Hawa*) /hawa/ Eva. Eve. ポーハワー、イヴ、人類最初の女性

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawa*<sub>2</sub> lọ nôi. smut pot. 墨壺、炭壺

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawa*<sub>3</sub> khi macaque, macaque monkey. マカク猿

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawei*<sub>1</sub> /hawěy/ roi. whip. 鞭

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawei asaih*. roi ngựa. 馬の鞭

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawei*<sub>2</sub> cây mây. rattan. 籐 (とう、ラタン) 類義語 ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *haraik* 藤、蔓

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawei phik*. mây đần, mây chát. 苦籐

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hawei mâriah*. cây mây đỏ. 赤籐

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hayam* /hayǎm/ (cf. yǎm) bước. to step. 歩む

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hayap* /hayǎp/ bằng. even, statued. 平らな、刻まれた

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *bitau hayap*. đá bằng. 平らな石

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *rup hayap*. pho tượng. 彫刻 (石刻)

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hayam* /hayam/ (cf. yam) = *hayem*. cầu hồn. conjuring up the spirits of the dead. 求魂、降靈術

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *ngap hayam*. làm lễ cầu hồn. 降靈術を行う

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hayuak*<sub>1</sub> /haywǎ' / cắt. to cut. 切る

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hayuak*<sub>2</sub> gặt. to reap. 切り裂く

ꨀꨂꨃꨆ ꨀꨂꨃꨆ *hâ* /hu/ mày, mỳ. you (not polite). (親しい相手や目下、敵対する相手に使う二人称)

汝、お前、貴様

対義語 *kau* (我、俺、儂、親しい相手や目下に使う一人称)

参考 *nyu* (あいつら、あの者ども、親しい相手や目下に使う三人称)

*heng* /hãng/ cay. acrid. 辛い

*hep* /hõw' / hoi. to smell. 臭う

*hia* /hya/ khóc. to cry. 泣く

*hin-din* /hin-tin/ khôn nạn. miserable. 困難な、無情な

*hla<sub>1</sub>* /hla/ nhái. to imitate. 模倣する

*hla<sub>2</sub>* nhái, hoà nhíp. to join. 参加する

*hla rigem gineng*. hoà nhíp trống. 太鼓のリズムに合わせる

*hlak* gãm. to pin. 突き刺す

*hlak dhaong*. gãm dao. ナイフを突き刺す

*hlang* nạo. to scrape. フラン、擦る

*hlang gaok*. nạo nồi cho mỏng. 鍋に擦る

*hlang ar*. nạo bờ. 縁 (ふち) を擦る

*hlok* cấy. to transplant. フロク、田植え、苗植え

*haomkar* /hom-kar/ biểu tượng thống nhất trong nhị nguyên luận Chăm. Symbol of integration of Cham's dualism. ホムカン。チャム二元論のアワン *awal* とアヒイン *ahier*、クラム *klem* とヨン *yuer* の統合の象徴。

*hrap* /hraw' / hút. to absorb. 吸う

*hrap suan*. hút hồn. 吸魂、魂を吸い取る

*hraw tian* /hraw-tyan/ đói bụng. hungry. 空腹な

*hu<sub>1</sub>* /hu/ có. to have. ある、もつ、いる

*Dahlak hu sa baoh sang*. Tôi có một căn nhà.

わたしは家を一軒もっている。

*hu<sub>2</sub>* có thể ~ được. can. できる

*Sa-ai mbeng kaya ni hu halei?* Anh có thể ăn món này được không?

あなたはこれを食べられるか?

*Dahlak mbeng hu min*. Tôi có thể ăn được. 食べられる。

*hu<sub>3</sub>* đã. already, having done. 既に (すでに) ~した、したことがある

*Dahlak hu maong mboh*. Tôi đã nhìn thấy. わたしには見えた。

ရာဝလူ့ နွံ ဖို နာဆာ် ကကံ ဖို (ရီကံ နာလီ) ? *Saai hu blei hadom kaya bi-nrik halei?*

あなたはどんなものを買ったかのか？

နွံ *hua* /hwa/ kéo. to pull. 引く

ရူ *huai* /hôy/ sót. to remain. 残る

နွံ *huak* /hwă' / ăn cơm. to eat (rice, meal). (米を) 食べる

နွံ *hue* /hwê/ နှ် *Ulik*. Huế. フエ、越南の中部にある都市、阮朝の旧都

နွံ *huc* /hôy' / sọ. to fear. 恐れる

နွံ *huel* /hól/ hơi lên, bóc lên. to smoke. 煙る

နွံ *huel aia*. hơi nước. 水蒸気.

နွံ *huel athak*. bốc khói. 煙る

နွံ *huer* /hôt/ đoán, chiêm tinh. guess, divine. 易断、星占い

နွံ *ginuer huer*. nhà chiêm tinh học, nhà thiên văn. 天文学者、占星術師

နွံ *huic* / hũy' / húp. to drink. 飲む、啜る (すする)

နွံ *huic aia bai*. húp canh. 汁物を啜る

နွံ *huit* /huyt/ thổi sáo miệng. whistle. 笛、ホイッスル



# I

ខ្នង *idung* /iṭüŋ/ mŭi. nose. 鼻

ខ្នើ *ih* /ih/ báp cày. plough-beam. 鋤の柄

ខ្នាក់ *ikak<sub>1</sub>* /ikă' / (cf. kă') cöt. to tie. 結わえる、固定する

ខ្នាក់ ខ្នើ *ikak talei*. cöt dây. 紐を結わえる

ខ្នាក់ អ្នក ខ្នើ *ikak mâng talei*. cöt bằng dây. 紐で固定する

ខ្នាក់ *ikak<sub>2</sub>* buôn. to trade. 商う (あきなう)

ខ្នាក់ ខ្នើ *ikak cadua*. buôn bán. 商売

ខ្នាក់ ខ្នាក់ *nao ikak*. đi buôn. 行商

ខ្នាក់ *ikan* /ikan/ (cf. kan) cá. fish. 魚

ខ្នាក់ ខ្នើ ខ្នើ *ikan aia taba*. cá đồng. 田んぼの魚、淡水魚

ខ្នាក់ ខ្នើ ខ្នើ *ikan aia tasik*. cá biển. 海水魚

ខ្នាក់ ខ្នើ *ikan limân*. cá voi. 象の魚、鯨

ខ្នាក់ *ikes sarak* /ikos-sară' / chu kỳ 8 năm (bát thiên can). 8-year cycle. イクス・サラク、八天干。サカウィーアワン（チャム回教暦）で使用される。元来は印度の暦法で純粋太陰暦と太陰太陽暦の組み合わせのために編み出されたものと考えられるが、ヒジュラ暦（回教暦、純粋太陰暦）導入後はヒジュラ暦正月元日の曜日にもとづく八年周期を指す。ジャワ語ではウインドウ Windu と呼ばれる。

第1年は元日が日曜日となるリイヒ *Liéh*（ジャワ暦 Purwana, Alip、354日）

第2年は元日が木曜日となるハク *Hak*（Karyana, Ehé、354日）

第3年は元日が火曜日となるジム・ヌフ *Jim nâh*（Anama, Jem-awal、355日）

第4年は元日が土曜日となるジュイ *Jây*（Lalana, Jé、354日）

第5年は元日が水曜日となるダン *Dal*（Ngawanga, Dal、355日）

第6年は元日が月曜日となるバク *Bak*（Pawaka, Bé、354日）

第7年は元日が金曜日となるワウ *Waw*（Wasana, Wawu、354日）

第8年は再び元日が火曜日となるジム・ルイク *Jim luic*（Swasana/ Jimakir、355日）。

チャムの八天干は十二地支と組み合わせり二十四年周期を形成する。2014年現在の年ーヒジュラ暦（回教暦）1435年元日は2013年11月5日火曜日から始まる。バチャムのサカウィーアワンではこの年ジム・ヌフ（火曜日の年）であり、ヒジュラ暦と合致する。バニーのサカウィーアワンではダン（水曜日の年）となり、ジャワ暦ではアリプ（木曜日の年）となって、いずれもヒジュラ暦と合致しない。

ខ្មែរ *iku* /iku/ đuôi. tail. 尻尾 (しっぽ)

ខ្មែរ *ilimo* /ilimô/ kiến thức. knowledge. 知識 < Arabic: al lamu (知識)

ហ្លា ខ្មែរ *bhap ilimo*. văn hóa. 文化

ខ្មែរ *Imâm* /imum/ ông Mum. Imâm. イムム。バニー (尼俗、アワン) の宗教職能者  
< Arabic: imâm (イスラム指導者)

ខ្មែរ *in danuh* /inđanuh/ cầu vồng. rainbow. 虹

ខ្មែរ *inâ* /inu/ mẹ, cái. mother. 母なる (自分の母に対しては使わない)、大きな

ស្រី ខ្មែរ *Po Inâ Nâgar*. tên nữ thần Chăm, mẹ xứ sở.

ポーイヌーヌガン、大地母神、女神の名、祠堂の名

ស្រី សា ខ្មែរ *Po Sah Inâ*. tên nữ thần Chăm. ポーサハイヌー、女神の名、祠堂の名

ខ្មែរ *caoh inâ*. chửi bới mẹ. 母を罵る

ខ្មែរ *inâ takai*. ngón chân cái. 足の親指 類義語 ខ្មែរ *canau inâ* (手の親指)

ខ្មែរ *kraong inâ*. sông cái. 大河。この名で呼ばれる川は各地にある。

ខ្មែរ *inâlang* /inu-lang/ tập từ vựng, từ điển. vocaburary, dictionary. 語彙集、辞書、辞典

ខ្មែរ *ing* /ing/ Ếng ương. bullfrog. 牛蛙

ខ្មែរ *ing aong* /ing-ong/ éch òn. frog. 蛙の一種

ខ្មែរ *iniai* (*iniai di urang*) /inyay/ thư hại (người). to bewitch. 詛害、人に呪詛をかける

ខ្មែរ *I-nra Patra* /inra patra/ tên một hiệp sĩ trong văn chương Chăm. a warrior prince  
from Cham literature. インラーパトラ王子、インラーパトラ物語の主人公。

ខ្មែរ *intan* /intăn/ hột xoàn, kim cương. diamond. 金剛、ダイヤモンド

ខ្មែរ *ires kurasi* /ireyh-kurasi/ hoả tiễn. fire arrow. 火箭 (かせん、ひや)、デウア  
ームノ一物語に登場する武器 \*火箭ではなく王冠を指すという意見もある。

ខ្មែរ *Isalam*<sub>1</sub> /isalam/ = *āsalam*. Hồi giáo. Islam, Islamism. イスラームの教え、回教

ខ្មែរ *Isalam*<sub>2</sub> người Yslam. the Yslam. イサラム人、バニー・バチャムから (特にバニ  
ーから) スンニー派の各分派に改宗した者

ខ្មែរ *ita* /ita/ chúng ta. we, our. 我々、我々の < Vietnamese: ta (我々、我々の)

ហ្លា ខ្មែរ *jalan ita*. đường chúng ta. 我々の道

ខ្មែរ *iw* /iw/ trái. left. イウ、左。対義語 ខ្មែរ *hanuk* (右)

ខ្មែរ *gah iw*. bên trái. 左側



# J

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ja* /çã/ tên giới nam. a proper name (designates male gender). ジャー、男性に付ける称号。对義語 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *muk* (女性に付ける称号)

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Ong nan angan Ja Ka*. Ông đó tên Ja Ka. 彼の名前はジャカーだ。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ja anguei* /çã-anguy/ ông từ giữ y phục vua chúa Chăm. the guardian to keep clothes of ruler. ジャーアグイ、チャム王の衣装などを保管する翁祠（オントウ）、堂守（どうもり）。ポーダム祠堂 *Bimong Po Dam* ではラグライ人 *Ra Glai* が、ポークロンガフン祠堂 *Bimong Po Klaong Gahul* ではチュルー人 *Cru* が務める。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jabak* /çãpã/ châm, chích. needle, to sting. 針、突き刺す

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalikaow cabak*. ong chích. 蜂が刺す

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jabar* /çãpar/ có gông. invulnerable. 守りを固める

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Sarak adamâh jabar rup*. Dùng bùa để bảo vệ thân thể. 護符で身を守る。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jabat* /çãpat/ lay. to pray. 叩頭する、礼拝する

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jabuel* /çãpõl/ binh lính. soldier. 兵士

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *pa-nraong jabuel*. tướng (quân đội). 将兵

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jagak* /çãkaw/ chà găt. to reap. サガク鋤で切り裂く

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jah<sub>1</sub>* /çãh/ giông. large lizard. 大蜥蜴（おおとかげ）

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Jah nduec tamâ libang*. Con giông chạy vào hang. 大蜥蜴が逃げて洞窟に入る。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jah<sub>2</sub>* phát. to trim. 刈る

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jah apuh*. phát rẫy. 焼畑のために刈り払う

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jai* /çãy/ thắng. to win. 勝利する

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâsuh jai*. thắng trận. 勝陣、戦勝

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ngap oh jai*. làm không thắng (không nổi). 勝てない、勝てそうにない

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jaih<sub>1</sub>* /çẽh/ nhét. to stuff, to ram earth. 嵩上げ（かさあげ）、版築（はんちく）する

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Jaih haluk di takai geng*. Nhét đất vào chân cột. 土を柱の下に押し込める（版築してから柱を立てる）。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jaih<sub>2</sub>* dâng. to rise. 水嵩（みずかさ）が上がる

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫” *Aia jaih tagok*. Nước dâng lên. 川の水嵩が上がる。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *jaik* /çẽh/ găn. near. 近い



𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jak*<sub>1</sub> /çǎʔ/ rù. to call for. 誘う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jak gep*. rù nhau. 誘い合う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Jak gep nao amal* (Ppt). Rù nhau đi săn. 誘い合つて狩りに行く。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jak*<sub>2</sub> = *jāk*. giạ. bushel. 稲の種籾を播くときに使用する箕(み)、約35リットル。直播(ちよくは・じかまき)の場合、農地(水田)の面積の単位にもなる。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Hakak padai klau jak*. Đông lúa ba giạ.

稲(籾)三ジャク分を計る。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jak*<sub>3</sub> khôn. wise. 賢い

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mânuis jak*. người khôn. 賢者

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jak*<sub>4</sub> leo. to climb. 登る

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Jak takai tagok gai li-nyân*. BƯỚC chân lên cầu thang. 階段を登る歩み。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jal*<sub>1</sub> /çǎl/ bận. busy. 忙しい

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jal ngap gruk*. bận làm việc. 仕事が忙しい

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jal*<sub>2</sub> đòi (mắc). to claim back. 迫られる、病気になる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jal aih*. mắc ỉa. 下痢になる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jal*<sub>3</sub> chàì. casting net. 魚網

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jala* /çala/ trua. noon. 正午

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalam* /çalam/ trườn. to creep. 這い這い(はいはい)する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Kamar jalam ruai*. Trẻ con trườn bò. 幼子が這い這いする。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalan* /çalan/ đường. street, road. 道

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalan suer liga*. đường thiên đường. 天堂への道

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalan akarah*. đường âm phủ. 地獄への道

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalan adat*. đường đạo. 慣習、慣習の決まり

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalan riya*. đường lớn, quốc lộ. 官路、国道

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalang*<sub>1</sub> /çalang/ rō. clear. 明らかな

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalang jaluai*. rō ràng. 明らかな

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalang*<sub>2</sub> tươi tắn. cheerful. 朗らかな

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Mbaok mâta jalang jaluai*. Mắt mày tươi tắn. 見目朗らかな。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalaow* /çalo/ = *galaow*. két. parrot. 鸚鵡(おうむ)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jaldi* /çǎlti/ đại dương. ocean. 大洋

- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏 *jaleh*<sub>1</sub> /çaloh/ ngă. to fall. 転倒する
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏 *jaleh*<sub>2</sub> sâp. to collapse. 崩壊する、倒壊する
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏 *jalem* /çalăm/ sâu. deep. 深い
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jalêng* /çalêng/ cuốc. to hoe. 田起こしをする
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jalik* /çali'/ cán. to roll. 轆く、練る、巻く
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jalikaow* /çaliko/ ong mât. honeybee. 蜂
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jaluk* /çalũ'/ tô. bowl. 丼、鉢
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jaluk bingu rak*. tô sành. 焼物の鉢
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jaluk mbit*. tô kiêu, có hoa vãn. 文様のある鉢
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jaluk takai liman*. tô chân tượng (tô lớn). bowl with legs. 足付きの鉢
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jam* /çam/ đĩa lớn. large plate. 大皿
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamā-ah* /çamurah/ cấp chức sắc trong hàng ngũ tu sĩ Bani. Bani's priestly community. ジャムアハ。バニー（尼俗、アワン）の宗教職能者共同体
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamā-at* /çamuřt/ thứ sáu (Hồi giáo) Friday of sakawi awal. ジャムアト、金曜日
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamâdin ahiêr* /çamuřin-ahiêr/ tháng 6. the sixth month of sakawi awal. ジャムデイン・アヒイン、ヒジュラ暦第六月
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamâdin ula* /çamuřin-ula/ tháng 5. the fifth month of sakawi awal. ジャムデイン・ウラー、ヒジュラ暦第五月
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamal* /çamāl/ bám, vớ. to hang, to grasp. 吊るす、しがみつく
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamaok* /çamõ'/ muỗi. mosquito. 蚊（か）
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jamaow* /çamo/ may mắn, hên. luckily. 幸運にも
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jan* /căn/ đập. to bang. 打ち付ける
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *Jan rilaow ka liman*. Dập thịt cho mềm. 肉を打って軟らかくする。
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jang* /çang/ = *lijang*, *jâng*. cũng. also, too. ～もまた
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jang janâng* /çang-çanung/ chức tước. position and title. 職爵（しょくしゃく）、職位と爵位
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *ja-nyay* /çañury/ = *ja-nyai*. rau câu. gracilaria. 海髪（おごのり）、寒天の原料。
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *ja-nyeng* /çañâng/ vũ nữ lễ rija. female dancer of the rija. ムクジャンユン、リジャー儀礼における女性の舞い手。
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jaoh*<sub>1</sub> /çaoh/ bê. to break. 壊す、壊れる
- 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏𑜊𑜏 *jaoh*<sub>2</sub> hái. to pluck. 採取する

- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaoh bingu*. hái bông. 花を摘む  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *jaoh<sub>3</sub> gāy*. to break. 折る  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaoh takai*. gāy chân. 足を骨折する  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *jaoh<sub>4</sub>*. xép. to sit with one's leg crossed. 足を組む  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaoh maiy*. ngòi xép bằng theo kiểu đàn bà. 女座り  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaok /çö' / gùì*. papoose. ジョク、背負子 (しよいこ)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *jap<sub>1</sub> /çaw' / xâu chuôi*. string of beads. 数珠 (じゆず)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Baoh jap Po Adhia*. Xâu chuôi ông Cà sư. ポーアサーの数珠。  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *jap<sub>2</sub> kho*. storage house. 庫 (くら)  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Jap piéh drap ar muk kei*. Kho chứa của cải ông bà.  
 祖父母の遺産を置く庫。  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *jap<sub>3</sub> cho ăn, cho chữ*. to feed, to give (letters). (食べ物や文字などを) 与える  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaro /çarô/ =daro*. dự định. to intend. 予定する  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaro harei*. định ngày. 日を定める  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jarum /çarũm/ kim*. metal. 金属  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *jat /çat/ thật*. real. 本当の  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jata (anâk jata) /çata/ con két*. a kind of bird. 鸚鵡 (おうむ) の一種  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaw /çaw/ ≡ bayar*. giao, trả. to deliver, to pay. 委ねる、支払う  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *jaw wek*. trả lại. 返す  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Jawa<sub>1</sub>* đảo Java, người Java. Java island, Javanese. ジャワ島、ジャワ人  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Jawa<sub>2</sub>* người hồi giáo đến từ Mã Lai, Campuchia. Muslims coming from Malaya, Cambodia. ジャウアー、マレーやカンボジアから来るムスリム。バニー (尼俗、アワン) ではないムスリム。  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Jawa Kur /çawa-kũr/* người Chà và Ku. ジャウアークン、越南南部—安江省朱篤地方 vùng Châu Đốc, tỉnh An Giang やカンボジアに住むクメール語を話すイサラム人。チャヴァークーと発音される事が多い。越南政府 (地方各省公安局) が発行する人民証明書には民族チャム、宗教イスラムと記載する。  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Kur Jawa /kũr-çawa/* người Khmer và Jawa, giặc, hải tặc, lính đánh thuê. foreign soldiers coming from Malaya, Cambodia. クンジャヴァー、マレーやカンボジアから来る外国人。敵、海賊、ムスリム傭兵を指す。  
 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫 *Jawa<sub>3</sub>* Java. ジャウアー。バニーからスンニー諸派へ改宗した人々。イサラム人

người Yslam と自称。チャム・ビラウ *Cam Birau* (新チャム人) と呼ばれる。

𑜁𑜪𑜫 *Jawa*<sub>4</sub> *Jawi*. ジャウイーの、アラビアの

𑜁𑜪𑜫𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 *Akhar Jawa. chũr Jawi, chũr Ả Rập*. Jawi script, Arabic script. ジャウイー文字とアラビア文字の両方をさすを指す。チャムにはアラビア文字で書かれたチャム語の本は少なく、チャム語はチャム文字で、アラビア語はアカン・ジャウアー (ジャウイー文字) で記す。

𑜁𑜪𑜫 *jeh* /çoh/ thật. real. 本当の

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 *Biak jeh yau nan! Thật như thế!*

本当にそのようであった!

𑜁𑜪𑜫 *jek*<sub>1</sub> /çoʔ/ giặc. enemy. 賊軍、外敵

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *Blaoh jek mârâi mâsuh di Bal Anguei (Sdr). Có giặc giã lại xâm nhiễu Bal Anguei.*

その後、外敵が来て、バン・アグイを攻撃した。

𑜁𑜪𑜫 *jek*<sub>2</sub> vua chúa Đại Việt, binh lính Đại Việt. Đại Việt emperors, troops 大越皇帝、越軍

𑜁𑜪𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 *urang jek*. người Đại Việt, người Kinh. 大越人、京人

𑜁𑜪𑜫 *jek*<sub>3</sub> vò. jar. 瓶 (かめ)

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 *jek padeng aia*. vò đựng nước. 水瓶 (みずがめ)

𑜁𑜪𑜫 *jem*<sub>1</sub> /căm/ đắp. to cover. 覆う、盛り土する

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *jem apuh*. đắp thêm ranh rẫy cho kín. 焼畑の周囲を盛り土する。

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫 *Jem khan pathir rup*. Đắp chặn cho kín mình.

自分の体を布で覆う。

𑜁𑜪𑜫 *jem*<sub>2</sub> che. to hide. 隠す

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *jem panuec*. che giấu lời nói. 言葉を隠す。

𑜁𑜪𑜫 *jeng* /căng/ rào, đắp. fence. 塀

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *Jeng apuh*. Rào thêm, đắp thêm hàng rào rẫy. 焼畑を塀で囲う。

𑜁𑜪𑜫𑜫 *jhail* /chẻ/ lán. to encroach. 侵害する

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *jhail gep*. lán nhau. 侵害しあう

𑜁𑜪𑜫𑜫 *jhak* /chaʔ/ xấu. ugly, bad. 醜い

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *jhak likei*. xấu trai. 醜男 (しこお、ぶおとこ)

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *jhak hatai*. ganh tị. 嫉妬する

𑜁𑜪𑜫𑜫 𑜁𑜪𑜫𑜫 *jhak glai*. rùng xấu (rùng có cạp). 虎の住む恐ろしい森

- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhaok*<sub>1</sub> /çhöʔ/ múc. to scoop up. 掬う (すくう)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫 *jhaok aia*. múc nước. 水を掬う  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhaok*<sub>2</sub> bóí. to scoop up. 装う (よそう)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *jhaok lisei*. bóí com. 飯を装う  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhaok*<sub>3</sub> xúc. to dig up. 掘る  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *jhaok haluk*. xúc đất. 土を掘る  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhaong*<sub>1</sub> /çhong/ óng tâm. pipe. 管  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *jhaong pakaw*. óng tâm thuốc. 煙管 (きせる)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhaong*<sub>2</sub> múc bằng tay. to scoop by hand. 手で掬う  
 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mák tangin jhaong aia*. lấy tay múc nước. 手で水を掬う  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhaor* /çhǒr/ ào ào. to rush. 強烈に吹かれる、流れるさま  
 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *darah nduec jhaor jhaor*. máu chảy ào ào.  
 血がどくどく流れる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jheng* /çhǎng/ bò nông. pelican. ペリカン  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhik* /çhĩʔ/ may. to sew. 縫う  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhok* /çhòʔ/ vò dén. to jump. 飛び出す  
 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *Rimaong dalam ram jhok tabiak*. Cọp trong rừng vồ ra.  
 森の中の虎が飛び出す。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫 *jhuk rak* /çhuʔ raʔ/ bông qui, hướng dương. sunflower. 向陽、向日葵 (ひまわり)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jhul* /çhũl/ đẩy. to push. 押す  
 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jibira-él* /çipira-iêl/ thiên thần Gabiriê. the archangel Jabra'îl, Gabriel. 大天使ジブラエン  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jiéng*<sub>1</sub> thành, nên. to be able to do something. ～を作る、成す  
 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *Ngap jiéng sa baoh sang*. Làm thành cái nhà. 一軒の家を作る。  
 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *Ngap jiéng mbeng anguei*. Làm nên sự nghiệp. 事業を成し遂げる。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jiéng*<sub>2</sub> sanh. to be born. 生まれる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫 *jiéng ruak*. sanh bệnh. 病気にかかる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jih*<sub>1</sub> /çih/ dải bông. lace. 帯  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜃𑜫𑜤𑜂𑜫𑜤𑜂𑜫 *jih dalah*. dải bông. 染め織りの帯  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jih*<sub>2</sub> mí. palpebra. 眼瞼 (まぶた)  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *jin*<sub>1</sub> /çĩn/ = *ajin*. qui, devil. ジン、悪魔 < Arabic: al-jinn (魔神)

𑄀𑄂𑄃 *jin*<sub>2</sub> thán. genie. ジン、凶悪な神靈、神格

𑄀𑄂𑄃 𑄂𑄃𑄄𑄅 /cĩn sǎng-ki/ *Jin Seng gi*. hung thán. ジン・サンギー、凶神 < Arabic: al-jinn zanjī (黒い魔神)

𑄀𑄂𑄃 *jip*<sub>1</sub> /cip/ rō ràng. clear. 明らかな

𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃 *peng jip*. nghe rō ràng. はつきり聞こえる

𑄀𑄂𑄃 *jip*<sub>2</sub> thứ năm. Thursday. 木曜日 < Sanskrit: Bṛhaspati (木曜日)

𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *paik di jip*. chét ngày thứ năm (ngày ky). 忌日の木曜日

𑄀𑄂𑄃 *jit* /cĩt/ dịch. plague. 疫病 < Vietnamese: dịch (疫)

𑄀𑄂𑄃 𑄂𑄃𑄄𑄅 *jit māk*. bị dịch. 病気になる

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jrah* /çrah/ gach. to delete. 消去する

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *Jrah angan di tapuk*. Gạch tên trong sô. 名簿から名前を消す。

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jrai*<sub>1</sub> /çray/ màn. screen. 幕

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jrai*<sub>2</sub> cây sọp. banyan tree. 榕樹 (パニヤン)

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jrang* /çrang/ ló lên. to appear. 現れる

𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *aia harei jrang*. mặt trời ló lên. 太陽が現れる

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jaok* /çroʔ/ làm dưa chua. to pickle. 酢漬け

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jreng* /çrǎng/ nhìn. to see, to look. 見る、直視する

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *Jreng tapak harei tagok mảiah di bho*.

Nhìn thẳng về hướng đông thấy ngài đỏ chói.

(彼は) 東のかた、赤く輝くおかた (太陽) を直視した。

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jru* /çru/ thuốc. medicine. 薬

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *gru jru = pajru*. thầy thuốc. 民族医学従事者、漢方医 (占方医というべきか)。パジャウ (*pajau*, 祈祷師、呪医) とは異なる。

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jru thit*. thuốc hay. よく効く薬

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jru chak taba = jru māk*. thuốc độc. 毒薬

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jruh* /çruh/ ≙ *alaik, klup, paraoh, trun*. rôt, roi, rụng. to fall. 落ちる、落とす

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jrau* /çrõw/ trộn. to mix. 混ぜる

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *ju* /çu/ sôi. to boil. 沸かす

𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *jua* /çwa/ vắng. absent. 不在の

𑄂𑄃𑄄𑄅 *juai* /çôy/ ðùng. do not. するな

𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄂𑄃𑄄𑄅 *juai bingal = juai jangal*. ðùng phá. 壊すな

ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ *juai ka*. khoan đã! 待て!

ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ (ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ)! *Juai ngap ron thring (yuer bising)*! Đừng làm ồn.

騷ぐな

ᨆᨔᨗ *juak*<sub>1</sub> /çwǎ'/ mang. to wear. 履く

ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ *juak takhaok*. mang giày. 靴を履く

ᨆᨔᨗ *juak*<sub>2</sub> giã. to grind. 白で挽く

ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ *juak brah*. giã gạo. 米を白で挽く

ᨆᨔᨗ *juak*<sub>3</sub> đap. to beat. 踏む

ᨆᨔᨗ *juel* /çôl/ chuyèn. to pass. 送る、入れなおす

ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ *Juel aia tapai tamâ kalaok*. Chuyèn rượu cần vào chai.

壺酒を水筒に入れなおす

ᨆᨔᨗ *juk*<sub>1</sub> /çu'/ = *hitam*. đen. black. 黒

ᨆᨔᨗ *juk*<sub>2</sub> /çũ'/ nhờ, cậy. to rely on. 信頼する

ᨆᨔᨗ ᨆᨔᨗ *juk ja-nyuk*. nhờ cậy ông mai mói. 仲人を信頼する



# K

𑜀𑜂𑜆𑜇 *ka*<sub>1</sub> /ka/ cho. to give. ~ (のところに) に、~に与える

𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇” *Ba lisei nao ka adei.* Dem com cho em. 弟に飯を持っていく。

𑜀𑜂𑜆𑜇 *ka*<sub>2</sub> ðã. first. まず~したら、ちょっと~したら

𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇” *Cang ka! Luai ka! Chòr ðã!* ちょっと待った!

𑜀𑜂𑜆𑜇 *ka*<sub>3</sub> vì. because. ~なので

𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇” *Patao auen ka hu bila nan.* Vua mừng vì có ngà đó.

王は象牙が有った (手に入った) ので喜んだ。

𑜀𑜂𑜆𑜇 *ka*<sub>4</sub> chưa. not yet. まだ~でない、していない

𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇” *Dahlak ka huak o.* Tôi chưa ăn cơm.

わたしはまだ飯を食べていない。

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabak* /kapăʔ/ nít. belt. 革帯、ベルト

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *talei kabak.* dây nít. 革帯

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabak ân asaih.* nít yên ngựa. 馬に着ける鞍の革帯

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabal rūp* /kapāl-rup/ luyện bùa đê giũr minh. 護符を練る (護身のため)

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabaow* (*phun kabaow*) /kapo/ cây lau. reed. 葦

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabaw* /kapaw/ = *kubaw, kabao.* trâu. buffalo. 水牛。 \*チャムの十二地支では丑

は牛 *limaow* ではなく水牛である。

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *Kabih* (*Po Kabih*) /kapih/ tên vua Chẵm. name of Cham king. ポーカビヒ、第14代

チャム王、編年史による在位 1494年~1530年。

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabrac* /kaprayʔ/ quào. to scratch. 引つ搔く

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *mâyaw kabrac.* mèò quào. 猫が引つ搔く

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *Kabrah* /kapih/ tên vua Chẵm. name of Cham king. ポーカブラハ、チャム王の名

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabruai* /kaprôy/ = *pabruai.* hôm qua. yesterday. 昨日

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabuak* /kapwăʔ/ tơ. silk. 絹

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabuak kalam.* tơ lụa. silk. 絹

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabuh* /kapuh/ chuộc. to redeem. 贖う、償う

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kabum* /kapüm/ ngâm. to hold in one’s mouth. 吟ずる、咀嚼する

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kaca* /kaca/ vải. cloth. 布

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *kacak*<sub>1</sub> /kacăʔ/ tên của làng Chẵm. name of a Cham village. チャムの集落名

𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇𑜀𑜂𑜆𑜇 *Palei Mblang Kacak.* làng Phước Đồng. パレイ・ブランカチャク、旧徳



隣総福同村、現在の寧順省寧福県福厚社福同村(Thôn Phước Đồng, Xã Phước Hậu)

𑜁𑜂𑜃𑜂 *kacak*<sub>2</sub> cò gai. Bermuda grass. 薊 (あざみ)

𑜁𑜂𑜃𑜂 *kacak*<sub>3</sub> thằn lằn. lizard. 守宮 (やもり)、蜥蜴 (とかげ)

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *anâk kacak*. con thằn lằn. 守宮

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacak mâligai*. ngai vua. throne. 王座

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacaw* /kaco/ nắm. to hold. 掴む (つかむ)、握る

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *sa kacaw brah* (*sa ka-ndaom brah*). một nắm gạo. 一握の米

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacei* /kacèy/ = *tacei*. chỉ. to show. 示す

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacei mbok*. chỉ mặt. 顔を指す

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacel* /kacol/ gàu. dandruff. 頭垢 (ふけ)

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *akaok hu kacel*. đầu có gàu. 頭に頭垢 (ふけ) がある

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kachaing* /kacheng/ lư lửa bằng đồng. a brass container to hold coals. 銅製の香炉

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacing* /kacĩng/ nút. button. 釦 (ぼたん)

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacing aw*. nút áo. 服の釦

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacua* /kacwa/ đầu. eldest. 長子

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *saai kacua*. anh cả. 長兄

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *anâk kacua*. con đầu lòng. 長子

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâtian kacua*. chửa con đầu. 初回妊娠

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kacuec* /kacõy' / nhỏ, óng nhỏ. spittoon. キンマを吐く壺

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kadait* /kaɬet/ kèn kadait. kadait trumpet. カデット笛

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kadaoh* /kaɬoh/ bầu. gourd. 瓢箪

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kadaop* /kaɬop/ = *ka-it*. khố. loin cloth. 褌 (ふんどし)

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *plah kadaop*. đóng khố. 褌を締める

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kadai* /katay/ lều, trại. tent, camp. 天幕

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kadaw* /kaɬöw/ nhảy xuống. to jump down. 飛び降りる

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kade*<sub>1</sub> /kaɬo/ vô sinh. infertile. カドゥー、無生の、不妊の

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *Kade*<sub>2</sub> tên tiếng Chăm gọi Lê Văn Duyệt, Tổng trấn Trấn Gia Định. Cham nickname of Lê Văn Duyệt, Vice king of Saigon (Gia Định). 黎文悦 (阮朝嘉隆年間～明命初年の嘉定城総鎮) のチャム語の渾名。子がおらず、タイ系 (農人) の養子をとったため、カドゥーと呼ばれた。その養子は阮聖祖明命帝に対して謀反を起こして病死した。

𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kadéh* /kaɬèh/ ngày mốt. the day after tomorrow. 明後日

𑜁𑜪𑜤 *kadha*<sub>1</sub> /kaθa/ bài. lesson. 歌、歌詞、文章、学課、第～課

𑜁𑜪𑜤 𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadha bac*. bài học. 学課

𑜁𑜪𑜤 𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadha adaoh*. bài hát. 歌詞

𑜁𑜪𑜤 *kadha*<sub>2</sub> chuyện, vụ. story, trouble, situation. 話、事件、事態

𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 𑜁𑜪𑜤 *rilo panuec kadha*. nhiều chuyện. 色々な話がある

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫 *kadhar* /kaθãr/ thầy Kadhar. カダン、宗教職能者の一つ

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadhîr* /kaθhîr/ thiêng (thuộc trời). sacred. 聖なる～

𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *apuei kadhîr*. lửa thiêng (thuộc trời). 天の聖火

𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *apuei alangka*. lửa thiêng (thuộc đất). 地の聖火

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadi* /kaɽi/ cái ám. pot. 急須 (きゅうす)

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadit* /kaɽit/ bươm bướm. butterfly. 蝶 (ちょう)

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadu* (ikan kadu) /kaɽu/ cá ngựa. sea horse. 竜の落とし子

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kaduk* /kaɽuʔ/ đít. bottom. 下部、下半身

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kaduman* /kaɽumãn/ địa bàn. area. 地盤、地域

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadun* /kaɽun/ = *kadhun*. lùi. to step backwards. 後退する

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadung* /kaɽũng/ ví, bóp, túi. wallet, bag. 入れ物、持ち物、財布

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kadung hala*. bóp, túi đựng trà. 蒟醬入れ (キンマ入れ)

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kagaik* /kaɽẽʔ/ cửa, cái cửa. saw, to saw. 鋸 (のこ)、鋸で切る

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kagan* /kaɽãn/ ngang. to go across. 横断する

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kagiér* /kaɽiẽr/ cây sao *kagiér*. *kagiér* flute. カギイン笛

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kah* /kãh/ = *cih*. vạch. to draw. 描く

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *Kahaow* /kaho/ người Koho. the Koho. カホー人、モン・クメール系言語を話す

山地民の一つ、ヌガンチャムの同盟者であった。林同省 Tỉnh Lâm Đồng、慶和省

Tỉnh Khánh Hòa、寧順省 Tỉnh Ninh Thuận、平順省 Tỉnh Bình Thuận の山間部に住む。

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kahria* /kahrya/ tính toán. to count. 計算する

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kahri-kahria*. tính toán. 計算する

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kai* /kay/ gạt. to mow. 刈る、収穫する

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kai padai*. gạt lúa. 稲を刈る

𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *kaih* /kẽh/ ngành rừng, dê rừng. wild goat. ケへ、野生の山羊 (やぎ)

𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫𑜇𑜨𑜤𑜃𑜫 *Anâk kaih daok mânyum aia*. Con dê rừng đang uống nước.

ケへ (野生の山羊) が水を飲んでいる。

- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaik* /kɛ̃ʔ/ cắn. to bite. 噛む
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaila* /kela/ giờ độc. evil hour. 毒の刻（どくのとき）、大禍刻（おおまがどき）
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaim* /kem/ nhịn, tiết kiệm. to save. 食事を我慢する、節約する
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng kaim*. ăn nhịn (ăn tiết kiệm). 食事を我慢する（食料を節約する）
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kain* (*anâk kain*) /ken/ tằm. silkworm. 蚕（かいこ）
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kain mbeng je*. con tằm ăn dâu. 蚕が桑を食べる
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaing* /keng/ (cf. caneng) đánh dấu. to mark, marking. 印を付ける、印・点
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaing sa*. đánh dấu phết. 句点を付ける
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaing dua*. đánh dấu chấm. 読点（とうてん）を付ける
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaing klau*. đánh dấu chấm (hết). 終止符を付ける
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaing tangi*. đánh dấu hỏi. 疑問符を付ける
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaing padruai*. đánh dấu thang. シャープ記号（#）を付ける
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ka-ing*<sub>1</sub> (*Ong Ka-ing*) /kaĩng/ thầy Ka-ing. title of religious profession. オン・カイン、宗教職能者の称号。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ong ka-ing trun puec*. Thầy Ka-ing lên đồng.
- オン・カインが憑坐（よりました）となる（霊媒となって降霊術を行う）。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ka-ing*<sub>2</sub> lung. belt. 帯
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *talei ka-ing*. dây lung. 帯
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ka-it* /kaĩt/ = *kadaop*. khô. loin cloth. 褌（ふんどし）
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaiw*<sub>1</sub> (*phun kaiw*) /kew/ cây keo. acacia tree. 金合歡（きんねむ、アカシア）
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Phun kaiw tamuh biak siam*. Cây keo mọc thật tốt.
- 金合歡の木がよく茂っている。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaiw*<sub>2</sub> kẹo candy. 飴（あめ）
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ong nan hu rilo kaiw*. Ông đó có nhiều kẹo.
- 彼は飴をたくさんもっている。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kajaik* /kaçɛ̃ʔ/ sắp, gần. soon, shortly. まもなく、もうすぐ、近いうちに
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kajaik si tal*. gần đến. もうすぐ着く
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kajaik si blaoh*. gần xong. もうすぐ終わる
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kajang*<sub>1</sub> /kaçang/ gần chín. nearly ripe. 熟しかけの
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *baoh lahaong kajang*. Trái đu đủ gần chín (vàng mơ).
- 熟しかけの（黄色くなりつつある）万寿果（パパイヤ）

កាជង់ *kajang<sub>2</sub>* រាប លើ អាំង តង់. pavilion for cremation. 火葬に使用する殯 (かりも、もがりや)

កាជង់ ណាំ គូ កាជង់ *kajang ndam cuh*. រាប ណាំ ម៉ា. 火葬に使用する殯

កាជៃ *kajai* /kaçay/ ប៊័ន សាំ, ម៉ាន ចេ. curtain. 御簾 (みす)、カーテン

កាជៃ *kaje* /kaço/ ក្រែ ល័ន. bushel of rice for seeding. 稲の播種に用いる大きな籠

កាជៃ *kajeh* /kaçoh/ ចំ ... តោះ. only .... ただ〜であるだけ 参考 Malay: saja

ណុន សា ម៉េង កាជៃ *Ngap sa mbeng kajeh*. ចំ លាំ ម៉ុត តោះ. 一回しかしていない。

កាជៃ *kajap<sub>1</sub>* /kaçăp/ វ៉ុង. steady. 安定している、しっかりとっている

អាណា កា កាជៃ *apan ka kajap*. ណាំ ចំ វ៉ុង. しっかりと掴む

កាជៃ *kajap<sub>2</sub>* កោះ. healthy. 健康な

កាជៃ កោះ កោះ *Kajap karo halei?* កោះ កោះ? 元気ですか?

សាឡាំ កាជៃ កោះ កោះ សាឡាំ សាឡាំ! *Salam, kajap karo yau po pajiéng!* (= *Salam, jap kro po jiang!*) Chào tạm biệt, chúc sức khỏe như vị thần sinh ra.

サラーム！さようなら、お元気で！

កាជៃ *kajap<sub>3</sub>* លាំង. good. 良好な

កាជៃ រុក *kajap ruak*. លាំង បេង. 病状が改善する

កាជៃ *kaju* (*baoh kaju*) /kaçu/ កា ចោះ. shuttlecock. 羽毛球 (バドミントン)

អាណិ កាជៃ *mâ-in kaju*. ចៃ ចោះ. バドミントンをする

កាកាហ៍ *Kak-bah* (*bitau Kak-bah*) /kă'-pah/ តាំ ដេន លា មេក្កេ. the black stone of Kaaba. カアバの黒石、カアバ神殿

កាកា *kakah* /kakăh/ វ៉ៃ. scab. 瘡蓋 (かさぶた)

កាកៃ *kakaih<sub>1</sub>* /kakêh/ កោះ. gently. 静かに < Vietnamese: khê (小声で話す、静かに話す

កាកៃ *kakaih<sub>2</sub>* លាយ. to take. 取る、除去する

កាកៃ អាយ កាកៃ *kakaih aih tangi*. លាយ រាយ តៃ. 耳糞を取る

កាកោក *kakaok* /kakô'/ អា កាកោក. តាំ តាំង. of the first. 最初に

កាកោក កាកោក *kakaok panuec*. លៃ ណៃ តាំ. 序文

កាកៃ *kakeh* /kakôh/ (cf. kôh) កោះ. to remove by lifting. 持ち上げて取り外す

កាកៃ *kakei* /kakëy/ ណាំង. to message. 伝える

កាកៃ *kakem* /kakăm/ លាំង. to hatch. 孵化 (ふか) する

អាណិ អាណិ កាកៃ *baoh mânuk kakem*. តាំង កាកៃ. 孵化しかけの鶏卵

កាកៃ *kakhei* /kakhëy/ ណុត. to sew a button on cloth, to fit a stopper into a bottle, to cap a

bottole. 釦を付ける、蓋をする、栓をする

ကုဏ်း ကုဏ်းက *kakhei kalaok*. nút chai. 瓶に栓をする

ကုဏ်း ကုဏ်းက *kakhei kiép*. nắp hang éch. 蛙の巢穴に蓋をする

ကုဏ်းက *kakil* /kakil/ vĩ cầm *kakil*. kakil stringed instrument. カキン琴 (カキンきん)

ကုဏ်းက *kakuer* /kakôr/ sương. dew. 露 (つゆ)、霜

ကုဏ်းက *aia kakuer bal*. sương mù. 霧

ကုဏ်းက *kakuh* /kaküh/ lạy. to pray. 叩頭する、礼拝する

ကုဏ်းက *kakau* /kaköw/ móng, vuốt. nail, claw. 爪

ကုဏ်းက *kal<sub>1</sub>* /kal/ thuở. before. 昔 < Sanskrit: kâla (時間)

မံင် ကုဏ်းက *mâng kal*. thuở xưa. 昔

မံင် ကုဏ်းက *mâng kal lak*. từ xa xưa. 昔から

ကုဏ်းက *kal<sub>2</sub>* lúc. time. 時間

ကုဏ်းက *kal dahlau*. lúc trước. 以前

ကုဏ်းက *kal halei?* lúc nào? いつ?

ကုဏ်းက *kal ni*. lúc này. 今や、今では

ကုဏ်းက *kala<sub>1</sub>* /kala/ sói tóc, xói tóc. to bald, balding. 禿げる、侵食する

ကုဏ်းက *kala akaok*. xói đầu. 頭が禿げる

ကုဏ်းက *kala<sub>2</sub>* thay. to change. 代わる、代わりに

ကုဏ်းက *kala mbaok*. thay mặt. 代表する

ကုဏ်းက *ndom kala*. nói thay, nói dùm. 代わりに言う

ကုဏ်းက *Anâk ngap kala amâ*. Con làm thay cha. 子が父に代わって行く。

ကုဏ်းက *kalah* /kalâh/ nêm. wedge. 楔 (くさび)

ကုဏ်းက *Peng kalah tamâ gilaong kayau*. Đóng nêm vào lỗ gỗ.

木の穴に楔を打ち込む。

ကုဏ်းက *kalaik* /kalě'/ sót, thiếu. remaining, insufficient. 不完全な、不足の、未完の

ကုဏ်းက *wak kalaik*. viết sót, thiếu. 書き足りない

ကုဏ်းက *pajaih kalaik*. giống mọc không đều. 発芽が完全でない (一律でない)

ကုဏ်းက *kalan* /kalân/ tháp. tower. 煉瓦製の塔堂。占俗の聖所 *bimong* に立つ建造物を指す。

ကုဏ်းက *kalang<sub>1</sub>* /kalăng/ diều hâu. hawk. 鷹 < Malay: helang

ကုဏ်းက *kalang<sub>2</sub>* diều. kite. 紙鳶 (たこ)、凧

ကုဏ်းက *paper kalang*. thả diều. 紙鳶 (たこ) を飛ばす

ကလော့က *kalaok*<sub>1</sub> /kaloʔ/ chai. bottle. 瓶（びん）、水筒

ကလော့က ခွါ *kalaok aia*. chai nước. 水筒

ကလော့က *kalaok*<sub>2</sub> = *karaoh, raoh*. lột. to skin. 獣皮を剥（は）ぐ、脱皮する

ကလော့က ကလိက *kalaok kalik*. lột da. 獣皮を剥ぐ

ကလော့က *kalaok*<sub>3</sub> got. to whittle. 野菜の皮を剥（む）く

ကလော့က ကန့က ခေဗိ *kalaok ka-nduh habei*. got vỏ khoai. 芋の皮を剥く

ကလော့ *kalaong*<sub>1</sub> (*phun kalaong*) /kalong/ cây họ dầu. Dipterocarpaceae. 双葉柿（ふたばがき）。猛火油（もうかゆ）と呼ばれる樹脂がとれる。

ကလော့ *kalaong*<sub>2</sub> tên làng Chăm, Churu, Raglai và Koho. name of Cham and other ethnic groups' village. チャム人及び山地民が居住する集落名

ကလော့ ကလော့ *Palei Kalaong*. làng Trinh Hòa. パレイ・カロン、旧遵教総禎山社 Xã Trinh Sơn, Tổng Tuân Giáo あるいは禎和邑 Ấp Trinh Hòa. パレイ・カロンにはパレイ・チャナン（平順省北平県潘青社静美村）のチャム王家が所有する百畝田荘園があり、山地民が耕作していた。2000年代、日本政府・国際協力銀行（JBIC）「ファンリー・ファンティエット灌漑事業」で頭首工及び小規模な貯水池が設けられ、農地の一部が水没し、集落も若干上流へ移転した。現在、平順省北平県潘山社及び潘林社に属する。ポーロマー王はカロンに住むチュルー人であったと伝えられる。パレイ・カロンの周辺には現在カロン・ソンマオ自然保護区（Khu Bảo tồn Thiên nhiên Ka Lon-Sông Mao）が設けられている。

ကလော့ *kalei* /kalěy/ đào. to dig up. 掘る

ကလော့က *kalek* /kalöck/ xô đẩy. to push. 押す

ကလော့ *kalem*<sub>1</sub> /kalām/ bị vùi. to be buried. 埋まる

ကလော့က ကလော့ *Padai kalem tamâ gluh*. Lúa bị vùi vào bùn. 稲が泥に埋まる

ကလော့ *kalem*<sub>2</sub> đoạt, lấy. to snatch. 奪う

ကလော့က ကလော့ *Nyu kalem mbut dahlak*. Nó lấy bút tôi. 彼がわたしの筆を奪った。

ကလော့ *kaleng* /kaläng/ bài kinh đuổi tà ma. magic spells for fighting devil off. 悪魔退治の经文、降魔の呪（こうまのじゆ）

ကလော့က ကလော့ *kaleng tiap bhut*. bài kinh đuổi tà ma. 降魔の呪

ကလော့က *kalep*<sub>1</sub> /kalöwʔ/ mối. termite. 白蟻（しろあり）

ကလော့က *kalep*<sub>2</sub> gián (có cánh). cockroach. 羽根を持つ蜚蠊（ごきぶり）

ကလော့က *kalep*<sub>3</sub> xếp. to arrange. 片付ける、重ねる

- ကလိၵ်ႈ ဝိၵ်ႈၵ်ႈ *kalep bi-ar*. xép giáy. 紙を折りたたむ
- ကလိၵ်ႈ ကလိၵ်ႈ *kalep khan aw*. xép quàn áo. 服を畳んで片付ける
- ကလိၵ်ႈ *kalik<sub>1</sub>* /kalĩ'/ da. skin. 皮膚
- ကလိၵ်ႈ ကလိၵ်ႈ *kalik kabaw*. da trâu. 水牛の皮。膠（にかわ）に使用する
- ကလိၵ်ႈ *kalik<sub>2</sub>* vò. bark. 樹皮
- ကလိၵ်ႈ *kalik phun*. vò cây. 樹皮
- ကလိၵ်ႈ *kalik<sub>3</sub>* rě cây. tree root. 木の根
- ကလိၵ်ႈ *kalimâng* /kalimǎng/ én. swallow. 燕（つばめ）
- ကလိၵ်ႈ *aia pabah kalimâng*. tổ én, tổ yến. 燕の巢
- ကလိၵ်ႈ *Kaling*. Ấn Độ, India. 印度（インド） < Sanskrit: Kaliṅga
- ကလိၵ်ႈ *kalu<sub>1</sub>* trọc. to shave. 剃る（そる）
- ကလိၵ်ႈ *akaok kalu*. đầu trọc. 頭を剃る
- ကလိၵ်ႈ *kalu<sub>2</sub>* tiêu. pepper. 胡椒（こしょう）
- ကလိၵ်ႈ *amraik kalu*. ớt tiêu. 唐辛子（とうがらし）と胡椒
- ကလိၵ်ႈ *kaluk* /kalük/ chỗ trũng đường. pothole. 凹み、道路に開いた穴
- ကလိၵ်ႈ *kalung* /kalũng/ súc. to rinse. 漱ぐ（くちすすぐ）
- ကလိၵ်ႈ *kalung pabah*. súc miệng. 嗽（うがい）をする
- ကလိၵ်ႈ *kam<sub>1</sub>* /kãm/ cãm. spoke. 輻（や） < French: came
- ကလိၵ်ႈ *kam baoh radaih*. cãm bánh xe. 車輪の輻
- ကလိၵ်ႈ *kam<sub>2</sub>* sấp. lying prone. 伏臥（うつぶせ）
- ကလိၵ်ႈ *ndih kam*. nằm sấp. 伏臥になる
- ကလိၵ်ႈ *kam<sub>3</sub>* bừa. rake. 鋤（すき）
- ကလိၵ်ႈ *kabaw katung kam*. trâu kéo bừa. 水牛が鋤を牽（ひ）く
- ကလိၵ်ႈ *kam<sub>4</sub>* thuần. tamed, domesticated. 馴（な）らされた
- ကလိၵ်ႈ *kabaw kam luh*. trâu thuần. 馴らされた水牛
- ကလိၵ်ႈ *kam<sub>5</sub>* trấu. rice husk. 籾殻（もみがら）
- ကလိၵ်ႈ *kama* /kama/ dính đôi. to stick together. 互にくつつく
- ကလိၵ်ႈ *anâk kama*. trẻ sinh đôi dính nhau. シヤム双生児
- ကလိၵ်ႈ *kamai* /kamay/ vảy. scab. 瘡蓋（かさぶた）
- ကလိၵ်ႈ *kamai katal*. vảy ghê. 瘡蓋の疥癬（かいせん）
- ကလိၵ်ႈ *kamang* /kamang/ bánh chung rang. roasted sticky rice. 揚げ餅（あげもち）

ကမာရံ *kamar* /kamar/ đứa bé, hài nhi. baby, newly-born infant. 新生児 < Sanskrit: kumara (王子) 、< Arabic: kamar (月)

ကမာလာ *kāmālai* /kamulay/ quỉ. devil. カムライ、悪魔の一種

ကမာတေ *kāmâtaw* /kamutaw/ bị sỗ mũi. to have a running nose. 鼻風邪を引く、鼻水を垂らす

ကမာတေ *kamâtei* /kamutêy/ trụ buồm. ship mast. 帆柱

ကမေ *kamei* /kaměy/ gái, đàn bà. girl, female, woman. 女、女性

ကမေ ဒုတိယ *kamei brok dara*. thiếu nữ. 乙女、少女

ကမေ ဒုတိယ *kamei dara*. thanh nữ. 若い娘、青年女子

ကမေ မာတေ *kamei mâtâh*. phụ nữ. 婦女、婦人

ကမေ တေ *kamei taha*. đàn bà lớn tuổi. 年配の女性、老婦人

ကမေ ဝိသေ *kamei binai*. đàn bà, con gái. 女子、女性

ကမီ *kami*. tôi. I, we, you. わたし、あなた、わたしたち、あなたたち。特にバニー (尼俗、アワン) の人々が自称及び二人称に用いる。 < Malay: kami (わたしたち)

ကမ္မာ *ka-mlah*<sub>1</sub> /kamläh/ cãi. to argue. 口論になる

ကမ္မာ တေ *ka-mlah gep*. cãi nhau. 罵り合う

ကမ္မာ *ka-mlah*<sub>2</sub> từ chối. to deny. 断る、辞退する

ကမ္မာ ကမ္မာ တေ *Nyu ka-mlah lac nyu oh hu mâk jién o*. Nó chối nó không lấy tiền. 彼は、自分は金を受け取らないと言って、断った。

ကမ္မာ *ka-mlaow* /kamlo/ = *mâlaow*. câm. silent, dumb. 哑者 (あしや) < Vietnamese: câm (哑者)

ကမ္မာ *ka-mlin* /kamlîn/ khu vực Cam Ranh. Cam Ranh district. カムリン地方、今慶和省檳榔城舗 Thành Phố Cam Ranh.

ကမ္မာ *ka-mraing* /kamreng/ = *await, binah, ca-ndaih, kapu, pabah, klaih*. rèo, miếng. piece. 欠片 (かけら) 、一切れ

ကမ္မာ *sa kamraing ahar*. một rèo/ miếng bánh. 一切れの菓子

ကမ္မာ *ka-mraw* /kamlöw/ rên rỉ. groan. 呻く (うめく)

ကမ္မာ *ka-mre* /kamrə/ xướng, hát. to sing. 唱える、歌う

ကမ္မာ *ka-mruai* /kamrôy/ tụng. to chant. 頌ぐ (ことほぐ)

ကမ္မာ *kamuen* /kamôn/ cháu. nephew, niece. 甥 (おい) 、姪 (めい)

ကမ္မာ *kan*<sub>1</sub> /kan/ tức. to frustrate, to sulk, to get angry. 不機嫌になる、いらいらする



ကၢၤ *kan*<sub>2</sub> = *ikan*. cá. fish. 魚

ကၢၤ *kana*<sub>1</sub> /kana/ ≡ *adat*. tục. custom. 風俗習慣

ကၢၤ *kana rakun* (= *adat*). tục lệ. 俗例、慣習法

ကၢၤ *kana*<sub>2</sub> thói. practice. 習慣、癖

ကၢၤ *kana jhak*. thói xấu. 惡習、惡癖

ကၢၤ *ndih harei hu kana*. có thói quen ngủ ngày. 昼寝の習慣がある

ကၢၤ *kanâ* /kanu/ cầu xin. imploration. 請願

ကၢၤ *kanâkei* /kanukëy/ cố vấn. counselor. 顧問

ကၢၤ *kanal*<sub>1</sub> /kanäl/ (cf. *näl*) nhớ. to remember. 思い出す、覚えている

ကၢၤ *Saai daok kanal adei halei?* Anh còn nhớ em không?

あなたはわたしの事を覚えていますか？

ကၢၤ *kanal*<sub>2</sub> cái trang. land rake. 鋤 (すき)、田起こし

ကၢၤ *Kabaw katung kanal di hamu*. Trâu kéo cái trang ở ruộng.

水牛が水田で鋤を引く (田起こしをする)。

ကၢၤ *kanem* /kanäm/ *mâlam*, *mâklem*. tối (trời). evening. 夜

ကၢၤ *kanap* /kanăp/ chả. grilled chopped meat. 魚肉練り物

ကၢၤ *kanârup* /kanurup/ đồng trinh. virgin. 童貞、処女

ကၢၤ *ka-nda* /kada/ nê, ngại ngùng. shy of, not good as. 内気な、苦手である

ကၢၤ *Dahlak ka-nda di nyu*. Tôi ngại nó lắm.

わたしは彼が苦手だ (彼に対して馴れ馴れしくできない)。

ကၢၤ *ka-ndah*<sub>1</sub> /kadäh/ bện. to entwine, to braid. 巻きつく

ကၢၤ *ka-ndah*<sub>2</sub> khó khăn. difficult. 困難な

ကၢၤ *ka-ndal* /kadäl/ đậy. with hood, covered. 頭巾 (フード) つきの

ကၢၤ *ka-ndaoh* /kadöh/ vỏ (khô). shell. 殻

ကၢၤ *ka-ndaoh baoh mânut*. vỏ trứng gà. 鶏卵の殻

ကၢၤ *ka-ndaoh habei*. vỏ mì. 麦の殻

ကၢၤ *ka-ndaom* /kadom/ bụm (tay). handful. 一握

ကၢၤ *sa ka-ndaom brah*. một bụm gạo. 一握の米

ကၢၤ *ka-ndaong*<sub>1</sub> (*daok ka-ndaong*) /kadong/ dư, sót. surplus, survive. 余る、生き残る

ကၢၤ *Mânut mâtai abih daok ka-ndaong dua drei*.

Gà chết hết còn sót hai con. 鶏は皆死んで、二羽しか残っていない。

- កាណ្ឌាង<sup>២</sup> *ka-ndaong<sub>2</sub>* thụ thai. pregnancy, conception. 受胎  
តាម កាណ្ឌាង *tamâ ka-ndaong*. thụ thai. 受胎
- កាណ្ឌាង<sup>៣</sup> *ka-ndaong<sub>3</sub>* thụ phấn. fertilization, pollination. 受粉、授粉  
បាដៃ តាម កាណ្ឌាង *padai tamâ ka-ndaong*. lúa đóm đồng. 稻が自家受粉する
- កាណ្ឌាង *ka-ndap* /kadap/ núp. to hide. (恐れて) 隠れる  
កាណ្ឌាង ឃី កាណ្ឌាង *ka-ndap di haluei*. núp dưới bóng cây. 木陰に隠れる  
ប៉ុន កាណ្ឌាង *pon ka-ndap*. khúm núm. 卑屈な態度
- កាណ្ឌាង *ka-ndiép* (*phun ka-diép*) /kadiêw' / na, chi na. annona, custard apple, sugar apple. 釈迦頭 (しやかとう)、仏頭果 (ぶつとうか)、番荔枝 (ばんれいし)
- កាណ្ឌាង *ka-ndip<sub>1</sub>* /kadĩp/ = *ca-ndip*, *giniep*. gáp. to pick. 摘む (つまむ)  
កាណ្ឌាង ខ្នាត កាណ្ឌាង កាណ្ឌាង *ka-ndip ikan mâng dueh*. gáp cá bằng đũa. 魚を箸で摘む  
កាណ្ឌាង *ka-ndip<sub>2</sub>* khép. to close. 閉じる
- កាណ្ឌាង កាណ្ឌាង *ka-nduel takai* /kadõl takay/ gót chân. heel of foot. 踵 (かかと)
- កាណ្ឌាង *ka-njah* /kajäh/ nhỏ mọn. mean-minded. 小さな、詰まらない
- កាណ្ឌាង *ka-njak* /kajä' / cầm. to take in hand. 手に取る
- កាណ្ឌាង *ka-njaok* /kajok/ gáy (gà). to cluck, to crow. (鶏か) 鳴く
- កាណ្ឌាង *kanu* /kanu/ = *mbuen*, *ram*, *ta-mbok*. gò. hill, mound, knoll. 丘、小山
- កាណ្ឌាង *kanuai* /kanôy/ chiều dọc. lengthwise. 縦方向に、～沿いに  
កាណ្ឌាង កាណ្ឌាង *kanuai kraong*. dọc bờ sông. 川沿い
- កាណ្ឌាង *ka-nyi* /kañi/ đàn *ka-nyi*. ka-nyi stringed instrument. カニー琴、一弦琴
- កាណ្ឌាង *ka-nyik<sub>1</sub>* (*phun ka-nyk*) /kañi' / cây nghệ. crocus. 鬱金 (うこん)
- កាណ្ឌាង *ka-nyik<sub>2</sub>* vàng. yellow. 黄色
- កាណ្ឌាង *ka-nying* /kañĩng/ quăn. curly-haired. 卷髪、カーリーヘア  
ម្នាក់ កាណ្ឌាង *mbuk ka-nying*. tóc quăn. カーリーヘアである
- កាណ្ឌាង *kaoh<sub>1</sub>* /kõh/ nông. shallow. 浅い  
កាណ្ឌាង *aia kaoh*. nước nông, cạn. 浅い水 (川、海)
- កាណ្ឌាង *kaoh<sub>2</sub>* hẹp. narrow. 狭い  
កាណ្ឌាង កាណ្ឌាង *kaoh tung tian*. hẹp dạ nóng tính. 狭量で激しやすい
- កាណ្ឌាង *kaoh<sub>3</sub>* chặt. to cut. 切る、刈る  
កាណ្ឌាង កាណ្ឌាង *kaoh phun*. chặt cây gỗ. 木を切る
- កាណ្ឌាង *kaok<sub>1</sub>* /kõ' / = *akaok*. con cò. stork. 鶴 (こうのとりの)

- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaok apar*. cò bay. 鸛が飛ぶ
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaok<sub>2</sub>* ≡ *patih, pitih, putih*. trắng. white. 白 \*宗教職能者の白衣を指す際にはこの *kaok* という言葉を使う。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaong<sub>1</sub>* /kong/ vòng. circle. 円、環
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaong takuai*. vòng cổ, kiềng. 首飾り
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaong<sub>2</sub>* hầu. to serve, to stand by. 伺候する、仕える
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tamia kaong*. múa hầu. 主の前で舞を舞う
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Pa-nraong deng kaong dua gah patao*. Tướng đứng hầu hai bên vua. 大臣 (將軍) が王の両側に伺候する。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaong<sub>3</sub>* ≡ *biuh*. thanh rào. slat. 壁
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaong paga*. thanh rào. 障壁、防護壁
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaow* /ko/ đó. that. あれ \*指示代名詞と共に使う
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *nan kaow!* thé đó! あれだ!
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kap<sub>1</sub>* ≡ *gi-nreng* /kăp/ (cf. kiêw') mào, vương miện. crown. 冠 (かんむり)、王冠
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pabah kap*. mào dùng cho tu sĩ đội trong lễ phong chức. パパバハ・カップ、パパバハ・キエウツ、バチャム (占俗、アヒイン) の宗教職能者が叙任式に被る。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kap<sub>2</sub>* nói xàm. to talk nonsense, to say bullshit. でたらめを言う
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndom kap bilep*. nói xàm bậy. でたらめを言う
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapah (phun kapah)* /kapăh/ ≡ *gaol*. bông (cây). Bombax ceiba. 木棉 (きわた)
- < Malay: kapuk, < English: kapok \**gaol* 吉貝樹 (パンヤノキ、kapok, Ceiba pentandra) と *kapah* 木棉樹 (きわた、Bombax ceiba) は同科別種であるが、混同される。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapak lima* /kapăk lima/ lực lượng. force. 武力
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapal<sub>1</sub>* /kapăl/ thuyền bè. boat. 小舟 (こぶね)、ボート < Malay: kapal (船)
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Kapal nduec di kraong*. Thuyền chạy trong nước.  
小舟が川を航行する。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapal<sub>2</sub>* vát, nắm. handful. 一掴みの、一握の
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa kapal lisei*. một vát/nắm cơm (cơm đùm). 一握の米
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapek* /kapö?/ bịt bằng tay. to stop. 手で止める
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapek mâta*. bịt mắt. 目隠しをする
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kapek gilaong*. bịt lỗ. 穴を埋める
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kaphuel* /kaphôl/ vô lễ, không đạo đức. impolite, unethical. 無礼な、不道德な

- ᨁᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗ *ndom kaphuel*. nói vô lễ. 失礼な事を言う
- ᨁᨗᨗᨗ *kapiah* /kapyäh/ mào lễ của Po Acar. a cap or hat that Po Acar uses in Bani religious ceremony. バニー（尼俗、アワン）の宗教職能者ポーアチャンがの儀礼で被る帽子
- ᨁᨗᨗᨗ *kapik<sub>1</sub>* /kapĩ/ ket, kep. to sandwich. 挟む（はさむ）
- ᨁᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗ ᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗ *kapik tangin di baoh bi-mbeng*. ket tay vào cửa. 扉に手を挟む
- ᨁᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗ *kapik takai*. bị kẹp chân. 足が挟まれる
- ᨁᨗᨗᨗᨗ *kapik<sub>2</sub>* vôi. to demand, to extort. 強請る（ねだる）、要求する
- ᨁᨗᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗ ᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *Anâk kapik ahar di amaik*. Con vôi bánh mệ. 子供が母親に菓子をねだる。
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗ *kapik<sub>3</sub>* ép buộc. forcingly. 無理やりに、強制的に
- ᨁᨗᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *Kapik nyu ngap gruk*. Ép buộc nó làm việc. 彼を無理やり働かせる。
- ᨁᨗᨗᨗᨗ *kaplah* /kapläh/ kē. crevice. クレヴァス、裂縫、罅割れ（ひびわれ）
- ᨁᨗᨗᨗᨗ *kapu<sub>1</sub>* /kapu/ nư. bud. 芽、蕾（つぼみ）
- ᨁᨗᨗᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗᨗ *kapu bingu*. nư hoa. 花芽
- ᨁᨗᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗᨗ *klao kapu*. cười nư. 笑顔
- ᨁᨗᨗᨗᨗ *kapu<sub>2</sub>* ≡ *await, binah, ca-ndaih, ka-mraing, pabah, klaih*. miếng. piece. 欠片、一切れ
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗ *kapuak* /kapwă/ nâm. to handle. 握る
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *kapuis* /kapuyh/ beo. panther. 豹（ひょう）
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗ *kapul* /kapül/ dôt đặc. ignorant, uncouth. 無知な、粗野な
- ᨁᨗᨗᨗ *kar* /kar/ kiền trúc. architecture. 建築
- ᨁᨗᨗᨗᨗ *ra-kar*. kiền trúc sư. 建築家
- ᨁᨗᨗᨗᨗ ᨁᨗᨗᨗᨗᨗ *ra-kar paok*. điêu khắc gia. 彫刻家
- ᨁᨗᨗᨗᨗ *kara* /kara/ rùa. tortoise. 亀
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗ *karah* /karäh/ nhẫ. ring. 指輪
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *karah mâta*. nhẫ có đính hột. 宝石入りの指輪
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *karah bong*. nhẫ thường. 指輪
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *karang<sub>1</sub>* /karang/ = *haraik ramak*. đá san hô. madreporae, coral. 珊瑚（さんご）
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗ ᨗᨗ ᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *Tasik Kanak hu rilo karang*. Biển Cà Ná có nhiều san hô. カナク地方の海には珊瑚がたくさんある。
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *karang<sub>2</sub>* giãm. to lessen. 減る
- ᨁᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗᨗ *karang binguk yawa*. giãm thọ. 寿命が縮む

ကံၣ် karang<sub>3</sub> ≡ *gaol gaol, ha-njak nyum, hareh, klaoh adat, klua, lo (rilo, ralo), mâkhek, ndei, ringâk ringei, tapa prân*. thừa, quá. over, too much/ many. 余り、予定より〜し過ぎた

မံၣ်ကံၣ် mâniaim karang. dệt thừa. 織りすぎた

ကံၣ် karang<sub>4</sub> tên làng Chăm. name of a Cham village. チャム人の集落名

ပၤကံၣ် palei Karang. làng Vĩnh Hanh. パレイ・カラン、永亨村。現在の平順省綏豊  
県富楽社永亨村 (Thôn Vĩnh Hanh, Xã Phú Lạc)。

ကံၣ်ကော့ /karõh/ = *karaok, raoh*. to whittle. 皮を剥く

ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ karaoch rabung. gọt măng. 筍 (たけのこ) の皮を剥く

ကံၣ်ကော့ /karõh/ gương. mirror. 鏡

ကံၣ်ကော့ kareh<sub>2</sub> lễ thành đinh Bani. coming-of-age ritual for Bini women. バニー女性の成人式

ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Ngap kareh ka dom kamei dara. Làm lễ thành đinh cho thanh nữ.  
女性の成人式を行う。

ကံၣ်ကော့ karei<sub>1</sub> /karëy/ khác. another, other. 他の

ကံၣ်ကော့ karei palei. khác làng. 別の村

ကံၣ်ကော့ karei<sub>2</sub> lạ. strange. 見かけない、奇妙な

ကံၣ်ကော့ karek<sub>1</sub> /karõr/ đóng. to close. 閉める

ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ karek bi-mbeng. đóng cửa. 扉を閉める

ကံၣ်ကော့ karek<sub>2</sub> nhốt. to lock, to confine. 施錠する、閉じ込める

ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Kerek pabuei dalam wal. Nhốt heo trong chuồng.  
豚を畜舎に閉じ込める。

ကံၣ်ကော့ karem<sub>1</sub> /karãm/ ≡ *caih, pacaih, kakem*. ấp. to brood. 孵化させる

မံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Mânu karem. Gà ấp trứng. 鶏が卵を温める (孵化させる)。

ကံၣ်ကော့ karem<sub>2</sub> chìm. to sink. 沈む、沈める 対義語: ကံၣ်ကော့ ndong (浮く)

ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Gilai karem tamâ tasik. Tàu chìm xuống biển. 船が海に沈む。

ကံၣ်ကော့ karih<sub>1</sub> /karĩh/ nhăn. crumpled, wrinkled. 皺 (しわ)、皺になった

မံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ aw karih. áo nhăn. 皺々の服

ကံၣ်ကော့ karih<sub>2</sub> sòn. torn. 裂けた、使い古しの

ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Giruh aw karih. Nhíp lại áo sòn. 裂けたシャツを繕う。

ကံၣ်ကော့ karo /karo/ vững, mạnh. steady, strong. 強力な、健康な

မံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Saai kajak karo halei? Anh có khoẻ không? お元気ですか

မံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ ကံၣ်ကော့ Ndua phuel, dahlak kajak karo. Cảm ơn, tôi khỏe.

ありがとう、わたしは元気です。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /karüh/ xù xì. rough. 粗い、荒れた

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kalik karuh. da xù xì. 荒れた肌

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kasaih (phun kasaih) /kathêh/ é rùng. tulsi, holy basil, Ocimum sanctum. カテへ、紫蘇（しそ）科の植物、神目箒（かみめぼうぎ）、小冠薫（しょうかんくん）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kathaom /kathom/ bao, bï. bag. 鞘（さや）、房、袋

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kathaom ndaw. bao kiêm. 刀の鞘（さや）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kathaot /kathöt/ = harwar, ri-mbah. nghèo. poor. 貧しい

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /Kasit (Po Kasit) /kathit/ tên vua Châm. name of a Cham king. ポーカシット王、別名ポータム Po Dam.

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kasuer /kathôt/ ≙ haban, keng, nâkasuan. thau. brass. 真鍮（しんちゅう）、黄銅（おうどう、こうどう）、銅と亜鉛の合金

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katak /katä'/ nhựa, mù. plastic, latex. 樹脂

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katal<sub>1</sub> /katäl/ = ruh. ghê. scabies. 疥癬（かいせん）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katal<sub>2</sub> ≙ cakala, grum, hareng mâ-nyi. sét. thunderbolt. 落雷

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /grum katal. sám sét. 雷

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /jaong katal. luõi sét. 雷刃

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katal klak. sét đánh. 雷撃

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kataok /katö'/ ≙ hakam, halik. bò cào. rake. 熊手

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katap /katap/ cuốn sách. notebook. 帳面 < Arabic: kitab（本、書物）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /Katat (ngap katat) /katät/ lễ cắt da qui đầu Katat. Katat, coming-of-age ritual for young men, circumcision. カタット。バニーの男子割礼、龟头包皮切断

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katau<sub>1</sub> /katöw/ chí, rận. louse. 虱（しらみ）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katau<sub>2</sub> bọ chét. flea. 蚤（のみ）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /Katé /katê/ = Kate. lễ hội Katé. Kate festa. カテー祭、チャム暦七月に行われる祭祀

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kathen /kathän/ dọn sóng. to wave. 波状の、波を立てる

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /mbuk kathen. tóc dọn sóng. ウェーブのかかった髪

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kathu /kathu/ trâm. brooch. 胸針（ブローチ）、簪（かんざし）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kathur /kathúr/ nhím. porcupine. 豪猪（やまあらし）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /katit /katit/ con gián. cockroach. 蜚蠊（ごきぶり）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 /kati gaha /kati ɣaha/ = giha, gaha, kuek. biệt thự, dinh thự. villa, mansion. 屋敷、豪

邸

𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉 *kati kateng* /kati katäng/ háng hái. ardent. 精力的な𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉 *Katip (Ong Katip)* /katip/ ông Katip. Khatib, Bini (and Sunni) religious profession's title. オンカティップ、バニー（尼俗、アワン）及びスンニーの宗教職能者の称号𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊 *katuak* /katwä'/ müt cóc. wart. 疣（いぼ）𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊 *kau* /kõw/ tao. I, my, me. 我、俺、儂（親しい相手や目下に使う一人称）対義語 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊 *há*（汝、お前、貴様、親しい相手や目下、敵対相手に使う二人称）参考 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊 *nyu*（あいつら、あの者ども、親しい相手や目下に使う三人称）𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋 *ka-uk* /kaũ'/ lo âu. to worry. 心配する𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋 *kawom* /kawôm/ nhóm, khóm, vùng. group, clump, area. 地域、集団 類義語 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌 *mângawom*（家族、親族集団）𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌 *kaya*<sub>1</sub> /kaya/ món. item, food. 食べ物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍 *kaya bingi*. mỹ vị, món ăn ngon. 美味、美味しい食べ物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜎 *kaya mbeng*. món ăn. 食べ物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓 *kaya pa-ndem aia yamân*. mứt. ジャム𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜔 *kaya klem*. món mặn. 肉料理 \*チャム二元論のクラムの食べ物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜕𑜖𑜗 *kaya yuer*. món chay. 精進料理 \*チャム二元論のヨンの食べ物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜘 *kaya*<sub>2</sub> đồ vật. thing. 物（食べ物以外の物）𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜙𑜚𑜛 *kaya anguei*. đồ mặc. 着る物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜜𑜝𑜞𑜟 *kaya bi-nrik*. đồ quý. 貴重品𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜠𑜡𑜢𑜣 *kaya jalan*. hành lý. 行李（こうり）、荷物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜤𑜥𑜦𑜧 *kaya alin*. đồ tặng, giải thưởng. 贈り物、賞品𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜨𑜩𑜪𑜫 *kaya pala*. nông sản. 農産物𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜭𑜮𑜯𑜰 *kaya mâh*. thi hài. 屍骸、遺体 \*日本語の遺体のニュアンスに近い𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜲𑜳𑜴𑜵 *kayau* /kayõw/ gỗ, cây. wood, tree, timber. 材木、木造 類義語 𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜶𑜷 *phun*（木）𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜸𑜹𑜺𑜻 *kayem* /kayăm/ tang. mourning. 喪（も）𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜼𑜽𑜾𑜿 *kayua*<sub>1</sub> /kaywa/ do, bởi. because. なぜなら、どうして、何により、誰により𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿 *kayua thei?* do ai? 一体誰が？𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿 *kayua drei*. bởi mình. わたしが自分で𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿 *kayua*<sub>2</sub> lánh. to avoid. 避ける𑜁𑜂𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿𑜿𑜾𑜽𑜾𑜿 *kayua nao atah*. lánh đi xa. 遠くへ避難する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kayuen*<sub>1</sub> /kayôn/ xoáy. whirl, to whirl. 渦、旋回する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kayuen*<sub>2</sub> sóm. early. 早い

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kayun* /kayün/ động. to move. 動く、揺れる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kayun tanâh*. động đất. 地震

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ké* /kê/ ≡ *hagait*. đâu? where, what, not at all. どこ? 何? 何でもない

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ké po há?* Chủ màỵ đâu? おまえのご主人はどこ?

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Hu ké o*. Đâu có. 何でもありません。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kei* /këy/ ≡ *likei*. đàn ông, trai. male, boy. 男性・男子を指す名詞 *lakei*, *likei* の省略形であるが、*muk* (女性) と共に、しばしば神聖な祖先や神々に付ける類別詞として使用される。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Po Kei Dam*. tên vua, tên thần. name of king, god. ポーケイダム、ポータム王・ポータム神の別名 \*ラグライ人はポーケイダップと発音する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kel* /kǎl/ = *kanal*. cái trang. land rake. 鋤 (すき)、田起こし

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kuel* /kôl/ = *kel*. ôm. to hug. 抱きしめる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kuel gep*. ôm nhau. 抱き合う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *keng* /kǎng/ ≡ *haban*, *kasuer*, *nâkasuan*. đồng. copper. 銅

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kéng* /kêng/ . punctuation mark in Cham チャム文字の文法記号、句点 *sa kéng* 「,」、読点 *dua kéng* 「,」、終止符 *klau kéng* 「。」から成る。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khai* /khay/ khay. tray. 盆 < Vietnamese: khay (盆)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khai hala*. khay trầu. 蒟醬 (キンマ) の盆

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khak* /khǎ'/ = *aih*. phân. dropping. 糞

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khal* /khǎl/ đông. to congeal. 固まる、凍結する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khal wek*. đông lại. 固まる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khem*<sub>1</sub> /khăm/ nơi trâu nằm. rest place of buffalos. 水牛の休み場

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kham kabaw*. nơi trâu nằm. 水牛の休み場

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khem*<sub>2</sub> nơi xử tội nhân. 罪人を罰する場所、刑場

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *geng khem*. cột trói tội nhân. 罪人を縛り付ける柱

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khem tak*. nơi xử chém. 斬刑場、処刑場

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khan* /khǎn/ = *akhan*. khăn, chăn. hood, skirt. 頭巾、布、巻スカート < Vietnamese: khăn (布)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *khan bai mâ-nyim liwei*. vải dệt. 織物



- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khan mbal jih*. chăn có rên hoa văn. カンバンジヒ、文様のある布
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khan mârang*. chăn đàn ông. カンムラン、男性用の布
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khan puah*. khăn bịt đầu thầy Basaih. カンプアハ、バニー（尼俗、アワン）の宗教職能者バセへの頭巾
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khan mbram*. khăn bịt đầu đàn bà Bà Ni và Po Acar. カンプラム、バニーの宗教職能者ポーアチャン及びバニー女性の頭巾
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khan hluh*. khăn choàng đầu của đàn bà Bà Chăm (Cam Ahiér). カンフルフ、バチャム女性の頭巾
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khan mâthem*. khăn phủ dài. 大きな布
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *Khan Wa* → *Nai Khan Wa* を見よ
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaok* /khǒʔ/ mǒ. wooden bell. 木の舌のついている鈴、木鐸（ぼくたく）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaol* /khǒl/ chúng. we, our (plural marker for personal pronoun). 人称代名詞に付けて複数を示す
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaol dahlak*. chúng tôi. 我々（相手を含まない）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaol ita*. chúng ta. 我々（相手を含む）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaol drei*. chúng mình. 我々（相手を含む）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaol nyu*. chúng nó. 彼ら
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaong* /khong/ tạnh. to stop (of raining). （雨などが）止む（やむ）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khaong hajan*. hết mưa. 雨が止む
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khar* /khar/ pha lê. glass. 玻璃（はり）、硝子（ガラス）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *kheng*<sub>1</sub> /khăng/ cứng. solid. 硬い
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *kheng akaok*. cứng đầu. 頭が固い
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *kheng*<sub>2</sub> mạnh. strong. 強い
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *Kabaw katung kheng*. Trâu kéo mạnh. 牽引力の強い水牛
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khep di gep* /khǒw' tǐ gǒw'/ phải lòng. to fall in love. 恋に落ちる
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *Dua urang ni khep di gep*. Hai người này phải lòng nhau.  
二人は互いに恋に落ちた。
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khiak* /khyă'/ khê, cháy. to overcook. 焦がす
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *lisei khiak*. cơm khê. 焦飯（おこげ）
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khik*<sub>1</sub> /khĩ'/ giữ. to keep. 守る
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *khik ramik*. gìn giữ. 守る

𑜀𑜢𑜤𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>2</sub> bảo vệ. to protect. 保存する、保護する

𑜀𑜢𑜤𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>2</sub> *khik paga* = *khik caga*. bảo vệ, bảo tồn. 保存する、保護する

𑜀𑜢𑜤𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>3</sub> *khik inâ* /khĩ inu/ chửi mẹ. to swear mother. 母親を罵る（ののしる）

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>4</sub> *khim* /khĩm/ mìm mùm. to smile. 微笑む

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>4</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>4</sub> *khim klao*. mìm cười. 微笑む

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>5</sub> *khin* /khĩn/ dám. to dare. 敢えて～する

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>5</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>5</sub> *khin ngap*. dám làm. 敢えてする

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>5</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>5</sub> *o khin!* không nên! すべきでない、やめろ

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> *khing<sub>1</sub>* /khĩng/ muốn. to want. ～したい

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> *khing<sub>2</sub>* dám, quyết. to dare, to decide. 敢えて～する

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> *khing ngap*. quyết làm, dám làm. 敢えてする

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> *khing<sub>3</sub>* kết hôn. to get married. 結婚する

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>6</sub> *khing kamei*. lấy vợ. 娶る

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>7</sub> *khong* /không/ trục. axis. 軸

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> *khuai* /khôy/ quỳ. to kneel. 跪く（ひざまずく） < Vietnamese: quỳ（跪く）

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> *khuai da-a*. quỳ râu. 跪いて奏じる（報告する）

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> *khuai limah*. quỳ dâng. 跪いて奉じる（献上する）

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>8</sub> *Ta-uk klaong khuai ca-mbuai klaong pathau Po.*

Gói con quỳ miệng con trình râu ngài.

わたくしどもは跪いてその口より陛下にご報告申し上げます。

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>9</sub> *khum* /khũm/ khom. to bow. 曲げる < Vietnamese: khom（曲げる）

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>9</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>9</sub> *khum ka-ing*. khom lưng. 背中を曲げる（お辞儀する）

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> *kiah<sub>1</sub>* /kyäh/ gạt. to reap. 刈る

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> *Kiah padai di pabah jak*. Gạt lúa trên miệng già.

籠の口の上で稲を刈る。

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> *kiah<sub>2</sub>* cọ. to rub. 擦る（する）、擦り合わせる

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> *Nao kiah bira gep*. Đi cọ vai nhau. 肩を並べて歩く。

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> *kiah<sub>3</sub>* nạo. to scrape. 擦る、粉にする

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> 𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>10</sub> *kiah saradang mbeng*. nạo đường ăn. 砂糖を粉にしてかけて食べる。

𑜀𑜢𑜤𑜫<sub>11</sub> *kiak* /kyă' = *akiak*. gach, ngói. brick, tile. 煉瓦。チャム語では語彙では磚（しきがわら）と瓦の語彙上の区別は無く、用途で区別する

- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiak tak*. ngôi lợp. 葺き煉瓦 (=瓦)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiak dak*. gạch xây. 建て煉瓦 (=磚)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Aia kiak*. Bàu gạch. 瓢埧村、かつてパレイ・ハムーチュロク (瓢竹村)、パレイ・ハムータンラン (有徳村) 付近に存在した集落、今は無い。煉瓦用の土を掘った穴に水がたまっただめに、この名前 (埧の池) で呼ばれた。
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiél* /kiě̀l/ găm. to gnaw. 齧る (かじる)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiéng* /kiêng/ góc. corner. 角、隅
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiép* /kiě̀w' / éch. frog. 蛙
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiér*<sub>1</sub> /kiě̀r / ổ khóa, khóa. lock. 錠前 (じょうまえ)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *baoh kiér*. ổ khóa. 錠前
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *anâk kiér*. chìa khoá. key. 鍵
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kiér*<sub>2</sub> dày, khít. thick, tight. 厚い
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagei kiér*. răng dày. 厚い歯
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kathi kiér*. lược dày. 厚い櫛
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kik* /kĩ' / ghé. chair. 椅子 (いす)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *kil* (*mbau kil*) /kĩl/ hôi nách. underarm odor. 腋臭 (わきが)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klah*<sub>1</sub> /klăh/ sây đi, thoát đi. to escape. 逃げる
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Mânuک klah nao paje*. Gà thoát đi rồi.  
鶏が逃げてしまった。
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klah*<sub>2</sub> sót, sang. to dish out, to share. 装う (よそう)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Klah lisei ka gep*. Sót cơm cho nhau. 飯を装い合う。
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klah*<sub>3</sub> (*klah di* ...). kéo. otherwise. そうしないなら
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Klah di nyu ndom*. Kéo nó nói. そうしないなら彼が話す。
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klah*<sub>4</sub> phân rẽ, phân chia. to divide up. 分離する
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Klah nâh hadiâp pasang di gep*. Phân rẽ hai vợ chồng.  
夫婦の仲を引き裂く。
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klai* /klay/ dương vật. penis. 陽物、男性器
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klai luen* /klay lôn/ hải sâm. sea cucumber, holothurian. 海參、海鼠 (なまこ)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klaih* /klě̀h/ ≡ *await, binah, ca-ndaih, ka-mraing, kapu, pabah*. miếng, mảnh. piece. 欠片 (かけら)
- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *sa klaih ikan*. một miếng cá. 一切れの魚

ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ *klaik*<sub>1</sub> /klěʔ/ trã nhô, nôi nhô. small pot. 小さな土鍋（どなべ）

ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ *Mânâk di klaik*. Nấu cơm bằng nôi nhô. 小さな土鍋で飯を炊く。

ᩈᩣ᩠ᩅ *klaik*<sub>2</sub> ăn cắp. to steal. 盗む

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *klaik mbeng*. ăn cắp. 盗む

ᩈᩣ᩠ᩅ *klaik*<sub>3</sub> theo. to follow. 従う

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ *klaik likei theo trai*. 男性に従う、夫唱婦随

ᩈᩣ᩠ᩅ *klait* /klet/ trệt. ground, shallow. 地面

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *mboek klait*. mặt trệt. 地面

ᩈᩣ᩠ᩅ *klak*<sub>1</sub> cũ. old. 古い

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *aw klak*. áo cũ. 古着（ふるぎ）

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *Palei Pamblap Klak*. Làng An Nhon. パレイ・パブラップ・クラック、  
春海社安仁村 Làng An Nhon, Xã Xuân Hải

\*寧順省寧海県春海社には、隣接する二つのチャム集落－安仁村と福仁村 Làng Phước Nhon がある。二つの集落はチャム名が同じパブラップなので、人々は新旧で区別して呼ぶ。古いパブラップが安仁村、新しいパブラップが福仁村である。

ᩈᩣ᩠ᩅ *klak*<sub>2</sub> bỏ. thrown away, discarded, abandoned. 捨てる、捨てられた

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *klak amaik amâ*. bỏ cha mẹ. 父母を捨てる

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *klak di mâtâh*. bỏ nửa chừng. 捨てかけの

ᩈᩣ᩠ᩅ *klan* /klăn/ trăn. python. 蟒蛇（にしきへび） < Vietnamese: trăn（蟒蛇）

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *klan thu* /klăn thu/ trăn thủ trăn Thuận Thành. king of *Nâgar Cam*, Cham king. 順城鎮鎮守、漢越語「鎮守」のチャム語音写

\*越南阮朝期（1802～1832 年）に臣属した三人のチャム王のうち、最初の王である阮文振ポーチュン *Po Ceng* は、西山阮氏との戦いの中で功績を挙げて阮聖祖嘉隆帝から総戎（將軍）の階級を与えられ、総戎振 *Tông Nhung Chấn* (*Po Saong Nyung Ceng*) の王号で呼ばれたが、チャム王としての官位は正鎮 *chánh trấn* に留まり、鎮王位を与えられなかった。次の阮文永ポークラントウー *Po Klan Thu* のチャム語王号は、その官位である順城鎮鎮守 *trăn thủ*（チャントウー）の音写である。最後の王阮文承ポーフォットウー *Po Phaok The* のチャム語王号も、その官位をあわせた呼び名である副承 *Phó Thừa*（フォットウア、順城鎮副鎮守の阮文承）の音写である。越南阮朝が順城鎮王に与えた称号は代を追うごとに格下げされ、チャム語の王号もそれに合わせて変化した。1835 年から 1945 年まで、歴代のチャム王家当主の称号は平

順省禾多土県 Huyện Hòa Đa Thổ の土官県知事（土知県 Thổ tri huyện）であった。鎮王の称号は漢文に使用されなかっただけでなく、チャム文においても鎮王 *patao* ではなく土官 *praong* の語が使用された。

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaon* /klaon/ cười. to laugh. 笑う

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaon kapu*. cười nụ. 微笑む

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *khim klaon*. mỉm cười. 微笑む

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *pathuer klaon*. buồn cười. 笑わせる

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaon bilei*. cười chê. あざ笑う

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh*<sub>1</sub> /klöh/ đứt to. to break. 壊れる

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh talei*. đứt dây. 紐が切れる

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh*<sub>2</sub> dứt. to cease. 中止する

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh*<sub>3</sub> mãn. to finish, to complete (one's term). 満ちる

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh paguen*. mãn hẹn. 満期になる、年季が明ける

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh*<sub>4</sub> trọn. completely. 完全な

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaoh hatai* = *that klaoh*. trung thành. 忠誠、忠実な

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaok* /klö' / bạc màu. to turn gray. (髪などが) 色褪せる、白髪になる

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *mbuk klaok*. tóc bạc. 白髪

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaon* /klôn/ theo. to follow. 従う

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaong*<sub>1</sub> /klông/ bề tôi. servant. 家来（けらい）、家臣

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *Klaong oh khing ndom*. Bề tôi không dám nói.

家来たちはみな敢えて何も言わなかった。

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaong*<sub>2</sub> hộp đựng cốt. urn. 骨箱、遺骨を納める箱

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klaong buh talang*. hộp đựng hài cốt.

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klau* /klöw/ ba. three. 三、チャム数字 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 < Malay: tiga (三)

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klau pluh*. ba chục. 三十

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klau baoh*. ba cái. 三個

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klau mbeng*. ba lần. 三回

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klek* /klo' / quay đầu, chạy ngược. in reverse. 逆に

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *tapay klek*. thỏ chạy ngược. 兎は逆に走った

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndom klek*. nói ngược, tráo trở. 反対の事を言う

𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *klem*<sub>1</sub> /kläm/ = *mâlam*. đêm. night. 夜

ក្រំ វ៉ៃ *klem ni*. đêm nay. 今夜

ក្រំ វ៉ៃ ក្រំ វ៉ៃ *klem kadéh*. đêm hôm qua. 昨夜

ក្រំ *klem*<sub>2</sub> hạ tuần trăng. the latter fifteen days of a month. 陰曆の月の後半、下弦、黒分

វ៉ៃ វ៉ៃ ក្រំ *harei sa klem*. ngày mồng một hạ tuần trăng.

陰曆の月の第十六日、下弦第一日、黒分第一日

ក្រំ *klem*<sub>3</sub> một khái niệm “tính đàn bà” trong nhị nguyên luận Chăm. a concept which symbolizes the female in the Cham’s dualism. クラム。チャム二元論の一。アワン *awal*

と関係づけられ、女性性を象徴し、ヨン *yuer* と対立する。 < Vietnamese: âm (陰) \* クラムは儒教二元論 (易) の陰に似ているといわれるが、母系社会であるチャムではクラム＝アワン＝女性性は社会の支配原理であるため、易の陰とはかなり異なる側面もある。

ក្រំ វ៉ៃ *kléng*<sub>1</sub> /klêng/ mệt mỏi. to get tired. 疲れる

ក្រំ វ៉ៃ វ៉ៃ *kléng paje*. mệt rồi. 疲れた

ក្រំ វ៉ៃ *kléng*<sub>2</sub> đau bại. to be paralysed. 麻痺する、動かない

វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ *Ruak kléng nao oh hu*. Đau bại đi không được.

足が麻痺して歩けない。

ក្រំ វ៉ៃ *klik* /kli’/ nhỏ mịn. tiny. 小さな、細かい

ក្រំ វ៉ៃ *klua*<sub>1</sub> /klwa/ trúng nước sôi. to dip in hot water. 湯に浸す

វ៉ៃ វ៉ៃ *aia klua*. bị phỏng nước. 湯で火傷する

ក្រំ វ៉ៃ *klua*<sub>2</sub> extreme, over-. 過度な、極度な

ក្រំ វ៉ៃ *klua mâk*. quá đói (đói là). 極度な空腹

ក្រំ វ៉ៃ *klup*<sub>1</sub> (*tamâ klup*) /klüp/ ≙ *alaik, jrih, paraoh, trun*. to fall into. ～に落ちる

វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ *tamâ klup dalam sang*. vào lọt trong nhà. 家の中に落ちる

វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ *aia harei tamâ klup di cek*. mặt trời lặn. 日が沈む

ក្រំ វ៉ៃ *klup*<sub>2</sub> (*karek ~ ka klup*) kín. to seal. ～を密閉する、しっかり閉める

ក្រំ វ៉ៃ វ៉ៃ វ៉ៃ *karek bi-mbeng ka klup*. đóng cửa cho kín. しっかり戸締りをする

ក្រំ វ៉ៃ *kot*<sub>1</sub> /kôt/ ú. chest. 胸

ក្រំ វ៉ៃ *kot*<sub>2</sub> một triệu. one million. 十の六乗 (10<sup>6</sup>)、中国命数法の下数 (かすう) の一兆 một triệu (1×10<sup>6</sup>=10<sup>6</sup>)、中数万進 (四桁位取り) の百万 trăm vạn (10<sup>2</sup>×10<sup>4</sup>=10<sup>6</sup>)、三桁位取りの百万 một triệu (10<sup>6</sup>)、チャム数字 900000

\*チャム語の命数法は本来はインド命数法の二桁位取りかアラビア命数法の三桁位

取りに基づいていたと考えられる。大越広南阮氏の影響下、近世では当時の越南語と同じ下数と中数万進（四桁位取り）の混用で、 $10^1$  から  $10^6$  までは十 (*sa pluh*、 $10^1$ )、百 (*sa rātih*, *sa rituh*、 $10^2$ )、千 (*sa rabau*, *sa ribau*、 $10^3$ )、万 (*sa tamân*、 $10^4$ )、十万または億 (*sa chai*、 $10^5$ )、百万または兆 (*sa kot*、 $10^6$ ) であった。現代チャム語の命数法は現代越南語の命数法がアラビア語やフランス語と同じ三桁位取りに移行したのに合わせ、 $10^1$  から  $10^9$  までは十 (*sa pluh*、 $10^1$ )、百 (*sa rātih*, *sa rituh*、 $10^2$ )、千 (*sa rabau*, *sa ribau*、 $10^3$ )、兆 (*sa kot*、 $10^6$ =百万)、秭 (*sa tik*、 $10^9$ =十億) となった。使われなくなった万 (*tamân*, *vạn*) や億 (*chai*, *úc*) などの数詞はインド命数法の名残か。*tamân* は恐らく越南語の万（漢越語：vạn, 喃語：muôn）からの借用である。

𑜁𑜧𑜨 *kra* /kra/ khi. monkey. 猿

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨 *krah* /kräh/ lanh lẹ. alert, vivacious. 快活な

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *krah dah*. thông minh. 聡明な

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *krah pakar*. nhà thiên văn. 天文学者

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *kraik* /krë'/ ≡ *kuh*, *likhun*, *pakul*. cây lim thân. ironwood tree. クレックの木、鉄木（てつぼく）、鉄刀木（たがやさん）の一つ。チャム語の四つの鉄木 (*kraik*, *kuh*, *likhun*, *pakul*) は越南語の四鉄（してつ、tứ thiết: Đinh, lim, sến, táu）に対応すると考えられる。

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *Phun kraik jaleh pajé*. Cây kraih ngã rồi.

鉄木が折れてしまった。

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *kraih* /krëh/ tiếng động nhỏ. small noise, whispering. 小さな音、ひそひそ声

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *hajan kraih kraoh*. mưa nhỏ (xào xạc). 小雨が降る、小雨の降る音がする

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *krak*<sub>1</sub> /krä'/ nhìn. to watch. 監視する

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *krak ataong*. phục kích. 伏撃、待ち伏せ

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *krak*<sub>2</sub> cơm cháy. burnt rice on the bottom of earthen pot (rice cooker). 土鍋の底の焦げ

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *lisei krak*. cơm cháy. 焦飯（おこげ）

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *kran*<sub>1</sub> /kran/ = *hakran*. căng cho thẳng. to stretch. 伸ばす

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *Kran kalik kabaw ka tapak*. Căng da trâu cho thẳng.

水牛の皮を真っ直ぐに鞣す（なめす）。

𑜁𑜧𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨𑜩𑜨 *kran*<sub>2</sub> nhuận. intercalary. 閏の（うるうの）

- 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *bilan kran. tháng nhuận*. 閏月 (うるうづき)  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *kran*<sub>3</sub> *quào. to scrape*. 擦り付ける (こすりつける)  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *kran* /*krang*/ *sò. arca*. 舟貝 (ふねがい)  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *kran* *darah. sò huyết*. 赤貝、血貝 (ちがい)  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *kraong*<sub>1</sub> /*krong*/ *sông. river*. 川  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *Kraong*<sub>2</sub> *xứ Long Hương (Liên Hương)*. クロン道 (龍郷道)、ヌガンチャム四領邦 (順城鎮四道—潘郎道 *Pa-nrang*、龍郷道 *Kraong*、潘里道 *Parik*、舖諧道 *Pajai*) の一つ、現在の平順省綏豊県。中心都市は蓮郷市鎮 *Thị trấn Liên Hương* (京人 *Yuen* 及び華人 *Laow* の都市)。*Kraong* の地名は地域を流れる大河 *Kraong Inâ*、越名 *Sông Lòng Sông* に因むと考えられる。漢字地名龍郷 *Long Hương* も *Kraong* からとられたと思わしいが、阮朝時代末期に忌諱 (きい) があつたとみられ、蓮郷 *Liên Hương* と改称されて現在に至る。  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krap, pakrap. im. silent*. 静かな  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *gi-ndeng krap. im lặng*. 静かな  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakrap sap. im tiếng*. 音がしない  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krác* /*kruy'*/ ≙ *danaw, danao. đầm. lagoon*. 潟湖 (せきこ)  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krâh*<sub>1</sub> /*kruh*/ *giữa. middle, center*. 中の  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *daok di krâh. ngòì ở giữa*. 間に座る  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krâh*<sub>2</sub> *nửa. half*. 半分、真ん中  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *krâh mâlam. nửa đêm*. 夜半、夜中  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *krâh pa-ndiak. trua*. 暑い時間、昼  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *angin krâh. gió nồm*. 熱い風  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krâh*<sub>3</sub> (*daok krâh*). *đang. still*. 依然～している  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *daok krâh ndih. đang nằm*. まだ寝ている  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krâm* /*krum*/ *tre. bamboo*. 竹  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krân*<sub>1</sub> /*krun*/ *xem, nhận dạng. to look*. 見る  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *krân mbaok. xem mặt*. 顔を見る  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *krân pātanat. xem cho kỹ*. よく見る  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *krân*<sub>2</sub> *quen. familiar*. 慣れている  
𑜇𑜡𑜃𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *urang krân. người quen*. 知り合い  
𑜇𑜡𑜃𑜫 *kreh* /*kröh*/ *gương. mirror*. 鏡



ကွာက *kruak mâk* /krwǎ' mur'/ kinh phong. epilepsy seizures, convulsions. 痙瘋、痙攣、癲癇 (てんかん) の発作

ကြွေခ *kruec* /kröy'/ họ chanh. sour orange. 柑橘類

ကြွေခ ချာက ချစ် *kruec aik mâthem*. chanh chua. 酸っぱい檸檬 (レモン)

ကြွေခ ဗဲခ *kruec ben*. cam. 蜜柑 (みかん)

ကြွေခ ခွေ *kruec glai*. cam sành. 山蜜柑

ကြွေခ ဗဲ *kruec bung*. bưởi. 香欖 (ざぼん)、文旦 参考 Chinese: yòu zi (柚子)

ကြွက *kruk* /kru'/ vó đánh chim. bird trap. 鳥の罟

ကြွံ *krung<sub>1</sub>* /krũng/ dấu. mark. 印 (しるし)

ကြွံ ကြွေခ *krung krâc*. dấu tích. 痕跡

ခွေခ ကြွံ *ngap krung*. làm dấu. 印を付ける

ခွေခ ကြွံ *caik krung*. để dấu (ký niệm). 記念に印を付ける

ကြွံ *krung<sub>2</sub>* nguyên. former, root. 以前 (の)、元 (の)

မံ ကြွံ *mâng krung*. gốc tích. 根源

ခွေခ ကြွံ *tak krung*. như xưa. 以前のような

ကွီ *kua* /kwa/ chải. to brush. ブラシを掛ける

ကွီ ခွေခကွေခ *kua akaok*. chải đầu. 頭にブラシを掛ける

ကွေ *kuah* /kwäh/ cạo. to sharpen. 尖らせる

ခွေ *kuai* /kôy/ kỳ nhông. small reptile. 小さな蜥蜴 (とかげ)

ကွေက *kuek* /kwǎ'/ *kuek*. biệt thự, dinh thự. villa, mansion. 屋敷、豪邸

ကွေ *kuer<sub>1</sub>* /kôr/ vượn. gibbon. 手長猿

ကွေ *kuer<sub>2</sub>* ôm. to hug. 抱く

ကွေ ခွေခခွေခ *kuer tangin*. khoanh tay. 手にかき抱く

ကွေ ခွေခ *kuer gep*. ôm nhau. 抱き合う

ကွေ *kuh* (*phun kuh*) /kũh/ ≙ *kraik*, *likhun*, *pakul*. gỗ lim. ironwood. クフ、鉄木 (てつぼく)、鉄刀木 (たがやさん) の一つ

ကွေခ *kuit* /kwit/ cong. bent. 曲がった

ကွေခ ခွေခခွေခ ကွေခ *kabaw také kuit*. sừng trâu cong. 曲がった水牛の角

ကွေခခွေခ *kulidong* /kuliông/ đại dương. ocean. 大洋

ကွေ *Kur* /kũr/ người Khmer. the Khmer. クン、クメール人。クン *Kur* の起源は叙事詩マハーバーラタのクル Kuru 王家 (カウラヴァ) か。7世紀の美山碑文によれば、イー

シャーナブラ *Īsānapura* (真臘国) とチャンパーブラ *Campāpura* (林邑国) の王族はともにバラタ族クル王家のアシュヴァターマン *Aśvattāman* 王子を祖先とみなし、互いに同族と考えていた。一方、パーンドウランガ *Pāṇḍuraṅga* (賓童龍国) にはクル王家と対立したパーンドウ *Pāṇḍu* 王家 (パーンダヴァ) の名が国号に冠されている。  
< Sanskrit: Kuru (クル王家、カウラヴァ) >

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓𑀲𑀢𑀺𑀓 *kuramat* /kuramāt/ Long vương. dragon king. 竜王、ナーガラージャ

𑀓𑀲𑀢𑀺𑀓 *kut* /kūt/ nghĩa địa gia tộc Bảchăm. Bacham's *kut* ancestral gravesite. クット。バチャム (占俗) の家族墓地。バチャムの母系氏族集団名称はクットの名で呼ばれる。



## L

𑜋𑜂𑜆𑜇 *lac*<sub>1</sub> /lay'/ nói. to say. 言う、伝える

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *Mai ka kau lac!* Tôi cho tao nói! 来て私に言え!

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *Nyu lac hagait?* Nó nói gì? 彼は何と言ったか?

𑜋𑜂𑜆𑜇 *lac*<sub>2</sub> *răng*. that. ～と (言う)

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *ndom lac*. nói rằng. ～と言った

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *lac ley* /lay' loy/ *hời ơi! trời ơi!* 何と言う事だ! \*ライッローイと発音する

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *Lingik lac ley!* Trời ơi! おお神よ!

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *lah ca-mbang /lăh cabang/ chẻ hai*. cleave in two. 二分する

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *lah lai*y /lăh le/ *chàng hâng*. to straddle. (座るとき) 股を広げる

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *daok lah lai*y. *ngồi chàng hâng*. 胡坐 (あぐら) を崩して座る、股を広げて座る (行儀が悪い事を非難している事が多い)

𑜋𑜂𑜆𑜇 *lahaong* /lahong/ = *baoh lahaong*. *đu đu*. papaya. 万寿果 (パパイヤ)

𑜋𑜂𑜆𑜇 *lai*<sub>1</sub> /lay/ *hòa, pha*. to mix. 混ぜる

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *Lai saradang tamá aia manyum*. Hoà nước đường vào nước uống. 飲み水に砂糖を混ぜる。

𑜋𑜂𑜆𑜇 *lai*<sub>2</sub> *nêm*. to put seasoning. 調味料を入れる

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *lai aia bai*. *nêm canh*. スープに調味料を入れる

𑜋𑜂𑜆𑜇 *laih* /lêh/ *lặt*. to sort out. (取捨選択の上) 捨てる

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *laih njem*. *lặt rau*. 野菜を (取捨選択の上) 捨てる

𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik*<sub>1</sub> /lê'/ *rót, đánh roi*. drop, to lose by dropping. (誤って) 落とす

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik trun*. *rót xuông*. 下に落とす

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *ngap laik*. *đánh roi*. 落とす

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik drai*. *thả màn*. 蚊帳を張る

𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik*<sub>2</sub> *mất*. to lose. 失くす

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik janâng*. *mất chức*. 失職する

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik di thrai*y. *mắc nợ*. 負債、借金を負う

𑜋𑜂𑜆𑜇 *laik*<sub>3</sub> *vừa vắn*. to fit. (服の寸法が) 合う

𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 𑜋𑜂𑜆𑜇 *cuk aw laik saong rup*. *mặc áo vừa người*.

体に合った服を着る

𑜋𑜂𑜆𑜇 *laing* /leng/ *đất chai, bạc mau*. to lose the soil-fertility. 不毛になる、土壤肥沃度を失

う

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *laiy* /le/ chân. leg. 脚 類義語 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *takai* (足)

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *palak laiy*. bàn chân. 跣 (あしのひら)

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lak* /lăʔ/ kê lại. to tell. 告げる、話す

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lak sa*<sub>1</sub> /lăk-sa/ = *sa chai*. lạc xoa. *lakh*, one hundred thousand. ラクサー、チャムの神話的な数字、単位。洛叉 (らくしゃ)、無数の、インド数字や華嚴經 (阿僧祇品第三十) では 10<sup>5</sup> (十万)。チャム数字 900'000 < Sanskrit: lakṣá (十万)

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lak sa*<sub>2</sub> nhiều vô số. countless. 数え切れない、無数の

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lambar* (*Palei Lambar*) /lăm pãr/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名、パレイ・ランバン、林江村 (臨江村) Làng Lâm Giang

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lam-bil* /lăm pil/ bội bạc, phản bội. to be thankless, to be unfaithful. 背薄する、背反する、裏切る

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *Kamei siam thaik lam-bil pasang* (Pp). Người đàn bà nhan sắc hay bội bạc chồng. 美女は夫を裏切るもの。

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lamlir* /lăm lir/ trần. ceiling. 天井

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lammâlai* /lăm-mur-lay/ = *lam lai*. dữ người, lì lợm. violent, dogged. 頑固な、度し難い、人の話を聞かない、直さない

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *Hâ nan sa urang lam lai!* Mày là một kẻ dữ người, lì lợm!

あいつはどうしようもないやつだ。

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lam mângá*<sub>1</sub> /lăm-mur-ngu/ = *lâm lingá*. cửa biển. seaport. 入り江、海口

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *Lam Mângá*<sub>2</sub> tên bãi biển Xóm Cửa. name of beach in Xóm Cửa. 寧順省寧福県福海社ソムクア地区 (Xóm Cửa, Xã Phước Hải) の海岸のチャム名。1975 年までバニー (尼俗、アワン) のパラオ・バサハ儀礼 (𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *palao basah*) が行われた地域の一つ。ポーアチャンたちは黒衣を着て、普段は聖堂に安置されている赤い杖 (𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *gai bhong*, モハマットの杖) 取り出して、ここで迎えたという。

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lam mângei* /lăm-mur-gěy/ sọ dừa. coconut shell. 椰子殻 (やしがら)。かつては、米櫃 (こめびつ) の中に置き米を計る升 (ます) として使った。約 1 合 (*sa taok*)。これを空のまま伏せておく事は縁起が悪いと考えられ、必ず少し米を入れた状態にして置いておいたという。

𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *lan ka-ndah* /lăn-ka-dăh/ chũr bùa tréo, hình bùa. amulet. ランカダハ、護符に使用される力を持った文字、記号、文様

- 𑜋𑜂𑜫 lang<sub>1</sub> /lang/ trài. to lay. 広げる  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 lang ciéw. trài chiéu. 莫塵（ごぎ）を広げる
- 𑜋𑜂𑜫 lang<sub>2</sub> tháo. to open, to untie. 解く（ほどく）  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 lang talei. tháo dâi. 結われた紐を解く
- 𑜋𑜂𑜫 lang<sub>3</sub> ưõn ra. to press, to warp. (疲れて) 反り返る、(威張って) ふんぞり返る  
 𑜇𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 ala lang drei. rân ưõn ra. (起きて) 寝返りをうつ、ごろごろする
- 𑜋𑜂𑜫 lang<sub>4</sub> giải thích, giải nghĩa. to explain. 説明する  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 lang panuec. giải thích. 説明する  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 lang ar. giải nghĩa bóng. 隠喩を説明する  
 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 Lang Dara /lãng-tara/ địa danh Chăm. Cham place-name. チャム語地名、ランダ  
 ラー地方、正確な場所は不明だが、パンラン道 Pa-nrang（潘郎道、今寧順省）で  
 あったとされる。
- 𑜋𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 Lang Ka /lãng-ka/ Tích Lan. Ceylon, Sri Lanka. 錫蘭、スリランカ  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 laok /lô' / lột. to peel. 剥ぐ、剥く < Vietnamese: lột（剥ぐ）
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 laong /long/ thử. to try, to check. 試す  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 laong sanau. . 法力を試す  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 laong tian urang. thử lòng người ta. 人の心を試す
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 laor /lôr/ láo. cheeky, lie. 生意気な、挑戦的な、虚勢の、嘘 < Vietnamese: láo  
 (嘘)  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 ndom laor. nói láo. 嘘を言う  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 laor kataor. xảo trá. 狡猾な
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 Laow /lo/ Trung Quốc. China. 中国 < Malay: laut（海）、< Vietnamese: tàu（舟）  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 aia Laow. Mãn Thanh (Trung Quốc). 満清、清朝、中国  
 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 urang Laow. người Hoa. 中国人、華人。チャム王家文書 *harak patao*（占婆  
 王府档案）では、中国人は清人ではなく、明の亡命商人＝大明客商という表記を  
 されている。商人のほか兵士としても活動した。1692年、大越広南阮氏の名将  
 阮有鏡 Nguyễn Hữu Cảnh がヌガンチャム（占城国）を征服し、国王婆娑（*Po  
 Saot*）を逮捕して順化（フエ Huế）へ連行したが、阮有鏡が去った直後、清人の  
 阿班 A Ban という者（またの名を吳朗 Ngô Lãng）がチャム貴族と共に蜂起し、  
 阮氏の留守部隊を壊滅させた事が『大南寔録』前編に述べられ、日本の『華夷變  
 態』広南人共申し口でも同様の事が述べられている。この敗戦を受けて、阮氏は

1695年に婆争の弟継婆子 (Po Saktirai Da Patih) の王位継承とヌガンチャムの順  
城鎮 Trn Thun Thành としての再興・存続を認めた。

𑜋𑜃𑜫 lap /lap/ r. cheap. 安価な

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 blei lap. mua r. 安く買う

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 pablei lap. bán r. 安く売る

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 lap bhap /lap-php/ duen dng. charming. 若くて魅力的な

𑜋𑜃𑜫 lau /lw/ tru. to howl. 遠吠えする \*チャム人はこれを忌み、遠吠えをする癖のあ  
る犬を京人などに売って手放す。

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 asau lau. chó tru. 犬が遠吠えをする

𑜋𑜃𑜫 leh<sub>1</sub> /lh/ đ xung. to get down. 下ろす

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 leh njuh. xung ci. (担いでいた) 薪を下ろす

𑜋𑜃𑜫 leh<sub>2</sub> ci. to set off, to undress. 脱ぐ

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 leh khan aw. ci qun áo. 服・袴を脱ぐ

𑜋𑜃𑜫 leh<sub>3</sub> gim. to lessen. (病状や負担などが) 減る、軽くなる

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 leh ruak. gim bnh. 病状が軽くなる

𑜋𑜃𑜫 leh<sub>4</sub> dt. to stop, to cease. 止める、中止する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 leh panuec. dt li. 言葉を切る

𑜋𑜃𑜫 leh<sub>5</sub> (= leh lui). thi. to stop. やめる

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 leh lui maik. thi đ! やめろ!

𑜋𑜃𑜫 li-a /lia/ (cf. laa) là a. species of bamboo. リアー竹

𑜋𑜃𑜫 li-ae /li-h/ nhiu. several. 多くの

𑜋𑜃𑜫 lia /lya/ on. to bow. 頭を下げる

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 lia dhan. on nhnh cây. (稲穂などが) 頭 (こうべ) を垂れる

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 lia phun lia dhan. Cây tri tru cnh. よく実り垂れる稲穂

𑜋𑜃𑜫 liah (= lah) /lyh/ lim, nm. to lick, to taste. (舐めて) 味見をする

𑜋𑜃𑜫 liba /lipa/ gi. fish and vegetable salad with peanut sauce. リバー、チャム料理の名前、  
ピーナツの漬け汁で食べる魚肉サラダ

𑜋𑜃𑜫 liba ikan. gi cá. 魚肉サラダ

𑜋𑜃𑜫 li-an /lin/ (cf. lan) lạnh, ngui. cold. 冷たい

𑜋𑜃𑜫 ruak li-an dom. bnh st rt. 疾瘧、マラリア

𑜋𑜃𑜫 li-ang<sub>1</sub> /ling/ tnh. to stop. やむ、小降りになる

- 𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫 *li-ang jan*. tạnh mưa. 雨がやむ  
 𑜋𑜃𑜫 *li-ang<sub>2</sub>* phấn hoa. pollen. 花粉  
 𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫 *li-ang bingu*. phấn hoa. 花粉  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *li-aow<sub>1</sub>* /lio/ đọt. spine. 疣 (いぼ)、棘 (とげ)  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *li-aow<sub>2</sub>* đỉnh. top, summit. 山の頂上  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫 *li-aow cek*. đỉnh núi. 山の頂上  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *li-aow<sub>3</sub>* cù rù. to sit grasping one's knees. (悲しそうに) 座り込む、体育座りする  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *li-aua* /liwà/ cày. to plough. 田起こしをする  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *li-auai* /liôy/ nghé. buffalo calf. リオイ、子水牛 (こすいぎゅう)  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libaih* /lipeh/ dư. surplus. 余り、余剰  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libang<sub>1</sub>* /lipang/ lỗ. hole. 穴  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libang<sub>2</sub>* cầu. bridge. 橋  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *liber* /lipār/ (= *laber*). nhót. slimy. ぬるぬるした、体表粘液のある  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *liber ikan*. nhót cá. 体表粘液のある魚  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libhuen* /liphôn/ (= *labhuen*). êm. gentle (of riding vehicle). (乗り物の進行について) 振動が少ない  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *asaih nduec libhuen*. ngựa chạy êm. 馬がゆつくりと走る  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libik* /lipĩ/ nơi. place. 場所  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libuh* /lipuh/ (= *labuh*). té, ngã. to fall. 転倒する  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *libuk* /lipũ/ bụi, chòm, đám. bush. 藪、茂み  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *libuk hala*. bụi trầu. 蒟醬 (キンマ) の茂み  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *libuk kayau*. đám cây. 林、茂み  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *lidai* /liṭay/ bễ hơi (rèn). bellows. 鞴 (ふいご)  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *duei lidai*. kéo bễ. 鞴を引く  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *glaoh lidai*. kéo bễ. 鞴を引く  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *lidam<sub>1</sub>* /liṭam/ thoải thoải. declining (of slope). (山、坂道の) 勾配が緩やかな  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *pabung sang lidam*. mái nhà thoải thoải. 緩やかな屋根  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *lidam<sub>2</sub>* lờ òr, chậm. gentle (of flow). (川の) 流れの緩やかな  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *aia nduec lidam*. nước chảy lờ òr. 水が緩やかに流れる  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 *lidi lidia* /liṭi-liṭya/ chậm chạp. slowly. 緩慢に  
 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫𑜃𑜫 *ngap gruk lidi lidia*. làm việc chậm chạp. 緩慢に仕事する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liék* /lyǝʔ/ liéc. to glance. 一瞥 (いちべつ) する < Vietnamese: liéc (一瞥する)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liék mâta*. liéc mắt. 一瞥 (いちべつ) する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liêng*<sub>1</sub>/lyǎng/ trỏ, chạm khắc. to carve. (文様を) 刻む

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liêng bitau kut*. khắc hoa văn đá kut. クットの墓石の文様を刻む

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liêng*<sub>2</sub> hưởng. to enjoy. 楽しむ、享受する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Da-a po liêng kaya*. Mời ngài hưởng lễ vật.

神よ、供物を受け取りたまえ。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ligah* /likǎh/ mỏi. to get tired. (体などが) 疲れる、疲労する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ligah liguei*. mỏi mệt. 疲れる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ligaih* /likeh/ thuận. convenient, comfortable. 便利な、快適な

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ligaih naik*. vừa ý. 気に入る

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ligaih rai*. hợp thời. 時宜にかなう

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ligaok* /likǝ/ tên làng Cham. name of Cham village. チャム人の集落名

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Palei Ligaok*. Làng Trì Đức. パレイ・リゴク、旧持徳村、現在の平順省北平県潘合社平徳村 Thôn Bình Đức, Xã Phan Hiệp. 寧順省のパレイ・ハムーチュロク (旧瓢竹村 Làng Bàu Trúc、旧永順村 Làng Vĩnh Thuận) と共に焼物 *gaok* の村として有名である。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liguai* /likôy/ = *ligah*. mệt. to be tired. 疲れる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lihai* /likay/ phai. fade. 薄れる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *liham* /lihǎm/ xanh rì. lush. 青々とした

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lihiêng* /lihiêng/ mật trái me. tamarind honey. 羅望子蜜、タマリンドガム

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndik aia lihiêng*. lên men. 発酵する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lihik* /lihĩʔ/ mất. to lose. 失う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lihìn* /lihĩn/ không tốt lành. not good. よくない

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lihuai* /lihôy/ mồi. bait. 餌

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lihuai wah ikan*. mồi cá. 魚の餌

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *li-i* /lii/ thúng. basket. 籠の種類、ライまたはライ、稲が 15~20 kg 入る、稲蒔きや収穫時に使用する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *li-i la-o* /lii laô/ = *la-i la-o*. ốm yếu. feeble. 病弱な

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lijang* /liçang/ = *lajang, jang, jâng, cững*. also. ~もまた

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *lijang yau nan rei*. cững như thé ấy. ~もまたそのようだ



- လိက *lik<sub>1</sub>* /li'/ quán. to roll, to wrap. 卷く、ラップする  
 လိက ပါကဝ *lik pakaw*. quán thuốc. 煙草 (たばこ) の葉を紙で巻く
- လိက *lik<sub>2</sub>* lãn. to knead, to roll. 練る  
 လိက တေပံ *lik tapeng diêng*. lãn nẽn. 蠟燭 (ろうそく) を練る
- လိက *lika* /lika/ lờ lói. eczema. 湿疹 (しっしん)  
 လိက လိကaih *lika likaih*. lờ loét. 潰瘍 (かいよう)  
 လိက လိကbruk *lika bruk*. hoại thư. 壞疽 (えそ)
- လိက *likao* /likaw/ bước qua. to step over. ~へ歩き出す、踏み越える
- လိက *likau* /liköw/ xin. to ask, to beg. 請う  
 လိက လိကruk *likau ruk*. xin việc. 求職する  
 လိက လိကmbeng *likau mbeng*. xin ăn. 乞食 (こじき、こつじき) する  
 လိက လိကdrei *likau drei*. tạm biệt. 別れを請う、暇を請う、さようなら  
 လိက လိကpabuh *likau pabuh*. xin chuộc. 贖罪を請う
- လိက *likei* /likěy/ trai, đàn ông. boy, man, male. 男性  
 လိက လိကsiam *siam likei*. đẹp trai. 美男、美男子  
 လိက လိကjhak *jhak likei*. xấu trai. 醜男 (しこお、ぶおとこ)、不細工な男  
 လိက လိကdam *likei dam*. thanh niên. 若者、青年男子  
 လိက လိကânâk *ânâk likei*. con trai. 男児、男の子  
 လိက လိကkhing *khing likei*. lấy chồng. (女性が) 婿を取る、結婚する
- လိက လိက *Likuk Kut (Palei Likuk Kut)* /likü' küt/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名  
 လိက လိက *Palei Likuk Kut*. Làng Trường Sinh. パレイ・リクックット、旧長生村、現在の寧順省寧福県福厚社長生村 Thôn Trường Sinh, Xã Phước Hậu \*クット (バチャムの家族墓地) の後ろにある集落を意味する。
- လိက *likuk* /likü'/ sau. behind. 後ろ
- လိက *likhah* /likhäh/ lễ cưới. wedding. 婚姻  
 လိက လိက *likhah caga* /likhä caça/ lễ cưới. wedding ceremony. 結婚式
- လိက *likhun<sub>1</sub>* /likhün/ ≡ *kraik, kuh, pakul*. cây sến. a kind of ironwood. リクン、鉄木 (てつぼく)、鉄刀木 (たがやさん) の一つ
- လိက *likhun<sub>2</sub>* phèn. alum. 明礬 (みょうばん)、硫酸アルミニウム  
 လိက လိက *likhun juk*. phèn đen. 黒明礬

- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *likhun mbong*. phèn đò. 赤明礬
- ᳚᳚᳚᳚ *limah* /limäh/ dâng. to dedicate. (神々などに) 捧げる
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *limah drap ka Po*. dâng của cho Ngai. 神に宝物を捧げる
- ᳚᳚᳚᳚ *limai* /limay/ = *lamai*. cá đuối. ray. 鰻 (えい)
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *limai tian* /limay tyan/ da bụng. skin. 腹部の皮膚
- ᳚᳚᳚᳚ *liman* /limăn/ mềm yếu. soft part, weakness. 軟らかい部分、弱点
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *liman-limuc* /limăn limuy'/ yếu đuối. weak. 弱い、虚弱な
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *limaow* /limo/ bò. cow, bull. 牛
- ᳚᳚᳚᳚ *limâ* /limu/ năm. five. 五、チャム数字 五 < Malay: lima (五)
- ᳚᳚᳚᳚ *limâk<sub>1</sub>* /limũ'/ béo. fat. 肥えた、肥満した、太った
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ *Ong nan biak limâk*. Ông đó thật mập. 彼はとても太っていた
- ᳚᳚᳚᳚ *limâk<sub>2</sub>* mỡ. fat. 脂身
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ *ri-laow limâk*. thịt mỡ. 脂身の多い肉
- ᳚᳚᳚᳚ *limân* /limun/ voi. elephant. 象
- ᳚᳚᳚᳚ *li-mbang* /libang/ phát đạt. to flourish. 成功する、繁盛する
- ᳚᳚᳚᳚ *li-mbek* /libõ'/ đặc. dense, deep, strong. 濃い
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ *abu yamân li-mbek*. chè đặc. 濃い餡蜜、極甘の餡蜜
- ᳚᳚᳚᳚ *li-mbung* /libũng/ xanh tươi, nồn nà. good (of crop, growth etc.). 発育がよい
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *lin mâklem* /lin-mukläm/ u ám. overcast, dark. どんよりした、暗がりの
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lin tapin* /lin tapin/ huyền bí. mysterious. 神秘的な
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *linâh* /linuh/ bến. ferry port, bus station. 渡 (わたし)、船着場、停車場
- ᳚᳚᳚᳚ *linâng* /linung/ rộng. large. 広い
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *lingal* /lingäl/ = *lingan*. cày. plough. 鋤 (すき)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lingaoh* /lingoh/ điếc. deaf. 聾者 (ろうしゃ)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lingaom* /lingom/ nhừ, ngấu. to stew, to simmer. 煮る
- ᳚᳚᳚᳚᳚ *lingau* /lingöw/ = *hingau*. thom. sweet-smelling. 香る
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lingâ* /lingu/ mè. sesame. 胡麻 (ごま)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lingâk* /lingũ'/ ngất. to swoon, to faint. 気絶する、失神する
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lingân* /lingun/ ngỗng. goose. 鶩鳥 (がちょう)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *lingik* /lingĩ'/ trời. sky. 空、天
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Po Lingik*. thần trời. god of sky. 天の神

- လိဂ်ဂိၣ် *lingiw* /lingiw/ ngoài. outside. 外  
 လိဂ်ဂိၣ် *linguei* /linguy/ vắng. absent. 不在の  
 လိဂ်ဂိၣ် *lining<sub>1</sub>* /linĩng/ giun. worm. 蚯蚓 (みみず)  
 လိဂ်ဂိၣ် *lining<sub>2</sub>* luron. eel. 鰻 (うなぎ)  
 လိဂ်ဂိၣ် *li-njut* /lijut/ êm dju. smooth. 円滑な、円滑に動く  
 လိဂ်ဂိၣ် *li-nya* /liña/ gióng. balance. (天秤棒の) 天秤  
 လိဂ်ဂိၣ် ခွၢ် ခွၢ် လိဂ်ဂိၣ် *li-nya saong gai anaong*. gánh và gióng. 天秤と天秤棒  
 လိဂ်ဂိၣ် *li-nyaiy* /liñe/ ngoảnh. to turn around. 振り返る  
 လိဂ်ဂိၣ် ဂၢၢ် လိဂ်ဂိၣ် *li-nyaiy gah likuk*. ngoảnh phía sau. 後ろを振り返る  
 လိဂ်ဂိၣ် ခွၢ် လိဂ်ဂိၣ် လိဂ်ဂိၣ် လိဂ်ဂိၣ် *Gleng anak li-nyaiy likuk lijang o hu* (Ga). Ngô trước  
 ngoảnh sau chẳng thấy gì. 来し方、行く末を考えても、何も無い。  
 လိဂ်ဂိၣ် *li-nyan* /liñan/ thang. ladder, stairs. 梯子、階段  
 လိဂ်ဂိၣ် *lipa* /lipa/ đói. hungry. 空腹の  
 လိဂ်ဂိၣ် *lipan* /lipan/ con rít. centipede. 百足 (むかで)  
 လိဂ်ဂိၣ် ခွၢ် *lipan aw* /lipan aw/ đường khâu vá. stitch of clothes. 服の縫い目  
 လိဂ်ဂိၣ် *lpei* /lipěy/ mộng, chiêm bao. dream. 夢、予知夢  
 လိဂ်ဂိၣ် *liphuai* /liphuây/ uể oải. slack. 汚れた、だらしない  
 လိဂ်ဂိၣ် *lipih* /lipĩh/ mỏng, rải rác. thin, spread. 薄い、細い、散らばる  
 လိဂ်ဂိၣ် *litah* /litäh/ đĩa. leech. 蛭 (ひる)、沼蛭 類義語 *plom* (山蛭)  
 လိဂ်ဂိၣ် *lithun* /lithũn/ hành. onion. 玉葱 (たまねぎ)  
 လိဂ်ဂိၣ် *lithung* /lithũng/ cối. mortar. 臼 (うす)  
 လိဂ်ဂိၣ် *li-u* /liu/ cây dừa. coconut tree. 椰子  
 လိဂ်ဂိၣ် *li-uw* /liöw/ hàng. line. 線  
 လိဂ်ဂိၣ် *liwah* /liwäh/ khoảng không. space. 空白  
 လိဂ်ဂိၣ် *liwaiy* /liwe/ hồ. to paste. 糊づけする  
 လိဂ်ဂိၣ် လိဂ်ဂိၣ် *ngap liwaiy*. làm hồ. 糊づけする  
 လိဂ်ဂိၣ် *liwang* /liwang/ ≡ *péda*. ốm. sickly, skinny. 瘦 (やつ) れた、病弱な  
 လိဂ်ဂိၣ် *liwik* /liwĩ/ lâu. a long time. 長い間、久しい時  
 လိဂ်ဂိၣ် လိဂ်ဂိၣ် *liwik harei*. lâu ngày. 長い年月、お久しぶりです  
 လိဂ်ဂိၣ် လိဂ်ဂိၣ် *liwik mâlam*. khuya. 夜長 (よなが)、深夜  
 လိဂ်ဂိၣ် *liya* /liya/ gừng. ginger. 生姜 (しょうが)

𑜋𑜂𑜫 *liyau* /liyöw/ héo. withered. 萎 (しお) れる、萎 (しぼ) む、萎縮する

𑜋𑜂𑜫 *lua* /lwa/ lén. stealthy. 隠れて、目を盗んで

𑜋𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *Lua di amaik amâ nao taom kamei.* Lén cha mẹ đi gặp người yêu. 親の目を盗んで恋人に会いに行く。

𑜋𑜂𑜫 *luah* /lwăh/ cao xa. far-reaching. 高射の、遠くに手が届く

𑜋𑜂𑜫 *luai* /lôy/ thòi, bỏ. to stop, to leave. やめる、去る

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *luai huak.* thòi ăn cơm. 食事をやめる

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *luai maik.* thòi đi. やめなさい

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *luai gep.* bỏ nhau. (仲間や夫婦、恋人が) 別れる、離別する

𑜋𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫 *luai duh* /lôy tũh/ miễn dịch. immune. 免疫

𑜋𑜂𑜫 *luak*<sub>1</sub> /lwă'/ chui. to creep. 這う

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *luak tamâ.* chui vào. 入る、這い入る

𑜋𑜂𑜫 *luak*<sub>2</sub> dứt lót. to bribe. 賄賂 (わいろ) を贈る

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *Luak jién padai ka urang.* Dứt lót tiền bạc. 贈賄する

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *mbeng luak.* ăn hỏi lộ. 取賄する

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luak pajauk* /lwă' paçwă'/ tìm kiếm. to search. 探す

𑜋𑜂𑜫 *lue* /lwo/ gheo, chọc. to tease. (女性に対して) 慰み者にする、傷つける、侮辱する

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *lue gep* /lwơ gǝw'/ chọc nhau. 傷つけあう

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *lue kamei.* chọc gái. 女性を侮辱する

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *lue angar.* chọc gheo. からかう

𑜋𑜂𑜫 *lueng* /lwăng/ cao cẳng, thẳng tắp. very straight. 真つ直ぐな、正直な

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫 *urang lueng.* người cao cẳng. 正直な人

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *Kayau tapak lueng.* Cây thẳng tắp. 真つ直ぐに伸びた木。

𑜋𑜂𑜫 *luic* /luy'/ cuối, hết, mãn, tắt. ending, declining. ルイツ、末の (= *taluic*)

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luic jalan.* cuối đường. 道の終わり

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luic panuec.* hết lời. 言葉の終わり

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luic rai patao.* mãn đời vua, thoái vị. 退位する

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luic yawa.* tắt hơi. 息を引き取る

𑜋𑜂𑜫 *luk*<sub>1</sub> /lũk/ = *aluk.* bôi, thoa. to rub. 塗る、塗布する、擦り付ける

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luk jru.* bôi thuốc. 薬を塗る

𑜋𑜂𑜫 𑜋𑜂𑜫𑜁𑜂𑜫 *luk mânyák.* thoa dầu. 油を塗る

𑜁𑜪𑜫 *luk*<sub>2</sub> lôm. uneven, bumpy. 凸凹（でこぼこ）な、凹凸（おうとつ）のある

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *jalan luk*. đường lôm. でこぼこ道

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪 *lun tapun* /lun tapun/ đần độn. idiot, dull. 鈍い、愚かな

# M

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *mālāyu* /malayu/ = *mālāju*. Mã Lai. the Malays. ムラユ人、マレー人

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *maligai* /ma-li-kay/ = *melgai*, ≙ *mâdhir*. lâu đài. castle. 楼台、楼閣、城

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *malikam*<sub>1</sub> /ma-li-kām/ loại đá quý. jewel. 寶石

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *bitau malikam*. đá quý. 寶石

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *malikam*<sub>2</sub> loại hoa văn (dệt hai mặt). Malikam patterns. マリカム、文様の名称

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *talei ka-ing malikam*. dây lung có dệt hoa văn hai mặt. 両面にマリカム文様のある帯。

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *mai*<sub>1</sub> /may/ = *merai*. đến. to arrive. 来る

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *Mai ngap patao* (Ppt). Đến làm vua. 王に成りに来た

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *Mai maik!* Đến đi! 来なさい!

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *Mai mâng halei?* Từ đâu đến? どこから来たのか?

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *Mai hatao?* đến làm gì? 何をしに来たのか?

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *Mai tal nâgar Cam* (Ppt). Đến tới nước Chăm. ヌガンチャムに着いた。

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *mai*<sub>2</sub> về. to come back. 行って来る、帰る

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *Nao hatao mai?* Đi đâu về? どこへ行って来たのか?

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *maik*<sub>1</sub> /me'/ = *amaik*. mẹ. mother. 母

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *maik*<sub>2</sub> /mẽ'/ đi. (indicating imperative). ~しなさい

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mbeng maik*. ăn đi! 食べなさい

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *nao maik*. đi đi! 行きなさい

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mai*y /me/ ngồi đê he. to sit. 足を組む、座る

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *daok jaoh mai*y. ngồi xếp chân. 足を組んで座る

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâm* = *imâm*. Ông Murn (đạo Bàni). imâm. イムム、オン・ムム、バニー (尼俗) の宗教指導者

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mamâh* /mamũh/ nhai. to chew. (ガムなどを) 噛む

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *maok*<sub>1</sub> /mõ'/ mọt. woodborer, termite. 白蟻 < Vietnamese: mọt (白蟻)

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *maok mbeng kayau*. mọt ăn gỗ. 白蟻が材木を食い散らかす

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *maok*<sub>2</sub> ăn. to eat (greedily). 食い散らかす

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mbeng maok*. tham ăn. 食い散らかす

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃 *maong* /mõng/ nhìn, xem. to look, to see. 見る

𑜉𑜂𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *maow*<sub>1</sub> /mo/ gàu (múc nước). bucket. (井戸などで使う) 水汲み桶、バケツ

𑄑𑄢𑄣𑄤 *maow*<sub>2</sub> cây chàm đen. dark natural indigo (Indigo Naturalis). 藍の木、青黛 (せいたい)

𑄑𑄢𑄣 *mat*<sub>1</sub> /mat/ mát. cool. 涼しい

𑄑𑄢𑄣 *mat*<sub>2</sub> = *hadah*. sáng kiến. innovation. 創見、アイデア

𑄑𑄢𑄣𑄥 *mâ-ai*<sub>1</sub> /mur-ýa/ úrot. to wet. 濡れる

𑄑𑄢𑄣𑄥 𑄢𑄣𑄥𑄦𑄧 *mâ-ai* *ka-nyait*. úrot át. 濡れる

𑄑𑄢𑄣𑄥 *mâ-ai*<sub>2</sub> nhão. wet, flabby, fatty. 濡れた、ふやけた

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *lisei* *mâ-ai*. cơm nhão. 水分過多でふやけた米、ペースト状になった米

𑄑𑄢𑄣𑄥 *mâ-ai*<sub>3</sub> làm giả đồ. sham. 偽りの 参考 Japanese: nureginu (濡れ衣、真実でない罪科)

𑄑𑄢𑄣𑄥 𑄑𑄢𑄣𑄥 *ngap* *mâ-ai*. làm giả đồ (bệnh). 仮病 (けびょう)

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâ-aom*<sub>1</sub> /murom/ đòì. to wear. (頭に) 被 (かぶ) る

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâ-aom* *nduen*. đòì nón. 帽子を被る

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâ-aom*<sub>2</sub> bao phủ. to wrap. 包む

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbai* /mupay/ thù. to curse, to resent. 恨みに思う、憤慨する

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbai* *janâk*. căm hờn. 恨みに思う

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbaoh* /mupoh/ đê. to born, to throw. 生む、投げる

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbar* /mupār/ nhòn. greasy, oily. 油っぽい

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâblah*<sub>1</sub> /muplāh/ tranh. to compete. 競う

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâblah* *janâng*. tranh chức. 猟官、官位を争う、出世競争

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâblah*<sub>2</sub> dành. to plunder. 取る、盗る

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâblah* *nâgar*. dành lấy xứ sở. 国盗り

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbuk* /mupũ'/ say. drunk. 酔う

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbuk* *alak*. say rượu. 酒に酔う

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâbuk* *mâbar*. bói rối. 混乱する、酩酊する

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâcai*<sub>1</sub> /mucay/ nhiều. many, much. たくさんの

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâcai* *jién*. nhiều tiền. 大金

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâcai* *mânũis*. nhiều người. 大勢の人々

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâcai*<sub>2</sub> dồi dào. rich. 豊富な

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâchak* /murchăk/ oai. majestic. 威風堂々とした、雄大な

𑄑𑄢𑄣𑄥𑄦 *mâchut* /murchũt/ tựa tựa. similar. 同じような

- អាមាតា ម៉ាតា *mâchut gep*. tựa tựa, giống nhau. 同じような  
អាមាតា *mâcuak /mucwã'/ bao phủ*. full, covered. ~でいっぱい  
អាមាតា *mâda<sub>1</sub> giàu*. rich. 豊かな  
អាមាតា *mâda praong*. giàu to. 豊かな  
អាមាតា *mâda<sub>2</sub> non*. immature. 未熟な、若い、青い < Malay: muda (若い、青い)  
អាមាតា *baoh mâda*. trái non. 熟していない果実、青い果実  
អាមាតា *mâda bilan*. non thàng. 未熟児、早産の赤子  
អាមាតា *mâda<sub>3</sub> kém*. unskilled, not intellectual, senseless. 未熟な、知的でない  
អាមាតា *mâda hatai*. kém thông minh. 知識が十分でない、聡明でない  
អាមាតា *mâdan (phun mâdan) /mư̄tan/ cây táo*. apple-tree. 林檎 (りんご)  
អាមាតា *mâdaom<sub>1</sub> /mư̄tom/ um tùm*. to bear a good harvest. 豊かに実る  
អាមាតា *phun mâdaom*. cây um tùm. 豊かに実った木  
អាមាតា *mâdaom<sub>2</sub> thấp*. low. 低い 参考 Japanese: 実るほど頭を垂れる稲穂かな (豊かに実った稲穂が低く垂れる様子)  
អាមាតា *sang mâdaom*. nhà mái thấp. 平屋根の家  
អាមាតា ... អាមាតា *mâda ... mâda /mư̄ta ... mư̄ta/ càng ... càng*. the more ..., the more. ~すればするほど~である、日増しに~である  
អាមាតា អាមាតា *Mâda tuk mâda pa-ndik (Pp)*. Càng lúc càng đau.  
日増しに痛みが増す (病状が悪化する)。  
អាមាតា *mâdeh /mư̄toh/ thức*. to wake up. 起きる、起床する 参考 Malay: bangun (起きる)  
អាមាតា *daok mâdeh*. còn thức. まだ起きている (寝ていない)  
អាមាតា *pâmâdeh*. đánh thức. 起こす  
អាមាតា *mâdeh tagok*. thức dậy. 起きる  
អាមាតា *mâdrec /mư̄trợy'/ nghiêng xế*. to decline (of the sun). 傾く  
អាមាតា *aia harei mâdrec*. mặt trời nghiêng xế. 日が傾く (午後2~3時ごろ)  
អាមាតា *mâduen<sub>1</sub> /mư̄tồn/ thầy vô trống Mâduen*. Mâduen drum playing teacher, religious profession. ムドウン、打鼓師。霊媒、憑坐 (よりまし)。リジャー儀礼の執行者、超自然的な力を持ち、神霊と交信し、一般の宗教職能者集団とは別個の集団を形成する。百二十の神と祖霊のダムヌイ (祝詞) を覚え、歌う。  
អាមាតា *Mâduen ngap rija*. Thầy Mâduen làm lễ rija.  
ムドウンがリジャー儀礼を行う。



𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâduen*<sub>2</sub> bọ. insect. 虫、昆虫

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâduen juk*. bọ rây. ふんころがし

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâdhak* /muṭhăk/ chống đối. to oppose. 逆らう

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâdher* /muṭhâr/ mồ côi. orphan. 孤児、みなしご

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâdhir* /muṭĩr/ cung đình. palace. 楼台、楼閣、城、宮殿

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâdhir patao bia*. lâu đài vua chúa. 王と王妃の宮殿、王宮

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâdhir riya*. lâu đài trang lệ. 壮麗な王宮

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgait* /muṭkết/ con (gái). (chit of a) girl. (叱責して) 小娘 \*ムガットと発音することがある

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Mâgait nan!* Con đó! このガキ! この小娘!

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Mâgait halei ban halei?* Con nào, thằng nào?

どの小娘が、どのガキが(そんな事を言った)?

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgei*<sub>1</sub> /muṭkěj/ rung. to shake. 揺らす

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgei phun*. rung cây. 木を揺らす

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgei*<sub>2</sub> lung lay. to get loose. 揺れる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tagei mâgei*. răng lung lay. 歯がぐらぐら揺れる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgei*<sub>3</sub> nháy. to wink. 瞬きする

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgei mâta*. nháy mắt. 瞬きする

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgei*<sub>4</sub> có gợn. wavy. (陸水で) 波が立つ (海の波は *rayak*)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *aia mâgei*. nước có gợn. 川面に波が立つ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgik* (*sang mâgik*) /thang muṭĩ/ thánh đường Bàni. *Sang magik*. mosque. タン・ムギク、バニーの聖堂、モスク、マシジド

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgru* /muṭku/ học hỏi. to learn. 学ぶ。単に字を学ぶ事を *bac*、その後具体的に仕事をやり方を学ぶ事を *mâgru* という。その後の修行は *nao amal* という。修行に行くという動詞と狩猟に行くという動詞が同じ *nao amal* である事に注意。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgru akhar*. học chữ. 字を学ぶ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgru adat*. học luân lý. 慣習、倫理を学ぶ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgru sanau*. học bùa phép. 護符・呪符を学ぶ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâgru danak*. học nghề. 職業訓練を受ける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâh* /mũh/ vàng. gold. 金

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ghuai mâh*. khối vàng. 金塊

- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *mâh ghuai*. vàng khối. 金塊  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâh hala*. vàng lá. 金の延べ板  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâh mâda*. vàng non. 銅の混ぜ物の多い金  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâh taha<sub>1</sub>*. vàng ròng. 純金  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃 *Mâh Taha<sub>2</sub>* (*Po Mâh Taha*). tên vua Chăm, cha vợ vua *Po Romé*. ポームフタハ  
一。第 23 代チャム王。第 24 代チャム王ポーロメーの岳父（妻の父）。  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâh likam*. vàng đính đá quý. 宝石をちりばめた金  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâhati* /muhati/ mừng tượng. to imagine. 夢見る、想像する  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâhep* /muhow' / = *hep*. mùi nhẹ. to smell (of sweat). 体臭がする、臭いがする  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâhésarai* /muhêsaray/ hoàng đạo. zodiac. 黄道（こうどう） \*占星術で縁起  
の良い日を選ぶのに用いる。  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâhlei* /muhlěy/ bông (vải). cotton. ムフレイ、（葉を浸すための、糸を作るための）  
棉（綿）、葉綿（はわた） 類義語 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *kaph*（木綿、きわた）  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâhu* /muhu/ thèm. to desire. 渴望する  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâhu di aia*. khát nước. 水が飲みたい  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâhu mbeng*. thèm ăn. 食べたい  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *thruk mâhu*. đã thèm. 渴きを癒す（かわきをいやす）  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâ-ih* /murih/ thiu. to smell. 臭う（におう）、臭い（くさい）  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâ-ik* /mui' / đái. to piss. 小便をする、排尿する  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *aia mâ-ik*. nước tiểu. 小便  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *sang mâ-ik*. bọng đái. 膀胱（ぼうこう）  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ikak sang mâ-ik*. bí đái. 尿閉  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâ-in* /muĩn/ chơi. to play. 遊ぶ  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâ-in jién*. đánh bạc. 賭博をする、博打（ばくち）を打つ  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ndom mâ-in*. nói giỡn. 冗談を言う、ふざける  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâ-in saong kamei*. chọc gái. 女遊びをする  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *mâja* /muçə/ = *musuh*. chồn. musk cat, civet. 麝香猫（じゃこうねこ）  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâjaih* /muçəh/ vật ôm. to wrestle. 相撲をとる  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâjaih gep*. vật nhau. 相撲をとる  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâjaik* /muçə' / gần. nearly. ほとんど、近い  
𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃 *mâjaik mboh*. gần thấy. もうすぐ見える

- 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjaik njep gân đúng*. ほぼ正しい  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjaik tal. gân tói*. もうすぐ着く  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjaik mâtai. gân chết*. 死にそうな  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjrâ /muçru/ chống*. to prop. 杖を突いて支える  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *gai mâjrâ. gâý chống*. 杖  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *ong taha mâjrâ gai*. ông già chống gậy. 杖を突く老人  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjrem /muçrăm/ trùng hợp*. simultaneously, coincidentally, at the same time. 同時に  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâtai mâjrem gep*. chết trùng nhau. 一度に大量に死ぬ  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjru /muçru/ chữa trị*. to treat medically. 治療する 類義語 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *pajru* (薬)  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *sang mâjru. nhà thương*. 病院  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâjua /muçwa/ vắng*. absent, uninhabited. 不在の  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *sang mâjua. nhà hoang vắng*. 無住の家  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *daok mâjua ≡ daok sa drei. ngòi một mình*. (寂しいが気楽な) 一人住まい  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâk<sub>1</sub> /mũ/ / lấy*. to take. 取る、装う (よそう)  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâk lisei huak. lấy com ăn*. 飯を装って食べる  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâk<sub>2</sub> bắt*. to catch. 捕らえる  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâk ikan. bắt cá*. 魚を取る  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâk<sub>3</sub> ngộ độc*. poisoned, ponsoning. 毒にあたる、中毒  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *ju mâk. thuốc độc*. 毒薬  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mbeng baoh mâk. ăn trái độc*. 有毒な果実を食べる  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *Mâkah /mukäh/ La Mecque, Kelantan. Mecca, Kelantan*. ムカハ、地名 \*アラビア  
 半島のメッカを指すが、チャム文献ではマレー半島のクランタンを指してムカハと  
 いうことがある。  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkaik /mukě/ giận dữ*. to be angry. 怒る  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkal /murkal/ thuở xưa*. once upon a time. 昔  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkal nan. thuở đó*. 昔  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkal déh. thuở ấy*. 昔  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkei /mukěy/ cho có lệ*. to do formally. 形式的に～する  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *daok mâkei. ngòi cho có lệ*. 形式的に～する  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkhek /muwkhö/ quá nhiều*. too much. 過度に多い、多過ぎる  
 𑄢𑄣𑄧𑄧𑄣𑄣𑄣𑄣 *mâkia /mukya/ cây thị*. Diospyros decandra. 柿、樺色黒柿 (かばいろくろがき)

𑄛𑄛𑄛 *mâklem* /muklâm/ = *mâlam*. tối. 夜

𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛 *mâklem sup*. tối tăm. 闇夜

𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛 *mâklem ni*. khi hôm. 夜、昨夜、昨晚 (ゆうべ)

𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâklem kadéh*. tối hôm kia. 一昨日の夜

𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâkrâ*<sub>1</sub> /mukru/ thích. to wish. なんとなく欲しい、気に入る 類義語 𑄛𑄛𑄛𑄛 *takrâ*  
(ぜひとも欲しい、手に入りたい = to hope)

𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâkrâ di nyu*. thích nó. 彼の事が気に入っている

𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâkrâ di kaya nan*. thích vật đó. それが気に入った

𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâkrâ*<sub>2</sub> đẹp. nice. 美しい

𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâkrâ di mâta*. đẹp mắt. 目にも美しい

𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛 *siam mâkrâ*. tốt đẹp. (行動、行いが) 美しい

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâkuec* /mukröy'/ tám. rice fragments. 屑米 (くずごめ)

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlah* /muläh/ chối cãi. to argue, to altercate. 口論になる

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlah cah*. cãi cộ. 口論になる

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlah gep*. cãi nhau. 口論する

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlak* /mulă'/ bẩn, nhóp. dirty, slimy. 汚い、不潔な

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâleng*<sub>1</sub> /muläng/ = *siam*. xinh đẹp. beautiful. (男性に) 美しい、美男である

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mbaok mâta sai h mâleng*. mặt mày xinh đẹp. 顔かたちが美しい

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *rup pabhap sai h mâleng*. thân hình đẹp. 姿かたちが美しい

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâleng*<sub>2</sub> sáng sủa. unequivocal, clear. 詳しい、明るい、明瞭な

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *akhar tapuk sai h mâleng*. chữ nghĩa giới giang. 明瞭な文章

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlaow* /mulo/ câm. dumb. 哑者 (あしや)

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâla-un* /mula-ün/ quỉ dữ. devil. 凶暴な鬼

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlau* /mulöw/ mắc cỡ. ashamed. (子供や女性が) 恥ずかしがる

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâlau mâlit*. mắc cỡ, e lệ. (失敗して) 恥ずかしくて合わせる顔が無い

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâleng bimi* /muläng pimi/ đẹp. beautiful. (景観などが) 美しい

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *libik mâleng bimi*. cảnh đẹp. 景勝

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâliêng* /muliêng/ tôn thờ. to worship. 祀る

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *mâliêng kanâ*. thờ phượng. 祀る

𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛 *Mâli (Palei Mâli)* /mulì/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャム人の集落名、パ  
レイ・ムリー、現在の平順省咸浜県咸勝社扶持村 Thôn Phò Tri, Xã Hàm Thắng. 村人

の自称はパレイ・ミー *Palei Mi*。チャム人や京人はしばしばムリー（ミー）をラギー（ラジー *La Gi*）と呼ぶが、平順省地方行政区画改変の後、現在のムリー（ミー）は平順省ラギー市社 *Thị xã La Gi* ではなく、平順省咸浜県 *Huyện Hàm Tân* にある。ラギーは表記どおりにはラジーと呼ぶべきであるが、地元住民はチャム人も京人もラギーと発音する事がある。

𑜉𑜢𑜤𑜂𑜫𑜤𑜃𑜫 *mâligai* /mulikëy/ ngai. throne. 王座、玉座 類義語 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *maligai* (城)

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *mâligai patao*. ngai vua. 王座

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *mâlih* /mulih/ bông lài. jasmine. 茉莉花、ジャスミン

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *mâlun* /mulün/ trần truồng. naked, nude. 裸の

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mâmaon* /murmn/ cần nhần. to grumble. 愚痴を言う、文句を言う、不平を言う

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *nyu mâmaon ka dahlak*. nó cần nhần tôi. 彼（彼女）はわたしに不平を言う

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *mâmih* /mumih/ ≡ *phik*. hơi đắng. bitter. 苦い

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâh* /munuh/ sáng tác. to compose. 創作する

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâk<sub>1</sub>* /munũ<sup>?</sup>/ sinh, đẻ. to give birth. 生む

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *harei mânâk*. sinh nhật. 誕生日

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâk ânâk likei*. đẻ con trai. 男子を産む

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâk<sub>2</sub>* búp bê. poupée, doll. 人形

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *ânâk mânâk*. con búp bê. 人形

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâk<sub>3</sub>* muôn vật. all things. 万物

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *Po lingik pajiéng rim mânâk*. Ông trời sinh ra muôn vật.

天の神は万物を創造した。

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânal* /munäl/ phạm vi. range, scope. 範囲

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *wang mânal*. vòng quanh, chu vi. 周囲

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâng* /munung/ kĩ thuật, phương pháp. technology, method. 方法

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâng krah*. kĩ thuật. 技術

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâng rayuak*. phương pháp. 方法

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 ... 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *mânâng* ... *mânâng*. một phần ... một phần. May some (do) ..., may others (do) ....

一部は～し、一部は～せよ

𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫𑜤𑜃𑜫 *Mânâng nao mânâng daok*. Một phần đi một phần ở lại.

一部は去れ、一部は残れ。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânaok* /munố' = *kawom*. nhóm, group. 集団

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *sa mânaok saih bac*. một nhóm học sinh. 学生の一団

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânaok nyu*. chúng nó. 彼ら

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâ-ndaik* /murdek/ ngọc trai. pearl. 真珠

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânei* /muněy/ tắm. to shower. 沐浴する、水浴びする

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânei hagei*. tắm rửa. 沐浴する < Malay: mandi (沐浴)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng<sub>1</sub>* /mũng/ mới. to do something only after do .... ~して初めて~する (～しなければそうならない)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *birau mâng* /piröw mũng/ mới ... làm, bởi vậy làm. そして、そこで～した

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *Hu mậgru ka mâng thau*. Có học mới biết.

勉強して初めてわかった (勉強しなければわからないままだった)。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *Hu aih taginum ka mâng hu hajan*. Có mây đen mới có mưa.

雲出て初めて雨が降る (雲が出なければ雨は降らない)。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng<sub>2</sub>* tới. to come. 来る

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫? *Aia mâng halei?* Nước tới đâu? 水はどこまで来た?

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *Aia tal ka-ing*. Nước tới lưng. 水は腰まで来たよ。

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng<sub>3</sub>* từ. from. ～から

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng kal* = *mâkal*. từ trước. 昔から

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng dahlau*. từ trước. 以前から

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng phun tal gha*. từ than đến rễ. 幹から根まで

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâng<sub>4</sub>* bằng. by. ～によって、～で

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *ka-ndip ikan mâng dueh*. gắp cá bằng đũa. 魚を箸で摘む

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mângak* giả. fake, false. 贗物 (にせもの)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *ngap mângak*. giả bộ. 偽の (にせの)

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mângawom* /mungawôm/ ≙ *gêp*. nhóm gia đình. family, clan. 家族、氏族

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâni* = *mâng ni*. nay. at present. 今

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *dua harei mâni*. hai ngày nay. この二日間

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânik<sub>1</sub>* /munĩ' / giấc. to sleep, to nap. 眠り

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânik lipei*. giấc mơ. 夢を見る

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndih sa mânik*. ngủ một giấc. 一眠りする

𑜁𑜢𑜤𑜰𑜫 *mânik<sub>2</sub>*. mùa gặt. rice harvest season. 稲刈りの季節

- 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *bilan mânik*. mùa gajt, tháng găt. 稲刈りの季節  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânosak* /munô-să'/ loài người. mankind, human being. 人間  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuel* /munôl/ xăm (quê). oracle. 籤引きの (くじびきの) 託宣、お告げ  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuis* /munuyh/ loài người. mankind, human being. 人間  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuk* /munũ'/ gà. chicken, rooster, hen. 鶏  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuk bina*. gà mái. 雌鶏 (めんどり)  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuk inâ*. gà cái. mother 親鶏 (おやどり)  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuk hatan*. gà rừng. 山鶏 (やまどり)  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuk glai*. gà rừng. 山鶏  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mânuk ak*. gà quạ (ô). 黒鶏  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyâk<sub>1</sub>* /munũ'/ đèn. lamp. 明かり  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyâk hadah*. đèn sáng. 明るい灯  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyâk<sub>2</sub>* dầu. oil. 油  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyâk li-u*. dầu dừa. 椰子油  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyâk<sub>3</sub>* mỡ. grease. 脂肪  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyi* /munĩi/ kêu. to call. 呼ぶ  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyim* /munĩim/ dệt, đan. to weave, to knit. 織る  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyum* /munũm/ uống. to drink. ムニユム、飲む  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyum aia*. uống nước. 水を飲む  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyum alak*. uống rượu. 酒を飲む  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâ-nyum mbie*. uống bia. ビールを飲む  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâpaoh* ầu đả, đánh nhau. to brawl, fight. 殴打しあう  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗 *mârai* /muray/ = *mai*. đến. to come. 来る  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâraih* /murrĕh/ khoe, quảng cáo. to show off, to advertise. 吹聴する  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mârak* /mură'/ tranh giành. to struggle. 奪い合う  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *Mârak gĕp ka drap ar*. Tranh nhau của cái. 財産を奪い合う。  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mârang* /murang/ ren, cặp váy. hem of skirt. スカートの裾  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mârang pasei*. lưới sắt. 金属の網  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mâraong* /murông/ hướng Nam. south. 南  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mârat* /murrat/ quyết. to decide. 決める  
 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓𑄗 *mârat hata*. quyết tâm, quyết chí. 決心する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mârat mâtai*. quyết tử. 決死の

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mârat tui* /murat tuy/ nguyện theo. 志願の

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Mârat sa jalan*. Quyết một đường. 一つの道を思い定める。

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mârat klaoh saong gep*. thê quyết với nhau. 誓い合う。

𑜋𑜃𑜫 *mârau*<sub>1</sub> /muröw/ ghen. to feel jealousy. 嫉妬する

𑜋𑜃𑜫 *Mârau*<sub>2</sub> (*Palei Mârau*). làng Bà Râu. パレイ・ムラウ、ラグライ人の集落、現在の寧順省順北県利海社バラウ村 (Thôn Bà Râu)。ラグライ語のムラウ、バラウはチャム語の *birau* (新しい) に通じ、ムラウ村は新村の意と考えられる。住民の一部は寧海県新海社ゴーデン村 Thôn Gò Đen などから移住した。なお、チャム人の村で *birau* といった場合 *Palei Pa-mblap Birau* (寧順省寧海県春海社福仁村、福仁一村～福仁三村の全三村からなる) を指す。

𑜋𑜃𑜫 *mârawa* /murawa/ kỳ đà. varan, iguana. 小さな蜥蜴 (とかげ)

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mâri, hari* /muri, hari/ hát. to sing. 歌う

𑜋𑜃𑜫 *mâriak* /muryă'/ tranh. painting. 絵

𑜋𑜃𑜫 *mârup*<sub>1</sub> /murup/ (= *rüp*). thân thể, mình. body. 体

𑜋𑜃𑜫 *mârüp*<sub>2</sub> (nao *mârup*). đi mất luôn. to leave, to depart, to move away. 立ち去る

𑜋𑜃𑜫 *mâsin* /murthĩn/ mắm. salted fish. 塩漬け魚

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *aia mâsin*. nước mắm. 魚醤 (ぎょしょう)

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *aia mâsin ngâc*. mắm nem.

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mâsin hadang*. mắm tôm. 蝦醬 (マムトム)

𑜋𑜃𑜫 *mâsuh*<sub>1</sub> /muthũh/ = *mâja*. chôn. musk cat, civet. 麝香猫 (じゃこうねこ)

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *anâk mâsuh*. con chôn. 麝香猫 (じゃこうねこ)

𑜋𑜃𑜫 *mâsuh*<sub>2</sub> chiến đấu. to fight. 戦闘する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mâsuh mâtak*. chiến đấu. 戦闘する

𑜋𑜃𑜫 *mâta*<sub>1</sub> /muta/ mắt. eye. 目

𑜋𑜃𑜫 *mâta*<sub>2</sub> thứ loại. kind. 種類

𑜋𑜃𑜫 *mâta*<sub>3</sub> món. dish. 料理の種類

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Dahlak ngap klau mâta kaya mbeng*. Tôi nấu ba món ăn.

わたしは三種類の料理を作って食べた。

𑜋𑜃𑜫 *mâta*<sub>4</sub> mặt, to face. 面、面する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Sang ni hu dua mâta*. Nhà này có hai mặt.



この家は二つの道路に面している。

မာတေ *mâtah* /mutăh/ sǒng. raw, rare. 生の

ဖီမာတေ *baoh mâtah*. trái sǒng. 生の果物

လီမာတေ *njem mâtah*. rau sǒng. 生野菜

လီခိမာတေ *lisei mâtah*. com sǒng. 炊きかけのご飯

မာတေ *mâtâh* /mutăh/ nưa. half. 半分

မာတေ ဟာလာမာ *mâtâh jalan*. nửa đường. 道なかば

မာတေ *mâtai* /mutay/ chét. to die. 死ぬ

မာတေ *mâtak* /mută' / họa may. on the chance, fortunately. 幸いにも、幸運にも

လီခိ ခိတ် လာမိ ခိတ် မာတေ ဟာ ခိတ် [လီခိ ဟာ] *Nyu nao tamâ Baigaor mâtak duah hu gruk ngap.*

Nó đi vào Sài Gòn may ra tìm được việc làm.

彼はバイゴンに行つて幸いにも仕事を見つける事ができた。

မာတေ *mâtau* /mutǒw/ rê, dâu. son-in-law, daughter-in-law. 婿・嫁

မာတေ လီခိ *mâtau likei*. chàng rê. 婿

မာတေ ကာမိ *mâtau kamei*. nàng dâu. 嫁

မာတေ ဟာ *mâtau yua*. rê họ, dâu họ. 親戚の婿、嫁

မာတေ *mâtei* /mutěy/ ngọc. pearl. 真珠

မာတေ မာတေ *mâtei mâriah*. ngọc bích. 玉碧 (碧玉)

မာတေ ဖိတ် *mâtei bitau*. ngọc thạch. 玉石 (宝石)

မာတေ *mâtham* /muthăm/ đấp. to cover. 覆う

မာတေ ခိတ် *mâtham ciéw*. đấp chiếu. 莫蔭で覆う

မာတေ *mâthem* /muthăm/ chua. sour. 酸っぱい

ကာမိ *kaya mâthem*. đồ chua. 酸の物

မာတေ *mâthao* /murhaw/ gây cãi. to debate. 議論する

မာတေ လီခိ *mâthao gep*. gây lộn. 騒ぐ

မာတေ *mâthik* /murhĩ' / son. to paint. 色を塗る

မာတေ ဟာ *mâthik bar*. sơn màu. 塗料

မာတေ ခိတ် မာတေ *mâthik aia mâriak*. sơn nước son. 薄い赤の塗料

မာတေ *mâthraiy* /murthe/ vay. to borrow. 借りる \*ムシエーと発音する

မာတေ *mâti* /muti/ kê. to leave. to let someone alone. 一人にする、放って置く

မာတေ လီခိ *mâti nyu*. kê nó. 放置する

𑄀𑄃𑄆 *mâti*<sub>2</sub> mơ tưởng. to dream. 夢見る

𑄀𑄃𑄆𑄃 *mâtram* /mutram/ đá. to kick. 蹴る (ける)

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mânuk mâtram gep*. gà đá nhau. 鶏が蹴りあう

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆 *mâtuaw* /mutwaw/ thuận, được. to obtain, to get. 獲得する

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâtuei* /mutuy/ mồ côi. orphan. 孤児 (みなしご)

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆 *mâ-uh* /mâuh/ hằm hơi. musty. 黴臭い (かびくさい)

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *lisei mâ-uh*. cơm hằm hơi. 黴臭い飯

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâwar* /murwar/ thay thế. to replace. 交代する

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâwar gep khik sang*. thay phiên nhau giữ nhà. 交代で留守番する。

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *tok mâwar*. thay phiên. 交代する

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆 *mâyah* /muyăh/ nếu. if. もしも

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyah yau nan*. nếu như vậy. もしそうなら

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyah nyu takrá*. nếu nó thích. もし彼がそうしたいなら

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyah lac*. nếu mà. もう～なら

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyai* /muyay/ nói chuyện. to talk, to speak. 話す

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyaih* /muyěh/ khoe. to boast, to show off. 吹聴する

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyaih drei*. khoe mình. 自慢する

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyaom* /muyom/ khen. to congratulate, to praise. 褒める

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyaw* /muyaw/ mèo. cat. 猫。 \*チャムの十二地支は卯は猫ではなく日本と同じように兎 tapay である。

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyok* /muyô' / cho có bạn. together (as a friend). さびしくないように

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mai ndih mâyok*. đến ngủ chung cho có bạn.

さびしくないよう一緒に寝る。

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyau* /muyöw/ song song. parallel. 並行して

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *jalan mâyau*. đường song song. 並行して走る道

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *pāmâyau*. so sánh. 比べる

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyut*<sub>1</sub> /muyüt/ ≙ *ayut*. tình bạn hữu. friendship. 友情

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyut*<sub>2</sub> tình ái. love, affection. 情愛

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mâyut mâyau*. tình ái. 情愛

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mbai* /bay/ hiến, dâng. to dedicate. 献上する

𑄀𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃 *mbaik*<sub>1</sub> /bẻ' / mặc. to wear. 着る

- 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaik khan cuk aw*. mặc quần áo. ズボンや服を着る  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaik<sub>2</sub>* loại từ. classifier; lượng từ. measure word. 長細い物に付ける助数詞、類別詞  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa mbaik geng*. một cây/cái cột. 一本の柱  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa mbaik njuh*. một cây củi. 一本の薪  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa mbaik dhaong*. một con dao. 一本のナイフ  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbak<sub>1</sub>* /bă' / lây. to infect. 感染する  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbak katal*. lây ghê. 疥癬に感染する  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbak<sub>2</sub>* măn. salty. 塩辛い  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng mбак*. ăn măn. 生臭物（なまぐさもの）を食べる  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mban* /ban/ bàn. table, desk. 机  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mban ciak pakaw*. bàn sắc thuốc. 煙草盆  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaok* /bố' / mặt. face. 顔  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *tapai mbaok*. rửa mặt. 顔を洗う  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *hu mbaok*. có mặt. 顔を出す  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ka-ndap mbaok*. quen mặt. 知った顔、知り合い  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaok chuai* /bố' chôi/ mũi đất. promontory, cape. 岬（みさき）  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbar* /bă/ chăn. blankets. 毛布  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbar-jih*. ví kết (chăn của đàn ông). バンジヒ、男性用の毛布の一種  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbar-mârang*. ren kết (chăn của đàn ông). バンムラン、男性用の毛布の一種  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbau* /bôw/ hôi. bad-smelling, stinky. 臭い（くさい）  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaw* /baw/ bào. to plane, to shave. 鉋（かんな）で削る < Vietnamese: bào（鉋）  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbaw kayau ka njueh*. bào cây cho láng. 鉋で木を平たく削る  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbek* /bố' / uôn. to bend. 曲げる、結う  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbek mbuk*. uôn tóc. 髪を結う  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng<sub>1</sub>* /băng/ ăn. to eat. 食べる（米の飯を食べる場合は *huak*）  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng mâ-nyum*. ăn uống. 飲食  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndam mbeng mâ-nyum*. đám cưới. 結婚式  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng<sub>2</sub>* cháy. fire. 火事  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *apuei mbeng glai*. lửa cháy rừng. 山火事  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng<sub>3</sub>* lần. time. 回数  
 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *huak klau mbeng sa harei*. ăn ba lần một ngày. 一日三回の食事

𑜇𑜂𑜫 *mbiah*<sub>1</sub> /byäh/ vùr. to fit. よく合う

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *dahlak mbeng mbiah paje*. tòi ăn vùr đù.

𑜇𑜂𑜫 *mbiah*<sub>2</sub> sǎn. ready. 準備できている

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *hu mbiah*. có sǎn.

𑜇𑜂𑜫 *mblah* /bläh/ băt churóc. to copy. 模倣する、コピーする

𑜇𑜂𑜫 *mblak* /blăʔ/ mǒr. to open. 開ける

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *mblak mâta*. mở mắt. 目を開ける

𑜇𑜂𑜫 *mblang* /blang/ sân. yard. 平場の空地、庭

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *mblang apar*. sân bay. airport. 空港、飛行場

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *mblang-mâcaw*. đù ăn. to have enough to eat. 食べていける

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Ngap mbeng mblang-mâcaw*. Làm ăn vùr đù.

仕事のほうはぼちぼちです、まあまあ食べていけてます。

𑜇𑜂𑜫 *mblaow* /blo/ lòi, ló. to appear. (頼りない状態で) 現れる、歩く

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *mbléng-mblang*. (đi) nghiêng ngũr. (walking) drunkenly. 千鳥足

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Urang mâbuk alak nao mbléng-mblang*. Người say đi ngã nghiêng. 酔っ払いが千鳥足で歩いている。

𑜇𑜂𑜫 *mbluak* /blwăʔ/ hon. more than. よりも～である

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Mâda mbluak di urang*. Giàu hơn người ta. 人よりも豊かだ。

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Mbluak di mbluak*. Hơn hết. だれよりもよい。

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *O mbluak di urang*. Không hơn người ta. 人よりもましという事はない。

𑜇𑜂𑜫 *mboh* /bôh/ tháy. to see. 見る

𑜇𑜂𑜫 *mbong* /bông/ trắng. white. 白 (服の色の白)

𑜇𑜂𑜫 *mbraik* /brěʔ/ biệt hiệu của vua Chăm. alias of Cham king. チャム王の別名

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Ong mbraik*. biệt danh của vua *Po Debata Thuer*. オン・ブレック、第8代  
チャム王ポーデバタートゥオンの別名、編年史による在位 1281~1306年。

𑜇𑜂𑜫 *mbrang* /brang/ hùng đông. dawn. 夜明け

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *pagé hadah mbrang*. buổi sáng hùng đông. 夜明け

𑜇𑜂𑜫 *mbraong*<sub>1</sub> bông (bắt cá). hole. ブロン、(築(やな)とは別の) 魚を取る罟(わな)

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Buh mbraong di hamu mâk ikan*. Đặt bông ở dưới ruộng bắt cá.  
水田に魚の罟を仕掛ける。

𑜇𑜂𑜫 *mbraong*<sub>2</sub> (*mbraong mbraong*) /brông/ quá sôi. to overboil. 沸かし過ぎる

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫” *Aia ju mbraong mbraong paje*. Nước quá sôi rồi.  
 湯を沸かし過ぎてしまった（熱過ぎて直ぐには使えない）。
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbraow*<sub>1</sub> /bro/ nhiều. too many, too much. 過度に多い、多過ぎる  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbraow*<sub>2</sub> khá. good. よい
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbrec* /bröy’/ rậm. thick, bushy. 茂る  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *glai mbrec*. rừng rậm. 茂った森  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *krâm mbrec*. tre rậm. 竹林
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbrem*<sub>1</sub> /brăm/ mũi tên. arrow. 矢  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbrem bhian mũi*. tên thường. 通常の矢  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbrem akem mũi*. tên tằm thuốc độc. 毒矢  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbrem*<sub>2</sub> tên. bow and arrow. 矢  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *panâh mbrem*. bắn tên. 矢を射る、撃つ  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *akaok mbrem*. mũi tên. 鏃（やじり）
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuah* /bwäh/ trách. to reproach (with). 責める  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuai* /bôy/ đỡ đê. to deliver. 運ぶ  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *muk mbuai* /mũ’ bôy/ bà mụ. 助産婦
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuen*<sub>1</sub> /ôn/ = *kanu, ram, ta-mbok*. gò, đồi. hill, mound, island. 丘、島  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *sang daok di mbuen*. nhà ở trên đồi. 丘の上の家  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuen palau*. hòn đảo. 島
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuen*<sub>2</sub> tập, quyển. set, volume. 巻数、冊数  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Sa mbuen ariya*. Một tập/quyển ariya.  
 一冊の詩集（アリヤ集）
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuen*<sub>3</sub> dễ. easy (to do). ~しやすい  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Mbuen ariya nan mbuen si puec*. Tập ariya đó dễ đọc.  
 この詩の巻は読みやすい。
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuen*<sub>4</sub> khân. to pray, to profess. 神に祈る  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuen yang*. khân thần. 神に祈る
- 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbuk* /bũ’/ tóc. hair. 髪  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbul* /bul/ lùm. grove. 木立（こだち）  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbul kayau*. lùm cây. 木立  
 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mbul harek*. lùm cỏ. 叢（くさむら）

𑄑𑄢 *mbut* /bũt/ cây viết, bút. pen. 筆 < Vietnamese: bút (筆)

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 *mbut aia cawait*. bút mực. 墨で書く筆

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢 *mbut bilau*. bút lông. 毛筆

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 *mbut ta-mrak*. bút chì. 鉛筆

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢 *mbut mac*. bút máy. シャープペンシル

𑄑𑄢 *me* /mëy/ em. my dear (address term used by men to refer to women). わが妹よ、恋人よ

𑄑𑄢 *miéng mép*, má. cheek. 頬 (ほお)

𑄑𑄢 *mik* /mĩ'/ cô, cậu. uncle. 伯父、伯母

𑄑𑄢 𑄢𑄢 *mik nai*. cô. 叔母

𑄑𑄢 *min* /mĩn/ mà. but, only. しかし、ただ～だけ、であるが

𑄑𑄢 𑄑𑄢 *hu min*. có mà. ありますか。

𑄑𑄢 𑄑𑄢𑄢𑄢 *min mâyah*. nhưng, nếu. しかし、もしかしたら…

𑄑𑄢𑄢𑄢𑄢 *Mohamat (Nâbi Mohamat)* /mohamăt/ đấng tiên tri Muhammad. the prophet Muhammed. モハマット、預言者の名前

𑄑𑄢𑄢 *mong* /mõng/ chi họ, giòng. descent. 子孫、血統

𑄑𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢𑄢 *mong patao bimaw mâh*. giòng quý phái. 貴種

𑄑𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢𑄢 *mong basaih*. giòng ông basaih. バセへの血統

𑄑𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 *mong buel li-âua*. giòng nông dân. 農民の家系

𑄑𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 𑄢𑄢 *mong halun urang*. giòng phục dịch người ta. 隷属民の家系

𑄢𑄢𑄢𑄢 *mrak* /mrāk/ sơn. paint. 塗料

𑄑𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 *aia mrak*. nước sơn. 色水

𑄢𑄢𑄢𑄢𑄢 *mraow* /mro/ sò. arca. 舟貝

𑄑𑄢 *mu*<sub>1</sub> /mu/ = *gahur*, *ghur*, *padang*. cát lồi. sand dune. 砂丘

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 *mu karan*. cát lồi trắng. 白い砂丘

𑄑𑄢 *mu*<sub>2</sub> = *maok*. con mối. termite. 白蟻

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢𑄢 *mu katuec*. con mối đất. 土白蟻

𑄑𑄢 *muh* /mũh/ nanh. fang. 牙

𑄑𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢𑄢 *muh limân*. ngà voi. 象の牙

𑄑𑄢𑄢 *muk* /mu'/ bà. grandmother. 祖母、女性に付ける敬称

𑄑𑄢𑄢 𑄢𑄢𑄢𑄢 *muk rija*. bà giữ aciét atau của dòng họ. ムク・リジャー、リジャー儀礼に於ける舞い手、一族のアチエット・アタウを守る者。

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *muk tuh alak*. bà dâng rượu. ムク・トゥフアラク、酒をささげる女性
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *muk pajau*. bà bóng. ムク・パジャウ、女性の祈祷師、憑坐
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *muk mbuai*. bà mụ. ムク・ボイ、助産婦
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *muk kei* /mu' kěj/ ông bà tổ tiên. ancestor. ムク・ケイ、男女の祖先
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *Muk Them* /mũ' thăm/ tên công nữ Chăm. name of Cham princess. ムクテム王女 *Muk Them* (漢字姓名は阮氏壇 Nguyễn Thị Thềm)。チャム王族の先代当主。1975年の南部解放、1976年の南北統一後、越南政府・共産党と良好な関係を維持した。ムクテム王女の生家は現在チャム皇族遺産留念館 Nhà Lưu niệm Di sản Hoàng tộc Chăm (チャム王家御物記念館) となっている。現当主は姪のムクダオ王女 *Muk Dao* (阮氏桃 Nguyễn Thị Đào)。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *mul* /mũl/ dấu. to mark, to sign. 印を付ける
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *buh mul*. làm dấu đếm (bằng hạt lúa). (稲の粒で) 数えた印をつける
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mul tal* /mũl tal/ nguyên thủy. primitive. 原始の
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *mulakat* /mũlakăt/ loài quỷ ám. demoniac. ムラカット、鬼
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *mum* /mũm/ bú. to suck. (乳児が乳首を) 口に含む、吸う、啜 (くわ) える
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *mun* /mũn/ mụn. spot, pimple. にきび、黒子 (ほくろ)



# N

𑜁𑜂𑜃𑜂 *Nac* (*Palei Nac*) /nay'/ tên làng Kinh. name of Kinh village. パレイ・ナイック、京人集落名、現在の寧順省寧海県慶海市鎮平山村寧渚地区 (Ninh Chũ, Thôn Bình Sơn, Thị trấn Khánh Hà) の海浜。有名な寧渚客棧 (Saigon Ninh Chũ Hotel) がある。

𑜁𑜂𑜃𑜂 *nai* /nay/ cô, dì. aunt. 叔母。Cei (叔父) と共に広く男女の貴人の名に付けて使用される。

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *Nai Bila*. nàng Ngà. 象牙姫、「タバイ王と象牙姫」の美貌の女主人公。気高さ、一途さ、浮気心、いたずら心など、女性の複雑な内面を体現する。

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *Nai Khan Wa*. Thị Càn Oa công chúa. Princess *Nai Khan Wa*. ナイカンワー公主、カンワー姫、漢字姓名は氏巾鍋 (氏は姓ではなく女性を表す称号)。順城鎮ポークロンムフナイ王家 (旧・鎮王家) の王女。1834~1835 年、阮聖祖明命帝による順城鎮の改易・直轄化の後、阮朝側と反乱側の間でチャム社会が分裂した際、阮朝側の依頼を受けて両者の間にたって反乱軍の投降をとりまとめ、阮聖祖明命帝に改易後もチャム王家を禾多土県知事 (土知県) として存続させるよう同意させた女傑。

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *nailiti* /nayliti/ tây nam. southwest. 南西

𑜁𑜂𑜃𑜂 *naing* /něng/ cộc, ngắn. brief, short. 短い

𑜁𑜂𑜃𑜂 *nam* /nãm/ sáu. six. 六、チャム数字 𑜉𑜂𑜃𑜂 < Malay: enam (六)

参考 Vietnamese: Năm (五)

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *nam pluh*. sáu mươi. 六十

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *nam rātuh*. sáu trăm. 六百

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *nam ribau*. sáu ngàn. 六千

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *nam mâta*. lục lăng, sáu góc. 六菱 (ろくりょう)、六角形

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜉𑜂𑜃𑜂 *nan* /nãn/ đó. that, there, those. その

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pak nan*. nơi đó. そこ

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *urang nan*. người đó. その人

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Ngap hagait nan?* làm gì đó? 何をしているのか?

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *yau nan*. như vậy. そのような

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Hadom nan?* Bao nhiêu?. いくらか?

𑜁𑜂𑜃𑜂 *naw* /naw/ đi. to go, to walk. 行く、歩く

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *naok* (*anâk naok*) /no'/ nòng nọc. tadpole. おたまじゃくし



ꨀꨣꨩꨣꨩ *nāphuel*<sub>1</sub> /naphôl/= *nuphuel*. nghĩa vụ. responsibility, duty, obligation. 義務、責任

ꨀꨣꨩꨣꨩ *nāphuel*<sub>2</sub> mắc nợ. debt. 債務

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩꨣꨩ *nat tasih* /nat tathih/ tốt đẹp. beautiful, fine. よい

ꨀꨣꨩ *Nābi* /nupi/ đấng (tiên tri). prophet. ヌビー、預言者、通常はモハマットを指す

ꨀꨣꨩ *nāgar* /nugār/ xứ. territory, kingdom. ヌガン、地方、国家

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Nāgar Cam*. Nước Chiêm Thành, Trần Thuận Thành. Kingdom of Cham. ヌガン  
チャム、1692年以前は占城国、1692年以後は順城鎮

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Nāgar Nin Thuen*. Tỉnh Ninh Thuận. 寧順省

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Po Inā Nāgar*. tên nữ thần. ポーイヌーヌガン女神

ꨀꨣꨩ *nāh* /nũh/ tách, phân. to separate, to divide. 分ける

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *nāh jiéng dua* /nũh cyǝng tʰwa/ phân làm hai. 二分する

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *nākasuan* /nākasǝn/ ≡ *haban, kasuer, keng*. đồng thau. brass. 真鍮 (しんちゅう)

ꨀꨣꨩ *nām*<sub>1</sub> /num/ dấu. (of) mark, (of) sign. 印 (しるし)、印のある

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *nām angan*. danh nhân. 有名人

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *nām māk*. di tích. 遺跡

ꨀꨣꨩ *nām*<sub>2</sub> mực. ink. 墨汁

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *nām aia*. mực nước. 水の墨

ꨀꨣꨩ *nāng* /nũng/ gút. knot. 結び目

ꨀꨣꨩ *nārah*<sub>1</sub> /nurāh/ trái đất, hành tinh. the Earth, planet. ヌラハ、惑星、地球

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *gram nārah ni*. trái đất này. この地球

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Mbai tabuh di grep nārah*. Cầu khải khắp hành tinh.

惑星のいたるところで祈りをささげる。

ꨀꨣꨩ *nārah*<sub>2</sub> thế giới, cõi. the world. 世界

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Nārah ita takik siam rilo habeng*. Thế giới ta sống lành ít dữ  
nhiều. われらが世界は善少なくして悪多し。

ꨀꨣꨩ *nārah*<sub>3</sub> triều đại. reign. 王朝、君臨

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Luic nārah*. Kết thúc triều đại. 王朝は終わった。

ꨀꨣꨩ *nārah*<sub>4</sub> (*nārah kaong*) nhóm, cánh. general.

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *Sujang nārah kaong patao*. Nhóm/cánh võ tướng hầu vua.

武将たちが王に伺候する。

ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ ꨀꨣꨩ *nuphuel* → *nāphuel* を見よ。

ဝေဟ်နာ *nâsak* /nuthă'/ tuổi. age, year of age. (特定の) 年 類義語 ၆၈၈ *thun* (年、年齢)

ဝေဟ်နာ ၅၆ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ” *Sa pluh dua anâk nâsak. mười hai con vật, thập nhị địa chi.*

サブルフドウア・アヌクヌサク、十二地支、十二支。

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ” *Nan anâk nâsak tikuh (Skr).* その未の年に

ဝေဟ်နာ *nda*<sub>1</sub> /da/ có lẽ. probably. ～と思っただが (そうではなかった)

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ” *Hu o nda. Có lẽ không. 恐らく無いと思っただが...*

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ” *Hu minh nda. Có lẽ có. あると思っただが...*

ဝေဟ်နာ *nda*<sub>2</sub> e rằng, nghĩ rằng. to be afraid of, to think. ～ではないかと心配する

ဝေဟ်နာ ဝေဟ် ဝေဟ်နာ ဝေဟ် ဝေဟ်နာ” *Harei ni dahlak nda ka hajan. Hôm nay tôi nghĩ rằng mưa.*

わたしは今日は雨が降るのではないかと心配した。

ဝေဟ်နာ *ndaih* /deh/ nổ. to explode. 爆発する

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *apuei ndaih.* lửa nổ. 火が弾ける

ဝေဟ်နာ *ndak* /dă'/ cong. bent, bow, curved. 曲がる

ဝေဟ်နာ ဝေဟ် ဝေဟ်နာ” *Gai naong ndak. Cây đòn gánh cong.* 担ぎ棒が曲がる。

ဝေဟ်နာ *ndal* /dăl/ kê. to chock, to prop. 支える

ဝေဟ်နာ ဝေဟ် ဝေဟ်နာ ဝေဟ် ဝေဟ်နာ *ndal akaok di patal.* kê đầu trên gối. 枕で頭を支える

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndal takai daraong.* kê chân tủ. あしを箱で支える

ဝေဟ်နာ *ndam* /dam/ đám, lễ. ritual, ceremony. 儀式 < Vietnamese: đám

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndam mâtai.* đám chết (lễ tang). 葬礼、葬式

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndam likhah, mbeng mâ-nyum.* đám cưới, lễ cưới. 婚礼、結婚式

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndam tagok basaih.* lễ tôn chức thầy basaih. 宗教指導者バセへの昇格式

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndam kareh, ndam katat.* lễ cắt tóc, cắt da qui đầu. カタット、バニー

(尼俗) 男子の割礼、成人式

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndam kabaw mâ-ih.* lễ té trâu thiêu. 水牛供犠

ဝေဟ်နာ *ndem* /dăm/ đậu. to perch, to alight. 留まる、逗留する

ဝေဟ်နာ *ndaoh* /dôh/ xa, cách. distance. 間隔、距離

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *Daok ndaoh di gep.* Ngòì xa nhau. 互いに距離を置いて座る

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *ndaok.* mục. decayed. 黴が生える、傷む

ဝေဟ်နာ ဝေဟ်နာ *kayau ndaok.* gỗ mục. 傷んだ材

ဝေဟ်နာ *ndaom* /dom/ thuộc lòng. to know by heart. 暗記する。 \**ndom* (言う) や *dom*

(*hadom* 幾ら) と混乱しやすいので注意。

- 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndaow*<sub>1</sub> /do/ trái, hạt. kernel, grain. 実、粒  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndaow tangey*. trái bắp. 玉蜀黍 (とうもろこし) の実  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndaow*<sub>2</sub> đao. sword. 刀劍 < Vietnamese: đao (刀)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndap*<sub>1</sub> /daw'/ bằng, phẳng. even, flat. 平たい  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *tanâh ndap*. đất bằng. 平地  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *papan ndap*. bằng phẳng. 平板な  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndap*<sub>2</sub> rõ. clear. はつきとした  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndom ndap*. nói rõ. はつきり言う  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndap*<sub>3</sub> sát. close. 近い  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndih ndap*. nằm sát đất. 土に接して伏す  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndap*<sub>4</sub> quen. to be able (in the future), to get used to. 慣れる  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *pathrem ka ndap*. tập cho quen. 習いながら慣れる  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndaw* /daw/ = *ndaow*. guom. sword. 刀劍 < Vietnamese: đao (刀)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *nde*<sub>1</sub> /do/ bằng. equal. 同じ  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *nde gep*. bằng nhau. 同じような  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *nde*<sub>2</sub> cỡ. size. 広さ、大きさ、寸法  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *nde halei? cỡ nào?* どれぐらいの大きさ?  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *nde*<sub>1</sub> /dɛy/ quá, lắm. very, a lot, too. とても、非常に、過度に、極度に  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *rilo ndei*. nhiều lắm. とても多い  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *jhak ndei*. xấu lắm. とても醜い  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *mâda ndei*. giàu lắm. とても豊かな  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndie* /dyo/ nghiêng. to incline, to tilt. 傾く  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *aia harei ndie*. mặt trời nghiêng. 日が傾く  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *phun kayau ndie*. cây nghiêng. 木が傾く  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndiép* /diêw'/ nếp. sticky rice. 餅米 < Vietnamese: nếp (餅米)  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndih* /dih/ nằm, ngủ. to sleep, to go to bed. 寝る、眠る  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndik*<sub>1</sub> /dĩ'/ lên. to go up. 乗る  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndik tagok ridaih*. lên xe. 車に乗る  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndik*<sub>2</sub> leo. to climb. 登る  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndik phun*. leo cây. 立ち木に登る  
 𑜏𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndik*<sub>3</sub> (ndik tul). nám. burnt. 焼け爛れた

- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *mbaok ndik tul. mặt bị nám. 焼け爛れた顔*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nding /ding/ óng. pipe, duct. 管*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndit /dít/ áy náy. uneasy, anxious. 残念な、心細い、不安な*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *Anâk nao liwik harei amaik amâ ndit di tian.*  
 Con đi lâu ngày cha mẹ áy náy. 息子よ、お前が長旅に出るのでわたしたちは心細い。  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndok /dôk/ ðòi. to require. 要求する*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndom /dom/ nôi. to talk, to say. 言う*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndom puec. nói chuyện. 話す*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndom pakrá klao. nói đùa. 冗談を言う*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndom laor kataor. nói láo. 嘘を言う*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndon /dôn/ = duen. nón. hat. 帽子 < Vietnamese: nón (菅笠、帽子)*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *mâ-aom ndon. đội nón. 帽子をかぶる*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndong /dông/ nôi. to float. 浮く*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndua /dwa/ ðôi. to carry by head. 頭に載せて運ぶ*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nduec /dôy/ chạy, chây. to run. 走る、流れる*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ridaih nduec. xe chạy. 車が走る*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *aia nduec. nước chây. 水が流れる*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nduen<sub>1</sub> /dôn/ quá. box. 箱*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nduen hala. quả đựng trà. 菊醬 (キンマ) をつめた箱*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nduen<sub>2</sub> → ndon を見よ*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nduk /du/ con vít. screw. スクリュー*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *nduk mâh. đòi mòi. 玳瑁 (たいまい)*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndung<sub>1</sub> /dũng/ gói. to pack. 包む、詰める*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndung sa nung ahar. gói một gói bánh. 一袋の菓子を詰める*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndung<sub>2</sub> bọc. to bundle. 束ねる*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ndung<sub>3</sub> curu mang. to maintain. 手入れする.*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *neng nang. lúc lắc. to swing. 揺れる*  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *Jalan jhak ridaih nduec neng nang. Đường xấu xe chạy lúc lắc.*  
 悪路で自動車が揺れて走る。  
 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *ngah<sub>1</sub> /ngãh/ chêm. to wedge, to shim. 楔 (くさび) を入れる、切れ目を入れる、切り分ける*

ᮘᮞ ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞ ᮒᮞ ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ” *Buh rilaow ngah ngah tamâ jam*. Chêm thit thêm vào đĩa.  
肉を切り分け皿に加える。

ᮒᮞ ᮒᮞ<sub>2</sub> cục than. charcoal. 木炭

ᮒᮞ ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞ ᮒᮞᮞ. cục than lửa. 木炭

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ /ngěng/ ngát xiu, không động đậy. to pass out, to faint. 氣絶する

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ” *Nyu libuh ndik ngaing*. Nó té ngát xiu. 彼は転倒して気絶した。

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ /ngět/ ngoảnh. to turn round. 旋回する

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ /ngew/ = *mâtai*. chết. to die. 死ぬ

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ<sub>1</sub> /ngăn/ món. dish, course. 料理

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ<sub>2</sub> hay, hoặc là. or, whether. または、あるいは

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ /ngǝ’/ = *angoak*. trên. upper, above. 上 (に)

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ (*phun ngaow*) /ngo/ = *hingaow, hangow*. thông (cây). pine (tree). 松

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ /ngǎ’/ làm. to do, to make. する、作る \*ンガッ と発音する

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ. làm việc. 仕事をする

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ. làm nhà. 家を作る

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞ? ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞ? làm sao? どうしてだ?

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞ. làm lễ. 儀礼を行う

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞ (*tho ngar*) /thô ngar/ sỏ. register, book. 帳簿

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ. dấu âm chữ Châm. consonant modifiers in Cham script. チャム文字の子音記号

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞᮞᮞ *paoh ngāk hadiip*. ký hiệu nguyên âm chữ Châm đặt trên chữ. ポホ・ングク・ハディウツ (生きている鼻音 ng の記号)、子音字母の上に置く子音記号。

\* (◌) *paoh ngāk hadiip* (◌) と *paoh thek* (◌) は本来一つの記号 *paoh ngāk* で、鼻音 ng 及びその半母音 w または母音 u への転訛を示していた。近代に子音記号 *paoh ngāk hadiip* と母音記号 *paoh thek* に分けた際に、鼻音 ng を示す記号を特に *paoh ngāk hadiip* と呼ぶようになった。

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞᮞ *paoh ngāk mâtai*. ký hiệu nguyên âm chữ Châm đặt sau chữ. ポホ・ングク・ムタイ (死んでいる鼻音 ng の記号)、子音字母の右 (後ろ) に置く子音記号 (◌ᮞ) 。

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞᮞ (*ricaow nguec*) /ngôy’/ gôi rửa. 洗う < Vietnamese: gội (洗う)

ᮒᮞᮞᮞ ᮒᮞᮞ /ni/ này, đây. this, here. この、これ、ここ

ᮒᮞᮞ ᮒᮞᮞᮞ *urang ni*. người này. この人です。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜂𑜆𑜄𑜆 *ni dalikal* ... đây là truyện cổ ...

これは～の昔話である（昔話の冒頭の決まり文句）。

𑜋𑜃𑜂𑜆 *yau ni*. như vậy. このようである

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆 *harei ni*. hôm nay. 今日

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *urak ni /urá' ni/ bây giờ*. 今 \*ヤッニーと発音する場合がある

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *pak ni*. ở đây. ここで、ここに

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆 *nik /nĩ' = anik*. thuồng. spade, shovel hoe. シャベルの刃

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆 *nit /nĩt' = anit*. thương, yêu. to love. 愛する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *nestabha /nostapha/ = mâtai*. chết. to die. 死ぬ

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njah /jãh/ bã*. waste, residue. 滓（かす）

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njah tabau*. bã mía. 砂糖黍（さとうきび）の滓

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njah hala*. bã trầu. 蒟醬（キンマ）の滓

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njak<sub>1</sub> /jã' / ráo*. to dry. 干す

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *mblang njak*. sân ráo. 干し場所

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njak<sub>2</sub> nghên*. to obstructed. 閉塞する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njak darah*. nghên máu. 血が詰まる

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njak<sub>3</sub> tê*. numb, whacked, to paralysis. 痺れる、麻痺する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njak takai*. tê chân. 足が痺れる

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njem /jãm/ = njam*. rau. vegetables. 野菜

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njem phik*. rau đắng. 苦野菜

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njem puen*. rau muống. 空芯菜

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njaoh /jöh/ nhỏ*. to drop (eyedrops). 差す

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njaoh jru di mâta*. nhỏ thuốc trong mắt. 目に薬を差す

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njaow (phun njaow) /jo/ = ha-njaow*. cây dâu. mulberry. 桑の木

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njep<sub>1</sub> /jöw' / trúng, đúng, phải*. exact, right. 的中する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njep<sub>2</sub> đúng, phải*. exactly, right. 正確な、同じ

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *ndom njep*. nói đúng. 言ったとおりで

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njep paje*. phải rồi! そのとおりで

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *oh njep Cam drei o*. Không phải Chăm bên ta.

我々と同じチャムではない（慣習共同体や宗教が異なるチャムに対していう）。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆𑜄𑜆 *njep<sub>3</sub> trúng*. to hit, to catch. 命中する

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *panâh njep*. bán trúng. 射抜く、撃ち抜く  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njep*<sub>4</sub> tại sao. why. どうして  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫? *Njep hagait?* Tại sao? なんてだろう? どうしてだろう?  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njar* /jãr/ nhi, úa. to overflow, to run. 湧き出す、あふれ出す  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aia njar*. nước nhi. 水が湧き出す  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njar aia mâta*. úa nước mắt. 涙があふれる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njác* /juy' / rong rêu. sea-weed. 海藻  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njom* /jôm/ thám. to absorb. 吸収する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *aia hep njom* /ýa hõw' jôm/ thám mò hôi. 汗が浸み込む、汗を吸収する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *daning haluk njom aia*. tường thám nước. 壁に水が浸み込む  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njreh* /jrõh/ âm. wet, damp. 湿っている  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *padai njreh*. lúa âm. 湿った稲  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njrem*<sub>1</sub> /jřã/ khãn đoi, khãn tãm. towel, bath towel. 湯上りタオル  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *khan njrem*. khãn đoi dầu của phụ nữ Chăm và thầy Po Acar (Bini). カン・ジュ  
 ルム、女性、パニー（尼俗）の宗教職能者ポーアチャンが被る頭巾  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njrem*<sub>2</sub> dãm. to soak. 浸す（ひたす）  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njruah* (*anâk njruah*) /jřwãh/ mang, đò (con). deer. 鹿  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njrung* /jřrũng/ vùng lầy. the quagmire. 湿地  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuel*<sub>1</sub> /jõl/ = *ha-njuel*. nhẹ. light, soft. 軽い  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *tapuk ni njuel*. sách này nhẹ. この本は軽い  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuel*<sub>2</sub> thoát. to escape, to slip out. （責任や仕事から）逃げる、身軽になる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *nao njuel drei*. đi tiểu. 小便をしにいく  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuel di rup*. nhẹ người. 身が軽い。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuh* /jũh/ củi. firewood. 薪  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuk*<sub>1</sub> /ju' / hút. to suck, to inhale. 吸う  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuk pakaw*. hút thuốc. 煙草を吸う  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Mbeng rilaow njuk darah*. Ăn thịt hút máu (chỉ sự cho vay nặng lãi).  
 （高利貸しを指して）肉を食らい血を啜る者だ。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *njuk*<sub>2</sub> nhúng. to soak, to dip. 浸す  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Njuk aw tamá aia*. Nhúng áo vào nước. 服を水に浸す。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Njuk tapei ricam*. Nhúng bánh tráng.

タペイ・リチャム（煎餅）をふやかせる。

𑜁𑜧𑜨 *njau* /jöw/ cây da đá. hardwood tree. 樹皮の硬い木

𑜁𑜧𑜨 *nok*<sub>1</sub> /nô' = *nuk*. phần. share. 分け前、取り分

𑜁𑜧𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨 *nok dahlak*. phần tôi. わたしの取り分

𑜁𑜧𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨 *nok thei thei tok*. phần ai này hưởng. 自分の物は自分が享受する

𑜁𑜧𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨 *nok pabak*. phần phụ. おまけの分

𑜁𑜧𑜨 *nok*<sub>2</sub> điều, phần việc. to allot, to assign. 仕事、仕事の割り振り

𑜁𑜧𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨 *Nok kadha ni dahlak ngap*. Phần việc này tôi làm.

この仕事はわたしがやる。

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨 *noraga*<sub>1</sub> /nôraḡa/ = *naraka*. địa ngục. hell. 地獄 < Sanskrit: naraka (奈落)

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨 *noraga*<sub>2</sub> đồng hồ. (wrist) watch. 腕時計

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨 *nôrapa* /nôrapa/ = *norapat*, *patao*. vua. king. 王

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨 *nruec* /nrôy' / lói. way. 道 < Vietnamese: lói (道)

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nrâu* (*aia nrâu*) /nrôw/ phở. noodle soup. シラウ、米のヌードルスープ

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nuec*<sub>1</sub> /nôy' / khoáng. about. 大体の、およその

𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨 *nuec jalan*. khoáng đường. 大体の (結構長い) 道のり

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nuec*<sub>2</sub> chừng. in the middle, unfinished. 途中の、未完成の

𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨 *klak di krâh nuec*. bỏ nửa chừng. 途中でやめる

𑜁𑜧𑜨 *Nuh*<sub>1</sub> (*Nâbi Nuh*) /nũh/ Noe. Noah. 預言者ノア

𑜁𑜧𑜨 *nuh*<sub>2</sub> đuốc. torch. 松明 (たいまつ)

𑜁𑜧𑜨 *nuh*<sub>3</sub> cùm. shackled. 束ねる、束ねた

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nyac* /ñay' / nhái. frog. 蛙 < Vietnamese: nhái (蛙)

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nyah* /ñăh/ lắc. to shake. 振る

𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨𑜨 *nyah akaok*. lắc đầu. (罪を認めて) 頭を前に振る。

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨 *nyaik* /ñě' / nghiêng. to tilt. 傾く

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨𑜨 *aia harei nyaik*. mặt trời nghiêng bóng. 日が傾く

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨 *nyamul* /ñamũl/ thuộc về phù thủy. magic, belonging to witch. 祈祷師の、魔法の

𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨𑜨 *panuec nyamul*. câu thần chú. 神呪 (しんじゆ) の句

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nyan*<sub>1</sub> /ñăn/ cần. to inlay. はめ込む

𑜁𑜧𑜨𑜨 𑜁𑜧𑜨𑜨𑜨𑜨𑜨 *nyan saralang*. cần xà cừ. 螺鈿細工

𑜁𑜧𑜨𑜨 *nyan*<sub>2</sub> gán. to assign. 割り当てる



𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyaoh* /ñöh/ đéo, giao cấu. sexual behavior. 交媾 (こうごう)、媾合 (まぐあい)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyaom*<sub>1</sub> /ñom/ nhuộm. to dye. 染める < Vietnamese: nhuộm (染める)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *nyaom aw*. nhuộm áo. 服を染める

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyaom*<sub>2</sub> họp nhóm. meeting. 寄り合い < Vietnamese: nhóm (集まり、集団)

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *nao nyaom*. đi họp. 寄り合いに行く

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyâk*<sub>1</sub> /ñũ'/ nhé! okay. ニュッ、いいよね

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyâk*<sub>2</sub> thun. T-shirt. Tシャツ

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 Nyât bong /ñữt pông/ Nhật Bản, Nhật Bản. Japan, Japanese. 日本、日本の

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyuel* /ñõl/ treo. to hang. 吊るす

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyuh* /ñũh/ hi. to blow. かむ

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *nyuh aia idung*. hi mũi. 鼻水をかむ

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyūk* /ñũ'/ xâu chuỗi. stringing. 数珠

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *cuk nyuk kaik*. đeo xâu chuỗi. 数珠をかける

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyuk* /ñũk/ lặn. to dive. 潜る

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *nyuk aia*. lặn nước. 水に潜る

𑜋𑜃𑜂𑜫 *nyum* /ñũm/ cây xâu. string tree. 串

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *nyum thring ikan am*. cây xâu cá để nướng. 炙るための魚を刺した串



## O

𑜋𑜂𑜆𑜇 *o*<sub>1</sub> /ô/ không. no, not. ~しない

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *O nao*. Không đi. 行きません。

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *Oh hu o*. Không có. ありません。

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *Oh mbeng o*. Không ăn đâu. 食べません。

𑜋𑜂𑜆𑜇 *o*<sub>2</sub> a. yep, yes. そうです

𑜋𑜂𑜆𑜇 *oh* /ôh/ không. no. いいえ

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *ok* /ố'=/ *tanaow*. đực. male. 雄 (おす)、牡 (おす) (めすは *binai*)

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *kabaw ok*. trâu đực. 牡水牛 (おすすいぎゅう)

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *mânuok ok*. gà trống. 雄鶏 (おんどり)

𑜋𑜂𑜆𑜇 *ong*<sub>1</sub> /ông/ ông. grandfather. 祖父

𑜋𑜂𑜆𑜇 *ong*<sub>2</sub> danh hiệu của chức sắc tôn giáo. title of a religious profession. オン、男性の神々や王、宗教職能者につける敬称の一つ 類義語 𑜋𑜂𑜆𑜇 *Muk* (祖母)

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *Ong Ka-ing*. Ông Ka-ing. オン・カイン、神聖舞踊を舞い降霊術の憑坐 (霊媒) となる男性宗教職能者

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *Ong Mbraik*. Ông Brek. オン・ブレック、第8代チャム王ポーデバタートゥオン *Po Debata Thuer* の別名

𑜋𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇𑜃𑜂𑜆𑜇 *ot mânot* /ốt munốt/ hớn hờ. merry. 朗らかな



## P ᵛ

*Pa praong*

- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-ac* /paay'/ bỏ dần dần. to leave, to fade out. ゆっくり離れる、去る、捨てる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-adac* /paatay'/ làm từng giai đoạn. (to do) step by step. 段階を追って、徐々に
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-adal* /paatāl/ nhắc lại. to remind. 喚起する
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-aeng* /paāng/ nhờ. to ask for help. 助けを請う
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-aep* /paap/ làm lấy. to do oneself. 自分でする、一人でする
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-alah* /paaläh/ làm cho thua. to be loser. 敗れる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-anaih* /paanäh/ làm cho nhỏ, thu hẹp. to make something smaller/ narrower. 縮小  
する、細くする
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-anguei* /paanguy/ mặc áo (liệm). to let someone wear. 服を着させる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-anit* /paanit/ làm cho thương. to let someone love. 愛させる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-arah* /paarah/ cho thuê. to lend. 貸す
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-arep* /paarap/ cho thuộc. to let someone memorise, to let someone study by heart.  
暗記させる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-atah* /paatäh/ làm cho xa. to make something far. 遠ざける
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-athah bilah* /paathäh piläh/ cho thỏa mãn. to make someone satisfied. 満足さ  
せる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-athur* /paathūr/ làm cho sợ. to make someone scared. 怖からせる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-uen* /paôn/ = *pā-auen*, *kalin*. biếu, tặng. to present. 贈る
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-await* /paawēt/ làm đứt từng khúc. to break into pieces. 分ける
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-awan* /paawan/ phân từng đoạn. to distribute in parts. 分ける
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pā-ayeng* /paayōng/ làm cho quay. to make something turn. 回す
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pābaok* /papō'/ thấm nước. to make wet. 湿らせる
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pābinés* /pāpinēyh/ tiêu diệt, giết chết. to kill. 殺す  
𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *Pābinés abih buel bala*. Tiêu diệt hết dân chúng.  
人びとを皆殺しにする。
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pābinés drei*. tự tử. 自殺する
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pābiér* /papiêr/ làm thấp. make it lower. 低くする  
𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pābiér rup*. tự hạ mình. 自分を卑下する、謙遜する
- 𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫𑜉𑜂𑜆𑜄𑜂𑜃𑜫 *pāblei* /paplēy/ bán. to sell. 売る

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāblei pataom*. bán sī. 卸売
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāblei rai*. bán lè. 小売
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāblei Dreh*. bán tiền mặt. 現金取引
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāblek<sub>1</sub>* /paplǝʔ/ lật, trở. flip, back. 横転する
- 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *ridaih pāblek*. xe lật. 車が横転する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāblek<sub>2</sub>* trái, ngược. against. 反対に、逆に、裏返しに
- 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *cuk aw pāblek*. mặc áo trái. 服を裏返しに着る
- 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *ndom pāblek panuec*. nói ngược. 逆を言う
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāblek<sub>3</sub>* đổi. to change. 変える
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāblek hatai*. đổi lòng. 心変わりする
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāblek dun-ya ākan*. đảo lộn trời đất thế gian. 天地世間を騒がせる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāblek<sub>4</sub>* phản. to go against, to reflect. 反する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāblek lok*. phản bội. 反背する、反逆する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābuel* /papǝl/ vun lên, vun mộ, thắt, trét. to pile up. 積み重ねる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābuel rak*. vun mộ. 土を積み重ねる、墳丘を造る
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābuel gluh*. trét bùn. 泥を積み重ねる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābrai* /papray/ băm nát. to break, to cut into small bits. 砕く
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābrai parai*. phá hủy. 破壊する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābrai adat*. phá luật. 掟を破る
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābrai mbeng anguei*. phá sản. 破産する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābrem* /paprām/ giập. contusion. 挫傷
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābruai* /paprôy/ = *kabruai*. hôm qua. yesterday. パブルイ / パブロイ、昨日
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābruh<sub>1</sub>* /paprũh/ giục. to urge. 急かす (せかす)、急がせる、督促する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābruh asaih*. giục ngựa. 馬を急かす
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābruh<sub>2</sub>* xua đuôi. chase. 追う
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pābruh ciim biring*. đuôi chim. 鳥を追う
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābu* /papu/ nấu cháo. to cook rice gruel. 粥を煮る
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pābuh* /papũh/ chuộc. to redeem. 贖う (あがなう)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pācah chaong* /pacăh chǝng/ thông thường. usually. 普通は
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pācah gep*. đồng tình. to sympathize. 同情する、共感する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pācah maw*. khai vị. appetizer. 前菜 (ぜんさい)

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pācah yawa*. khai tiếng (trước lễ). パチャハ・ヤワー、開始の声  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācaih* /pacəh/ ấp trứng nhân tạo. artificial incubation. 人工孵化  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācaik* /pacəʔ/ đặt trước. to book. 予約する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācalah* /pacalāh/ phân rẽ, phân chia. to separate, to divide. 分ける  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācateng<sub>1</sub>* /pacatāng/ căng. to stretch. 伸ばす  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pācateng talei*. căng dây. 紐を伸ばす  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācateng<sub>2</sub>* cứng. to harden. 硬くする、固める  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *Juak haluk trun ka pācateng*. Đạp đất xuống cho cứng.  
     土を踏み固める。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāceng* /pacəng/ che, chắn. to cover, to block. 覆う、遮る < Vietnamese: chắn (遮る)  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *Jalan nan hu bitau pāceng paje*. Đường đó có đá chắn ngang  
     ròi. この道は岩で遮られている。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāchai* /pachay/ biệt phái. to dispatch, to second. 特派する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāchait* /pachət/ cho nhảy qua. to jump over. 飛び越える  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāchang duah* /pachang ʔwah/ kiểm soát. to control. 管理する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāchang palih*. kiểm duyệt. to censor, to review. 検閲する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācheh* /pachəh/ khuyến khích. to encourage. 激励する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pācraok* /pacrəʔ/ ban cho. to give. 与える  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācuang* /pacwəng/ đặt chéo. to put something in crossing position. 交差する位置に置  
     く  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācuit* /pacwīt/ làm cho nhọn. to sharpen. 尖らせる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pācuk* /pacuʔ/ đeo, bận cho. to wear. ～を着させる、かけさせる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pāda-ndep* /paʔa dəwʔ/ làm cho kín (bí mật). to seal, to cover. 密封する (秘密にする)  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pādaong* /paʔəng/ cầu cứu. to ask for help. 助けを求める  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *Pādaong di mik wa*. Cầu cứu bà con. 身内に助けを求める。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pādaok* /paʔəʔ/ đặt, để. to place, to put. 座る、置く  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pādaok adei trun*. đặt em ngồi xuống. 弟妹を座らせる  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pādaok nyu di danaok ni*. đặt nó chỗ này. それはここに置け  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *pādaok kaok*. bắt đầu. 始める  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *padar* /paʔər/ nhắc. to remind. 喚起する、確認する

᳚᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *Padar ka dahlak thau*. Nhắc lại cho tôi biết. わたしがわかるよう、わたしに確認しろ。

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeh /paṭōh/* dùng. to stop. 止める、休む

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeh padei*. dùng nghỉ, nghỉ ngơi. 休む

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeh māsuh*. đình chiến. 停戦する

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeh ngap /paṭoh ngăʼ/* đình công. 罷業する

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeng<sub>1</sub> /paṭāng/* dựng. to build. 建てる

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeng sang /paṭāng thang/* dựng nhà. 家を建てる

᳚᳚᳚᳚ *pādeng<sub>2</sub>* dùng. to stop. 止める

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ *pādeng ridaih*. dùng xe. 車を止める

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādeng jhe /paṭāng ɕhə/* ngồi thụp. to sit down. 座る

᳚᳚᳚᳚᳚ *pādep /paṭōwʼ/* giáu. to hide. 隠す (かくす)

᳚᳚᳚᳚᳚ *pādhak<sub>1</sub> /paṭhăʼ/* chống. to resist. 抗う (あらがう)

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *pādhak gep*. chống đối nhau. 対立しあう

᳚᳚᳚᳚᳚ *pādhak<sub>2</sub> khép*. to close, to shut. 窄める (すぼめる)、押し込む

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Pādhak kabaw tamâ ridaih*. Khép trâu vào xe.

車に水牛を押し込む。

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pādhén /paṭhên/* hò nghi. doubt. 疑い

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pādimun /paṭimun/ = pādaman*. la bàn. compass. 羅盤、方位磁石

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pādruh /paṭrüh/* làm cho giảm. to reduce. 減らす

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāduel /paṭôl/* giảm, chịu. to reduce. 減らす、収まる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāduel lipa*. giảm đói. 空腹が収まった

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgalung<sub>1</sub> /paḡalũng/ = pāgilaong, pāgilung*. đoán. to guess. 推測する、占う

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgilaong tuk*. đoán giờ. (縁起の良い) 時間を占う

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgalung<sub>2</sub>* liên tục. continuous. 続けさせる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgalung gineng*. đánh trống. liên tục. 連続させる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgalung<sub>3</sub>* đánh hòa nhịp. keep pace with. リズムに合わせる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgalung gai gineng*. đánh hòa đều nhịp trống. 太鼓のリズムに合わせる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāga-ndep /paḡa dōwʼ/* làm cho kín. to tighten up. 封じる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pāgaok /paḡoʼ/* làm cho đụng, đụng chạm. to touch, to make conflict. 接触する、争いになる

- 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgat* /paḳät/ lura bip. to swindle. 騙す (だます)  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgem*<sub>1</sub> /paḳām/ dán. to paste. 貼る  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪” *Pāgem bi-ar di daning haluk*. Dán giấy vào tường.  
 紙を壁に貼る。  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pagem*<sub>2</sub> dính. sticky. 接着する、粘着する、くっついてはなれない  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪” *Takai dahlak pāgem gluh*. Chân tôi dính bùn.  
 足を泥に取られてしまった。  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgep*<sub>1</sub> /paḳăp/ so sánh. to compare. 比べる、比較する  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪” *Pāgep Yuen saong Cam*. So sánh người Kinh với người Chăm.  
 京人とチャム人を比べる。  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgep*<sub>2</sub> điều chỉnh. adjust. 調整する  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪” *Pāgep gai patut wek*. Điều chỉnh cây cho ngắn lại.  
 木を刈りそろえて短くする。  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgep*<sub>3</sub> đo. measure. 測る  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪” *Pāgep nyu aiek nde halei*. Đo nó xem cỡ nào.  
 彼を計ってどのサイズか見てください。  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgep*<sub>4</sub> = 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *sidah*. ví dụ. (for) exapmle. 例え (たとえ)、例えば  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgep pakrâ* /paḳăp pakru/ sắp đặt. to organize. 組織する、設置する  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāghang* /paḳhang/ hơi. to dry. 乾かす  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāglang* /paḳlang/ tròng vào. to put on. 置く  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgilac* /paḳilay’/ làm ngược lại. to do opposite thing. 反対の事をする  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pagleh* /paḳlôh/ hạ xuống. to lower. 下ろす  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪” *Pagleh akaok nyu trun*. Kéo đầu nó xuống.  
 彼らの頭を引き下ろす。  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāgruak* /paḳrwa’/ để sấp, úp. to turn over. 覆う  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāha*<sub>1</sub> /paha/ mở rộng. to extend. 広げる  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāha*<sub>2</sub> thả lỏng. to relax. 寛ぐ (くつろぐ)  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāhacih* /pahacih/ làm cho trong sạch. to make someone clean. 掃除させる  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāhadar* /pahaṭăr/ nhắc lại, nhớ lại. to repeat, to recall. 喚起する  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāhadip* /pahaṭiw’/ sống lại. to revive. 生き返らせる  
 𑜋𑜃𑜫𑜁𑜪 *pāhamit*<sub>1</sub> /pahamit/ đưa tin. to inform. 聞かせる、情報を提供する





- 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākacah* /pakacāh/ thi đũa. to emulate. 競わせる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pakaik* /pakē'/ khép kín. to lock up, to imprison. 閉じ込める、密閉する  
 類義語 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pakaik* (石で塞がれる)  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākam* /pakām/ nằm úp. to lie down. 横たわる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pakep* /pākōw'/ cấm. forbidden. 禁じられた  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākhel* /pakhāl/ im, êm, tập trung (về giác ngộ, ngồi trên ghế). to concentrate. (睡眠  
 や作業について) 静かに集中する、微動だにしない  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *Pākhel ndih!* Im ngủ. 寝る事に集中しなさい!  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *daok pākhel*. ngồi im (không cử động). 黙って座っている  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākhi pākhar* /pakhi pakhār/ kiêu kỳ. arrogant, haughty. 傲慢な、横柄な、威張  
 った  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākhik* /pakhī'/ trấn giữ. to defend. 保護する、防衛する  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākhing* /pakhĩng/ gả. to get married. 娶わせる、結婚させる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākhip* /pakhĩp/ bịt kín. to cover. 覆う  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāklah<sub>1</sub>* /paklāh/ thoát. to escape from. 逃げる、免れる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāklah thraiy*. thoát nợ. 債務を免れる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāklah<sub>2</sub>* chuộc. to redeem. 贖う (あがなう)  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāklaoh* /paklōh/ hủy bỏ, ly dị. to cancel, to divorce. (契約を) 解除する、離婚する  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāklaoh panuec* /paklōh panōy'/ ký kết, giao kết, hôn ước. to sign a contract, to  
 get engaged (契約を) 結ぶ、婚約する  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *paklup* /paklũp/ khóa lại. to lock. 施錠する  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākráp* /pakrap/ làm im, an bài. to make silent. 静かにさせる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pākuaik* /pakwěi/ vặn téo. to twist. 振る (ねじる)  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālabuh* /palapũh/ = *pālibuh*. vật ngã. to wrestle someone down. 戦って倒させる  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālaik<sub>1</sub>* /palē'/ đâm thọc. to pierce. 穴をあける、ピアスする  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālaik<sub>2</sub>* thả xuống. to drop down. 落とす  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālaik<sub>3</sub>* phá. to destroy. 壊す  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālaik anâk*. phá thai. 妊娠中絶する  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālaik<sub>4</sub>* khoá. to lock. 施錠する  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pālapei* /palapěy/ báo mộng. (foresight) dream. 報夢、予知夢、虫の知らせ  
 𑜋𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāliêng* /paliêng/ dâng tế lễ. to sacrifice. 供物を捧げる



- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pāmākei/ /pamukěy/ cho có vị. to taste, to relish. 味あわせる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pāmāluk/ /pamulũ'/ làm lộn xộn. to mess, to confuse. 混乱させる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pāmānei/ /pamuněy/ cho tắm. to bathe someone. 沐浴させる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pāmātai/ /pamutai/ giết. to kill. 死なせる、殺す  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pāmāyau/ /pamuryöw/ phân bì, ghen. to feel jealousy. 嫉妬する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pāmāyok/ /pamryô'/ cho có bạn. to be together, to make a friendship. さびしからせない、友達であるように  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pānâh<sub>1</sub>/ /panũh/ sáng tác. to compose. 創作する  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pānâh ariy. sáng tác ariya. 詩を創作する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pānâh<sub>2</sub>/ diễn tả. to mimic, to transcribe. 模倣する、書き写す  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pānâh tuei. phỏng tác theo. 模倣する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndaih/ /pāděh/ ran, rang (làm cho nổ). to fry. 炒める (加熱して弾けさせる)  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndaih sara. rang muối. 塩で炒める  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndang/ /padäng/ ngửa. to turn upward. 上向けにする、仰向けにする  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndang tangin. ngửa bàn tay. 掌を上向けにする  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndang tada. ngã ngửa. 仰向けに倒れる  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndang ndih /pā-ndang. nằm ngửa. 仰向けに横たわる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndap<sub>1</sub>/ /padaw'/ làm cho thuận. to reconcile. 従わせる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndap<sub>2</sub>/ trị an. security. 治安  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndih/ /padĩh/ cho nằm. to lie. 横になる  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndih pādaok. đặt đẽ. 置く  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndik<sub>1</sub>/ → 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pa-ndik/ を見よ  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndik<sub>2</sub>/ /padĩ'/ cầm, cho lên, lên cung, đàn. to hold, to bend, to play. 手に持つ、持ち上げる、弦をつま弾いて音を出す  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndik thruk. lên dây cung. 和音を出す  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndik talei ka-nyi. lên dây đàn ka-nyi. カニー琴 (一弦琴) の和音を出す  
     𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /Pā-ndik aia tamâ hamu tanu. Đưa/cài nước lên ruộng gò. 山田 (高田) へ水を上げる。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-ndua/ /padwa/ nói thêm, khuyếch đại. to exaggerate. 誇張する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 /pā-nduec/ /padöy'/ truyền đi. to transmit. 伝える

- 𑄎𑄓𑄗𑄓𑄗𑄓 *pā-nduec harak*. truyền đơn. 伝单 (政治宣伝ビラ)
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāngan* /pangān/ đặt tên. to name. 名づける
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāngap* /pangăʔ/ = *pāngap*. giả vờ. to pretend. 偽る
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pā-njak* /pajaʔ/ vắt, chắt. to squeeze. 搾る (しぼる)
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pā-njer* /pajär/ làm cho. nhi ra. to flow something. 溢れださせる
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pā-njer aia mâta*. chảy nước mắt. 涙があふれる
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pā-ong* /paong/ gọi tên (miệt thị). to call name (not polite, cursory). 名を呼ぶ (おいおまえ、のような失礼な表現で呼ぶ)
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpah* /papäh/ cho thuê. と to lend. 貸す
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpaoh* /papöh/ đánh vần. to spell. 韻を踏む、文字を綴る
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpaoh akhar*. đánh vần. 文字を綴る
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpaoh nâsak*. đánh tuổi. 年齢を打つ
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpaok* /papôʔ/ gói. to wrap up. 包む
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *Pāpaok lisei di hala patei*. Gói cơm bằng lá chuối. バナナの葉で飯を包む。
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpar* /papär/ thả bay. to set free, to fly. 飛ばす
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpar panuec*. thông tin. 情報
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāplaih* /paplēh/ rẽ hướng, né tránh. to change direction, to turn, to avoid. 方違い (かたたかえ) をする、避ける、そらす
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāplaih rup*. né mình. 姿を避ける
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāplaih di gruk*. lảng tránh nhiệm vụ. 任務から逃亡する
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *ndom pāplaih*. nói lệch. 話を曲げる、そらす
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *jalan pāplaih*. đường rẽ. 曲がり道
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpok* /papôʔ/ tôn vinh. honorable. 名誉な
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpok pāpraong*. tôn vinh, kính trọng. 名誉な
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāpraong* /papröng/ làm cho êm thuận. to facilitate, to hush up a matter. 円滑にする
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pāprap* /paprap/ làm cho bằng. to make even. 平らにする
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pārabai* /parapay/ làm cho ghét. to make someone hate. 憎ませる
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pārabha* /parapha/ phân chia. to divide. 分ける
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pārabha harak*. phân thư. 手紙・書類を分ける
- 𑄎𑄓𑄗𑄓 𑄎𑄓𑄗𑄓 *pārabha gruk*. phân công. 役割を分担させる

- 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāradang* /paratāng/ đứng chẵn ngang. to stand astride. 跨って立つ  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *parajak* /pāraçǎʔ/ học giả. scholar. 学者 類義語 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *permágru* (著述家)  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāralao*<sub>1</sub> /paralaw/ thả. to release. 放流する  
     𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāralao kabaw*. thả trâu. 水牛を放す  
     𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāralao ciim*. thả chim. 鳥を放す  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāralao*<sub>2</sub> tiễn. to see off, parting gift. 送る、餞別  
     𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāralao tuai nao*. tiễn khách đi. 客を送りに行く  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāramuk* /paramuʔ/ ghét. to hate. 嫌う、憎む  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāranam* /paranām/ dễ thương. lovely. 可愛い  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāra-ndet* /paradət/ cầu thả. careless. いい加減な、でたらめな  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāra-ndep* /paradǎp/ làm cho quen. to get used to work, to become accustomed to work. 仕事に慣れるようにする  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāraoh* /parǒh/ ≡ *alaik, jrih, klup, trun*. xổ ra. to drop out. 落ちる  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāraong* /parong/ phá. to break. 壊す  
     𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāraong paraih*. phá hoại. 破壊する  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāraot* /parot/ chán nản. to get sick, to get tired of. 飽きる、いやになる  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pārat* (*ra pārat*) /parăt/ ngoại tộc. maternal relatives, maternal clan. パラット、外族、外戚、母方の親戚、母系氏族 \*チャム社会では母方のほうが内族となる事に注意。  
     𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *urang pārat* (*ra pārat*). người ngoại tộc (chỉ người chồng trong gia đình Chăm).  
     同じ母系氏族の者  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāratham puranâ*. tận lực. to try one's best. 尽力する  
     𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *Ngap pāratham puranâ*. Làm việc tận lực. 仕事に尽力する。  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *Pārican* (*Po Pārican*) /parican/ tên một vua vị Chăm. name of Cham king. ポーパリ  
 チャン、第11代チャム王、編年史による在位1373~1397年。  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāricaow* /parico/ làm phép tủy thể. to magic. 魔法をかける  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāruah* /parwǎh/ tuyển chọn. to select. 選ぶ  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāsiam pājhak* /pathyam-paçaʔ/ làm lành, hoà giải. to cease fire, to bring peace.  
 和解する \*パシヤム・パシヤツと発音する (ムセー発音注記ーパティヤム・パ  
 チャツと発音しない)  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāsumu* /pathumu/ cho kip. timely. 時宜にかなった  
 𑜋𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫𑜄𑜂𑜂𑜃𑜫 *pāta-njaoh* /pata joh/ nhiều, giọt. to drop. 落す

- 𑀧𑀲𑀸𑀓 *pātamâ* /patamur/ lấp ráp. to build, to join. 組み立てる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pātapak* /patapă'/ làm thắng, điều chỉnh. to adjust. 伸ばす、調整する
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pātathak<sub>1</sub>* /patathă'/ làm cho chín. to mature, to age. 成熟させる、熟成させる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *ngap pātathak rilaow*. làm cho thịt chín. 肉を熟成させる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pātathak<sub>2</sub>* kŷ. in detail, clearly. 詳細に、明瞭に
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *ndom pātathak panuec*. nói cho kŷ. 詳細に話す
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pātathrok* /patathrôk/ làm cho xốp. to soften. 柔らかくする
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pātathrok tanâh*. làm xốp đất. 土を柔らかくする
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâtha panuec* /patha-panöy'/ bàn địnđ, hội ý. to counsel together. 評議する、評定する
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâthau* /pathăw/ cho biết, thông báo. to inform, to announce. 知らせる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâthek* /pathö'/ thả trôi. to float. 浮かせる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâthir* /pathĩr/ làm kín. to seal. 密閉する
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâthrem* /pathrăm/ = *pathram*. tập. to exercise. 練習する \*パシヤムと発音する
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâthroh* /pathrôh/ làm mọc lên. to grow up. 生やす、生えさせる \*パシヨホと発音する
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pâtia* /patya/ rèn. to forge. 鍛える
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *ragei pătia*. thợ rèn 鍛冶職人
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pătia*p /patyaw'/ đuổi. to cast out. 追う
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *amal pătia*p. săn đuổi. 狩り出す
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pătrun* /patrũn/ cho xuống, hạ xuống. to let down. 下におろす
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pătrun gaon*. hạ lệnh. 命令を下す
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pătrun kayau*. hạ cây. 木を切り倒す
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *pătuah* /patwăh/ may mắn. luckily. 幸いにも
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *nao pătua*h. đi may mắn. お元気で、道中ご無事で
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *patuei<sub>1</sub>* /patuy/ chiều. to droop. 垂れる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *patuei<sub>2</sub>*. theo, đồng ý. to accept. 同意する
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *păwaiy* /pawe/ làm cong. to bend. 曲げる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *păwaiy ca-mbua*i. méo miệng. 口を歪める
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *păwăk* /pawa'/ mở rộng. to expand. 広げる
- 𑀧𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓𑀲𑀸𑀓 *păwăk apuh*. mở rộng rấy. 焼畑を広げる

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *pāwek* /pawǒʔ/ đình lại. to cancel. やめる、キャンセルする

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *pāyér* /payor/ đưa. to send, to give. 送る、贈る、与える

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *po*<sub>1</sub> /po/ danh hiệu vị thần. title of god/ goddess. 神の称号 \**Paoh thek* (𑜋𑜃𑜂𑜫) ではなく *paoh ngāk* (𑜋𑜃𑜂𑜫) を用いるのが伝統正書法である。

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *Po Patao Tabai*. tên vị vua Chăm đến từ Mecca. name of Cham king who came from Mecca. ポーパタオタバイ、タバイ王。メッカから来た伝説上のチャム王。王位を狙う大胆さ、神々と渡り合う心意気、見事な刀剣を鍛える技巧、女性への甘さ・妄信、自分勝手さ、弱者への同情、罪への自己嫌悪、神への敬虔さなど、長短を併せ持つ。鍛冶職人 *ragei pātia* としてのポーパタオタバイは中東からチャムへのダマスコ鋼の輸入の隠喩となっている。チャム王となった後、ポーヤンイン男神と友人になり、自ら鍛えた武器を贈り、また一緒に狩猟を楽しんだ。象牙姫（ナイビラー）をめぐってポーヤンインと仲たがいき、ポーヤンインとの間で使い魔同士を戦わせる競争を行うが、使い魔である水牛が傷つくのを哀れんで、競争を中止し、敗北を受け入れた。象牙姫はその後幼女に変身し、ポーパタオタバイの養女となって関係を再開するが、倒錯乱倫の罪（養父と養女の不倫関係）により神罰を受け、国じゅうが旱魃に陥った。ポーパタオタバイは自らを河川敷に縛り付けて神の裁きを請い、突如起こった洪水により流されて消えた。

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *Po Yang In*. tên vị thần Chăm. ポーヤンイン、荒ぶる男神、平順省北平県カロン山 *cek Kalaong* (香印山 *Huong Ân = Yang In*) に祀られる。 < Sanskrit: Indra (帝釈天)

𑜋𑜃𑜂𑜫 *po*<sub>2</sub> dạ, vâng. Yes, sir. はい、そうです

𑜋𑜃𑜂𑜫 *po*<sub>3</sub> danh hiệu của các vị thần, nhân vật nam nữ và chức sắc nam quan trọng. title of important gods, goddesses, kings, religious profession, and people. ポー、男女の神々や王、男性の宗教職能者、重要人物につける敬称の一つ

𑜋𑜃𑜂𑜫 *po*<sub>4</sub> một bộ phận bí danh của thành viên người Chăm theo tổ chức FULRO đặt theo năm, tháng nhập ngũ. part of codename of Cham members joined FULRO (Front Unifié pour la Lutte des Races Opprimées (United Front for the Liberation of Oppressed Races), a revolutionary organization established by the Provisional Government of Champa at Vietnam's Central Highlands in 1964) assigned according to the year and month of enlistment. ポー、入隊の時期によって割り振られたフルロ（越南及びカンボジア被抑圧諸民族闘争統一戦線、1964年に越南中部高原（西原）においてチャンパー高地

臨時政府を樹立した革命組織)のチャム人構成員のコードネームの一部分。

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫 *Po Gahluw*. Đội trưởng Đội Hải Hương thời Nguyễn. ポーガフラウ、阮朝の採香隊長、パレイ・パブラップ Palei Pa-mblap (現在の寧順省寧海県春海社安仁村 Thôn An Nhơn) のチャム人が務めた。採香隊は寧順省ではなく慶和省に属した。

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫 *po di*. chủ tọa. 会議に於ける主座、主席、議長

𑜋𑜃𑜫 *po* danh hiệu vua Chăm. title of Cham king. チャム王の称号

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *Po Uwluah*. tên vua Chăm. ポーアウロアハ、初代チャム王、編年史による在位 1000 年～1036 年。天から降りて即位し、退位後は再び天に帰った。阮文超『大越地輿全編』(1872 年頃)の巻四「順城遺事」に甌朶(アウドアー-Âu Đoa、朶に口偏を付す)と記される。黎文休『大越史記』(1272)の天福九年戊子(988 年)の記事の割注に「応天七年(1000 年)その王(中略)兵を避け仏誓城に奔る。その旧都を去ること七百里なり」とある。編年史の著者がヌガンチャム(占城国、順城鎮)の歴史を占城のヴィジャヤ(仏誓)遷都から始まるとみなすなら、チャム史料と漢籍史料が一致するが、19 世紀のチャム知識人は漢文の素養のある者が多く、阮朝四訳館(1836 年成立)に出仕してチャム文の漢訳に携わった者もあり、このときチャム知識人が阮朝の各図書館で漢籍史料を読み、これに合わせて編年史を編集した可能性もある。

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *Po Klaong Girai*. tên vua Chăm. ポークロンギライ、第 5 代チャム王、編年史による在位 1151 年～1205 年。灌漑事業を行った。別名ポーハタン *Po Hatang*。ポークロンギライの塔(得仁古塔)に祀られる。

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *Po Kasit* /po kathit/ tên vua Chăm. ポーカティット、第 12 代チャム王、編年史による在位 1433 年～1460 年。大越と明の侵攻に伴う 36 年間の空位(1397～1433 年)の後、王国を再建した。灌漑事業を行った。この王のときだけ、首都は都市 *bal* ではなく砦 *biuh* と呼ばれた。別名ポーダム *Po Dam*。ポーダムの塔(楽治古塔)に祀られる。

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *Po Mâh Taha*. tên vua Chăm. ポームフタハー、第 23 代チャム王、編年史による在位 1622～1627 年。ポーロメー王の岳父(妻の父)。今に続くチャム王家(*Po Klaong Mâh Nai* ポークロンムフナイという女性に始まる女系王統)の始祖と目される。

𑜋𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫𑜃𑜫 *Po Romé*. tên vua Chăm. ポーロメー、第 24 代チャム王、編年史による在



位 1627 年～1651 年。大越黎朝に於ける鄭阮分争（1627 年～1672 年）の最中に即位し、独立ヌガンチャム最後の黄金時代を築く。パレイ・カロン *Palei Kalaong*（現在の平順省北平県潘山社及び潘林社）のチュルー人の出身で、先王ポームフタハーの娘を娶り王位を継承したと伝えられる。先王の娘のほか、大越広南阮氏の仏王（Chúa Sãi、廟号は阮熙宗、諱は阮福源）から公女玉姘 *Công nữ Ngọc Khoa* を降嫁され、宿敵であった阮氏と友好関係を築いた。チャムの伝承では、ポーロメーは阮氏と激戦の末、大越 *Yuen* から嫁いだ妻の裏切りで敗れて死んだと伝えられるが、阮氏側には公女降嫁後のチャムとの戦争の記録は無いので、阮氏と戦って敗れた第 25 代ポーロップ *Po Nrop* や、第 28 代ポーソット *Po Saot* と混同があると考えられる。ポーロメーの塔（厚生古塔）に祀られる。

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *Po Phaok The. tên vua Chăm.* ポーフオットゥー、第 40 代チャム王、漢名は阮文承 Nguyễn Văn Thừa。王号は副承 Phó Thừa（副鎮守の承）に因む。最後のチャム王（順城鎮副鎮守）であるが、第 39 代ポークラントゥー *Po Klan Thu* と共に編年史には記載が無い。『大南寔録正編』第二紀 Đại Nam Thực Lục Đệ Nhị Kỳ による在位 1827 年～1832 年。1832 年に自発的に退位して版籍を阮聖祖明命帝 *Vua Minh Mạng* に奉還した。1834 年に黎文儂 *Lê Văn Khôi*（カドゥー *Kade* こと黎文悦 *Lê Văn Duyệt* の養子）と共に明命帝への謀反を企んだ容疑で逮捕され、凌遲の刑に処された。その後、阮朝はフエ *Huế* の香江 *Sông Hương* 南岸、朥城 *Thành Lôi* 跡に占城国王廟を建て歴代のチャム王を祀った。

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *Po Halau Aia. thần giữ nguồn nước.* ポーハラウヤー、水源の守り神

𑜏𑜃𑜫 *pōk<sub>1</sub>* /pôʔ/ kính. to respect. 敬意を表する

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *pōk ja.* kính trọng. 敬意を表する

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *pōk payua.* kính gửi. 拝啓

𑜏𑜃𑜫 *pōk<sub>2</sub>* tôn. to elevate someone to a higher position. 尊んで～にする

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *pōk patao.* tôn vua. 尊んで王にする

𑜏𑜃𑜫 *pōk<sub>3</sub>* khởi. to begin. 始める

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *pōk klaon.* khởi hành. 始める

𑜏𑜃𑜫 *pōk<sub>4</sub>* vẽ, khắc. to paint, to carve. 刻む

𑜏𑜃𑜫 𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *pōk bingū.* vẽ, khắc hoa văn. 文様を描く、刻む

𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *pōrami* /pô rami/ rằm. full-moon night. 満月夜 < Vietnamese: rằm (満月夜)

𑜏𑜃𑜫𑜏𑜃𑜫𑜇𑜡𑜂𑜫 *Putirai (Po Puttirai)* /putiray/ tên vua Chăm. name of Cham King. ポープテイライ、

第31代チャム王、編年史による在位 1731～1732年。



## P 𑜀

*Pa asit*

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pa-ak* /paaʔ/ nách. armpit. 脇の下

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pa-ael* /paǎl/ lòng. cage. 籠、檻

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pa-aok*<sub>1</sub> (*phun pa-aok*) /paǎʔ/ cây xoài. mango. 芒果 (マンゴー)

𑜀𑜃𑜂𑜫 *Pa-aok*<sub>2</sub> (*Palei Pa-aok*). tên làng Chăm, làng Tường Loan. name of Cham village.

チャム集落名、パレイ・パオク、旧寧河総祥鸞村、現在の平順省北平県潘合社平進村 (Thôn Bình Tiến, Xã Phan Hiệp)

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabah*<sub>1</sub> /papah/ miệng. mouth. 口

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *praong pabah*. nói nhiều. よく知らないことをべらべら話す

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabah praong*. miệng lớn. 生まれつき大きな口

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabah craok*. cửa biển. 入り江、海口

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabah*<sub>2</sub> miêng. piece. 欠片 (かけら)

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *Mbeng sa pabah hala*. Ăn một miếng trầu.

一切れの蒟醬 (キンマ) を噛む。

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *Pabah Ribaong*. tên làng Chăm. name of Cham village. チャムの集落名

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *palei Pabah Ribaong*. làng Tri Thái. パレイ・パバハリボン、持泰村、現在平順省に属する。

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *Pabah Tarum*. tên làng Chăm. name of Cham village. チャムの集落名

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *Palei Pabah Tarum*. làng Phú Thọ (bến Ông Nam). パレイ・パバハタルム、富寿村、現在の平順省咸順南県咸強社富寿村 (Thôn Phú Thọ, Xã Hàm Cường)

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabaiy* /pape/ dê. goat. 山羊 (やぎ) \*チャムの十二地支は未は羊 *pabaow* ではなく山羊 *pabaiy* である。

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabak*<sub>1</sub> /papăʔ/ nịt. belt. 革帯、ベルト

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabak*<sub>2</sub> khánh thành. to inaugurate. 落成する

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *Pabak sang birau*. Khánh thành nhà mới. 新居が落成した。

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabak*<sub>3</sub> làm cho đầy. と to make something full. いっぱいにする

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabem* /papăm/ ương. to bend. 曲げる

𑜀𑜃𑜂𑜫 𑜀𑜃𑜂𑜫 *thuen pabem*. vườn ương. 曲げる

𑜀𑜃𑜂𑜫 *paban* /papan/ bàn, bệ. table, pedestal. 机、テーブル

𑜀𑜃𑜂𑜫 *pabang* /papăng/ bịt. to cover. 覆いをする

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ᩠᩵ᩁᩣ᩠᩵ᩁ *pabaoh mbaok* /papoh bo'/ làm mặt, phụng phụ. to do makeup. 化粧する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabaow<sub>1</sub>* (*phun pabaow*) /papo/ cây lau. reed. 葦 (あし)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabaow<sub>2</sub>* cừu. sheep. 羊

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabén* /papên/ nền. foundation. 基礎

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ ᩈᩣ᩠᩵ᩁ *pabén sang*. nền nhà. 家の基礎

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *Pabhan* (*Palei Pabhan*) /paphan/ tên làng Chăm, làng Vụ Bôn. name of Cham village.

パレイ・パバン、旧義立総務本社、現在の寧順省順南県福寧社務本村 (Thôn Vụ Bôn, Xã Phước Ninh)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabuak* /papwă'/ tơ. silk. 絹

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabuei* /papuy/ heo. pig. 豚 (ぶた) \*チャムの十二地支は亥は猪 *pabuei glai* ではなく豚 *pabuei* である。

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ ᩈᩣ᩠᩵ᩁ *pabuei glai*. heo rừng. 猪 (いのしし)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabuk* (*ciim pabuk*) /papũ'/ chim bìm bip. coucal bird. 蕃鶉 (ぼんけん)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabung<sub>1</sub>* /papũng/ nóc. roof. 屋根

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ ᩈᩣ᩠᩵ᩁ *pabung sang*. nóc nhà. 家の屋根

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pabung<sub>2</sub>* đinh. top. 天辺 (てっぺん)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ ᩈᩣ᩠᩵ᩁ *pabung cek*. đỉnh núi. 山頂

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *paca* /paca/ vải sỏ. litchi. 荔枝 (れいし、ライチー)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *Pacam* (*Palei Pacam*) /pacăm/ teeb làng Chăm, làng Tánh Linh. name of Cham village.

パレイ・パチャム、旧農桑総性霊村、現在の平順省性霊県楽性市鎮パチャム区舖 (Khu phố Pa-Chăm, Thị trấn Lạc Tánh)

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pacaoh* /pacôh/ so sánh. to compare. 比較する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ ᩈᩣ᩠᩵ᩁ *pacaoh parak*. đầu giá. 入札する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pacap* /pacaw'/ giam. to keep (in prison). 収監する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pacek* /pacơ'/ u lên. swelling. 腫れる

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pacen* /pacăn/ phán. to judge. 判定する、判決を出す

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ ᩈᩣ᩠᩵ᩁ *pacen inâ*. suy đoán, suy luận. 推断する、推論する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pacer<sub>1</sub>* /pacăr/ đan. to knit, to weave. 編む

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pacer<sub>2</sub>* = *kahria*. kế toán. to calculate, to account. 計算する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pachom* /pachom/ hy vọng. to hope. 希望する

ᩈᩣ᩠ᨦᩣ *pachut* /pachüt/= *pacuh*. xúi giục. to incite. パシュット、扇動する

- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚” *Pachut ataong gep*. Xúi giục đánh nhau. 殴り合いを煽る。
- ᳚᳚᳚᳚ *pacuh* → *pachut* を見よ。
- ᳚᳚᳚᳚ *padai* /paṭay/ lúa. rice. 稻
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *padai halim*. lúa mùa, lúa cà đung. ハリム稻 (晩稻、六か月米)
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padai ku-praok*. lúa cu tró. クプロク稻
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *padai bhong*. lúa ngư. 赤稻、赤米
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padai aia pa-auiç*. lúa thường. 普通の稻 (赤くない稻)
- ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padai aia pariak*. lúa pariak. パリアク稻
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padak*<sub>1</sub> /paṭã’/ sấp. bundle. 束
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *padak ralang*. sấp tranh. 萱 (かや) の束
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padak*<sub>2</sub> gurom. sword. 劍
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padak lak kuraba*. gurom phép. 魔法の劍
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padang* /paṭãng/ = *gahur*, *ghur*, *mu*. cát lòi. sand dune. 砂丘
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padaong*<sub>1</sub> (*ciim padaong*) /paṭõng/ chim thươc. magpie, Pica pica. 鵲 (かささ、かささぎ)、喜鵲 (きしゃく)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚” *Ciim padaong nduec di glai*. Chim thươc chạy trong rừng. 鵲が森の中へ走って行った。
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padaong*<sub>2</sub> cân. balance. 天秤
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padaong*<sub>3</sub> → ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *pādaong* を見よ。
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padei* /paṭěy/ nghi. to relax. 寛ぐ (くつろぐ)
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padei glaih*. nghi ngoi. 休む
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padei bac*. nghi học. 学校を中退する
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padem*<sub>1</sub> /paṭãm/ tắt, tắc. to turn off, to extinguish. 消す
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padem apuei*. tắt lửa. 消火する
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padem mânýak*. tắt đèn. 消灯する
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padem*<sub>2</sub> xóa bỏ. to remove. 取り去る
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padem akhar*. xóa chữ. 字を消す
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padhi* /paṭhi/ lễ giỗ trong tuần sau khi chết. ritual week after death. 法事、初七日
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *padhih* /paṭhih/ thể dục, thể thao. physical exercise, sport. 体育
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *thram padhih*. tập thể dục, thể thao. 運動する
- ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *mblang pathram padhih*. sân tập thể dục, thể thao (sân vận động). 運動場

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᨦ *padhuk* /paθũ'/ lu. incense burner. 香炉 (こうろ)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *padiên* /paðiên/ xỏ mũi. to pierce in nose. 鼻に穴をあける

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pading* /paĩng/ quẹt lử. lighter, match. 打火机 (ライター)、燐寸 (マッチ)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ *Padra (Palei Padra)* /paɽra/ tên làng Chăm, làng Như Ngọc. name of Cham village. パレイ・パチャー、旧徳隣総如玉社、現在の寧順省寧福県福泰社如玉村及び如平村 (Thôn Như Ngọc và Thôn Như Bình, Xã Phước Thái)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *padrak* /paɽră'/ thúc dục. to urge. 急かす

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *Padrang (Palei Padrang)* tên làng Koho và Churu, làng Dran. name of Kaho's and Cru's village. パレイ・ドラン、コホー人・チュルー人の集落、現在の林同省单陽県ドラン市鎮 (Thị trấn D'ran, Huyện Đơn Dương, Tỉnh Lâm Đồng)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *padruai* /paɽrôy/ buồn. sad. 悲しい

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *padrut* /paɽrũt/ cảm động. to feel touched/ moved. 感動する

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *padrut padruai* /paɽrũt paɽrôy/ buồn ngủi, buồn bã. sad, melancholy. 悲しい、憂鬱な

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *padut-paduei* /paɽut paɽuy/ tỉ te, thủ thi. to speak gently, to speak with confided mind. 心をこめて話す

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *paga* /paɽa/ rào, hàng rào. fence. 塀

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pagah<sub>1</sub>* /paɽah/ dọn. to clear. 掃除する

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *Pagah jalan nao*. Dọn đường đi. 通路を掃除しなさい。

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pagah<sub>2</sub>* phát. to clear. 一掃する

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *Pagah ka hueng jalan*. Phát cho trồng đường.

路上を一掃する (障害物を片付ける)。

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pagak pagan* /paɽă' paɽăn/ cản trở, ngược ngạo. swaggering, insolent. 阻む、邪魔をする

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *Ndom puec pagak pagan*. Nói ngang tàng, cản trở.

阻むような物言い。

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pagé* /paɽê/ sáng. morning. 朝 < Malay: pagi (朝)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pagé mbé*. sáng sớm. 早朝

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *pagé ni*. sáng nay. 今朝 (けさ)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *paguh pagé*. sáng mai. 明朝 (みょうちょう)

ᨧᩢ᩠ᨦᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ᩠ᩈ *kadéh pagé*. sáng môt. 明後日 (あさって) の朝

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pabruai pagé*. sáng hôm qua. 昨日（きのう）の朝  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pagen /paḵän/ = pagan*. chắn ngang. to barrier. 塞ぐ、障壁になる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Ula ndih pagan jalan*. Rắn nằm chắn ngang đường.  
 蛇が横たわって道を塞いでいる。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paglong /paḵlông/ nôn*. throw up. 投げ上げる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paguh /paḵüh/ mai*. tomorrow. 明日  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paguh pagé*. sáng mai. 明朝  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paguh krâh pa-ndiak*. trưa mai. 明日の昼  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paguh biér harei*. chiều mai. 明日の午後  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *mâlam paguh*. tối mai. 明晩  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paguen /paḵôn/ húra, hên*. to promise. 約束する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paguen gaok*. hên gặp. 再会を約束する、また会おう  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah<sub>1</sub> /päh/ = apah*. mượn. to hire. 借りる、雇う（やとう）  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah<sub>2</sub> = hapah*. vỗ. to clap. 打つ  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah tangin*. vỗ tay. 拍手する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah<sub>3</sub> = hapah*. vâ. to slap. 平手打ちする  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah di mbaok*. vâ vào mặt. 顔に平手打ちをする  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah<sub>4</sub> chụp*. to catch. 取る  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pah kiép /päh kiêu'/ chụp éch*. 蛙を取る  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pāhamu /pahamu/ theo đôi*. to follow. 随行させる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pahân /pahun/ nhừ*. feed. 餌（えさ）、餌やり  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pai /pay/ Tây (hướng)*. west. 西  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pai camak*. chính Tây. 真西（まにし）  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paik<sub>1</sub> /pě'/ hái*. to pick. 拾う、採取する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paik baoh kruec*. hái trái cam. 蜜柑の実を収穫する  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paik<sub>2</sub> bóp*. to squeeze. 絞る  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paik tathau*. bóp vú. 乳搾り  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pait<sub>1</sub> /pět/ = mâtai*. chết. to die. 死ぬ、亡くなる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Ong nan pait paje*. Ông đó chết rồi. 彼は亡くなりました。  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pait<sub>2</sub> xep, bep*. to flatten. 平たくなる、つぶれる、ぺちゃんこになる  
 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Baoh ridaih pait*. Bánh xe xep. 車輪がつぶれる。

ꨀꨣꨱꨣꨱ Pajai<sub>1</sub> tên làng Chăm. name of Cham village. チャム集落名

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ Palei Pajai. Làng Ma Lâm. パレイ・パジャイ、旧農桑総麻林村、現在の平順省咸順北県麻林市鎮第三区舗 (Khu phố 3, Thị trấn Ma Lâm)。伝統的な舞 *tamia* や歌 *adaoh* が盛ん。 < Sanskrit: vijaya (勝利)

ꨀꨣꨱꨣꨱ Pajai<sub>2</sub> tên tháp Chăm. name of Cham tower. チャンパー古塔としては舗諧古塔 Bimong Po Sah Inâ を指す。現在の平順省潘鉄城舗舗諧坊 (Phường Phố Hải, Thành Phố Phan Thiết、京人の集落) にある。

ꨀꨣꨱꨣꨱ Pajai<sub>3</sub> xứ Pajai (Phố Hải). パジャイ道、ヌガンチャム四領邦 (順城鎮四道—潘郎道 *Pa-nrang*、龍郷道 *Kraong*、潘里道 *Parik*、舗諧道 *Pajai*) の一つ、現在の平順省咸順北県、咸順南県、潘鉄城舗。中心都市は潘鉄城舗 Thành Phố Phan Thiết (京人 *Yuen* と華人 *Laow* の都市) \*道・州・省などの領邦に相当するチャム語の語彙は *nâgar* であるが、一般には何も付けず、単に *Pajai* でパジャイ道 (舗諧道) を指す。仏誓、仏逝、仏齊 (いずれも呉音では「ぶぜい」) などの漢籍史料の表記はサンスクリットの *Vijaya* の音訳とされ、パジャイもまた *Vijaya* の訛音と考えられる。八世紀に日本に来た林邑僧仏哲もまた、その漢字から、サンスクリット名は *Vijaya* (ぶぜい) であつたと考えられる。

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajaih /paçəh/ gióng. breed. 種苗

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajiak pajiéng /paçyă' -pacyöng/ phù hộ. to support. 庇護する

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajaoh pakhain /paçoh pakhen/ chât vãn. to question. 質問する

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajau /paçöw/ = *bajau*, *bijau*. bà bóng. medium, media, witch doctor. パジャウ、伝統医、祈祷師、霊媒。一般的に女性を指すが、男性の場合もある。 類義語 ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ra pājru (伝統的、近代的訓練を受けた医師・薬剤師・治療者)

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ra pājru (伝統的、近代的訓練を受けた医師・薬剤師・治療者)

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ paje<sub>1</sub> /paçø/ (cf. ợ) chưa? have already (done) or not? もう～したかどうか?

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ? Ngap gruk blaoh paje? Làm việc xong chưa?

仕事は終わったか?

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ paje<sub>2</sub> rồi. already. 既に～した

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ngap blaoh paje. làm xong rồi. 終わった

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajiak /paçyă' / hói thúc. to hurry. 急かす、急がせる 類義語 ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pājhul pāweh (促す)

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajip /paçip/ rõ rang. clearly. はつきりと

ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ ꨀꨣꨱꨣꨱ pajup /paçup/ giúp. to help. 助ける < Vietnamese: giúp (助ける)



𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak*<sub>1</sub> /pă' / ở, tại. in, at. ～に、～で

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Sang sa-ai daok pak halei?* Nhà anh ở đâu?

あなたの家はどこにありますか?

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Pak ni.* Ở tại đây. ここにあります。

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak*<sub>2</sub> đến, tới. (go) to. ～へ

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Dahlak nao pak parik.* Tôi đi đến Phan Rí.

わたしはパリク (平順省北平県 Huyện Bắc Bình, Tỉnh Bình Thuận) へ行く。

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak*<sub>3</sub> đan. to knit. 編む

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Pak drah krâm.* Đan liệp tre. 竹格子を編む

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak*<sub>4</sub> tùy. to depend on. ～による

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Pak há.* Tùy mà. お前次第だ。

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak halei* /pă' halěy/ ở đâu? where? どこ?

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak kada* (*ciim pak kada*) /pă' kạtạ/ chim đa đa. partridge. 鷓鴣 (やまうずら)

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak mada* /pă' mụtạ/ không hề. never. いまだかつて～ない

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pak rati* /pă' rati/ rối ren. to get confused. 混乱する

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakah* /pakăh/ che chở khỏi. to shelter. 庇護する

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Likau Po pakah kayua.* Xin thần che chở.

神のご加護をお願い申し上げます。

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakai inâ* /pakay inu/ chừi, ngục đãi. to scold, to abuse. 罵る、虐待する

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakaik* /pake' / kẹt đá. to obstruct with rock jam. 石で塞ぐ 類義語 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pākaik* (閉じ込める)

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakaiy* /pake/ = *kacak*. cắc kè. gecko. 守宮 (やもり)

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakak*<sub>1</sub> /pakă' / chặn. to block. 遮る

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakak ridaih.* chặn xe. 車を遮る

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakak*<sub>2</sub> định phạm vị. to set one's ground/ territory. 住处 (すみか)、範囲を定める

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *Pakak tanâh padeng sang.* Khai mở đất làm nhà.

住处を定め、家を建てる

𑜇𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakah payua* /pakă' paywa/ che chở. to cover up. 覆う (おおう)、隠す

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakal* /pakăl/ điềm xấu. portent. 凶兆

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakat* → *paket* を見よ

𑜇𑜃𑜂𑜫 *pakaw* /pakaw/ thuốc lá. cigarette, tobacco. 煙草 (たばこ)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *paket* /pakăt/ tâng. story, floor. 階 (かい)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Pakran* (*Bimong Yang Pakran*) /pakran/ tên tháp Chăm, tháp Hòa Lai, Ba Tháp. name of Cham tower, *Yang Pakran* tower. ヤンパクランの塔 (和来古塔) \**Bakram* と書く場合もある。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakuel* /pakŏl/ cùi, phong. leprosy. 癩 (らい、レプラ)、ハンセン病

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakuel pake*. phong hùi. 癩

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakūk* /paku'/ gáp đôi. double. 倍

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakhah pakhat* /pakăh pakăt/ bô thî. to administer charity. お布施をする、喜捨する、くれてやる \*相手を侮辱するために言う事が多い。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *paki*<sub>1</sub> /paki/ kiêu cách. way, style, stylish. 格好、様式、スタイリッシュな

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ngap paki*. làm kiêu cách. 御洒落をする、格好をつける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *paki*<sub>2</sub> oai vê. stately. 風格がある、迫力がある、威風堂々とした

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *paki wau*. oai vê. 風格がある

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakraing* /pakrêng/ lông mày. eyebrow. 眉毛

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakrâ*<sub>1</sub> /pakru/ tâng. to gift. 贈る

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakrâ*<sub>2</sub> ðua. joking. 冗談を言うこと

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndom pakrâ klao*. Nói ðua. 冗談を言う。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ngap pakrâ klao*. Làm ðua. ふざける。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakreng* /pakrăng/ cai trị. to rule. 統治する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pakul* /pakül/ ≡ kraik, kuh, likhun. cây sên. acorn. 赤鉄 (あかてつ)、鉄木 (てつぼく)、鉄刀木 (たがやさん) の一つ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pala* /pala/ trồng. to plant. 播く、植える

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *pala phun*. trồng cây. 木を植える

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palai* /palay/ uông. to waste. もったいないことをする、無駄にする

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palāk*<sub>1</sub> /pala'/ bàn. palm, thenar. 掌 (てのひら)、趺 (あしのひら)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palak takai*. bàn chân. 趺

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palak tangin*. bàn tay. 掌

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palak*<sub>2</sub> lặp lại. to repeat. 繰り返す

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndom palak*. nói lặp lại. 繰り返し言う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *palao* /palaw/ = *pulao*. cù lao, đảo. island. 島

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbuen palao*. hòn đảo. 島

- 𑜀𑜃𑜫 𑜀𑜃𑜫 *Palei Palao*. Làng Hiếu Thiện. パレイ・パラオ、孝善村、現在の寧順省順南県福寧社孝善村（Thôn Hiếu Thiện, Xã Phước Ninh）
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪 *palaok* /paloʔ/ = hayap. tượng. statue. 石像
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *phak palaok*. đúc tượng. 石像を彫る
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪 *palei* /palëy/ (cf. plëy, mlëy) xóm, làng. hamlet, village. 村、集落
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪 *palei pala*. làng quê. 故郷、実家のある田舎
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *paliak* /palyăʔ/ tạt tạt, ít ít. just little. 少しだけ
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *mbeng paliak*. ăn lấy vị, lấy thảo. 味見する
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *palih* /palih/ lựa. to select. 選ぶ
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *palih kabal* /palih kapāl/ kiện tướng, địch thủ giỏi. good player, rival. 堅将、手強い・手強い競争者、好敵手
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *paliw* /paliw/ đèo hai bên. to carry holding both side of the object. 両端を持って運ぶ
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *Pa-mblap (Palei Pa-mblap)* /pablap/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャムの集落名
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *Palei Pa-mblap*. Làng An Nhon, Làng Phước Nhon. パレイ・パブラップ、旧良佑総安仁社、現在の寧順省寧海県春海社安仁村及び福仁一、福仁二、福仁三村（Thôn An Nhon và Thôn Phước Nhon 1, 2, 3, Xã Xuân Hải）。薬草 *ju/ pāju* と民族医学従事者 *ra pāju* の村として知られ、日本の環境再生保全機構－地球環境基金から助成を受けた事がある。薬草取りが盛んなため、阮朝の採香隊の基地が置かれ、その長はポーガフラウ *Po Gahlau* と呼ばれた。1960年代に日本政府・海外技術協力事業団（OTCA、今の JICA の前身の一つ）の「ファンラン農村開発事業」により、旧来の水路網が一新されて長大な水路（別名、日本水路 *Ribong Nyât-Bong*）に生まれ変わり、比較的豊かな農村となった。水路を一新した水は分水嶺に穴をあけて林同省から寧順省に引水するダニム水力発電所の放流水である。
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *pamre* /pamrə/ ngâm, xướng. to sing, to chant, to recite. 歌う、詩吟する
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *panah* /panāh/ = *mānah*. trái thơm. pine-apple, pineapple. 菠蘿（波羅）、パイナップル < nanas（菠蘿）
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *panal* /panal/ tạm. tentative. 暫定的な、応急の
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *panal yau* /panāl yau/ nài ách (cày). name of a part of plough, plow. 鋤の部品の名
- 𑜀𑜃𑜫𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪𑜁𑜪 *panan (phun panan)* /panan/ cây dừa dại. pandanus, screw pine. 露兜樹、蛸の木

< Malay: pandan (露兜樹、蜻の木)

᳚᳚᳚᳚ panat (*phun panat*) /panăt/ cây mít. jackfruit. 波羅蜜樹

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ panaok /panöʔ/ bọn. group. 連中、集団

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ panaok nyu. bọn nó. あいつら

᳚᳚᳚᳚ panat<sub>1</sub> (*phun panat*) /panăt/ cây mít. jackfruit tree. 波羅蜜樹、ジャックフルーツの木

᳚᳚᳚᳚ Panat<sub>2</sub> (*Palei Panat*). làng Hậu Quách. パレイ・パナット、旧寧河総厚廓社、現在の平順省北平県潘合社厚廓邑 (Áp Hậu Quách, Xã Phan Hiệp)

᳚᳚᳚᳚ panâh<sub>1</sub> → ᳚᳚᳚᳚᳚ pānâh を見よ

᳚᳚᳚᳚ panâh<sub>2</sub> /panũh/ bắn. to shoot. 射撃する

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ apan hanak panâh ciim. cầm ná bắn chim.

弩 (いしゆみ) で鳥を射る。

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndel /padäl/ = pa-ndal, pa-ndal. sai biểu. to send, to dispatch. 送る、派遣する

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndem<sub>1</sub> /padäm/ = pa-ndam. xếp. to arrange. 調整する

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndam<sub>2</sub> để. to put. 置く

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndam<sub>3</sub> = pa-ndap. ướp muối. to salt down. 塩漬けにする

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndap<sub>1</sub> → ᳚᳚᳚᳚᳚ pā-ndap を見よ

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndap<sub>2</sub> /padap/ ướp muối. pickling in salt. 塩漬け

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndap<sub>3</sub> cực khổ. poverty, difficulty. 貧苦

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndaw<sub>1</sub> /padaw/ hâm nóng. to reheat. 温める

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndaw<sub>2</sub> ấm ấm. warm. あつあつの、ほかほかの

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndaw<sub>3</sub> đố. puzzle. 謎かけ

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndiak<sub>1</sub> /padyăʔ/ nóng. hot. 熱い、暑い < Malay: panas (暑い、熱い)

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndiak rilo. nóng quá! 暑いなあ!

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ aia pa-ndiak. nước nóng. 温水、熱水

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndiak akaok. ấm đầu (sắp bị cảm). 頭が痛い (熱がある、風邪の初期症状)

᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndiak<sub>2</sub> nấu, hâm. to grill, to cook, to reheat. 温める

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndiak aia. nấu nước. 湯を沸かす

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndiak rilaow. hâm thịt. 肉を炒める

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ pa-ndie<sub>1</sub> /padyo/ = pa-ndih. ngã lưng. to lie down, to rest. 横になる、休む

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndie*<sub>2</sub> dựa vào. to rely on. よりかかる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndik*<sub>1</sub> → 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pā-ndik* を見よ
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndik*<sub>2</sub> /padĩ'/ đau. to hurt. 傷つく
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndik tian*. đau bụng. 腹痛
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndik pa-ndua*. đau đón. 痛み
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndik*<sub>3</sub> cho lên. to hold up, to play (instrument). 上げる、弦をつま弾いて音を出す
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndit* /padĩt/ ngụ ngôn. fable. 寓言、寓話、故事成語
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndong*<sub>1</sub> /padông/ làm biếng. to laze. 怠ける
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-ndong*<sub>2</sub> thả trên mặt nước. to drop on the water. 水面に落とす
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-nduen* /padôn/ dời. to move. 動かす
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Pang Darang* /pang-tarang/ Pāṇḍuraṅga. パンダラン、古チャンパー（占城国）南端の領邦、パーンドウランガ、賓童龍国。1433年にポーカシット王が再興した近世ヌガンチャム（占城国）はパンダランにつくられた。 < Sanskrit: Pāṇḍu（パーンドウ族、パーンダヴァ）
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pangin* /pangĩn/ chén. small bowl. パギン、小さな椀
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pangik* /pangi'/ lắng tai. to listen. 聴く
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pangik tangi peng*. lắng tai nghe. 耳に聴かせる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pankacat* (*phun pankacat*) /pang-kacăt/ cây long não. borneol, Dryobalanops aromatica. 竜腦樹、ボルネオ樟腦
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pankachait* /pang-kachět/ đầu chổi. broom head. 箒の頭
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *panik* /panĩ'/ giấc. sleeping. 眠り
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *panik ndih*. giấc ngủ. 眠り
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *ndih tha panik* (*ndih sa panik*). ngủ một giấc. ちょっとと寝た。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *panik lipei*. giấc mộng. 夢
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paning* /paning/ tấm trướng. curtain. 簾（すだれ）
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Pa-nrang* (*Nāgar Pa-nrang*) /panrang/ xứ Phan Rang. パラン道（潘郎道）、ヌガンチャム四領邦（順城鎮四道—潘郎道 *Pa-nrang*、龍郷道 *Kraong*、潘里道 *Parik*、舖諧道 *Pajai*）の一つ、現在の寧順省、中心都市はディン *Dil*（潘郎塔占城舗 *Thành Phố Phan Rang-Tháp Chàm*、京人と華人の都市）。*Pa-nrang* の語源はチャンパー最南端の領邦パーンドウランガ Pāṇḍuraṅga に因むと考えられる。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pa-nraong* /panrông/ tướng. general. 將軍

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *pa-nraong jabuel* /panrông çapôl/ quân đội. army. 軍隊

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *panuec* /panôy'/ lời. word. 言葉

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *panuec yaw*. tục ngữ. 俗語、俚言、ことわざ

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *panuec haniim*. phúc âm. 福音

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *panuec harung*. yếu lược, tóm tắt. 要略、要約

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *panuec pa-ndit*. ca dao. 歌謠

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *panuec pakrâ klao*. lời nói đùa. 冗談を言う

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh*<sub>1</sub> /pöh/ đánh. to beat. 打つ、刻む、ぶつかる、交差する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh ataong*. đánh đập. 打つ

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh céng*. đánh chiêng. 演奏する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh rup*. tạc tượng. 鑿像、彫刻する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *jalan paoh canuc*. ngã đường giao nhau. 道が交差する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh blah* /pöh pläh/ ăn cướp. robbery, thief. 強盗

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh catuai* /pöh catôy/ sách ký. book of prophecies. ポホ・チャトイ (讖記、予言書)

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh*<sub>2</sub> ký hiệu nguyên âm và phụ âm chữ Chăm. vowel and consonant sign in Cham script. ポホ、チャム語の母音記号及び子音記号

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh thek* (◌◌) . 曖昧母音 e (ウ) を示す母音記号。 *takai kuk* と結合して *au* (◌◌) (アウ) を示す。

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paoh ngák hadiip* (◌◌) . 鼻音 ng (ング) を示す子音記号。 *paoh ngák hadiip* と *takai kuk* と結合して *au* (◌◌) (アウ) を示す。

\**paoh ngák hadiip* (◌◌) と *paoh thek* (◌◌) は本来一つの記号 *paoh ngák* で、鼻音 *ng* 及びその半母音 *w* または母音 *u* への転訛を示していた。近代に子音記号 *paoh ngák hadiip* と母音記号 *paoh thek* に分けた際に、鼻音 *ng* を示す子音記号を *paoh ngák hadiip* と呼ぶようになった。 *ngák mâtai* (◌◌) と同じ韻尾を指す。 *paoh ngák hadiip* は母音記号ではなく子音記号であるという理解に基づき、 *paoh ngák hadiip* ではなく *paoh thek* と *takai kuk* と結合して *au* (◌◌) (アウ) を示す場合もある。

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paok*<sub>1</sub> /pö?/ = *peh*. mở. to open. 開く

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *paok*<sub>2</sub> gõ. to remove. どかす

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *Paok kiak tagok di mblang*. Gỡ gạch ra khỏi sân. 煉瓦を庭からどかせる。

- 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *paok*<sub>3</sub> lôt. to peel. 脱皮する、剥離する  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *paok*<sub>4</sub> gôi. package. 包み  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *paok pakaw*. gói thuốc. 煙草の包み (一箱)  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *papah*<sub>1</sub> → 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *pāpah* を見よ。  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *papah*<sub>2</sub> /papäh/ giăt. to wash. 洗う  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫 *papah aw*. giăt áo. 服を洗濯する  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *papēk* /papoʔ/ che bằng tay. to cover with hand. 手で覆う  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paphur* /paphür/ phi. to gallop. 疾駆する、疾走する  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *asaih paphur* (= *asaih khaok*). ngựa phi. 馬が疾走する  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paphur athak* /paphür athăʔ/ phà khói. steamboat. 蒸気船  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paik*<sub>1</sub> /pěʔ/ hái. to pick. 採取する  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *Paik baoh panah*. Hái trái thom. パイナップルを採取する。  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paik*<sub>2</sub> bóp. to squeeze. 搾る  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paik tathau*. bóp vú. 乳を搾る、搾乳する  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *Paplom* (*Palei Paplom*) /paplôm/ tên làng Chăm. name of Cham village. チャムの集落名  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *Palei Paplom*. 旧綏靖総綏靖社、現在の平順省綏豊県富樂社綏靖占村 Thôn Tuy Tịnh Chăm, Xã Phong Phú。近くに有名なプロム鉱泉 *craoh sahala Plom* (永好鉱泉 *suối Vĩnh Hảo*) がある。  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paraing* /pareng/ đan thưa. to knit loosely. 粗く編む  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *param* /parām/ tiêu diệt. to annihilate, to wipe out. 焼き尽くす、消滅する、殲滅する  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *param bikal* (*param pikal*). tiêu diệt điếm xấu. 敵の巢窟を殲滅する  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *param hlak-hling*. sát trùng. 殺虫する  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *param pajaih*. diệt chủng. 絶種、虐殺する  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paran*. dòng giống. human race. 人々  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *paran adaoh* /parän aʔöh/ dân ca. folk song. 民謡 \*現代チャム語 (新造語)  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *parang* /parang/ phơi. to dry. 干す  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *per mâgru* /pär-muḵru/ nhà văn. writer. 著述家 類義語 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *pārajak* (学者)  
 𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *pareng* /paräng/ Pháp. France, French. フランス、フランスの  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *Aia Pareng*. nước Pháp. フランス共和国  
     𑜉𑜂𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫𑜄𑜫 *Po Pareng*. Etienne Aymonier. ポーパラン、フランスの軍人・歴史学者・民

族学者・言語学者エチエンヌ・エーモニエのチャム語の呼び名。チャム人と結婚した。フランス極東学院の布順 Bó Thuận 研究員の父、越南人民軍の布春会 Bó Xuân Hội 大佐の祖父。

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *urang pareng*. người Pháp. フランス人

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *paréng* /parêng/ đĩa. plate. 皿

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *pariak* /paryă/ bạc. silver. 銀

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *Parik<sub>1</sub>* /pari'/ パリク道（潘里道）、ヌガンチャムの四領邦（順城鎮四道一潘郎道 *Pa-nrang*、龍郷道 *Kraong*、潘里道 *Parik*、舗諧道 *Pajai*）の一つ、現在の平順省北平県全域及び綏豊県南端、中心都市は北平県助樓市鎮 *Thị trấn Chợ Lầu*（京旧人 *Yuen Cam* の都市）及び潘里城社 *Xã Phan Rí Thành*（京人の集落）と、綏豊県潘里口市鎮 *Thị trấn Phan Ri Cửa*（京人 *Yuen* 及び華人 *Laow* の都市）。*Parik* の地名の起源はよくわからない。*Parik* に発音が似ているチャム語 *pariak*、マレー語 *perak* は銀を意味する。

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *Parik<sub>2</sub>* (*Palei Parik*). 北平県潘里城社 *Xã Phan Rí Thành*、綏豊県潘里口市鎮 *Thị trấn Phan Ri Cửa* のチャム名

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫 *pasei* /pasěy/ = *pisei, bisei*. sắt, thép. iron, steel. 鉄、鉄鋼

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *pasei mâda*. sắt non. 柔らかい鉄（鍛え終わっていない鉄）

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *aih pasei*. bột sắt. 鉄粉

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *pasei hadiép* /pasěy-hadīw'/ đá nam châm. 南針石、磁石

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *pataih* /patěh/ lụa. silk. 絹

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *pataih li-au*. tơ lụa. 絹糸

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *pataik* /patě'/ cuối cùng, kết thúc. final, end. 終わり

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *harei pataik*. ngày cuối, bế mạc. 終了、閉幕、以上で終わり

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *Dahlak likau pataik panuec*. Tôi xin hết lời.

わたしの言葉は以上です。

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *patak parai* /pată'-paray/ khóc lóc. to cry. 泣く

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *patak pataom* /pată'-patom/ dành dụm. to save. とっておく、節約する

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *patal* /pată'/ giúp. to help. 助ける

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *Patal drap ar ka nyu ngap mbeng*. Giúp của cái cho nó làm ăn.  
彼に元手を与えて仕事をさせる。

𑜁𑜪𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫𑜫 *pateng* /patăng/ lưới. net. 網



- 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜃𑜂𑜃𑜂 *pateng buh tapay*. lưới bắt thỏ. 兔を捕える網  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patao* /pataw/ = *putao*, *pitao*. vua. king. 王  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜃𑜂 *patao bia*. vua chúa. 帝王 (原義は王と王妃)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *ngap patao*. làm vua. 即位する、王になる  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *gaon patao*. lệnh vua. 王命  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *drâng arai patao* (*jiéng rai patao*). nối ngôi vua. 王位を継承する  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pōk patao*. tôn làm vua. 尊んで王にする、王位に推戴する  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataok*<sub>1</sub> /patō'/ chống. to prop. 支える  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *gai pataok*. cây chống. 支え木  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataok*<sub>2</sub> /patō'/ vụng về. clumsy. 不器用な  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *ragei pataok*. thợ vụng. 腕の悪い職人  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataok gila*. khờ dại. 下手糞な、愚かな  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataom* /patom/ dồn lại, hợp lại. to combine. 寄り合う、合わせる  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataom gep*. hợp nhau. 寄り合う、打ち合わせる  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataow*<sub>1</sub> /pato/ chỉ. to show. 示す、見せる  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataow jalan*. chỉ đường, chỉ đạo. 道を示す  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataow*<sub>2</sub> dạy. to teach. 教える  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataow akhar*. dạy chữ. 字を教える  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pataow pakai*. dạy bảo, giáo dục. 教育  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patar*<sub>1</sub> /patār/ xác người chết. corpse. 死体  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patar*<sub>2</sub> gối. pillow. 枕  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patei* /patěy/ = *pitei*. chuối. banana tree. 芭蕉 (バナナ) < Malay: pisang  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patei mâh*. chuối bà hương. パテイ・ムフ (バナナの種類)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patei lak*. chuối lửa. パテイ・ラック (バナナの種類)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patei tabha*. chuối thom. パテイ・タバハー (バナナの種類)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patei tabha mâ-nyák*. chuối lùn. パテイ・タバハー・ムニャック (バナ  
 ナの種類)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *patei mâsar*. chuối hột. パテイ・ムサン (バナナの種類)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pathah*<sub>1</sub> /pathăh/ ướt. to wet. 濡らす  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *hajan pathah aw*. mưa ướt áo. 雨が服を濡らす  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 *pathah*<sub>2</sub> chữa bệnh bằng phép. to cure by magic. (魔法の力で) 病気を治す

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ” *Nao ka gru pathah lika*. Đi đến thầy chữa trị vết thương bằng phép. 魔法使いのところへ (病気を見てもらいに) 行く。

ᨦᩣ᩠ᨦ *pathaoh<sub>1</sub>* /pathõh/ làm cho trống. to empty. 空 (から) にする

ᨦᩣ᩠ᨦ *pathaoh<sub>2</sub>* sang. to travel. 渡る、旅する

ᨦᩣ᩠ᨦ *pathar* /pathãr/ diêm. match. 燐寸 (マッチ)

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *pathar-pathar* /pathãr- pathãr / bất cứ. any. どのような物も、事も

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *pathar pabah* /pathãr papah/ ăn tráng miệng. to have dessert. 甘味を食べる

ᨦᩣ᩠ᨦ *pathrem, pathram* → ᨦᩣ᩠ᨦ *pãthrem* を見よ

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *patho pathai* /pathô-pathay/ sửa soạn. to prepare. 準備する

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *pathuel klaow* /pathõl-klaw/ nụ cười. to smile. ほほ笑む

ᨦᩣ᩠ᨦ *patih<sub>1</sub>* /patĩh/ giúp đỡ. to help. 助ける

ᨦᩣ᩠ᨦ *patih<sub>2</sub>* = *pitih, putih*. trắng, bạc. white. 白

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *lisei patih*. cơm trắng. 白飯

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *mbuk patih*. tóc bạc. 白髪

ᨦᩣ᩠ᨦ *patih<sub>3</sub>* bắp chân. calf (of leg). 脛脛 (ふくらはぎ)

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *baoh patih*. bắp chân. 脛脛

ᨦᩣ᩠ᨦ *patik<sub>1</sub>* /patĩ'/ bình đất. earthenware pot. 土瓶 (どびん)、土鍋 (どなべ)

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *patik aia caiy*. bình trà. 茶壘 (ちゃびん)

ᨦᩣ᩠ᨦ *patik<sub>2</sub>* phiếu. votes. 票、表

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *buh patik*. bỏ phiếu. 投票する、表決する

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *patik bac*. học bạ. 成績表

ᨦᩣ᩠ᨦ *patil (pata patil)* /patĩl/ chén bằng kim loại. metal bowl. 金属の椀、祭具一般

ᨦᩣ᩠ᨦ *patra* /patra/ hoàng tử. prince. 王子 < Sanskrit: putra (息子)

ᨦᩣ᩠ᨦ *patrai* /patray/ thái. to slice. 切り取る、スライスする

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *patrai rilaow*. thái thịt. 肉を切り取る

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *patraow* /patro/ thò. to stick out (hand, neck). 突き出す

ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ ᨦᩣ᩠ᨦ *patraow tangin*. thò tay. 手を突き出す

ᨦᩣ᩠ᨦ *patri* /patri/ công chúa. princess. 公主、王女 < Sanskrit: putri (娘)

ᨦᩣ᩠ᨦ *patrip* /patĩp/ lễ giỗ đầy tháng, đầy năm. monthlong mourning, the first anniversary of somebody's death. 一ヶ月忌、一周忌などの法事

ᨦᩣ᩠ᨦ *patuh* /patũh/ nổ. to explode. 爆発する

- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paw* /paw/ hư, hỏng. to fail, to break, to be destroyed. 壊れる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pawah<sub>1</sub>* /pawāh/ chép lại. to copy, to transcribe. 書き写す  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pawah akhar*. chép chữ. 文字を書き写す
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pawah<sub>2</sub>* chuyên. to convey, to transmit. 伝える  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pawah panuec*. chuyên lời nói. 言葉を伝える
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pawah<sub>3</sub>* thay. to replace. 換える  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pawah aia di kalaok*. thay nước trong chai. 瓶（かめ）の水を換える。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paya<sub>1</sub>* /paya/ đặt. to put. 置く、付ける  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *paya angan*. đặt tên. 名前を付ける  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *paya canâng*. đặt địa vị. 地位に置く
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paya<sub>2</sub>* (*phun paya*). cây khổ qua. bitter gourd. 苦瓜
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *payak* /payă'/ đãi. to invite. (法事などに) 招待する  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *payak tuei*. đãi khách. (法事などに) 招待する  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *payak pa-ndem*. đãi tiệc. (法事などの) 宴席  
𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *ngap payak*. lễ tạ ông bà. (祖先への) 感謝の席、法事のご馳走
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *payeh* /payōh/ phô bày. to show. 並べる、見せる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *payeng* /payōng/ quay. to return. 戻る
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *payét* /payêt/ coi chừng. to take care. 気を付ける、注意する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *payo* /payô/ = *ra-mbi*. người tình, người yêu. lover, mistress. 恋人、愛人
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *payua* /paywa/ gửi. to send. 送る  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *payua harak*. gửi thư. 手紙を送る  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *payua jién*. gửi tiền. 金を送る  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *Payua anâk tamâ sang bac*. Gửi con vào trường học.  
子供を学校に送る。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *péda* /pêta/ ≙ *liwang*. ốm yếu. ill. 病気の、病弱な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *peh* /pōh/ mở. to open. 開く
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *pei* /pěy/ = *tapei*. bánh. cake. 粉物、麵糰（パン）、菓子  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pei cadang*. bánh xôi ngọt. 甘い強飯（おこわ）  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pei ricam*. bánh tráng. 米でできた大きな煎餅（バイン・チャン）  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pei dalik*. bánh ít. 甘い粽（ちまき）  
𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *pei cuk*. bún. 米でできた麵（ブン）

𑜋𑜃𑜫 *pep* /pǒw'/ gǎp. to meet. 会う

𑜋𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜫 *pep bep*. bất ngờ, tình cờ. sudden, unexpected. 突然に

𑜋𑜃𑜫 *pet* /pǒt/ = *pat*. đoạn, câu. paragraph, sentence. 句、詩や文章の一部

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *puéc sa pet ariya*. 一部の詩の言葉を言う (引用する)

𑜋𑜃𑜫 *peng*<sub>1</sub> /pǎng/ nghe. to listen. 聞く

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Peng urang ndom*. Nghe người ta nói.

人の言う事を聞け。

𑜋𑜃𑜫 *peng*<sub>2</sub> vâng lời. to obey. 聞く、従う

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Anâk peng amaik amâ*. Con vâng lời cha mẹ.

子供は親の言う事を聞け。

𑜋𑜃𑜫 *peng*<sub>3</sub> đống. to hit. 打つ

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *peng jamâng*. đống cọc. 杭を打つ

𑜋𑜃𑜫 *piéh*<sub>1</sub> /pyǒh/ (cf. piêh) cất. to store. 保管する、預ける

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Ba jiên nao piéh*. Đem tiền đi cất. お金を保管しに行く。

𑜋𑜃𑜫 *piéh*<sub>2</sub> để. for. ～の為に

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *mbut piéh wak akhar*. bút để viết chữ. 字を書く為の筆。

𑜋𑜃𑜫 *piéh*<sub>3</sub> cho. to. ～の為に

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *nao bac piéh ka thau akhar*. đi học cho biết chữ.

識字の為に勉強に行く。

𑜋𑜃𑜫 *piéh*<sub>4</sub> dành. to save. 残しておく、節約する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *piéh lisei ka amâ*. để dành cơm cho cha. 父の分の飯を残す。

𑜋𑜃𑜫 *piêng* /pyǒng/ gạo rang. fried rice, grilled rice. 焼飯

𑜋𑜃𑜫 *pik* /pĩ'/ nhắm. to close (eyes). (目を) 閉じる

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *pik mâta*. nhắm mắt. 目を閉じる、亡くなる

𑜋𑜃𑜫 *plah*<sub>1</sub> /plăh/ nhét vào. to thrust in. ねじ込む

𑜋𑜃𑜫 *plah*<sub>2</sub> đóng. to wear. 締める

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *plah kadaop*. đóng khố. 褌をしめる

𑜋𑜃𑜫 *plaih* /plěh/ tránh, né. to avoid 避ける

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *plaih di ridaih*. tránh xe. 車を避ける

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *plaih sa gah drei*. né sang một bên. 一か所に避難する

𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 𑜋𑜃𑜫 *Plaih di janâk tok siam* (Pp). Tránh điều xấu hưởng sự lành.

悪事を避けて好事を享ける。

ḥḥḥ *plan* /plăn/ thay thé. to replace. 代わる

ḥḥḥ ḥḥḥ *plan-bhap* /plăn-phap/ dân biểu. representative. 議員、民表、人々の代表

ḥḥḥ ḥḥḥ *plan-la* /plăn-la/ đại diện. representative. 代表者

ḥḥḥ *plang* /plang/ lóa. bright, to dazzle. 明るい、眩しい

ḥḥḥ ḥḥḥ *plang mâta*. lóa mắt. 目が眩しい

ḥḥḥ *plaong* /plông/ nhảy. to jump. 跳ぶ

ḥḥḥ *pleng* /plăng/ sả. lemongrass. プレン（香草の種類）、檸檬草

ḥḥḥḥḥḥḥ *pleng kadeng*. ngạc nhiên. to be surprised. 驚く

ḥḥḥ *plom*<sub>1</sub> /plôm/ cây trôm. Indian almond (*Sterculia foetida*). 香萃婆（こうへいば）、八手青桐（やつであおぎり）、インディアン・アーモンド

ḥḥḥ *plom*<sub>2</sub> con vắt. leech (*haemadipsa*). 山蛭（やまひる）

ḥḥḥ *plom*<sub>3</sub> = *Paplom*. tên suối. name of spring. プロム、鉱泉の名前

ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥḥḥ ḥḥḥ *craoh sahala plom*. suối Vĩnh Hảo. プロム鉱泉、永好鉱泉。パプロム村

（平順省綏豊県富楽社綏靖占村 Thôn Tuy Tịnh Chăm, Xã Phú Lạc）付近にある。

ḥḥḥ *pluai* (*baoh pluai*) /plôy/ bí rợ. pumpkin. 南瓜（かぼちゃ）

ḥḥḥ *pluh* /plüh/ mười, chục. ten. 十

ḥḥḥ *pluk* /plük/ thuyền độc mộc. dugout canoe. 独木舟（どくもくしゅう）、丸木舟

ḥḥḥ *plut* /plüt/ ngắn. short. 短い

ḥḥḥḥ *prah* /plăh/ bươi. to dig up. ほじくる

ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥ ḥḥḥḥ *mânuک prah haluk*. gà bươi đất. 鶏が土をほじくる。

ḥḥḥ *prai* /pre/ rải. to lay, to spread. 置く、撒く

ḥḥḥ ḥḥḥḥ ḥḥḥ ḥḥḥḥ *Prai padai ka mânuک mbeng*. Rãi lúa cho gà ăn.

稲をまいて鶏に食べさせる。

ḥḥḥḥḥ *praik* (*ndaom praik*) /prě'/ đặt điều. to make up story. 嘘を言う、捏造する

ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥ *prait tik* /prét-tĩ'/ vũ trụ. universe. 宇宙

ḥḥḥ ḥḥḥḥ *Pram Dit*, ḥḥḥ ḥḥḥḥ *Pram Lak* /prăm tít, plăm lăk/ tên nhân vật trong văn chương Chăm.

name of the two main characters in the Cham version of the Ramayanna (*Akayet Pram Dit Pram Lak*). チャム版ラーマヤナ『プラムディットとプラムラックの物語』の主人公たち。

ḥḥḥḥḥ *praok*<sub>1</sub> /pro'/ sóc. squirrel. 栗鼠（りす）

ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ *praok*<sub>2</sub> trẻ con. child. 幼い子供

ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *praok patra* /pro' patra/ tổ tiên. ancestor. 祖先

ᩈᩣ᩠ᩅ *praong*<sub>1</sub> /prông/ lớn. big. 大きい、大きな

ᩈᩣ᩠ᩅ *pak praong* /pă' prông/ chũ *pak* lớn. 大きな p、チャム文字 ᩈ

ᩈᩣ᩠ᩅ *sak praong* /thă' prông/ chũ *sak* lớn. 大きな s、チャム文字 ᩈ

ᩈᩣ᩠ᩅ *praong*<sub>2</sub> vua được nhận tước chúa, chúa. governer. プロン、大官。チャム王のうち、大越広南阮氏及び越南阮朝の朝廷から王 *patao* への叙任の勅 (ᩈᩣ᩠ᩅ *sak*、辞令、冊封書) を与えられず、大官 *praong* への叙任の勅だけを与えられた王。第 32 代チャム王ポーラッティライ以降を指す。順城鎮時代の約百年間 (1735~1832 年)、チャム王は王ではなく大官であった。ただし、漢籍チャム王家文書は 18 世紀末までチャム王を本鎮王 bản trấn vương と記す。

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *prap tarap* /prăp-tarăp/ tràn lan. to spread. 広がる

ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *panuec ndom hamit prap darap*. lời nói nghe tràn lan.

伝聞の言葉が拡散する。

ᩈᩣ᩠ᩅ *prâk* /prũk/ dao dẹt. shuttle. 杼 (ひ)

ᩈᩣ᩠ᩅ *prân* /prũm/ sức. health. 力、元気

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *prân yawa*. sức lực. 力

ᩈᩣ᩠ᩅ *prâng* /prũng/ phên. bamboo wattle. 竹格子

ᩈᩣ᩠ᩅ *prek* /pro' / bày nhày. stringy. 腐った、糸を引く

ᩈᩣ᩠ᩅᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *ri-laow prek*. thịt bày nhày. 糸を引いている肉

ᩈᩣ᩠ᩅ *prêw* /prêw/ la. to shout. 叫ぶ

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *prik tangi* /prĩ'-tangi/ màng nhĩ. eardrum. 耳膜、鼓膜

ᩈᩣ᩠ᩅ *pruai* /prôy' / rải rác. scattered. 分散する、散在する

ᩈᩣ᩠ᩅ *pruec* /prôy' / ruột. intestine. 腸 (はらわた)

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *pruec libaih*. ruột thừa. 盲腸、虫垂炎

ᩈᩣ᩠ᩅ *pruh* /prũh/ trào, phun. to spray. (水などが) 噴き出す

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *pruh aia*. phun nước. 噴水

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *aia mâta pruh pruh*. rung rung nước mắt. 涙ぐむ

ᩈᩣ᩠ᩅ *puec*<sub>1</sub> /pôy' / nói. 言う

ᩈᩣ᩠ᩅ ᩈᩣ᩠ᩅ *puec thaik*. nói chuyện trai gái. 男女の話、恋話

ᩈᩣ᩠ᩅ *puec*<sub>2</sub> rầy la. to scold. 叱る

- ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ” *Amâ puec ka anâk*. Cha rày la con. 父親が子を叱る。
- ᨗᩣ᩠ᨦ *puec*<sub>3</sub> hòi. to ask. (婚姻・縁談について) 尋ねる、探す
- ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *puec likei*. hòì chông. 夫を探す、結納 (ゆいのう) する
- ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *puec jhak* /pǒy’-çha’/ chũri mǎn. to scold and curse. 罵り呪う
- ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *puec anaih* /pǒy’-aněh/ nǎn nǐ. to entreat. 懇願する
- ᨗᩣ᩠ᨦ *puen* /pôn/ nǎm thu mình. to sleep. (まるまって) 寝る
- ᨗᩣ᩠ᨦ *puk* /pǔ’/ vánh (xương lông mày). brim, superciliary bony arch. 眉骨
- ᨗᩣ᩠ᨦ *Pur* /púr/ Đông. east. 東
- ᨗᩣ᩠ᨦ ᨗᩣ᩠ᨦ *Pur bak*. chính Đông. 真東

# PH

ស្រព្វ *phak*<sub>1</sub> /phaʔ/ ដុក. to carve. 彫る、鑿 (のみ)

ស្រព្វ ក្រាវ ដុក ស្រព្វ *Phak kayau mâng phak*. ដុក ក្រាវ ដុក. 鑿で木を彫る。

ស្រព្វ *phak*<sub>2</sub> mau lẹ. in a rush, speedily. 早く行く、急ぐ

ស្រព្វ ស្រព្វ *nao phak phak*. ដំរើ ដំរើ ដំរើ. 急いでくれ

ស្រព្វ ស្រព្វ *ndom phak phak*. និយាយ ដំរើ. 早く言え

ស្រព្វ *phat* /phăt/ vong, hồn ma. ghost. 亡霊

ស្រព្វ *phaw* /phaw/ súng. gun. 銃砲、花火 < Vietnamese: pháo (砲、花火、爆竹)

ស្រព្វ ក្រាវ *phaw kato*. ដុក ក្រាវ. 爆竹

ស្រព្វ ប្រើ *phaw bingu*. ភ្នំ ភ្នំ. 花火

ស្រព្វ *ridaih phaw*. ភ្នំ ភ្នំ. 砲車、移動砲台、自走砲

ស្រព្វ *phik*<sub>1</sub> /phĩʔ/ mật. gall. 肝

ស្រព្វ មនុស្ស *phik mânuis*. មនុស្ស មនុស្ស. 人の肝 \*人の生き肝は占いや栄養薬などの用途が有る。人の肝を採集する人狩りがヌガンチャム (占城) からカンボジア (真臘) に侵入して害をなしたことが『真臘風土記』に見える。

ស្រព្វ *phik*<sub>2</sub> đắng. bitter. 苦い

ស្រព្វ *njem phik*. រដូវ រដូវ. 苦野菜

ស្រព្វ *phik*<sub>3</sub> thuộc về ruột. clan. 一族、同腹

ស្រព្វ *Nyu sa phik saong kau*. យូ សា ភ្នំ ភ្នំ. Nó cùng họ/anh em với tao.

彼はわたしと同族 (同腹) である。

ស្រព្វ *Phik Tirai (Po Phik Tirai)* /phĩ tiray/ tên một vua Chăm. name of Cham king. ポーピクティライ、第26代チャム王、編年史による在位1654~1657年。

ស្រព្វ *phim* /phĩm/ phim. film, movie. フィルム、映画

ស្រព្វ *Phuatimah /phwa-ti-mah/* con gái Mohamat, vợ Ali. the wife of Ali and the daughter of the prophet Mohammed, Fatimaht. プアティマハ (ファティマハ)、預言者モハマット (ムハンマド) の娘、教主アリーの妻

ស្រព្វ *phuer* /phõr/ = *phuel*. phước, ơn nghĩa. beneficence, good practice. 善行、恩義

ស្រព្វ *ngap phuer*. ធ្វើ ធ្វើ. 善行を積む

ស្រព្វ *ndua phuer*. គិត គិត. cảm ơn (cảm ơn). 感恩、感謝、ありがとう

ស្រព្វ *phun*<sub>1</sub> /phũn/ cây. tree. 立ち木、果樹

ស្រព្វ *phun kayau*. ដុក ដុក. 木材



ស្រាវ *phun<sub>2</sub>* bài. words. 章句

ស្រាវ កាត់ *phun kadha*. bài. 章句



## R

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra* /ra/ người. person. 人、人間。ra を使って民族や職業を指す造語法はバリエーションが多く、特によく使う語は ra とそれ以下の部分を合わせて一語とみなす。

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra anaih*. đứa trẻ. children. (特にローティーンの、牛飼いななどの家事手伝いが可能な年齢の) 子供たち

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra cih* /ra cih/ họa sĩ. artist. 画家

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra gei* → *ragei* を参照

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra kade*. hoạn quan. 宦官 (かんがん)、去勢者、無子の者。

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra diyeng*. người hầu. 仕える者、伺候する者

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra ginup*. người quý phái. 貴種

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ra Glai* /ra klaj/ = *Raglai*. người Raglai. the Raglai. ラ・グライ、ラグライ人、チャム語を話す山地民の一つ、林同省の南部地域と、慶和省、寧順省、平順省の山間部に住む。慶和省と寧順省の省境では海岸近くにも住む。阮朝に仕えたチャム人の採香隊はラグライ人の案内人を頼りに沈香 *gahlau* の採集を行っていた。温和で非好戦的な焼畑農家であり、薬草などに関する知識が多い。

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra pabuak*. thợ tiện. 旋盤工

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ra pājru*. thầy thuốc. 薬師、伝統的及び近代的訓練を受けた医師・薬剤師、治療者

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *rabap* /rapăp/ đàn cò. a stringed instrument. ラバップ、弦楽器の名前

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *raci* /raci/ loài hoa đẹp. beautiful flower. ラチー、花の名前

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *radhi radhuel* /rathi-rathũ/ êm dịu. calmly. 静かに

𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ridaih nduec radhi radhuel*. Xe chạy êm dịu.

車が静かに走る。(音を立てない、揺れない様子)

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragei* /rakěy/ thợ. craftsman, artisan. 職人

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragei phun*. thợ chính. 正職人

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragei hajung*. thợ phụ. 見習い職人

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragei pātia*. thợ rèn. 鍛冶職人

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragei kayau*. thợ mộc. 杵職人、大工

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragei mâh pariak*. thợ bạc. 銀職人、銀細工師

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *raglac* /raklaj/ phạm nhân. criminal. 犯罪者、犯人

𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 *ragleng* /raklăng/ mục tử, mục sư. pastor. 牧司、牧師

ᳵ᳚᳚᳚ *ragleng*<sub>2</sub> = *ra-huer*. người bói. fortune teller. ラグラン、占い師

ᳵ᳚ *rah*<sub>1</sub> /răh/ dạo. to take a walk. 散歩する

ᳵ᳚᳚᳚ *nao rah*. đi dạo. 散歩する

ᳵ᳚ ᳵ᳚᳚ *rah bah*. đi dạo. 散歩する

ᳵ᳚ *rah*<sub>2</sub> khắp. everywhere. 至る所

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Nao rah jalan*. Đi khắp nẻo. 至る所へ行つた。

ᳵ᳚ ᳵ᳚᳚ *rah mai* /răh-may/ lâu nay. for a long time. 長い間

ᳵ᳚ ᳵ᳚᳚ *rah rah* /răh-răh/ vân vân. and so on, et cetera. などなど

ᳵ᳚ ᳵ᳚᳚ *rah rai* /răh-ray/ xưa nay. long since. 昔から

ᳵ᳚᳚᳚ *rahai* /rahay/ phai nhạt. to fade. 色褪せる

ᳵ᳚ *rai*<sub>1</sub> /ray/ hạt lúa rụng. rice grains fallen on the field after harvest. 漏生稻 (ろうせいいね)

ᳵ᳚ *rai*<sub>2</sub> = *arai, urai*. đời vua. reign of king. 王の治世

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚ *Dak rai* = *Rai patao Cam*. Biên niên sử Hoàng gia Chăm. チャム王家編年史

ᳵ᳚᳚᳚ *raih* /rěh/ mổ. to operate. 開腹する、手術する、肉を処理する

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚ *raih tung*. mổ bụng. 腹を開く

ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ *raiy raow*<sub>1</sub> hỏi. to engage. (婚姻・縁談を) 探す、結納する、婚約する

ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Nao raiy raow puec likei ka anâk kamei*. Đi thăm dò hỏi chồng cho con gái. 娘の婿を探しに行く (娘の結納に行く)。

ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ *raiy raow*<sub>2</sub> lò mò. to grope, research. 探る

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Raiy raow tamâ sang*. Lò mò vào nhà. 家にたどりつく

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Rimaong raiy raow mai mâk pabaiy*. Cọp lò mò đến bắt dê. 虎が獲物を探しながら来て山羊を捕らえた。

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *rajakar*. công chức. civil service. ラジャカン、公職者、宮廷人

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *rajathep*. kẻ hèn hạ. vile person. 臆病者

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *rajep* /raçap/ tháng 7 Hồi giáo. the seventh month on the Muhammadan calendar. ラ

ジャブ、ヒジュラ暦七月

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ *rak*<sub>1</sub> /ra'/ nở. to bloom. 咲く

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *bingu rak*. hoa nở. 花が咲く

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *rak*<sub>2</sub> nảy. to come out (of bud). 芽が出る

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *rak mâta*. nảy mầm. 芽が出る

ᳵ᳚ rak<sub>3</sub> quỳ thần. rakshasa. 鬼神、羅刹（らせつ） < Sanskrit: Rākṣasa

ᳵ᳚ ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚ Rak Bin Thuel. quỳ thần Bin Thuen. ラク・ビントン、羅刹のビントン。

「タバイ王と象牙姫の物語」に現れて象牙姫を誘惑する鋭い牙を持つ羅刹。変身と飛行を得意とする。美男に変身しても牙は隠せない。

ᳵ᳚ rak<sub>4</sub> /rã' = arak, urak. giò. time. 時間、時刻

ᳵ᳚ ᳵ᳚ rak ni. bây giò. now. 今

ᳵ᳚᳚᳚ rakik /rakĩ' / bè, mǎng. raft, floating. 筏（いかだ）

ᳵ᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ wah rakik. chèo bè. 筏を漕ぐ

ᳵ᳚᳚᳚ rakheng /rakhǎng/ lực sĩ. athlete. 力士

ᳵ᳚᳚᳚ ralang /ralang/ cỏ tranh. invasive grass, name of grass. 茅（萱、かや）の一種

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ sang tak gak ralang. nhà lợp cỏ tranh. 茅葺の家

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ pak ralang. kết tranh. 茅を結う

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ yuak ralang. cắt tranh. 茅を切る

ᳵ᳚᳚᳚᳚ ralaò /ralaw/ muộn, trễ. to be late. 遅れる

ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ralaò tuk. trễ giò. 遅刻する

ᳵ᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚ ralaò guen. trễ hạn. 期限に間に合わない

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ralaoh /ralõh/ bảng. blackboard. 黒板

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ralaoh wak akhar. bảng viết. 黒板

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ raleng /ralǎng/ lúa lép. poor rice. 穂の少ない稲

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ralin /ralĩn/ sáp. wax. 蠟（ろう）

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ralin jalikaow. sáp ong. 蜂の蠟

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ram<sub>1</sub> /rãm/ rừng. wood, forest. 森

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ram<sub>2</sub> bụi rậm. clump, bush. 茂み、藪

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ram krâm. bụi tre. 竹藪

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ram<sub>3</sub> = mbuen, kanu. gò. mound, knoll. 丘、台

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ram<sub>4</sub> tên làng Chăm. name of Cham village. チャムの集落名

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ Palei Ram. làng Văn Lâm. パレイ・ラム、旧義立総文林社、現在の寧順省順南県福南社文林一村～文林四村（Thông 1 Văn Lâm ~ Thôn 4 Văn Lâm, Xã Phước Nam）。現在の住民には本来の Palei Ram（旧文林社）住民のほか、Palei Binguk（旧義立村）の住民が含まれる。

ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ramâwan /ramurwan/ tháng 9 Hồi giáo. the ninth month on the Muhammadan calender.

ラムワン、ヒジュラ暦九月、断食月。尼俗の宗教職能者たちは聖堂 sang Mâgik に籠って断食をする。

᳚᳚᳚ ra-mbi<sub>1</sub> /rabi/ gian nan. miserably hard. 大変な

᳚᳚᳚ ra-mbi<sub>2</sub> = payo. người tình, người yêu. lover. 恋人、愛人、情人

᳚᳚᳚᳚ ranâk<sub>1</sub> /ranuʔ/ ham, mê, mê ăn. greedy, eager. 好んで、溺れて

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ ranâk mbeng. ham ăn uống. 食いしん坊

᳚᳚᳚᳚ ranâk<sub>2</sub> mê. to adore. 夢中になる、溺れる

᳚᳚᳚᳚᳚ ranam /ranăm/ thương. to love. 愛する

᳚᳚᳚᳚᳚ ra-ndap<sub>1</sub> /radăp/ quen (người). to meet, to get acquainted. 知り合う

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ urang ra-ndap. người quen. 知り合い

᳚᳚᳚᳚᳚ ra-ndap<sub>2</sub> quen (làm). to get used, to become skilled. 慣れる

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ra-ndap ngap gruk. quen làm việc. 仕事に慣れる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ Ra-ndê /ra-dê/ = Ra Ndaiy. người Êđê. the Êđê (Radê). エデ人

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raneng (aia raneng) /ranăng/ canh raneng. a kind of soup of the Cham. ヤーラナン、チャム料理の汁物の名。

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ aia raneng mânuk. canh gà. 鶏肉の汁物

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ rangai /rangay/ giảm bớt. to reduce. 減らす、薄める

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ rangai di ruak. bệnh được giảm bớt. 病状がよくなる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ rangai di alak. phai rượu. 酒を薄める

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ra-nyah /rañăh/ vẫy. to wave. 振る

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ Asau ra-nyah iku. Chó vẫy đuôi. 犬が尾を振る。

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ rao /raw/ rửa. to wash. 洗う

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ rao ikan. rửa cá. 魚を洗う

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ rao tangin. rửa tay. 手を洗う

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raoh<sub>1</sub> /röh/ = karaok, karaoh. gọt. to sharpen. 削る、尖らせる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raoh mbut hadeng. gọt bút chì. 鉛筆を尖らせる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raoh kalik kayau. gọt vỏ cây. 樹皮を削る

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raoh<sub>2</sub> xói. to break up. 削る、侵食する

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ Aia raoh hang kraong. Nước xói bờ sông. 水が河岸を侵食する。

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raok<sub>1</sub> /röʔ/ = araok. cóc. toad. 蟾蛙 (ひきがえる)

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ raok<sub>2</sub> ống. pipe, duct. 管

- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 *raok krâm*. ống tre. 竹管
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *raok*<sub>3</sub> đón. to pick up. 迎える
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 *raok tuai*. đón khách. 客を迎える
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *raok*<sub>4</sub> = *ruak*. đi ỉa. go to excrete (stool, feces). 大便をしに行く
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *raong*<sub>1</sub> /rong/ nuôi. to raise. 養う
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *raong anâk*. nuôi con. 子供を養う
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *raong*<sub>2</sub> nát. to crush, to be crushed. すりつぶす、崩壊する
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 *raow*<sub>1</sub> /ro/ luông. line. 線、列
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 *raow*<sub>2</sub> chuông. hen-house. 家畜小屋、畜舎
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *raow mânuk*. chuông gà. 鶏舎
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *rasa* /rasa/ vô số. countless. 無数の
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *rasi* /rathi/ số mệnh. fate. 運命、相
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *rasi atah*. số sống lâu. 長寿の相
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *rasi pajan*. số mệnh. 運命
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 *rātuh* /ratũh/= rituh. trăm. hundred. 百
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 sa rātuh. một trăm. 百
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 *sa rātuh ribau*. một trăm ngàn. 十万（一百千と綴る）
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *reh* /rõh/ thuở. time, period. 時間、時代
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *rei* /rěy/ vậy. thus, so. それ、そういう事、それでよい
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 *Mâyah yau nan lijang hu rei*. Nếu như vậy cũng được.  
もしそうならそれで構わない。
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪 *Dahlak lijang hu rei*. Tôi cũng có như vậy.  
わたしもそのようであった。
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *rep*<sub>1</sub> /rõw' / khởi. to start (working). 始める
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 *rep ngap* /rõw' ngã' / khởi công. 起工する
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *rep*<sub>2</sub> lập. to set up. 立てる、用意する
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *rep sanai*. lập bàn tổ. 祖先の祭壇を立てる
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *reng* /răng/ rền. evenly soft. 均等で柔らかい
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *reng mâ-nyi*. tiếng rền. とんとんという音
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 *riak*<sub>1</sub> /ryă' / hầm. to stew. 温める、煮る
- 𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜁𑜧𑜁𑜪 𑜁𑜧𑜁𑜪𑜁𑜧𑜁𑜪 *riak rilaow*. hầm thịt. 肉を温める

- 𑜁𑜂𑜃𑜂 *riak*<sub>2</sub> *náu*. to cook. 料理する  
 𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *riak ralin*. *náu sáp*. 汁物を煮る  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribait* /*rapet*/ = *rabait*. *nằm liệt*. to drop off to sleep. 寝込む  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ruak ribait*. *bệnh nằm liệt*. 病気で寝込む  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribang* /*ripang*/ = *libang*. *cầu*. bridge. 橋  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribaong* /*ripong*/ *mương*. ditch. 水路、溝  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribau* /*ripau*/ = *rabau*. *ngàn*. thousand. 千 < Malay: seribu (一千)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribuk* /*ripu'*/ *bão*. storm. 暴風  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribuk tathaow*. *mưa bão*. 暴風雨  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribung* /*ripũng*/ *mãng*. bamboo shoot. 筍 (たけのこ)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribuh* /*ripũh*/ *ngã*. to fall. 転倒する  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribuh trun*. *ngã xuông*. 転倒する  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribuh ruak*. *phát bệnh*. 倒れる、発病する  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribha* /*ripha*/ = *rabha*. *chia*. to divide. 分ける  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *nâh ribha*. *phân chia*. 分ける  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ribha gep*. *chia nhau*. 分け合う  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ricam* /*ricam*/ *giòn*. short, brittle. もろい、ぱりぱり割れる  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *tapei ricam* = *pei ricam*, *pei racam*. *Bánh trắng*. タペイ・リチャム、米でできた大きな煎餅。  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ricaow* /*rico*/ *tây thể*. purify ritual. リチョー、禊 (みそぎ)、浄化儀礼  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *Ngap ricaow ka urang ruak hakik*. *Làm lễ tẩy thể cho người bệnh*. 病人の為に浄化の儀式を行う。  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *rida* /*riřa*/ = *rada*. *gác tre*. bamboo shelf. 竹でつくった棚  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *rida ciéw*. *giàn chiéu*. 莫座の棚  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *rida gĩng*. *giàn bép*. 台所の棚 (水屋)  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ridaih* /*riřeh*/ = *ridéh*, *radaih*. *xe*. car. 車  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ridaih juak*. *xe đạp*. 自転車  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ridaih asaih*. *xe ngựa*. 馬車  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ridaih klau baoh*. *xe ba bánh*. 三輪自転車、オート三輪  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ridaih apuei*. *xe lửa*. 汽車、鉄道  
 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂𑜃𑜂 *ridaih o to*. *xe ô tô*. 自動車 < French: auto (自動車)

- រិដក *ridak* /riṭă'/ thứ tự. sequence, order. 順序
- រិដេអ *ridéh* /riṭêh/ = *ridaih*, *radaih*. xe. car. 車
- រិដេអ *rigeh* /riḳoh/ ham muốn, thèm muốn. to covet. 切望する
- រិដេអ ឃី អេម៉េន *rigeh di jién*. ham tiền. 守銭奴
- រិដេអ តេត្រាក *rigeh tathrâk*. dục vọng. 欲望
- រិដេអ ឃី អេម៉េន *rigeh di mâta*. ganh tỵ. 嫉妬
- រិដេអ *rigem* /riḳăm/ điệu nhạc. melody. メロディー、リズム
- រិដេអ ឃី ឃី *rigem gineng*. điệu trống. ギナン太鼓のリズム
- រិដេអ ឃី ឃី *rigem saranai*. điệu kèn. 笛のリズム
- អាក រិដេអ *mâk rigem*. lấy điệu. リズムをとる
- ឃី រិដេអ *laik rigem*. đúng điệu. リズムどおりに
- ឃី រិដេអ *hla rigem*. hoà điệu. 和音
- រិដេអ *rigi rigan* /riḳi riḳăn/ ngộ nghịch. naughty. 腕白な
- រិដេអ *rija*, *raja* /riḳă/ lễ múa. dancing ritual. リジャー、舞踊儀礼
- រិដេអ ឃី ឃី *rija dayep*. lễ múa ban đêm. 夜の舞踊儀礼
- រិដេអ ឃី ឃី *rija harei*. lễ múa ban ngày. 昼の舞踊儀礼
- រិដេអ ឃី ឃី *rija nâgar*. lễ múa tống ôn. リジャーヌガン儀礼
- រិដេអ ឃី ឃី *rija praong*. lễ múa lớn. リジャープロン儀礼
- រិដេអ *rijam* /riḳam/ giàn. frame. 枠
- រិដេអ *rijuak* /riḳwă'/ bẫy. snare. 罟
- ឃី រិដេអ *pa-ndik rijuak*. gài bẫy. 罟を仕掛ける
- រិដេអ *rik<sub>1</sub>* /riḳ'/ cá khô. dried fish. 干し魚
- រិដេអ ឃី *rik thu*. cá khô. 干し魚
- រិដេអ *rik<sub>2</sub>* thu góp. to collect. 集める
- រិដេអ ឃី ឃី *rik jién*. thu góp tiền. 集金する
- រិដេអ *rik<sub>3</sub>* nhỏ. small. 小さい
- អាក ឃី ឃី ឃី *Wak akhar rik rik*. Viết chữ nhỏ. 細かい字を書く。
- រិដេអ *rikak<sub>1</sub>* /riḳă'/ đầy. full. 一杯な (いっぱい)
- រិដេអ ឃី *rikak tung*. đầy bụng. 精一杯 (我慢する、節約することを示す)
- រិដេអ ឃី ឃី *rikak jalan*. đầy đường. 道一杯に
- រិដេអ *rikak<sub>2</sub>* nghẹt. to be choked up. 詰まる



- 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rikak idung*. nghet mũi. 鼻詰まり  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rikak sang mâ-ik*. nghet bóng đái. 小便器が詰まる  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilo* /rilô/ = lo. nhiều. much, many. 多くの、たくさん  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilo anâk*. nhiều sai con. 子沢山  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilo drei*. nhiều người. 大勢、多勢  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilo mbeng*. nhiều lần. 何回も  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilo ndom*. nói nhiều. 言いすぎ  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *biak rilo*. nhiều lắm. 実に多くの  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilaow* /rilo/ thịt. meat. 肉  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilaow mâtah*. thịt sống. 生肉  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilaow that*. thịt tươi. 新鮮な肉  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilaow bhaong*. thịt ươn. 腐肉  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilaow am*. thịt nướng. 焼き肉  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilaow tuk*. thịt luộc. 茹で肉  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilong*<sub>1</sub> /rilông/ bìa rừng, thảo nguyên. grassland. 森林境界、草原  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rilong*<sub>2</sub> bình nguyên. tableland. 平原  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rim* /rĩm/ mỗi. each, every. 毎次の、それぞれの  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rim harei*. hàng ngày, thông thường. いつも、たいてい 類義語 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *yap*  
*harei* /yaw' harëy/ 毎日  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rim mâta ahar*. mỗi thứ bánh. 一つ一つの菓子  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *mbeng rim mâta*. ăn mỗi thứ. それぞれの種類を食べる  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rimaong* /rimong/ cạp. tiger. 虎  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rimik* /rimĩ'/ dọn. to clear, to clean. 清掃する  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rimi rimik*. dọn dẹp. 片付ける  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ri-mbah* /ribăh/ = *ra-mbah*, *harwar*, *kasaot*. cực. unfortunate. 苦しい  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ri-mbah ri-mbâp*. cực khổ. 大変苦しく貧しい  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *rinaih* /riněh/ = *ranaih*. trẻ. young, of child. 小さな、幼い  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ri-ndaih*<sub>1</sub> /rideh/ = *ra-ndaih*, ≡ *cuah*. sạn. grit. 砂  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ri-ndaih*<sub>2</sub> sỏi. gravel. 砂利  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ring* /rĩng/ sàng. to sieve. 篩（ふるい）にかける  
 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜀𑜢𑜤𑜂𑜫 *ring brah*. sàng gạo. 米を篩にかける

- ᳵ᳚᳚᳚ rinaong /rinõng/ = ranaong. sàn. floor. 床 (ゆか)
- ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ringâk ringei /ringũ' ringěi/ quá súc. extremely. 過度に、処理し切れないほどに  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ngap ringâk ringei. làm quá súc. 仕事が処理し切れない  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ mbeng ringâk ringei. ăn quá súc, ăn no chán luôn. 多過ぎて食べ切れない
- ᳵ᳚᳚᳚ ringâm /ringum/ = ringam, ringem. béo, ngon. fatty, delicious. 油分が多い、美味しい
- ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ripuk ripaw /ripuu'-ripaw/ lộn xộn. confusion. 混乱
- ᳵ᳚᳚᳚ ripaw /ripaw/ gội. to wash. 洗う  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚᳚᳚ ripaw akaok. gội đầu. 頭を洗う
- ᳵ᳚᳚᳚ ripek /ripõ'/ mò. groping, at random, at a guess. 手探りで、想像しながら  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ripek duah. mò tìm. 手探りで探す
- ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ risuk /rithu'/ xương sườn. rib. 肋骨 (あばらぼね、ろっこつ)
- ᳵ᳚᳚᳚ risung /rithũng/ cối. mortar (for grinding). 碓を搗く臼 (うす)  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ risung juak. cối giã (bãng chân). 足臼  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ risung thaok. cối giã (bãng tay). 手臼
- ᳵ᳚᳚᳚ rita /rita/ cẩm bào. brocade robe. 錦袍 (きんぽう、ローブ)  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ aw rita. áo cẩm bào. 錦織 (にしきおり) の服
- ᳵ᳚᳚᳚ riteng /ritãng/ tấm liếp tre. bamboo screen. 竹の簾 (すだれ)
- ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ riti ritaih /riti-ritěh/ yểu điệu. graceful. 優雅な  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ Kamei riti ritaih. Đàn bà yểu điệu. 優雅な女性
- ᳵ᳚᳚᳚ risa /ritha/ nai. deer. 鹿
- ᳵ᳚᳚᳚ ritāk /ritã'/ = ratāk, atāk. đậu. bean. 豆  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ritāk aih tikuh. đậu xanh. 青豆、緑豆 \*字義通りには鼠の糞の豆  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ritāk jaong. đậu huyết. 血豆 (小豆の事か)  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ritāk juk. đậu đen. 黑豆
- ᳵ᳚᳚᳚ ritaong (ikan ritaong) /ritong/ cá lòng tong. small fish bones. 魚の小骨
- ᳵ᳚᳚᳚ rituh → rātuh を見よ
- ᳵ᳚᳚᳚ riwai /riway/ quơ. to collect. 集める  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ riwai duah. quơ tìm. 探す  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ riwai dalam aia. quơ trong nước. 水の中を探す
- ᳵ᳚᳚᳚ riwak /riwã'/ ôm (đồ vật). to hold in one's arms. 腕に抱える  
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ riwak njuh. ôm củi. 薪 (たきぎ) を抱える

- 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riwak pong*. ôm rom. 蕈 (わら) を抱える  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riwang<sub>1</sub>* /riwang/ = *sang*. căn. house. 家  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riwang<sub>2</sub>* = *aduk, duk*. phòng. room. 部屋  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riwek* /riwǒʔ/ rǒ, mò. to touch. 触る、触れる  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riwek mbaok*. rǒ mắt. 顔に触れる  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riweng* /riwǎng/ thǎm. to visit. 訪ねる、訪問する  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *nao riweng*. thǎm viêng. 訪ねる  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riya* /riya/ lón. big, large, great. 大きな < Malay: raya (大きな)  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *kraong riya* = *kraong inâ, aia inâ*. sông lớn (sông cái). 大河  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *jalan riya*. đường lớn. 大通り  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *binâk riya*. đập lớn. 大堰堤  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riyak* /riyǎʔ/ sóng. wave. 波  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *Po Riyak*. cá voi, ông nghinh. ポーリヤク、鯨 (くじら)  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riyam* /riyǎm/ xǎm. dark, darken, (to become) twilight. 暗い、暗くなる  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riyar* /riyar/ buòm tàu. sail. 帆 (ほ)  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *riyuak* /riywǎʔ/ lưới. net. 網  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *katung riyuak*. kéo lưới. 網を引く  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *rok* /rǒʔ/ khai hoang. to reclaim (the land). 開墾する  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *rok hamu*. khai hoang ruộng. 水田を開墾する  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ron* /rǒn/ òn. noisy. 騒かしい  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ron thring*. òn ào. 騒かしい  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ngap ron*. làm ồn. 騒ぐ  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruah* /rwǎh/ lựa chọn. to select, to choose. 選ぶ  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruah salih*. chọn lọc. 選ぶ  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruah pōk*. tuyển cử. 選ぶ  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruai<sub>1</sub>* /rôy/ ruòì. fly, housefly. 蠅 (はえ)  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruai<sub>2</sub>* bò. to creep. 這う  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *rinaih ruai* (*ranaih ruai*). trè nít bò. 赤ん坊が這い這いする  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruak<sub>1</sub>* /rwǎʔ/ đau. to feel pain. 痛い  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruak mâta*. bệnh đau mắt. 目が痛い  
 𑜏𑜢𑜤𑜃𑜫 *ruak<sub>2</sub>* = *hakik*. bệnh. sickness, illness. 病気

- ၎ၣ်က ခြံၣ်တံၣ် ရွၢက *ruak craoh aih*. dịch tả. 虎列拉 (コレラ)、疫瀉、霍乱
- ၎ၣ်က လိၣ်ခွၢဆၢ ခွၢ် *ruak li-an daom*. bệnh sốt rét. 瘧 (おこり)、マラリア
- ၎ၣ်က နီၣ် ခေၣ်တံၣ် *ruak mbeng baoh*. bệnh sởi. 麻疹 (ましん)
- ၎ၣ်က ခေၣ်တံၣ် *ruak kléng*. bệnh bại. 麻痺 (まひ)
- ၎ၣ်က *rueh /rǝh/ soan*. to compose, to write. 書く
- ၎ၣ်က ဖျံၣ်တံၣ် *rueh duah /rǝh tǝwǎh/ = roh duah, rueh duah*. suu tâm, nghiên cứu. 研究する
- ၎ၣ်က *ruh<sub>1</sub> /rǝh/ giũ*. to shake. はたく
- ၎ၣ်က ခွၢ် *ruh aw*. giũ áo. 服をはたく
- ၎ၣ်က နီၣ် *ruh mbuk*. giũ tóc. 髪をなびかせる
- ၎ၣ်က *ruh<sub>2</sub> = katal*. ghẻ lở. scabies. 疥癬 (かいせん)
- ၎ၣ်က *rūp /rup/ ≐ drei*. thân, mình. body. 体 < Sanskrit: rūpa (姿)
- ၎ၣ်က ခေၣ်တံၣ် *rūp pabhap*. thân thể. 身体
- ၎ၣ်က ခွၢ် *rūp aw*. thân áo. 服の本体
- ၎ၣ်က *sa rūp*. một thân. 一身の



## S 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫

*Sak Praong*

- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sa* /tha/ một. one. 一、チャム数字 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 < Malay: satu (一)
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sa pluh*. mười. 十、チャム数字 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 < Malay: sepuluh (十)
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sa rātuh*. một trăm. 百、チャム数字 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 < Malay: seratus (百)
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sa ribau*. một ngàn. 千、チャム数字 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 < Malay: seribu (千)
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sa pluh dua anâk nâsak* /tha plüh twa anŭ' nuthă' / mười hai con vật (thập nhị địa chi). twelve branches, 12-year cycle. 十二地支。チャム曆サカウイーアヒイン (チャム陰陽曆) では正月元日の十二地支にもとづく十二年周期。2014 年 4 月 29 日 (旧曆 4 月 1 日庚午) に始まるチャム曆サカウイーアヒインの年は、午の年 *anâk nâsak asaih* である。
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sak*<sub>1</sub> /thă' / hòn. soul. 魂
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sak*<sub>2</sub> khôi. fume, smoke. 煙
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sak*<sub>3</sub> → 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sak* (勅) を参照
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sālīpen* /thalipăn/ chín. nine. 九、チャム数字 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 < Malay: sembilan (九)
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sālīpen pluh*. chín mười. 九十
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sālīpen rātuh*. chín trăm. 九百
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sālīpen ribau*. chín ngàn. 九千
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sah* /thăh/ = *asah*, *thah*. mài. to sharpen. 研ぐ
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *salawat* /thalawat/ tuyên bố khai mạc lễ. opening speech. 開幕の辞
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sam greh* /tham krõh/ nguyệt thực. eclipse of the moon. 月蝕
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sam kran* /tham krăn/ nhật thực. eclipse of the sun. 日蝕
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sam miêng* /tham myăng/ cây mắt mèo. cowage plant. 豆科の作物の名前
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sanâcar* /thanucăn/ thứ bảy. Saturday. 土曜日 < Sanskrit: Śanaîscara (土曜日)
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sang* /thang/ nhà. house. 家
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sang bac*. nhà trường. 学校
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sang mâgik* /thang mukĩ' / thánh đường Bani. タン・ムギク、バニー (尼俗) の聖堂、モスク、マスジッド
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sang jru*. nhà thuốc. 薬局
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sang ruak hakik*. nhà thương. 病院、診療所
- 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜰𑜫 *sang bina teng*. nhà xưởng. 工廠、工場

ស្នំ ឆ្មាវ ឆ្មាវៗ *sang saih daok*. kí túc xá. 寄宿舍

ឆ្មាវ *saoh* → ឆ្មាវ *thaoh* を見よ

ឆ្មាវ *saong*<sub>1</sub> /thõng/ và. and. ~と

ថ្នំ ច្បាប់ រឹច្បាប់ ឆ្មាវ ឆ្មាវៗ *Ba tapuk, kitap saong mbut*. Đem sách, vở và bút.

教科書、ノートとペンを持って行きなさい。

ឆ្មាវ *saong*<sub>2</sub> vói. with. ~と、一緒に

ឆ្មាវ ឆ្មាវ ថ្នំ? *Nao saong thei?* Đi vói ai? 誰と行きますか?

ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវៗ *Nao saong gep*. Đi cùng nhau. 一緒に行く。

ស្នំ *si* /thi/ sắp/sě. will, shall. いずれ~する

ឆ្មាវៗ ស្នំ ឆ្មាវៗ *Dahlak si nao*. Tôi sắp đi, tôi sẽ đi. わたしもすぐ行きます。

ស្នំ ច្បាប់ៗ *Si hajan*. Sắp mưa. 雨が降りそうだ。

ស្នំ *sia* → ថ្នំ *thia* を見よ

ស្នំ *siam*<sub>1</sub> /thyam/ tốt. good. 良い。 \*サムと発音する

ស្នំ ច្បាប់ *siam tian*. tốt bụng. 好ましい性格の

ស្នំ *siam*<sub>2</sub> đẹp nice, beautiful. 美しい

ស្នំ ស្រី *siam likei*. đẹp trai. 美男

ស្នំ ថ្នំ *siam binai*. đẹp gái. 美女

ស្នំ *seng* → ថ្នំ *seng* を見よ

ស្នំ ថ្នំ *sibar* /thipār/ = *habar*. thế nào? how? どのような?

ស្នំ ថ្នំ ឆ្មាវ ស្នំ ថ្នំ? *Ong ndom sibar?* Ông nói thế nào? 彼は何と言ったか?

ស្នំ ថ្នំ ឆ្មាវ ស្នំ ថ្នំ? *Ong ngap sibar?* Ông làm thế nào? 彼はどのようにしたか?

ស្នំ ឆ្មាវ *sidah*<sub>1</sub> /thiṭah/ nghĩa là, tượng trưng. to mean (in this case), to symbolize. 意味は~と  
いう事だ。~は~という事を意味している、象徴している。

ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ស្នំ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវៗ *Nyu ndom yau nan sidah nyu pakrá paje*. Nó nói vậy  
nghĩa là nó thích rồi.

彼がそのように言った意味は、彼がそれを好きという事だ。

ក្រាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ស្នំ ឆ្មាវ ឆ្មាវ ឆ្មាវៗ *Kajang ndam mâtai Cam nan sidah tok  
ka rūp amaik matian*. Nhà lễ tang Bảchâm tượng trưng cho thân thể bà mẹ mang thai.

占俗の葬式のもがり屋は、妊娠した母親の身体を象徴している。

ស្នំ ឆ្មាវ *sidah*<sub>2</sub> ví dụ. for example. 例えば

ស្នំ *sir* /thĩr/ = *pāthir*. kín. to seal, to make secret. 密閉する、密封する

- 𑄎𑄢𑄣𑄤 *ngap sir*. làm cho kín. 密閉する、密封する  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *som /thôm/* ngày thứ hai. Monday. 月曜日 < Sanskrit: Soma (月曜日)  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *su-auen /thuôn/* nhớ. to miss. 恋しく思う  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *Su-auen sang*. Nhớ nhà. 家进行思う。ホームシックにかかる。  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *Su-auen bhum bhaok*. Nhớ quê hương. 故郷进行思う。  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *subén /thupên/* múa. to dance. 舞う  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *amrak subén*. con công múa. 孔雀(くじゃく)が舞う  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *suer /thôr/* thiên đàng. paradise. 六道(りくどう)の一つ、天道 \*トンと発音する  
 < Sanskrit: svarga (天)  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sang suer*. nhà mồ. 墓家  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *suer dher*. thiên giới. 天界、天道  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *suer liga*. thiên đàng. 天堂、天道  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *suma /thuma/* cha mẹ chồng, cha mẹ vợ. parents-in-law. 夫の両親(舅・姑)、妻の両親(岳父・岳母)  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sumac /thumay'/* xướng (tiễn người chết). to sing (to see off dead person in funeral). 葬送の歌进行歌う  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *su-mbit /thubít/* nháy. to wink. 瞬きする  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *su-mbit mâta*. nháy mắt. 瞬きする  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *su-mbuen /thubôn/* thủ quỹ. treasurer. 金庫番  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sumu /thumu/* kịp. in time. 間に合って  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *Ngap pa sumu*. Làm cho kịp. 間に合わせる。  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sumut drak /thumüt-tră'/* đại dương. ocean. 大洋 < Sanskrit: samudra  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sunit /thunít/* hiệu nghiệm. efficacious, miraculous. 効果ある、靈驗ある、法力ある(魔法の力を持つ)  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *jru sunit*. thuốc hiệu nghiệm. よく効く薬  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sanau sunit*. bùa chú linh nghiệm. 靈驗ある呪符  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *sunit gi-nreh*. tài phép. 法力ある  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 *suphiép /thuphiêp/* khuyết điểm. weak point. 欠点  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *Hu rilo suphiép*. Có nhiều khuyết điểm. たくさんの欠点がある。  
 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 𑄎𑄢𑄣𑄤 *Suphiép jién padai*. Thiếu tiền lúa (thiếu tiền bạc).  
 米代にも事欠くありさまだ(経済的に困窮している)。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *surak* → 𑜋𑜃𑜂𑜫 *sarak* を見よ。

𑜋𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *susaw* → 𑜋𑜃𑜂𑜫𑜃𑜂𑜫 *sūsaw* を見よ。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *su-uk*<sub>1</sub> /thuu'/ bú. to suck. 銜える・啞える（くわえる）、口に含む

𑜋𑜃𑜂𑜫 *su-uk*<sub>2</sub> lo ngai. to worry. 心配する

𑜋𑜃𑜂𑜫 *su-uk*<sub>3</sub> vâng, da. yes. はい、そうです。





## S 𑜋

## Sa asit

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sa-ai* /saay/ anh, chị. elder brother, elder sister. 兄、姉。一人称、二人称として、また「*nan* その」を後ろに添えて三人称としてよく使用される。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *adei sa-ai*. anh, chị em. 兄弟姉妹

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *saih mäleng* /sěh mulăng/ hiên vinh. honour. 顕栄、榮譽、名誉

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *saih tamâ*<sub>1</sub> /sěh tamu/ rút bớt. to cut down. 削減する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *saih tamâ*<sub>2</sub> đưa vào. to insert. 挿入する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak* /să' / bông chốc. moment. 瞬間

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *Sak nyu mboh*. Bông chốc thấy. 瞬間に見た。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak ban* /să' pan/ tháng tám Hồi giáo. the eighth month on the Muhammadan calender. サツバン、ヒジュラ暦八月

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak caba* /săk-capa/ độc được. toxic drug. 毒薬

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak mājây*. hung dữ. ferocious. 凶暴な

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak phuel* /să' phôl/ tháng hai Hồi giáo. the second month on the Muhammadan calender. サツブン、ヒジュラ暦二月

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak sak* /să' sả' / thỉnh thoảng. sometimes. ときどき

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *Sak sak mâng nyu mai*. Thỉnh thoảng mới thấy nó đến.

ときたま彼は来る。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *Sak mboh sak lihik* (Pp). Chợt thấy chợt mất. 見え隠れする。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak si* /săk-si/ tra khảo. to torture. 拷問する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *saka* /saka/ miễn là. provided that. ～である限り

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *Ngap hagait lijang hu, saka dahlak hu kajap karo*. Làm gì cũng được miễn là tôi được khoẻ mạnh. わたしが健康である限り、何でもできます。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sak tajai* /săk taçay/ tài ba. talented. 才能ある

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sakalat* /sakalat/ ni. woolen (cloth). ウールの、毛織物の

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sakarai*<sub>1</sub> /sakaray/ triết lý. philosophy. 哲理、哲学

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sakarai*<sub>2</sub> lịch sử. history. 歴史、書名『チャム民族略史』Sakarai Cam (Lược sử Dân tộc Chăm)。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄 *sākawi* /sakawi/ lịch Chăm. Cham calendar. チャム暦（占暦）。サカウィーアヒイ

ンとサカウィーアワンの二つの太陰暦を組み合わせた暦、24年を一周期とする。

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *sākawi ahiér*. âm lịch Chắm (lịch âm dương Chắm). サカウィーアヒイン、後暦。いわゆるチャム暦の事で、ほぼ旧暦（陰暦、正確には太陰太陽暦）と等しい。旧暦四月一日をもってサカウィーアヒイン正月元日とする。サカウィーアヒインはバチャム暦（占俗暦）とバニー暦（尼俗暦）の間で一致している。

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *sākawi awal*. lịch hồi giáo Chắm. サカウィーアワン、先暦。チャム回教暦。ほぼヒジュラ暦（回教暦、純粹太陰暦）と等しいが、サカウィーアワンはバチャム暦（占俗暦）とバニー暦（尼俗暦）の間でずれがある。イクス・サラク *ikes sarak*（八天干）の原則である、年の名前と正月元日の曜日の一致については、バチャム暦のイクス・サラクだけがヒジュラ暦（サカウィーアワン）正月元日の曜日と合致し、バニー暦のイクス・サラクは正月元日の曜日と合致しない。

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *sakaya* /sakaya/ bánh sakaya. sakaya cake. サカヤー、菓子の名。

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salak*<sub>1</sub> /salä' / suót. to break. 割れる

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *Salak takau tangin*. Suót móng tay. 手の爪が割れる

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salak*<sub>2</sub> phật lòng. to get angry. 怒る

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salak tian*. phật lòng. 腹を立てる、怒る

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salak le* /salä'-le/ lơ đàng. inattentive. 不注意な

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salam* /salam/ chào. Hallo! Good-bye! (greeting expression). サラーム、こんにちは！  
さようなら！

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salao* /salôw/ = *salaw*. mâm. tray. 盆

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salao takai*. mâm có chân. 足つきの本

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salao bal*. mâm thường. 普通の（足のない）盆

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *sālatan* /salatan/ Đông Nam (nôm). southeast. 南東

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *angin salatan*. gió nôm (Đông Nam). 南東風 < Malay: selatan

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salawat* → ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salawat* を見よ

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *salih*<sub>1</sub> /salih/ = *kalih*. đổi, thay thế. to change, to replace. 換える、代える

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *Mâk kaya ni salih kaya nan*. Lấy cái này đổi cái nọ.

これをとってあれと換えて（ぐちやぐちやうるさく注文する）。

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *Mâk suan salih suan*. Lấy hồn thế hồn.

命を以て命に代える（覚悟している）。

ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ ꨀꨃꨁꨇꨆꨃ *Ngap salih rija nâgar*. Làm hình nhân thế mạng.

リジャーヌガン人形（殉死の身代わりの人形）を作る。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *salih*<sub>2</sub> *tiết kiệm*. to save, to be mean. 節約する、儉約する、経済的な、吝嗇な（けちな）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *salih* *salih* (*kali kalih*). *thật tiết kiệm*. 実に経済的だ。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *salih rilo*. *Người đó tiết kiệm lắm*. 彼は大変な儉約家だ。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *salih cadua* /*salih caṭwa*/ *giao dịch*. commercial transaction. 交易、取引

𑜋𑜃𑜂𑜫 *saluah* /*salwäh*/ *sơ sơ*. a little bit. 少しだけ、形だけ

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanâh* /*sanuh*/ *kham, nôi*. to perform, to endure. こなす、遂行する

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanâh tra*. *Việc ấy tôi làm không nôi nữa*. その仕事はわたしにはもうこなせません。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanai* /*sanay*/ = *thanay*. *bàn tổ*. altar. 祭壇

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanak* /*sană*'/ *dữ*. fierce. 凶暴な

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanâng*<sub>1</sub> /*sanŭng*/ *suy nghĩ*. mind, to think. 心、思う

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanâng*<sub>2</sub> (*Palei Sanâng*). *tên làng Chăm*. name of Cham village. チャム集落名。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *Palei Sanâng*. パレイ・サヌン、旧富貴総慈心村、現在の寧順省寧福県福海社慈心村（Thôn Từ Tâm, Xã Phước Hải）。チャム集落の中では大変珍しく、チャム語名と漢字名がほぼ同じ意味である。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanau* /*sanaw*/ = *sanuw, sanao*. *bùa phép*. amulet. サナウ、護符

𑜋𑜃𑜂𑜫 *mbuah sanau*. *đọc lời thần chú*. 神呪（しんじゅ）を読む

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanau bi-nrik*. *phép thần thông*. サナウ・ビリク、神通力

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sanuai* /*sanôy*/ *muỗng*. spoon. 匙（さじ）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap*<sub>1</sub> /*săp*/ *tiếng*. sound. 声、音

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap Cam*. *tiếng Chăm*. サップ・チャム、チャム語

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap Yuen*. *tiếng Việt*. 越南語

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap Inglit*. *tiếng Anh*. 英語

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap*<sub>2</sub> *rũa, chửi*. to scold. 罵る（ののしる）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap amaik sap amâ chửi cha mẹ*. 父母を罵る

𑜋𑜃𑜂𑜫 *sap palep* /*săp palăp*/ *to tiếng*. loudly. 大声で

𑜋𑜃𑜂𑜫 *săpajiêng* (*Po Săpjiêng*) /*sapacyông*/ *đấng tạo hóa*. the Creator. ポーサパジュン、創造神、造物主

𑜋𑜃𑜂𑜫 *săpalai* (*Po Săpalai*) /*sapalay*/ *đấng hủy diệt*. the Destroyer. ポーサパライ、破壊神

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sara*<sub>1</sub> /sara/ muối. salt. 塩

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *Sara*<sub>2</sub>. tên chợ. name of market. 市場（いちば）の名

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *Darat Sara*. Chợ Sara. サラー市場、現在の平順省咸順北県咸徳社第二村（Thôn 2, Xã Hàm Đức）に位置する。咸徳社第二村は京人集落である。

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sāradang* /saratang/ đường. sugar. 砂糖 \*シンダンと発音する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sāradang cuah*. đường cát. 砂糖

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarādang bitau*. đường phèn. 板蔗糖（いたしょとう、sucrose）

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *saradang tapei*. đường tán. 菓子蔗糖、菓子のようにかじる小さい板蔗糖

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak*<sub>1</sub> /sară' / = 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *harak*, 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *surak*. thư, đơn. letter, document, verse, chapter. 手紙、文書 < Arabic: surah（章句）

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak*<sub>2</sub> vẽ. to draw.（神秘的な力のある文様を）描く

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *baoh sarak*. bùa vẽ. ボホ・サラク、御札

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak*<sub>3</sub> viết. to write. 書く

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak*<sub>4</sub> kí. to sign. 署名する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak angan*. kí tên. 署名する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak paguen*. kí kết. 締結する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak*<sub>5</sub> phê. a type of manuscript written in Chinese. 批、大越広南阮氏やヌガンチャム時代の主要な漢籍写本の類型。国王の意見（批、同意または不同意）が書かれている。

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sarak brei*. phê chuẩn. 批准する、締結する

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *Saralang (Palei Saralang)* /saralang/ làng Bó Lang. サララン、コホー人（トリン集団 T'Rin）の集落。現在の寧順省博愛県福平市鎮布廊村（Thôn Bó Lang, Thị trấn Phước Bình）。慶和省慶永県山泰社にも同名の村があり、林同省内にも複数の同村にゆかりのある集落が存在する。トリン人はコホー人の下位集団とされるが、独立した民族ととらえる見方もある。

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *saranai* /saranay/ tên kèn. name of reed instrument. サラナイ笛

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sari*<sub>1</sub> /sari/ dâm dục. sensualness. サリー、淫欲

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sari drei*. dương vật. 陽物、男性器

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *sari*<sub>2</sub> tội, lỗi. sin, crime. 罪

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *anaih sari*. chịu lỗi. 罪（罰）を受ける

𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜋𑜢𑜤𑜂𑜫 *tapah sari*. từ bỏ. 諦める

𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫 *sari rak* /sari răʔ/ phạm thượng, Lesè-Majesté; crime of violating majesty. 犯上、大逆罪

𑜇𑜤𑜂𑜫 *saih* /sěh/ = *séh*. học sinh. student. 学生

𑜇𑜤𑜂𑜫 *sawah* /sawăh/ chim bò cút. hornbill. 犀鳥 (さいちょう)

𑜇𑜤𑜂𑜫 *sawel* /sawăl/ tháng 10 Hồi giáo. the tenth month on the Muhammadan calender. サワ  
ン、ヒジユラ曆十月

𑜇𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜤𑜂𑜫 *sawi sawar* /sawi sawăr/ bận bịu. (to be) busy. 忙しい

𑜇𑜤 *seng*<sub>1</sub> /săng/ là. to be (is, am, are, ...). である

𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 *Nan seng biak je*. Đúng thật như vậy. 本当にそのようであった。

𑜇𑜤 *seng*<sub>2</sub> dây vải. rope. 紐、綱

𑜇𑜤 𑜇𑜤 *talei seng*. dây cột liệm người chết. 死者をもちりに結わえる紐

𑜇𑜤 *seng*<sub>3</sub> ốc tù và. snail, helix. 卷貝、法螺貝

𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 *Basaih ayuk seng dalam ndam mâtai*. Thầy basaih thổi tù và trong đám tang. バセへは葬式で法螺貝を吹く。

𑜇𑜤 𑜇𑜤 *siaip* /siewʔ/ khăn. towel. 布巾、手ぬぐい

𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 *siaip auak tangin*. khăn lau tay. 手ぬぐい

𑜇𑜤 *siém*<sub>1</sub> /siêm/ khăn. towel. 布巾、手ぬぐい

𑜇𑜤 *siém*<sub>2</sub> nước Xiêm. Thailand. 暹 (シヤム)

𑜇𑜤 *sreh* /sröh/ = *threh*, *creng*, *yue drei*. hóa phép. to metamorphose. 変える、化ける、変身する

𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 𑜇𑜤 *Sreh jiêng limân kaok* (Dwm). Biến thành voi trắng.

白象に変身する。 \**sreh* が *creng* になっている写本もある。

𑜇𑜤 𑜇𑜤 *sri binây* (*Bal Sri Binây*) /sri pinury/ thủ đô cũ Chăm. an old Cham capital. バン・スリービヌイ、ヌガンチャムの旧都の名。

𑜇𑜤 *sua* /swa/ lụt. flood. 洪水

𑜇𑜤 *suan* /swan/ hồn. soul. 魂 参考 𑜇𑜤 *su-auen* (思う)

𑜇𑜤 𑜇𑜤 *suan thap*. linh hồn. 靈魂

𑜇𑜤 *suk*<sub>1</sub> (*harei suk*) /sük/ thứ sáu. Friday. 金曜日 < Sanskrit: Śukra (金曜日)

𑜇𑜤 *suk*<sub>2</sub> sai. wrong. 誤った

𑜇𑜤 *Sūlika*. tên một vua Chăm king. name of Champa. ポースリカー、第4代チャム王、編年史による在位 1114~1151 年。

ᨗᨙᨗᨙ *sunâk* /sunũ/ ký hiệu bắt đầu. starting mark (grammatical sign). スヌック、チャム文字の文法記号、開始符「ᨗᨙ」。文章や文書の初めに置かれる。スヌックは旋毛（つむじ）の意。 対義語 *klau kêng* ”（終止符）

ᨗᨙ *sup* /sũ/ tối. dark. 暗い

ᨗᨙ ᨗᨙ ᨗᨙ ᨗᨙ *Mâlam ni sup lingik.* Đêm nay tối trời. 今夜は空が暗い。

ᨗᨙᨗᨙ *sūsaw* /susaw/ nói thì thầm. to speak pleasantly. 愉快そうに話す



## T

ᱪᱟᱲᱟᱝ *ta-aiak* /taýǎʔ/ bóp. crush with fingers. 突き指

ᱪᱟᱲᱟᱝ *ta-amak*<sub>1</sub> /taamǎʔ/ đôm đóm. firefly. 蛍 (ほたる)

ᱪᱟᱲᱟᱝ *ta-amak*<sub>2</sub> chóp. lightning. 閃光

ᱪᱟᱲᱟᱝ *ta-aong* /taong/ xương ống chân. fibula of foot. 足の腓骨 (ひこつ)

ᱪᱟᱲᱟᱝ *ta-ayuh* /taayũh/ chúa tể. supreme ruler, lord, king. 主、王

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *GreK ta-ayuh apar mârai*. Con kên kên chúa bay đến. 王の禿鷹  
が飛んできた。

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tāba-auer* /tapaõr/ sa mù. fog. 霧

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabak* /tapǎʔ/ đám. to punch. 殴る

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabaong* /taponɡ/ dò. to inquire. 伺う

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabaong tian*. dò lòng. 心を伺う

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabaow* (*phun tabaow*) /tapo/ cây sậy. reed. 葦 (あし)

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabau* /tapõw/ mía. sugar cane. 砂糖黍 (さとうきび)

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabau trang* /tabõw trang/ mía lau. dwarf sugar cane. ドワーフ砂糖黍

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabél mbaok* /tapêl boʔ/ lì lợm. obstinate, stubborn. 頑強な

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabem* /tapǎm/ uôm, ương. nursery. 育苗場 (いくびょうじょう)

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *ben tabem kayau*. vườn ương cây. 育苗場

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabeng*<sub>1</sub> /tapǎng/ ð̣ *bingun*. hộc giếng lợ. brackish well. 汽水性の井戸。洗濯や洗い物  
に利用。飲用には適さない。

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *aia tabeng*. nước giếng lợ. 汽水性の井戸

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabeng*<sub>2</sub> suy gẫm. to reflect. 考える

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *pateng tabeng*. suy ngẫm, chuẩn đoán. 診断する

ᱪᱟᱲᱟᱝ *Tabeng*<sub>3</sub> tên làng Chă̄m. name of Cham village. チャム集落名

ᱪᱟᱲᱟᱝ ᱪᱟᱲᱟᱝ *Palei Tabeng*. làng Thành Ý. Thành Ý. パレイ・タブン、誠意村、現在の寧  
順省潘郎塔占城舖誠海社誠意村。ポークロンギライの塔（得仁古塔 *Bimong Po  
Klaong Girai*）を管理するチャム集落として知られる。今日の得仁村は潘郎市内  
ではなく寧山県仁山社にある京人の集落である。

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabha*<sub>1</sub> /tapha/ chuối ba hương. *tabha* banana. タバー、バナナの種類。

ᱪᱟᱲᱟᱝ *tabha*<sub>2</sub> thứ tử. second child, middle child. 次子、中間子 (ちゅうかんし) \*長子で  
も末子でもない子

- anâk tabha. con thứ hai. 次子、中間子  
tabha bhak /tapha phăʔ/ vạt vật. living beings. 万物  
tabiak /tapyăʔ/ ra. to go out. 出る、出す  
tabiak nao. đi ra. 外へ出る  
tabiak adat. ra điều lệ. 条例を出す  
tabiak bar. phai màu. 色褪せる  
tabik /tapĩʔ/ bị. bag. バッグ、鞆  
tablah<sub>1</sub> /taplah/ nè. to crack. 罅割れる (ひびわれる)  
bitau tablah. đá nè. 割れ石  
tablah<sub>2</sub> mâu thuẫn. contradiction. 矛盾、  
panuec tablah. lời mâu thuẫn. 矛盾する言葉  
tablait /taplăt/ trặc. to uncouple. 切り離す  
tablek /taplŏʔ/ lật. to overturn. 横転する  
ridaih tablek. xe lật. 車が横転する  
tablek pa-ndang /taplŏʔ padăng/ tráo trở. to change. 変化する  
urang tablek pa-ndang. người tráo trở. (立場などを) 変える人物  
tablung taplŭng/ phènh, phình. belly. 腹  
tablung rithuk. phình bụng gan (tức giận). 腹を立てる  
tabrem /taprăm/ tà, giập. to decline. 使えなくなる、だめになる  
mbut tabram akaok. bút bị tà. ペン先がだめになる  
tabuh /tapũh/ chuộc. to ransom. 贖う (あがなう)  
tabung /tapũng/ hồn ma. spirit of ghost. タブン、悪霊  
tabung apuei. ma trời. 火の悪魔  
tabur<sub>1</sub> /tapũr/ sắp xếp. to prepare, to arrange. 支度する  
tabur aw. sắp xếp áo. 服の支度をする  
tabur<sub>2</sub> thu nhận. to receive. 受け取る、回収する  
Tabur tapuk akhar mai wek. Thu lại cuốn sách.  
(貸していた) 本を取り返した。  
tabur<sub>3</sub> suy ngẫm, nhận định. to contemplate. 考える、推敲する  
tabur ariya. suy ngẫm thơ. 詩を推敲する  
Tabur sanâng tuei ndey. Suy ngẫm theo đời. 時世に従って考える。



- တခွေတင် *tacaik* /tacě'/ chăt. great-grandchild. 曾孫 (ひまご)  
 ရှိ တခွေတင် တခွေတင် တခွေတင်” *Hu tacaow tacaik pajē*. Có cháu chăt ròi.  
 もう孫も曾孫もおります。
- တခွေတင် *tacaoh*<sub>1</sub> /tacõh/ bẳm. to chop. 叩き切る  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tacaoh rilaow*. bẳm thít. 肉を叩き切る
- တခွေတင် *tacaoh*<sub>2</sub> chém. to cut. 斬る  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *Tacaoh mânuis mâng ndaw*. Chém người bằng gươm.  
 剣で人を斬る。
- တခွေတင် *tacaow*<sub>1</sub> /taco/ cháu. grand-son. 孫  
 တခွေတင် *tacaow*<sub>2</sub> cháu. nephew, niece. 甥、姪
- တခွေတင် *tacei*<sub>1</sub> /tacěy/ ngón trỏ. index finger. 人差し指  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tacei iw*. ngón trỏ trái. 左の人差し指
- တခွေတင် *tacei*<sub>2</sub> chỉ. to point by finger. 指差す  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tacei tangin*. chỉ tay. 手で指し示す
- တခွေတင် *tachaok* /tacho'/ hóc. corner. 角、隅
- တခွေတင် *tachaor* /tachõr/ sài tay. arm length. 腕の長さ
- တခွေတင် *tachep*<sub>1</sub> /tachõw'/ nhục. disgrace, dishonour. 辱め
- တခွေတင် *tachep*<sub>2</sub> dơ. dirty. 汚い
- တခွေတင် *tacok* /tachò'/ lủi nhủi. to sneak about. うろろうろする  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် တခွေတင် *Tacok tamâ tacok tabiak* (Pp). Ăn rồi lủi ra lủi vô (ăn không ngò  
 ròi). 出たり入ったりする (食事後に落ち着かない様を指す)
- တခွေတင် *tada* /taťa/ ngực. bust. 胸
- တခွေတင် *tadak*<sub>1</sub> /taťa'/ cuống. stem end. 蒂 (へた)  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tadak baoh kruec* /taťa' poh krõy'/ cuống trái cam. 蜜柑の実の蒂
- တခွေတင် *tadak*<sub>2</sub> búng. to flip. 弾く  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tadak tangin*. búng tay. 手を弾く
- တခွေတင် *tadak*<sub>3</sub> bắn. to shoot. 打つ  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tadak mâhle*. bắn bông. 綿 (綿) を打つ
- တခွေတင် *tadal* /taťa/ căng. to stretch. 伸ばす  
 တခွေတင် ရှိ တခွေတင် *tadal kalik*. căng da. 皮を伸ばす
- တခွေတင် *tadar*<sub>1</sub> /taťař/ nghệt. stuffy. 詰まる

- တၢ်ဒၣ် *tadar idung*. nghet mũi. 鼻詰まり  
တၢ်ဒၣ် *tadar<sub>2</sub> bit*. to cover. 覆う  
တၢ်ဒၣ် ငါး *tadar gilaong*. bít lỗ. 穴を埋める  
တၢ်ဒၣ် *tadhau /taṭhõw/* chúc. to wish, to celebrate. 祝う  
တၢ်ဒၣ် ငါး *tadhau ayuh*. chúc thọ. 長寿を祝す  
တၢ်ဒၣ် ငါး *tadhau auen /taṭhõw òn/* chúc mừng. おめでとう  
တၢ်ဒၣ် *panuec tadhau*. lời chúc. 祝いの言葉  
တၢ်ဒၣ် *tadhiai /taṭhyay/* mừng trọng. to remember vaguely. うっすらと覚えている  
တၢ်ဒၣ် *tadik /taṭi' /* quạt. fan. 扇 (おうぎ)  
တၢ်ဒၣ် *baoh tadi*. cái quạt. 扇  
တၢ်ဒၣ် *tamia tadik*. múa quạt. 扇の舞い  
တၢ်ဒၣ် *tadin /taṭin/* hỏa. fire. タデイン、五行の「火」に相当する概念  
တၢ်ဒၣ် *tuk tadin*. giờ hỏa. 「火」の刻  
တၢ်ဒၣ် *tadrok /taṭrô' /* hớ. to blunder. うっかりする  
တၢ်ဒၣ် *tadu /taṭu/* nhẹ. gently. 弱く、軽く、ゆっくり  
တၢ်ဒၣ် *Ataong tadu tadu maik*. Đánh nhẹ thôi.  
軽く打つだけにしなさい。  
တၢ်ဒၣ် *Ba ridaih tadu tadu maik*. Lái xe chậm chậm thôi.  
ゆっくり運転しなさい。  
တၢ်ဒၣ် *taduk /taṭu' /* đít. bottom. 尻  
တၢ်ဒၣ် *mânuis praong taduk*. người đít to. 尻の大きな人  
တၢ်ဒၣ် *tagaha /taṭha/* mèo rừng. wildcat, bobcat. 山猫  
တၢ်ဒၣ် *tagalaw (phun tagalaw) /taṭalaw/* cây bằng lăng. crape myrtle. タガラウ、紫  
薇 (しび)、百日紅 (猿滑り)  
တၢ်ဒၣ် *tager /taṭãr/* ngược. upside down. 逆様、逆向き  
တၢ်ဒၣ် *tagaer aia*. ngược dòng. 流れの反対  
တၢ်ဒၣ် *mânâk tager*. đẻ ngược. 逆子を生む  
တၢ်ဒၣ် *tāganum<sub>1</sub> /taṭanũm/ = taginum*. mây. cloud. 雲  
တၢ်ဒၣ် *aih tāganum mbong*. mây trắng. 白い雲  
တၢ်ဒၣ် *tāganum<sub>2</sub> quần tụ*. to collect, to assemble. 集う  
တၢ်ဒၣ် *tāganum gep /taṭanũm kõw' /* quần tụ, đoàn kết. 団結する

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tāgarah tian* /takarāh tyǎn/ = *tagirah tian*. no hoi, đầy bụng. to belch (from overeating). 食べ過ぎてげっふする

𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagei* /takčy/ rǎng. tooth. 齒

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *braoh tagei*. đánh răng. 齒を磨く

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *buic tagei*. nhổ răng. 齒を抜く

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *klaom tagei mâh*. bít răng vàng. 金齒をはめる

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taghueh* /takhwoh/ khoan. to bore, to drill. 穴をあける

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagilaow* /takilo/ rǎn mǎi. lizard. 蜥蜴 (とかげ)

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglak* /taklāk/ sǎc. to choke. 噎せる (むせる)

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh*<sub>1</sub> /takloh/ mù. blind. 盲 (もう)

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *urang taglaoh*. người mù loà. 盲人

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh*<sub>2</sub> bậ. brazen. 厚かましい、生意気な

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *ndom taglaoh*. nói bậ. 厚かましい事を言う

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh*<sub>3</sub> ọc. to vomit. 嘔吐する

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh aia tathau*. ọc sữa. ミルクを吐く

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh darah*. ói máu. 血を吐く

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh*<sub>4</sub> té. to excrete. 排泄する

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *taglaoh aih*. té cút. 大便をする

𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagok* /takô'/ dậ. to stand up. 立ち上がる、起きる

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagok deng*. đứng dậ. 立ちなさい

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagok ngaok*. lên trên. 上に立つ

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagok arai* = *tagok rai*. lên ngôi. 即位する

𑜁𑜂𑜃𑜂 *tagrek* /takrô'/ ngại, nề. to hesitate. 躊躇 (ちゅうちょ) する

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *ta-nda tagrek*. ngại ngùng. 躊躇する

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taguh* /takuh/ phao. buoy. 浮き輪

𑜁𑜂𑜃𑜂 *taha* /taha/ = *tuha*. già. old, elder, senior. 高齢の

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *urang taha*. người già. 老人

𑜁𑜂𑜃𑜂 *tahak* /tahă'/ rách. torn apart, broken. 破れる

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *aw tahak*. áo rách. 破れた服

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *tahi tahak*. cứng nhọc. hard, tough. タヒータハク、きつい

𑜁𑜂𑜃𑜂 𑜁𑜂𑜃𑜂 *Ngap mbeng tahi tahak*. Làm ăn cứng nhọc. 仕事がかつい。

᳚᳚᳚᳚ *taibi*. tua vải đầu khăn (của po acar). . バニー (尼俗) の宗教職能者ポーアチャンの頭巾の飾り

᳚᳚᳚ *taih* /těh/ gō. to knock. 叩く

᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *taih akaok*. gõ đầu. 頭を叩く

᳚᳚᳚᳚ *taik<sub>1</sub>* /tě'/ chôt. bolt. テク、門 (かんぬき)

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *taik bi-mbeng*. chôt cửa. 扉の門

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tajhaiy* /taçe/ dài. long. 長い

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *aw tajhaiy*. áo dài. アオ・タシエー、長衣

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tajot* /taçô/ náo động. to raise flurry. 大騒ぎする

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tajraow* /taço/ trượt. to slip. 滑る

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tajuh* /taçũh/ = *tijuh*. bảy. seven. 七、チャム数字 ᳚ < Malay: tujuh (七)

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *tajuh pluh*. bảy mươi. 七十

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *tajuh rātuh*. bảy trăm. 七百

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *tajuh ribau*. bảy ngàn. 七千

᳚᳚᳚᳚ *tak<sub>1</sub>* /tă'/ chém. to cut, to chop. 切る

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tak kabaw*. chém trâu. 水牛を切り殺す

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *tak kayau*. chém cây. 木を切る

᳚᳚᳚᳚ *tak<sub>2</sub>* lợp. to cover, to roof. 葺く (ふく)

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ *tak sang*. lợp nhà. 家の屋根を葺く

᳚᳚᳚᳚᳚ *taka<sub>1</sub>* /taka/ dấm. vinegar. 酢

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *aia taka*. nước dấm. 酢

᳚᳚᳚᳚᳚ *taka<sub>2</sub>* tuyển. to select. 選ぶ

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *taka urang gheh*. tuyển người khéo. 巧みな者を選ぶ

᳚᳚᳚᳚᳚ *taka<sub>3</sub>* đặt, phân. to put. 置く、割り振りする

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *taka gruk*. phân công việc. 役割を分担させる

᳚᳚᳚᳚᳚ *taka<sub>4</sub>* nhờ. to ask, to beg. 願う

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *hu si taka*. được nhờ. 願いを聞き入れて貰う

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *takai<sub>1</sub>* /takay/ chân. foot. 足

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ *takai cek*. chân núi. 麓 (ふもと)

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *takai tasik*. bờ biển. 海岸

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *takai ta-nrah*. mái hiên. 軒屋根

ᨆᨈᨉ *takai*<sub>2</sub> ký hiệu nguyên âm trong chữ Chăm. vowel sign in Cham script. タカイ、チャム文字の母音記号及び子音記号。

ᨆᨈᨇᨉ *takak* /takăʔ/ vườn rau. vegetable garden. 菜園

ᨆᨈᨇᨉᨇ *tākala* /takala/ chớp. lightning. 閃光

ᨆᨈᨇᨉᨇ *takan*. nhai, nhoi. to chew, to masticate. 噛む、咀嚼する

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *limaow takan harek*. bò nhai cỏ. 牛が草を咀嚼する

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇ *takaplung* /takaplŭng/ tung lên. to scatter. 飛び散る

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *dhur takaplung*. bụi tung lên. 埃が舞う

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takaprah* /takaprăh/ văng. to cast. 振る

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takatuak* /takatwăʔ/ giựt mình. startled. 驚く

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *také*<sub>1</sub> /takê/ sừng. horn. 角

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *také*<sub>2</sub> khởi hành. to start off. 始める

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *taken* /takăn/ khứa. to cut little by little. 少しずつ削る

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takhaok* /takhôʔ/ giày. shoe. 靴

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takhei* /takhěy/ nút, nắp. cork. 蓋、栓、コルク

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takhei kiép*. nắp hang éch. 蛙の巣に蓋をする

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *taki* /taki/ cạnh. edge. 刃

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *taki waw* /taki wŏw/ = *taki wau*. hách, oai vệ. imperious. 横柄な、威張った、相手を見下した

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takik* /takĩʔ/ ít. little, few. 少しの、少数の、単数の

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *ta-klaon* /taklŏn/ theo. to follow. 従う

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *ta-klaong* /taklŏng/ giội. to pour. 注ぐ

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takrâ* /takru/ thích. to like. 好き、好む、～したい

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takrâ nao mâ-in*. thích đi chơi. 遊びに行きたい

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takrâ mbeng rilaow*. thích ăn thịt. 肉が食べたい

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takraiw* /takrew/ co quắp. to curl up. 丸くする

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *takuh* /takũh/ = *tikuh*. chuột. mouse. 鼠

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *tal*<sub>1</sub> → ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *tel* を見よ。

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *tal*<sub>2</sub> /tal/ vạc. to carve. 削る

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *tal ka-lik kayau*. vạc vỏ cây. 樹皮を削る

ᨆᨈᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇᨉᨇ *talabat* /talapăt/ lạy. to pray. 祈る

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talabuh* /talapuh/ sây thai. to miscarry. 流産する

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talah* /talāh/ lác. to stray. 道に迷う

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talai* /talay/ mâm đưng đồ cúng. tray for food. 供物を置く盆

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talaih<sub>1</sub>* /talěh/ mớ. to open, to untie. 解く

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talaih talei*. mớ dây. 紐を解く

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talaih<sub>2</sub>* mãn, kết thúc, bế mạc. to close, to end. 満了する、閉幕する

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talaih kayem*. mãn tang. タレヘ・カヤム、喪が明ける

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talaih ramâwan*. kết thúc lễ ramâwan. ラムワン (断食月) 儀礼の終わり

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talaih harei chin biai*. bế mạc hội thảo. 会議が閉幕する。

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talah* /talāh/ nứt. cracked. 罅割れた (ひびわれた)

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *Sang talah daning haluk*. Nhà nứt vách. 壁が罅割れた家

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talāk* /tala'/ ngược nhìn. to take a look, to look up. 見る

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talak* /talā'/ ban cho. to give. 与える

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *Likau Po talak phuer*. Xin ngài ban phúc.

神よどうかお恵みをお与えください。

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talang* /talang/ xương. bone. 骨

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talang mânuis*. xương người. 人骨

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talei* /talěy/ dây. rope. 糸、弦、紐、帯、線

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talei hadeng*. dây mực. タレイ・ハドウン、墨糸

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talei ka-nyi*. dây đàn. カニー琴の弦

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talei ka-ing*. dây lưng. 帯、革帯

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talei ndien thoai*. dây điện thoại. 電話線

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talek* /talǒ'/ xô. to push. 押す

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *Talek nyu tamâ aia*. Xô nó vào nước. 彼を水中へ押し入れた。

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talep<sub>1</sub>* /talǒw'/ xếp. to fold. 畳む、閉じる

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talep aw*. xếp áo. 服を畳む

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talep<sub>2</sub>* chúii. to bend one's head forward. 頭を曲げる

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *talep akaok*. quay đầu về. 回頭する

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *tali* /tali/ đá bàn. huge rock. 巨石、盤石

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *taluic* /talũy'/ = luic. cuối. end. 終わり

ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ ᱪᱟᱹᱠᱩᱨ *taluic jalan*. cuối đường. 道の終わり

- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *anâk taluic. con út.* 末子（ばっし、すえっこ） \*長子は *kacua*、次子・中間子は *tabha*
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *talut /talüt/ lùn. runt, short.* 小さな、ちびの  
 𑜁𑜢 *tam* → 𑜁𑜢 *tem* を見よ
- 𑜁𑜢𑜤 *tamâ<sub>1</sub> /tamur/ vào.* to come in. タムー、入る  
 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢 *tamâ sang. vào nhà.* 家に入る
- 𑜁𑜢𑜤 *tamâ<sub>2</sub> lãn.* to set (of the sun). 日没  
 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢𑜤 *harei tamâ cek. mặt trời lãn.* 山に日が落ちる
- 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tamâ graing /tamur kreng/ tai nạn.* accident. 事故  
 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢𑜤 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâtai di tamâ graing. chết vì tai nạn.* 事故死する
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tamaih /tamêh/ ≠ gang. cột hàng nhì.* second pillar. 第二行柱、側柱
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tamân /tamun/ vạn.* ten thousand. 万
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tamaow /tamo/ nguyên. intact.* 無傷の、手が付けられていない、処女の  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ahar daok tamaow.* Bánh còn nguyên. 菓子がそのままだ。  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *kamei daok tamaow. gái dòng trinh.* 処女 \*キリスト教用語の「童貞女」は若い修道女を指すもので、処女の意味合いとは異なる。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫𑜂𑜫 *tamâthuk /tamurthũ'/ tư lự.* pensive. 思慮深い、悲観的な
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-mbak /taba' / lan, lan truyền.* to spread. 広がる  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *apuei mbeng ta-mbak.* lửa cháy lan. 延焼する  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndom ta-mbak ban glai.* nói lan man. 噂が広がる
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-mbang /tabang/ thịnh vượng.* to prosper. 栄える  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-mbang mbaok.* phát đạt. 栄える、儲かる
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-mbiêm /tabiêm/ múm.* to suck nipple. (赤ん坊が) 乳首を吸う、乳を吸う
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-mbok /tabô' / = mbuen, kanu, ram. gò.* hill, mound, knoll. 丘  
 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ta-mbok Ralang (Palei Ta-mbok Ralang).* Làng Gò Đền. パレイ・タボクララン、ゴードン村、京人・ラグライ人の集落、現在の寧順省寧海県新海社ゴードン村（Thôn Gò Đền, Xã Tân Hải）。ラグライ住民の一部は順北県バラウ村に移住した。ゴードンは「祠の丘」を意味する越南語地名。日本政府が協力する寧順第二原子力発電所の建設予定地（永海社泰安村 Thôn Thái An, Xã Vĩnh Hải）に近い。
- 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ta-mbok Ra-ndaih (Palei Ta-mbok Ra-ndaih).* Làng Gò Sạn. パレイ・タボ

クラデへ、京人・ラグライ人の集落、現在の寧順省順北県北豊社ゴーサン村 (Thôn Gò Sạn, Xã Bắc Phong)。ラグライ住民の一部は順北県バラウ村に移住した。日本政府が協力する寧順第二原子力発電所の建設予定地に近い。

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *ta-mbuak* /tabwǎ'/ nôi. to connect, to contact. 連絡する

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *ta-mbuak talei*. nôi dây. 紐を結ぶ

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *ta-mbuic* /tabũy'/ nhúm. to pinch. 摘む、撮む

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *sa ta-mbuic*. một nhúm. 一撮み

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *sa ta-mbuic padai*. một nhúm lúa. 一撮みの稲

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *sa ta-mbuic harek*. một nhúm cỏ. 一撮みの草

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamia* /tamya/ múa. to dance. 舞う

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamia biyén*. múa công. 孔雀の舞

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamia kaman*. múa trĩ. 雉の舞い

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamia patra*. múa hoàng tử. 王子の舞

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamia tadik*. múa quạt. 扇の舞

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamia hua gaiy*. múa chèo thuyền. 舟漕ぎの舞

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamuh*<sub>1</sub> /tamũh/ = *muh*. mọc. to grow. 生える、生まれる

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamuh tagei*. mọc răng. 歯が生える

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamuh panuec*. sinh chuyện. 話が起きる。

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamuh*<sub>2</sub> *nghiêm ra, nghĩ ra*. to find out. 見つけ出す、考え出す、考案する

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamuh di tian*. *nghiêm ra*. 見つけ出す、考え出す、考案する

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tamun* (*baoh tamun*) /tamũn/ dưa leo. cucumber. 瓜、胡瓜

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *bingu tamun*. hoa văn dưa leo (hình thoi). rhombus pattern. 瓜種文様、菱形文様

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tana rakun* /tana rakũn/ tập quán. customs. 習慣

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanâh* /tanũh/ đất. land. 土地

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanâh riya*. đất đai. 大地

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanâk* /tanũ'/ nấu cơm. to cook rice. 飯を炊く

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanak* /tanã'/ bó. bundle. 束 (たば)

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanâng* /tanũng/ giường. bed. 寝台、ベッド

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanang* /tanãng/ máng xối. gutter. 樋 (ひ)

𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫𑜁𑜪𑜫 *tanaok* (*tanaok mâta*) /tanõ' murtã/ ngáp. to yawn. 欠伸 (あくび) をする



𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanaow* /tano/ = ok. đực. male, cock, buck, bull. 雄・牡（おす）

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanâpleh* /tanuplô/ quấy rối. to disturb. 騒ぐ、迷惑をかける

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanat<sub>1</sub>* /tanăt/ cẩn thận, chăm chú. carefully. 慎重に、注意深く

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *ngap gruk tanat*. làm việc cho cẩn thận. 慎重に仕事をする。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanat<sub>2</sub>* vững. steady. 落ち着いて

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *daok ka tanat*. ngồi cho vững. 落ち着いて座る

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanau* /tanöw/ ngón tay đeo nhẫn. ring finger. 薬指

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tangan* /tangăn/ chết giắc. unconscious. 無意識に

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tangey* /tangoy/ bắp. corn. 玉蜀黍（とうもろこし）

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜃𑜂𑜫 *tangey brai*. bo-bo. 鳩麦 参考 Raglai: kator

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tangi* /tangi/ tai. ear. 耳

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tangin* /tangin/ = tangan. tay. hand. 手

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *palak tangin*. bàn tay. 掌（てのひら）

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *paraong tangin*. lón tay (rộng lượng). パロン・タギン、人体を使用した度量衡の一つ、両手を左右に広げた時の指先から指先までの距離、一尋（ひとひろ）。人によって異なるが、大体 100cm～160cm ぐらい。

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *kung tangin* /kũng tangin/ điểm chỉ. finger joint print. クン・タギン、点指（てんし）。大越広南阮氏時代及びヌガンチャム時代、代書人を使用する文盲の人々は、人差し指の指関節 ca-mbo を象って墨で点を付け、署名に代えた。男左女右 nam tà nữ hũu の原則により男は左手、女は右手の人差し指をかたどった。\*現代越南語（及び中国語）では点指は指紋（越南語 lãn tay）の意である。

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tanguet* /tanguy/ xiu, ngát đi. to faint. 気絶する

𑜋𑜃𑜂𑜫 *tangul* /tangũl/ nặng tai. deafness. 難聴

𑜋𑜃𑜂𑜫 *taniên* /taniên/ chèo, dằm. to paddle, to soak. 漕ぐ

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ta-njait* /tajêt/ nhão. flabby. ふやける

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *lisei ta-njait*. cơm nhão. ふやけた米

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ta-njak* /taja'/ cầm tay. to take hand. 手に持つ

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ta-njaoh<sub>1</sub>* /tajöh/ nhỏ. to drop. 垂らす、差す

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *ta-njaoh aia mâta*. nhỏ nước mắt. 目に水を垂らす

𑜋𑜃𑜂𑜫 *ta-njaoh<sub>2</sub>* giọt. drop of water. 水滴

𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *sa ta-njaoh aia*. một giọt nước. 一滴の水

᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-njaoh*<sub>3</sub> roi. rainfall. 降雨

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *hajan ta-njaoh*. mưa roi. 雨が降る

᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nra* /tanra/ làm trừ. to magic. 魔法をかける

᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nra kabal* /tanra kapal/ làm phép ém. 魘魅 (えんみ)、呪いをかける

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nrah* /tanräh/ dột. to leak. 洩れる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nrak* /tanrăʔ/ chói. to dazzle, dazzling. 眩しい

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nrak mâta*. chói mắt. 目が眩しい

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *aia harei ta-nrak*. mặt trời chói. 日の光が眩しい

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nran*<sub>1</sub> /tanrăn/ đất bằng. field. 平地

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Ta-nran*<sub>2</sub> tên làng Chăm. name of Cham village. チャムの集落名

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *Palei Hamu Ta-nran*. Làng Hữu Đức. パレイ・ハムータンラン、有徳村、現在の寧順省寧福県福有社有徳村 (Thôn Hữu Đức) 及び有新村 (Thôn Hữu Tân, Xã Phước Hữu)

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nraow* /tanro/ suốt chỉ dệt. bobbin. ボビン

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tanuen* /tanõn/ dây lạt. wire. 針金

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ikak sang mâng rak tanuen*. cột nhà bằng dây lạt.

針金で家に縛り付ける。

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tanum* /tanũm/ mộ. tomb, grave. 墓

᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tanung* (*phun tanung*) /tanũng/ cây vừng. sesame tree. 胡麻 (ごま)

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tanut* /tanüt/ chấm. dot. 点

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *tut tanut*. dấu chấm. 点を打つ

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *sa pluh tanut*. 十点満点

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nyi* /tañi/ = *tangi*. hỏi. to ask, to question. 尋ねる

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nyrak* /tañrăʔ/ khăn. towel. 手ぬぐい

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nyraow* /tañro/ lệ, kỵ. to taboo. 忌む

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *hamu ta-nyraow*. ハムー・タニャロー、忌田 (いみだ)

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nyraow lingik*. cầu vòng. 虹

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nyraw* /tañraw/ thân thiết. kind. 親切な

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *ta-nyriak* /tañryăʔ/ múi, phần. knot (of fruit). 果肉の結節

᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚ *sa ta-nyriak panat*. một múi mít. 一結節の波羅蜜果 (ジャックフルーツ)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-nyruah* /tañrwäh/ tốt lành. good. 良い

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Cang tuk siam harei ta-nyruah*. Chờ ngày lành tháng tốt.

吉日吉刻を待つ。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-nyruak* /tañrwăʔ/ nút, nắp. cork, cover. 蓋、栓、覆い

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ta-nyruak lingik* /tañrwăʔ lingiʔ/ bầu trời. firmament. 大空

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh*<sub>1</sub> /tôh/ bói. to dish up. 装う (よそう)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh lisei*. bói com. 飯を装う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh*<sub>2</sub> tháo. to open. 分解する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh baoh ridaih*. tháo bánh xe. 車輪を外す

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh*<sub>3</sub> cách chức. to dismiss. 減首する、解雇する、解任する、更迭する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh janâng*. cách chức. 減首する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoh*. tịch thu. to seize. 没収する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tok mâk*. tịch thu. 没収

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taok* /tôʔ/ đít. bottom. 尻

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *gilaong taok*. lỗ đít. 尻の穴

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taok kiép* /tôʔ kiêwʔ/ đít éch (xương cụt). 尾骨

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taom der* /tom ɬər/ xung quanh. surroundings. 周囲

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taom thun*. giáp năm. the last days of the year. 年末

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoy*<sub>1</sub> /toy/ dịch hạch. Bubonic plague, pest. トイ、鼠疫 (ペスト)、疫核、黒死病。

ペスト菌は 1894 年にスイス系フランス人医師イエルサン Alexandre Yersin が香港に於いて、日本の北里柴三郎らとほぼ同時に発見し、Yersinia Pestis と名付けられた。

イエルサンはその後越南に移住し、死の直前にフランスに戻るまで、京人やコホー人、ラグライ人ら山地民への医療に尽力した。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *taoy*<sub>2</sub> tỏi. garlic. 大蒜 (にんにく) < Vietnamese: tỏi (大蒜)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tap*<sub>1</sub> /tăp/ dán. to paste. 貼り付ける

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tap*<sub>2</sub> cập. to land. 停泊する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Gilai tap tamâ tapién*. Thuyền cập bến. 舟が港に停泊する。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *tapa*<sub>1</sub> /tapa/ sải tay. arm length. タパー、人体を使用した度量衡の一つ。腕一本 (腕の付け根から指先まで) の長さ。京人のサイタイと同じ長さであるとする、約 600 mm (60 cm) である。チャンパー古塔の高さは *tapa* によって示される。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *klau tapa*. ba sải tay. 腕三本分の長さ

တၢ်တၢ် *tapa<sub>2</sub> qua*. to pass. 過ぎる、渡る、越える

တၢ်တၢ် *tapa kraong*. qua sông. 渡河する

တၢ်တၢ် *tapa rala*. qua mặt. 面を通り過ぎる

တၢ်တၢ် *tapa prân /tapa prũn/ quá sức*. 過度な、能力を超えている \*無理であるというニュアンス

တၢ်တၢ် *tapah /tapãh/ tu hành*. to lead a religious life. 修行する

တၢ်တၢ် *tapah sari<sub>1</sub> /tapãh sari/ thê từ biệt*. to pledge. 辞別の誓いをする

တၢ်တၢ် *tapah sari<sub>2</sub> chùa, từ bỏ*. to leave oneself alone. 自棄する

တၢ်တၢ် *tapai<sub>1</sub> /tapay/ ≠ alak*. rượu. alcohol. 酒

တၢ်တၢ် *tapai asar*. rượu nếp. タパイ・アサン、餅米酒

တၢ်တၢ် *aia tapai*. rượu cần. ヤー・タパイ、壺酒

တၢ်တၢ် *tapai<sub>2</sub> rửa*. to wash. 洗う

တၢ်တၢ် *tapai mbaok*. rửa mặt. 顔を洗う

တၢ်တၢ် *Tapai mbaok gaok mâta (Pp)*. Rửa mặt đụng mắt.  
顔を洗って目に触る。

တၢ်တၢ် *tapak /tapã' / thẳng*. straight. まっすぐな

တၢ်တၢ် *tapak jalan*. thẳng đường. 正しい方向である、直進方向である

တၢ်တၢ် *jalan tapak*. đường đi thẳng. 直線道路

တၢ်တၢ် *ndom tapak*. nói thẳng. 直言する

တၢ်တၢ် *maong tapak*. nhìn thẳng. 直視する

တၢ်တၢ် *tapal mbaok /tapal bo' / li lợm*. dogged, stubborn. 頑固な

တၢ်တၢ် *tapai /tapay/ thỏ*. rabbit. 兎（うさぎ）。チャムの十二地支の卯は日本や中国と同じく兎である（越南では猫になる）。

တၢ်တၢ် *tapeh /tapõh/ phui*. to flick dust off, to dust. 掃く

တၢ်တၢ် *tapeh dhuer /tapõh thũr/ phui bụi*. 塵を掃く

တၢ်တၢ် *tapei<sub>1</sub> /tapẽy/ = pei*. bánh. cake, bread. パン、菓子

တၢ်တၢ် *tapei<sub>2</sub> sáy*. to dry. 干す

တၢ်တၢ် *tapei brah*. sáy gạo. 稻を干す

တၢ်တၢ် *tapeng /tapãng/ gốc cây*. root of tree. 木の根

တၢ်တၢ် *taphia /taphya/ gần*. near. 近い

တၢ်တၢ် *jaik taphi*. gần gũi. 親しい

- 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapién*<sub>1</sub> ven. shore, side. そば  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapién kraong*. ven sông. 川のそば  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapién*<sub>2</sub> bèn. ferry port. 水汲み場、渡 (わたし)  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapién aia*. bèn nước. 水汲み場  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapin* /tapin/ tói tãm. dark. 暗い  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *taplung* /taplung/ nôi lên. to stand out. 浮かび上がる  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapong*<sub>1</sub> /tapông/ chông. to prop. 支える  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapong*<sub>2</sub> bùm tay. to scoop up with one's hands. 手で掬う  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapong kang*. chông cầm. 握る  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *sa tapong brah*. một bùm gạo, một nắm gạo. 一握りの稲  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapuer* /tapõr/ bày. herd. 群れ  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapuer kabaw*. bày trâu. 水牛の群れ  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapuer klaik mbeng*. bọn ăn cắp. 盗人ども  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapuk* /tapũ/ quyển. book. 本  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapuk akhar*. quyển sách. 本  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapung* /tapũng/ bột. powder. 粉  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tapung karang*. phãn. 化粧粉  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tara* /tara/ vũ trụ. universe. 宇宙  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tarac* /taray/ nút. to crack. 罅 (ひび) 割れる  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *cawan tarac*. ly nút. 罅割れた茶碗  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *taraju* /taracu/ kích thước để đo vũ trụ. dimension used to measure the universe. タラ  
 ジュー、宇宙を測る寸法、度量衡の一種。  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tarapha* /tarapha/ quần. pants. ズボン、袴  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tarayuek* /tarayõr/ dai. hard, tough. 硬い  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *ri-laow tarayuek*. thịt dai. 硬い肉  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tari* (*ciim tari*) /tari/ chim nấc nước. name of bird. タリー鳥  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tari tariéng* /tari-tariéng/ siêng năng. diligent, hard-working. 勤勉な  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tarisik* /tarithĩ/ màng phổi. pleura (pleural cavity). 胸腔  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 𑜁𑜃𑜂𑜫 *tariyueng* (*bar tariyueng*) /tari-ywǎng/ màu nâu. brown, brownish. 茶色  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *taruai*<sub>1</sub> /tarôy/ quay. to turn, to revole. 回転する  
 𑜁𑜃𑜂𑜫 *taruai*<sub>2</sub> đuôi, chuôi. tail. 尻尾

- ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *agha taruai*. rễ đuôi chuột. 鼠の尻尾の付け根  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *taruai*<sub>3</sub> phép. magic power. 法力  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *taruai kabaw*. phép trừ bệnh dòl trâu. 水牛を治す魔法  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tasep* /tasöw'/ như nhóp. dirty, messy. 汚い  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *mârat tasep*. dơ bẩn. 不潔な  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tasik* /tathĩ'/ biển. sea. 海  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tasit cambuai* /tathĩ-cabôy/ xúi giục. to incite. 煽る  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tataoh* /tatôh/ đập. dust. 塵  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathai* /tathay/ đất thừa. fallow land. 余った土地、休耕地  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathaiy* /tathe/ mưa dầm. lasting rain. 長雨  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathak*<sub>1</sub> /tathă'/ chín. cooked, well done. 十分に火が入った  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *rilaow tathak*. thịt chín. 十分に焼かれた肉  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathak*<sub>2</sub> rửa. to wash. 洗う  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathak pangin*. rửa chén. 皿を洗う  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathan* /tathan/ chỗ ở. residence. 住处、住所  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *pa-nduen tathan* /padôn-tathan/ dòl chỗ ở. 引越す  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *daok sa tathan*. cùng một chỗ. 同じ場所  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathaow* /tatho/ giông tố. rainstorm. 暴風  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathar* (*phun tathar*) /tathar/ cây ké. thistle. 薊 (あざみ)  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathaw*<sub>1</sub> /tathaw/ vú. nipple. 乳首、乳房 < Malay: Susu  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathaw*<sub>2</sub> phần xốp. spongy. スポンジ、海綿  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathi*<sub>1</sub> /tathi/ lược. comb. 櫛 (くし)  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathi kua akaok*. lược chải đầu. 頭を梳く櫛  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathi*<sub>2</sub> nái. bunch. バナナの一房 (ひとふさ)  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathi tathak* /tathi-tathă'/ chu đáo. thoughtful. 周到な  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathiéng* /tathiéng/ dây cung. bowstring. 弓の弦  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathit* /tathĩt/ đặt. to put. 置く  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathit nâm mâk*. đặt dấu vết. 印を付けておく  
ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathrâk* /tathrûk/ ham. greedy, desired. 貪欲な、渴望した  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathrâk ligeh*. ham mê. 貪る (むさぼる)  
ᱠᱟᱨᱢᱟ ᱠᱟᱨᱢᱟ *tathrâk di kamei*. mê gái. 女性にうつつを抜かす

𑜇𑜂𑜫 *tathram* /tathrām/ ón. to fear, to worry. 心配する

𑜇𑜂𑜫 𑜃𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tathram di rūp*. cảm thấy sắp bệnh.

体が気になる (病になったのではないかと心配する)

𑜇𑜂𑜫 *tathuat* /tathwat/ giác quan. sence. 感覚

𑜇𑜂𑜫 *tathun* /tathũn/ lồng vào, chồng lên. to put layered. 重ねておく

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Tathun klau blah aw*. Lồng ba cái áo vào nhau.

三着の服を重ね着する

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Tathun tapuk ngaok gep*. Chồng sách lên nhau.

本を重ねておく。

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tati tateng* /tati-tatăng/ cứng cáp. strong. 強い

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tating langka* /tati-tatăng/ động trời. earthquake. 地震

𑜇𑜂𑜫 *tatua* /tatwa/ cầu. bridge. 橋

𑜇𑜂𑜫 *tatuel* /tatõl/ không sinh sản. sterile. 無菌の、無繁殖の

𑜇𑜂𑜫 *tatuen* /tatõn/ náo động. to get into a flurry. 騒ぐ

𑜇𑜂𑜫 *ta-ūk* /tau' / đầu gối. knee. 膝 (ひざ)

𑜇𑜂𑜫 *taw* (*ikan taw*) /taw/ cá hổ. hairtail fish (*Trichiurus lepturus*). 太刀魚 (たちうお)

𑜇𑜂𑜫 *tawak* /tawă' / mắc. to contract. 負う

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tawak thraiy*. mắc nợ. 債務を負う

𑜇𑜂𑜫 *tawar* /tawar/ ném. to season. 味を付ける

𑜇𑜂𑜫 *tawaw* (*ciim tawaw*) /tawaw/ chim tu hú. hawk. 鷹

𑜇𑜂𑜫 *tayah* /tayăh/ hư. broken, disabled. 壊れた

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *ridaih tayah*. xe hư. 壊れた車

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *mac tayah*. máy hư. 壊れた機械

𑜇𑜂𑜫 *tek* /tõ' / xách. to carry. 運ぶ

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tek aia*. xách nước. 水を運ぶ

𑜇𑜂𑜫 *tel<sub>1</sub>* /tăl/ lớp học. class. 学年

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *nyu bac tel klau*. nó học lớp ba. 彼は三年生である

𑜇𑜂𑜫 *tel<sub>2</sub>* đến, tới. to arrive. 至る

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Nyu mai tel*. Nó đến/tới. 彼は到着した。

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tel aok* /tăl o' / nôn. to vomit. 嘔吐する

𑜇𑜂𑜫 *tem* /tăm/ sâm. ginseng. 山人参

- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tem dha* /tăm-ṭha/ lo âu. to worry. 心配する
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tem luh* /tăm-lũh/ thuận thực. skilful. 純熟の、熟練の
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *temmâkai* /tăm-mukay/ dưa hấu. watermelon. 西瓜 (すいか)
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Temngar (Palei Temngar)* /tăm-ngă̄r/ Làng Tầm Ngân. パレイ・タムガン、尋銀村、コホー人・ラグライ人の集落、現在の寧順省寧山県尋銀社 (Xã Tầm Ngân)
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thah* /thăh/ = *asah, sah*. mài. to sharpen. 研ぐ
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thah amra*. mài rựa. 鎌を研ぐ
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thah bilah* /thăh-pilăh/ vừa phải. to fit (of size). 寸法が合う
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thai* /thay/ dọn. to clear. 整理する、片付ける
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thai ahar*. dọn bánh. パンを片付ける
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaik<sub>1</sub>* /thě'/ hình. painting, photograph. 絵・写真
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *cih thaik*. vẽ hình. 絵を描く
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *hu thaik*. có thân hình đẹp. 美しい姿
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaik<sub>2</sub>* né. to avoid, to avert. 避ける
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaik di ridaih*. né xe. 車を避ける
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Thak Wa (Ja Thak Wa)* /thă'-wa/ tên một nhà cách mạng Chăm. name of a Cham revolutionary. ジャータクワー、1832~1835年の反乱(平順省蛮匪の乱、ヌガンチャムの改易、中央直轄化に反対し、南部の反阮朝勢力と組んで阮朝と戦ったチャム人と山地民の反乱)の指導者のひとり。
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thal vén*. to roll up. たくしあげる
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thal tangin aw*. vén tay áo. 服の袖をたくしあげる
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *than<sub>1</sub>* → 𑜇𑜂𑜫 *then* を見よ。
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *than<sub>2</sub>* /thăn/ ghi. to write. 書く
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaoh<sub>1</sub>* /thöh/ không. zero, empty(ness). 零、空(くう)(の)、チャム数字0
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaoh<sub>2</sub>*. không. nothing but do, (can) but do. ~するだけの、実体のない
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *nao thaoh*. đi không. 行くだけだ
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *daok thaoh*. ở không, ở giá. いるだけ
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *ndom thaoh*. vu không. 誣控、誣告、事実と異なる中傷
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaoh ther*. hảo huyền. 荒唐無稽の
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *thaok* /tho'/ đụng, đâm, tung. to hit. ぶつかる
- 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *ridaih thaok gep*. xe đâm nhau, xe tung nhau. 車がぶつかる



- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thaom* /thom/ vò. cover. 鞞
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thaom dhaong*. vò dao. 刀の鞞
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thap* → 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thep* を見よ。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thep* /thăp/ bao phủ. to wrap. 包む
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thep bak* /thăp-pă'/ sinh khí. vatality. 生氣
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thep mâklem* /thăp-muklăm/ u ám. overcast. 暗い、どんよりした
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *that*<sub>1</sub> → 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thet* を見よ。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *that*<sub>2</sub> /that/ nguyễn. faithful. 忠実な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *that klaoh* = *klaoh hatai*. trung thành. 忠誠、忠実な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *that tiak*. chung thủy. 終始する、一生添い遂げる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *that biyak* /that-piyă'/ khoáng đại. tolerant. 寛大な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thau* /thôw/ hiểu. to understand. 知る、知っている、分かる、理解する < Malay: tahu (分かる)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thei* /thěy/ ai? who? どなた、誰
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thek mbek* /thố'-bố'/ lang thang. to wander. 彷徨う (さまよう)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *them graing* /thăm-krěng/ tai nạn. accident. 事故
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *them puran* /thăm-purăn/ sung sướng. happy. 幸せな
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *them purana* /thăm-puranu/ thỏa mãn. to satisfy. 満足させる
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *them the* /thăm-thơ/ sắm sửa. to prepare. 準備する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *them thit* /thăm-thit/ chúc lành. to bress. 祝福する
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *then* /thăn/ số phận. fate. 運命・任務
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *then drei*. phận mình. 宿命
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *then pajan*. bản phận. 本分
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *then auen* /than-ôn/ = *grum akaok thun*. sấm đầu năm. 年初の雷
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Bia Then Can*. vợ vua Po Romé. ビア・タン・チャン、ポーロメー王の妃。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *Bia Then Cih*. vợ vua Po Romé. ビア・タン・チヒ、ポーロメー王の妃。
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thet* /thăt/ tươi. fresh. 新鮮な
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *ikan thet*. cá tươi. 新鮮な魚
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thia* /thya/ xa. tool of weave. 糸巻き車 \*サーと発音する < Vietnamese: xa (車)
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thia liwei mrai*. xa kéo chỉ. 糸巻き車
- 𑜋𑜃𑜂𑜫 *thiak* /thyă'/ trích, chi. to extract, to spend. 支出する、消費する

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ” *Thiak jién tabiak blei bi-ar*. Trích tiền ra mua giấy.

紙を買うのに金を支出した。

ᨆᩣ᩠ *thiap* /thyaw’/ cǎnh. branch. 枝

ᨆᩣ᩠ *thik* /thi’/ cǎt, xè. to cut. 切る

ᨆᩣ᩠ ᨆᩣ᩠ᨦ *thik takuai*. cǎt cǎ. 首を切る

ᨆᩣ᩠ ᨆᩣ᩠ᨦ *thik rilaow*. xè thit. 肉を切る

ᨆᩣ᩠ *thing*<sub>1</sub> /thĩng/ chó sói. wolf. 狼

ᨆᩣ᩠ *thing*<sub>2</sub> ur túr. lion. 獅子 < Sanskrit: singh (獅子)

ᨆᩣ᩠ ᨆᩣ᩠ᨦ *thing mǎnga*. bệ sư túr (ngai vua). 王座

ᨆᩣ᩠ *thit* /thĩt/ hiệu nghiệm. effect. 効果

ᨆᩣ᩠ *thrá* /thru/ lưỡi. tongue. 舌、刃 \*シューと発音する

ᨆᩣ᩠ ᨆᩣ᩠ᨦ *thrá lingal*. lưỡi cày. 鋤の刃

ᨆᩣ᩠ *thrah*<sub>1</sub> /thráh/ rày. to sprinkle. 撒く \*シャハと発音する

ᨆᩣ᩠ ᨆᩣ᩠ᨦ *thrah aia*. rày nước. 水を撒く

ᨆᩣ᩠ *thrah*<sub>2</sub> vung. to brandish. 回す

ᨆᩣ᩠ *thrah*<sub>3</sub> tên loại chữ Chăm. name of Cham script. チャム文字の書体の名

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ *akhar thrah*. chữ phổ thông. アカン・シャハ、普通書体

ᨆᩣ᩠ᨦ *thrai*<sub>1</sub> /thre/ nợ. debt. 債務 \*シェーと発音する < Vietnamese: trái (債)

ᨆᩣ᩠ᨦ *thrai*<sub>2</sub> trīu. laden, heavy. 重い

ᨆᩣ᩠ᨦ *thrai*<sub>3</sub> tràn. to overflow. 溢れる

ᨆᩣ᩠ᨦ *thraoh* /thrǎh/ giã. to grind. 搗く (つく)

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ *thraoh brah*. giã gạo. 稲を搗く

ᨆᩣ᩠ᨦ *thraong*<sub>1</sub> /throng/ đượ phù hộ, toàn hảo. God bless ..., be to blessed with. 神の加護が

ある、恵まれる

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ *Likau po thraong daong!* Xin Ngài phù hộ!

神の加護がありますように！

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ *thraong anák*. con cái toàn hảo.

たくさんの元気な子供に恵まれる

ᨆᩣ᩠ᨦ *thraong*<sub>2</sub>/thrǎng/ vót. to pull up. 引き上げる

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ *thraong tagok*. vót lên. 引き上げる

ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ ᨆᩣ᩠ᨦ *Thraong urang aia mblung*. Vót người chết đuối.

水死者を引き上げる。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thraow* /thro/ bò. to crawl. 這う

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *Ala thraow*. Rắn bò. 蛇が這う。

𑜁𑜢𑜤 *thrau*<sub>1</sub> /thröw/ trộn. to mix. 混ぜる

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thrau liba*. trộn gói. サラダを混ぜる

𑜁𑜢𑜤 *thrau*<sub>2</sub> lộn. to be in disorder. 混乱する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *ndom thrau dau*. nói lộn xộn. 言う事が混乱している

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *threh* /thröh/ = 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *sreh*. biến. to change into. 変える、変身する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *threh jiéng kacak*. biến thành thần lẩn. 守宮（やもり）に変身する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *threk mek* /throk-mok/ ngờ ngác. helpless. 助けようがない、救われない

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *threp gep* /thrăp-kăp/ sẵn sàng. ready. 準備ができている \* /throw-kôw/ でないことに注意。

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thrik* /thri' / kéo. to pull. 引く

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thring* /thring/ ngáy. to snore. 鼾（いびき）をかく

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *throh* /thrôh/ nở. to blow. 咲く、開く

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *throh bingu*. nở bông. 花が咲く

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruai*, 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *chuai*<sub>1</sub> /thrôy/ chậm. slowly. ゆっくり \* ショイと発音する

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *nao thruai*. đi chậm. ゆっくり行く

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruai*, 𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *chuai*<sub>2</sub> lâu. for a long time, for a while. 長い間

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *cang thruai*. chờ lâu. 長い間待つ

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruh*<sub>1</sub> /thrüh/ ổ. nest. 巢

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruh ciim*. ổ chim. 鳥の巢

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruh*<sub>2</sub> tổ. team. 組、チーム

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruh*<sub>3</sub> chiếc. a, single. 一つの、片方の

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa thruh ridaih*. một chiếc xe. 一台の車

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruh*<sub>4</sub> bộ. a set of. 揃いの

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *sa thruh gineng*. một bộ trống. 一揃いのギナン太鼓

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruk*<sub>1</sub> /thrü' / ná. cross-bow. 弩（いしゆみ）

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *thruk*<sub>2</sub> đã thèm. to satisfy one's yearning. (願い、渴望を) 潤す (うるおす)、癒す (いやす)

𑜁𑜢𑜤𑜂𑜫 *mâ-nyum thruk*. uống đã thèm. 渴きを潤す

- 𑜉𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜇𑜡𑜤𑜃𑜫 *mbeng thruk*. ăn đã thềm. 飢えを癒す
- 𑜉𑜢𑜤 *thuai<sub>1</sub>* /thôy/ dò. to search. 探す (さがす)
- 𑜉𑜢𑜤 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuai mbuai*. tìm mối. 仲人を探す
- 𑜉𑜢𑜤 *thuai<sub>2</sub>* theo. to follow. 従う、沿う
- 𑜉𑜢𑜤 𑜇𑜡𑜤𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜤𑜃𑜫 *thuai jalan klak*. theo đường cũ. 古い道に沿って
- 𑜉𑜢𑜤 *thuai<sub>3</sub>* quanh. round. 周りに
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *daok thuai ging*. ở quanh bếp. 竈 (かまど) の周りにいる
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuak<sub>1</sub>* /thwă'/ côi. to take off. 脱ぐ
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuak aw*. cởi áo. 服を脱ぐ
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuak<sub>2</sub>* rút. to pull out. 引き出す
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuak jién*. rút tiền. 金を引き出す
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜇𑜡𑜤𑜃𑜫 *thuak yawa* /thwă'-yawa/ thở hơi. to breathe. 息を吐く
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuen<sub>1</sub>* /thôn/ nhanh. fast, quickly. 早く
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *nao thuen thuen*. đi nhanh lên. 早く行け、早く行け
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuen<sub>2</sub>* tên làng Chăm. name of Cham village.
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *Palei Thuen (Palei Thon)*. Làng Hậu Sanh. パレイ・トン、旧徳隣総厚生社、現在の寧順省寧福県福有社厚生村 (Thôn Hậu Sanh, Xã Phước Hữu)。ポーロメーの塔 (厚生古塔 Bimong Po Romé) がある。
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thuk siam* /thũk-thyam/ tốt lành. excellent. よい \*トウク・サムと発音する
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thum* /thũm/ lều, chòi. tent. 天幕、出作り小屋
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thun* /thũn/ năm. year. 年 < Malay: tahun (年)
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thun birau*. năm mới. 新年
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *Tadhau ayuh thun birau!* Chúc mừng năm mới!  
新年おめでとう！
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thur<sub>1</sub>* /thũr/ sợ. afraid. 怖い
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *thur<sub>2</sub>* nở. to come to mind. 心に生じる
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *tian* /tyan/ bụng. belly, heart, womb. 腹、心、子宮
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *pa-ndik tian*. đau bụng. 腹痛
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *caik di tian*. để trong lòng. 心に思う
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *bak tian*. mang thai (có bụng). 妊娠する
- 𑜉𑜢𑜤𑜃𑜫 *tiap* /tyaw'/ đuổi. to oust, to sack, to uproute. ティアウ、追い出す

𑜇𑜂𑜫 *tik* /tĩ'/ tỳ. billion. 十億

𑜇𑜂𑜫 *tok*<sub>1</sub> /tô'/ nhận. to receive. 受け取る

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tok mâh*. nhận vàng. 黄金を受け取る

𑜇𑜂𑜫 *tok*<sub>2</sub> dựa. to lean on. よりかかる

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tok ndak*. dựa vào. よりかかる

𑜇𑜂𑜫 *tok*<sub>3</sub> chịu. to sustain. 受け入れる、認める

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tok hatai*. chịu lỗi. 罪を認める

𑜇𑜂𑜫 *tok*<sub>4</sub> thừa. to obey. 聞く

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tok gaon*. thừa lệnh. 命令を聞く

𑜇𑜂𑜫 *tong*<sub>1</sub> /tông/ chòi. tent. 出作り小屋

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Ngap tong daok di apuh*. Làm chòi ở tại rẫy.

焼き畑に出作り小屋を造る。

𑜇𑜂𑜫 *tong*<sub>2</sub> kho. storehouse. 庫、蔵 (くら)

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *tong padai*. kho chứa lúa. 米蔵

𑜇𑜂𑜫 *tra* /tra/ nũa. no more, only. もはや～しかない

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *sa asit tra*. một tí nữa. もう少ししか残っていない

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *sa bi-nrok tra*. một lát nữa. もうしばらく待て

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *di hu tra o*. không còn nữa. もうない

𑜇𑜂𑜫 *trac* /tray'/ xịt. to spray. 噴く

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *trac jru*. xịt thuốc. 薬を噴き付ける

𑜇𑜂𑜫 *trah* /träh/ tạ lỗi. to apologize. 謝罪する、後悔する

𑜇𑜂𑜫 *traik* /trè'/ cắt. to cut. 切る

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *traik njem*. cắt rau. 野菜を切る

𑜇𑜂𑜫 *trait* /trết/ rót ra, nhỏ ra. to pour on. かける、注ぐ

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Trait alak trun ka Po Tanâh Riya*. Rót rượu cho thổ thần.

土地神にアラク酒を注ぐ。

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *Asau trait aia mâ-ik di harek*. Chó đái vào cỏ.

犬が草に小便をかける。

𑜇𑜂𑜫 *trak* /tră'/ nặng. heavy. 重い

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *anaong trak*. gánh nặng. 負担になる

𑜇𑜂𑜫 𑜇𑜂𑜫 *ruak trak*. bệnh nặng. 重病

- ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ *ngap gruk trak.* làm việc nặng. 重労働  
ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ *ndom trak panuec.* nói nặng lời. 重い言葉を使う  
ḡḡḡ *tram /trâm/ ngâm.* to soak. 漬ける  
ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ *Tram jru dalam alak.* Ngâm thuốc trong rượu.  
アラク酒のなかに薬を漬ける。  
ḡḡḡ *trang (phun trang) /trăng/ cây lau.* reed. 葦 (あし)  
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ *traoh jalok /trõh ɕalô'/ thổ tả.* cholera. コレラ  
ḡḡḡḡ *traong /trõng/ cà.* eggplant. 茄子  
ḡḡḡḡḡḡḡ *traong ndaiy.* cà chua. トマト  
ḡḡḡḡ *trei /trễy/ no.* to be full. いっぱいになる  
ḡḡḡḡ *trei tian.* no bụng. 満腹  
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ *mbeng trei karei kadha (Pp).* ăn no khác chuyện.  
腹か満ちれば話が変る。  
ḡḡḡḡ *truai /trôy/ đèn chai.* hanging oil lamp. 油ランプ  
ḡḡḡḡ *truh<sub>1</sub> /trũh/ tưới.* to sprinkle. 放水する、灌溉 (かんがい) する  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ *truh apuei.* tưới lửa (dập lửa bằng nước). 火に水をかける  
ḡḡḡḡ *truh<sub>2</sub> hiểu.* to understand. 理解する  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ *urang truh guh.* người hiểu rộng. 知識の広い人物  
ḡḡḡḡ *truh<sub>3</sub> vắng.* absent. 不在の  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ *nao truh.* đi vắng. 不在にする  
ḡḡḡḡ *truh<sub>4</sub> hoàn thành.* to complete. 完成する  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ *ngap gruk truh guh.* hoàn thành công việc. 仕事を終える  
ḡḡḡḡḡḡ *truic /trũy'/ thấp.* to light, to burn. 灯す (ともす)  
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ *truic mâniak.* thấp đèn. 明かりを灯す  
ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ *truic tapeng diêng.* thấp nến. 蠟燭に火を着ける  
ḡḡḡḡḡḡ *trun /trũn/ ≡ alaik, jrih, klup, paraoh.* xuống. to go down. トルン、降りる、降ろす  
ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ *trun di li-nyan.* xuống thang. 階段を降りる  
ḡḡḡḡḡḡḡḡ *trun puec.* lên đồng. 降霊する  
ḡḡḡḡ *tua /twa/ hạn hán.* drought. 旱魃 (かんぼつ)、日照り  
ḡḡḡḡ *tuah /twäh/ có duyên.* charming. 愛らしい、幸運な  
ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ *tuah urang.* người có duyên. 愛らしい人

- 𑜉𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜂𑜫 *urang tuah*. người may mắn. 幸運な人  
 𑜏𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *tuah danak* /twăh tanăʔ/ may mà. luckily. 幸いにも  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuai* /tôy/ khách. guest. 客  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜉𑜂𑜫𑜏𑜤 *tuai crih*. khách lạ. 見かけない客  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuak*<sub>1</sub> /twăʔ/ khép. to push into, to close. 押し入れる  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *Mâk kabaw tuak tamâ ridaih*. Bắt trâu khép vào xe.  
 水牛を車に押し入れる。  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuak*<sub>2</sub> đóng. to stamp. 判子を押す  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *tuak maok*. đóng dấu. 判子を押す  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuei* /tuy/ theo. to follow. 従う  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuek* /twöʔ/ ghi chép. to write. 書く  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuer* /tôr/ treo. to hang. 吊るす  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuh*<sub>1</sub> /tũh/ đổ. to pour. 注ぐ  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *Tuh aia tamâ jek*. Đổ nước vào lu. 炉に水を注ぐ。  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuh*<sub>2</sub> rót. to pour. 注ぐ  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *Tuh aia caiy mânyum*. Rót trà uống. 茶を注いで飲む。  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuh*<sub>3</sub> tưới. to sprinkle. 水をやる  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *Tuh aia di njem*. Tưới rau. 野菜に水をやる  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuk*<sub>1</sub> /tũ/ giờ. hour. 時間  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuk siam*. giờ tốt. 吉時、吉刻  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuk*<sub>2</sub> luộc. to boil. 茹でる  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *tuk rilaow*. luộc thịt. 茹で肉  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tuk*<sub>3</sub> nắp. lid, cover. 蓋  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *tuk gaok*. nắp nồi. 鍋蓋  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 *Tukun (Palei Tukun)* /tukũn/ Làng Suối Giếng. バレイ・トゥクン、ラグライ人の集  
 落、現在の寧順省順北県公海社スオイジエン村 (Thôn Suối Giếng, Xã Công Hải)  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tul* /tũl/ nệm. mattress. 敷布団  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tung* /tũng/ bụng. belly. 腹  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 *tut* /tũt/ chấm. to sprinkle, (to) dot. 点を打つ、振り掛ける、点  
 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫 𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤𑜃𑜫𑜏𑜤 *tut aia mâsin huak*. chấm mắm ăn cơm.  
 飯に魚醬を振り掛けて食べる

ᨆᨑ ᨆᨑᨑ *tut māk* /tūt mǔʔ/ ký hiệu nguyên âm và phụ âm trong chữ Chăm. vowel and consonant sign in Cham script. トウトムック、チャム文字の母音及び子音記号 *am* (◌◌)、デーヴァナーガリーのアヌナーシカに似ているが、マ行のヴィラーマに似た役割をあわせもつ。

ᨆᨑ ᨆᨑᨑᨑ *tut tanut. dấu chấm.* 点を打つ





## U

ꨀꨣ u /u/ thiếu. to lack. 足りない

ꨀꨣꨣꨣ ꨀ *bilan u. tháng thiếu*. 小の月、チャム陰陽暦の偶数月、29日の月。チャム陰陽暦では上弦（白分）第六日を二日分計算する（六が七になる）ので、暦の上では大の月も小の月も30日ある事になる。

ꨀꨣꨣ *ugha* → *agha* を見よ。

ꨀꨣ *uh<sub>1</sub>* /ũh/ *nưóng*. to bake. 焼く

ꨀꨣ ꨀꨣꨣ *uh habei*. *nưóng khoai*. 焼き芋

ꨀꨣ *uh<sub>2</sub>* *hơ*. to roast. 焙る、炙る（あぶる）

ꨀꨣꨣ *uk* /ũ/ *cuổng họng*. throat. 咽喉（のど）、食道

ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣ *uk damuk* /ũk-ɬamũk/ *khao khát*. to thirst for. 渴望する

ꨀꨣꨣꨣꨣ *ukhin* /ukhĩn/ *kiêng ky*. forbidden matter, taboo. 禁忌

ꨀꨣꨣ *ula* /ula/ *rắ*. snake. 蛇

ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣꨣꨣ *ula anaih*. *rắn*. 蛇、巳（み）、チャムの十二地支の一つ

ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣ *ula bih*. *rắn độc*. 毒蛇

ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣꨣꨣ *ula inâ girai*. *rắn hổ đất*. 虎蛇、眼鏡蛇（コブラ）

ꨀꨣ ꨀꨣꨣꨣꨣꨣ *Um Mârũp* → ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣꨣꨣ *Aum Mârũp* を見よ。

ꨀꨣꨣꨣꨣ *umat* /umăt/ *chúng sinh*. living being. ウマツト、衆生、生きとし生ける物

ꨀꨣꨣ un /ũn/ = *pabuei*. heo. pig. \*un はクメール系のコホー語やトリン語で豚を意味する。

ꨀꨣꨣꨣ *uni* /uni/ = *urak ni, rak ni. bây giờ*. now. 今

ꨀꨣꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣ *uni uni* /uni-uni/ *này đây*. here, this. 今ここに

ꨀꨣꨣꨣꨣ *unta* → *anta* を見よ

ꨀꨣꨣꨣ *urai* → *arai* を見よ

ꨀꨣꨣꨣꨣ *urak* → *arak* を見よ

ꨀꨣꨣꨣ *urang* /urang/ *ngườì*. human being, person. 人、人間

ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣ *urang Cam*. *ngườì Chă̄m*. チャム人

ꨀꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣꨣꨣ *urang halei mai*. *ngườì nào đến*. だれか来る

ꨀꨣꨣꨣ ꨀꨣꨣꨣꨣꨣꨣ *dua urang anâk*. *hai đũa con*. 二人の子供

ꨀꨣꨣꨣ *ut (Bia Ut)* /ut/ *vợ vua Po Romé*. Po Rome's Vietnamese wife. ビア・ウット、ポーロメー王の妃のひとり、大越広南阮氏の公女玉姘 Công Nữ Ngọc Khoa といわれる。

𑄣𑄾 *ut* /üt/, 𑄣𑄾𑄾𑄾𑄾𑄾 *uttarak* /üt-tarā'/ hướng Bắc. north. 北 < Sanskrit: *uttara*

𑄣𑄾𑄾 *utar* /utar/ xấu. bad. よくない、忌むべき

𑄣𑄾𑄾𑄾𑄾𑄾 *bilan utar*. tháng kỵ. ビラン・ウタン、忌月 (いみづき)



## W

- 𑜋𑜀 *wa* /wa/ bác. uncle, aunt. 伯父、伯母  
 𑜋𑜀𑜃𑜂𑜆𑜀 *wa likei*. bác trai (anh mẹ). 伯父、母の兄  
 𑜋𑜀𑜃𑜂𑜆𑜁 *wa kamei*. bác gái (chị mẹ). 伯母、母の姉
- 𑜋𑜁 *wah<sub>1</sub>* /wăh/ câu. to fish. 魚を釣る  
 𑜋𑜁 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜀 *wah ikan*. câu cá. 魚を釣る
- 𑜋𑜁 *wah<sub>2</sub>* lấy. to take. 取る  
 𑜋𑜁 𑜇𑜂𑜆𑜁 *wah aia*. lấy nước. 取水する
- 𑜋𑜁 *wah<sub>3</sub>* chèo. to paddle. 漕ぐ  
 𑜋𑜁 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜁 *wah gaiy*. chèo thuyền. 舟を漕ぐ
- 𑜋𑜁 *wah<sub>4</sub>* mượn đỡ. to borrow. 借りる  
 𑜋𑜁 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜁 *wah jién*. mượn đỡ tiền. 金を借りる
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *waih<sub>1</sub>* /wěh/ ghé. to stop at. 立ち寄る  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜁 *waih tamâ padei*. ghé vào nghỉ. 寄って休む
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *waih<sub>2</sub>* rẽ, vòng. detour. 分かれる、回る  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *jalan waih*. đường rẽ. 分かれ道
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *waiy* /we/ cong. curved, bent. 曲がった  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *jalan waiy*. ường cong. 曲がり道
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *waiy weng* /we wăng/ ngoằn ngoèo. zig-zag. ジグザクの
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak<sub>1</sub>* /wă/ chim vạc. night heron. 夜鷺 (よさぎ)、五位鷺 (ごいさぎ)
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak<sub>2</sub>* con cút. quail. 鶉 (うずら)
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak<sub>3</sub>* giờ. hour, time. 時間  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak ngap gruk*. giờ làm việc. 勤務時間  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *ngap wak (Bini)*. giờ hành lễ của Bàni. バニー (尼俗) の礼拝時間
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak<sub>4</sub>* số. destiny. 運命  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *jhak wak*. xấu số. 不運な  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *siam wak*. tốt số. 幸運な  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak rathi = wak rasi*. số mệnh. 運命
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak<sub>5</sub>* viết. to write. 書く  
 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 𑜇𑜂𑜆𑜀𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak akhar*. viết chữ. 字を書く
- 𑜋𑜁𑜃𑜂𑜆𑜀 *wak<sub>6</sub>* treo. to hang. 吊るす

𑜁𑜪𑜤 wal /wal/ chuông. cage. 籠、檻

𑜁𑜪𑜤 wan /wăn/ đoạn. section, passage. 段落、部分、章句

𑜁𑜪𑜤 wang /wang/ chặn. to block. 遮る (さえぎる)

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫 wang kabaw. chặn trâu. 水牛を止める

𑜁𑜪𑜤 waong /wong/ kiệu. gestatorial chair, procession. 御輿 (みこし)、行列

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤𑜃𑜫 waong limân. kiệu voi. 象の輿 (こし)

𑜁𑜪𑜤 war<sub>1</sub> /war/ bữa. day, portion of a day. 一日の時間の区分

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 war huak. bữa ăn. 食事の時間

𑜁𑜪𑜤 war<sub>2</sub> ngày cúng tuần. one-week mourning. 七日忌の日

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 ngap war (Bini). cúng tuần cho người chết (Bàni). 七日忌を行う (尼俗儀礼)

𑜁𑜪𑜤 wer /wǎr/ quên. to forget. 忘れる

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 Ong wer palei (= Po wer palei). tên của một vị chúa Chăm trong truyền thuyết.

オンワンパレイ、ポーワンパレイ、故郷の村を知らぬ者の意。チャムの伝説に現れる気性の荒い神人でチュルー人 Cru を虐待する。1834~1835 年に阮聖祖明命帝に抵抗したチャム人指導者一舅布 Cậu Bó を神格化したものか。『大南寔録正編』に「舅布、その出自を知らず」という記述がある。

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 wer drei. hay quên. よく忘れる

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 wer glai. bói rôi. 混乱する

𑜁𑜪𑜤 waw<sub>1</sub> /waw/ con sáo. blackbird. 九官鳥

𑜁𑜪𑜤 waw<sub>2</sub> một trong bát thiên can. one of ikes sarak (celestial stems). 八天干の一つ。

𑜁𑜪𑜤 wek /wǒʔ/ lại. again. また～する

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 nao wek. đi lại. 行き来する、もう一度行く

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 mai wek. trở lại. 戻ってくる

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 ngap wek. làm lại. もう一度する、やり直す

𑜁𑜪𑜤 wen /wăn/ màu nâu nhạt (móc). brown(ish). 薄い茶色の

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 asau wen. chó móc. 赤犬

𑜁𑜪𑜤 wic /wěyʔ/ thêu. embroidery. 刺繡 (ししゅう) \*ウェイツと発音する

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 Wic aw ka gheh wek. Thêu áo cho đẹp hơn.

服に刺繡をして美しくする。

𑜁𑜪𑜤 wil /wĩl/ tròn. round, circular. 丸い

𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 𑜁𑜪𑜤 baoh ridaih wil. bánh xe tròn. 丸い車輪

ង៉ៃតា wit /wít/ chót vó. towering. 聳え立つ (そびえたつ)

ង៉ៃតា ង៉ៃតា Cek glaong wit. Núi cao chót vót. 高い山が聳え立つ。



# Y

𑜏𑜃𑜂𑜫 *ya* /ya/ thứ. word for ordinal number. 助数詞を示す言葉、第～の、～番目の

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *ya sa*. thứ nhất. 第一の

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *ya dua*. thứ hai. 第二の

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *ya klau*. thứ ba. 第三の

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yah* /yăh/ giơ. to open. 開ける、壊す

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yah pābrai*. phá hủy, phá vỡ. 破壊する

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yak* /yă' / giơ. to raise. 上げる

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yak tangin*. giơ tay. 手を上げる

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yak yang* /yă' yang/ trình thần. to prostrate oneself before a deity, to give offerings to a god. 神に祈る、神に申し上げる

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yak yum* /yă' yũm/ sum vầy, đoàn tụ. to gather, reunion. まどう、まどい、団欒

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yam* /yam/ bước. step. 歩み

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yamân* /yamũn/ ngọt. sweet. 甘い

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yang*<sub>1</sub> /yang/ dương. yang. ヤン。チャムの二元論の二大要素の一つ。しばしば「陽」と訳されるが、中国の陽の概念とは必ずしも合致しない。

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yang*<sub>2</sub> thần. god, goddess. 神

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yang aditiak*. thần dương hệ. 太陽 < Sanskrit: Ādityak

𑜏𑜃𑜂𑜫 *Yang Pakran* /yang pakran/ tên tháp Chăm. name of Cham tower. ヤン・パ克蘭、チャンパー古塔の名、和来古塔 Tháp Hòa Lai、巴塔 Ba Tháp

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yang car nâk*. thần mặt trăng. 月の神

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yang tanâh*. thần thổ địa. 土地の神

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yang bimong*. thần tháp. 塔の神

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yaok* /yo' / trách. to reproach. 責める、非難する

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yaok yer*. trách móc. 非難する

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yaom*<sub>1</sub> /yom/ làm nũng. to wheedle. 誑かす (たぶらかす)

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *ngap yaom*. làm nũng. 誑かす

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yaom*<sub>2</sub> chỉ. only. ただ～だけ

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *yaom sa harei*. chỉ một ngày. 一日だけ

𑜏𑜃𑜂𑜫 *yaom*<sub>3</sub> độ chừng. about. およそ～ぐらい

𑜏𑜃𑜂𑜫 𑜏𑜃𑜂𑜫 *Ngap yaom limâ harei blaoh*. Làm độ chừng năm ngày xong.

五日ぐらいで終わるだろう。

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yaom yau* /yom yöw/ như thể. like that. そのような感じ

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yaong* /yong/ nhờ. to ask, to beg. お願いする

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *nao yaong*. đi ăn nhờ. 食べ物を買に行く

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yaong ndih*. ngủ nhờ. 寝させて貰う

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap<sub>1</sub>* /yaw' = *kahria*. đếm. to count. 数える

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap jién*. đếm tiền. 金を数える

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap bak rātih*. đếm đủ trăm. 数えてちょうど百ある

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *oh yap*. không đếm/kê. とても数えられないぐらい

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap<sub>2</sub>* mỗi. each, every. それぞれ

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap urang*. mỗi người. 各人

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap harei*. mỗi ngày. 毎日 類義語 𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *rim harei* (いつも)

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yap harei yap nao*. mỗi ngày mỗi đi. 毎日行く

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yat trak* /yat tră' / đi, tiến hành. to go, to carry out. 実行する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yau* /yöw/ ≙ *chai*. như. as, like. ~のような

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yau ni*. như vậy. このように

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yau nan*. như thể. そのように

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yau gep* /yöw kǝw' / như nhau. 同じようである、似ている

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yau halei*. như thế nào. どのように

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yaw* /yaw/ xưa. ancients, old times. 昔

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *mâng yaw tik*. từ xa xưa. 昔から

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yawa<sub>1</sub>* /yawa/ hơi. vapour. 空気、蒸気

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *thuak yawa*. thở hơi. 吐息

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *luai yawa* /lôy-yawa/ thở hơi. 吐息

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yawa<sub>2</sub>* tiếng. sound. 物音

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yawa phaw*. tiếng súng. 銃声

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yawa patuh*. tiếng nổ. 爆発音

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *ye* /yo/ chái, hiên nhà. eaves. 家の軒 (のき)、庇 (ひさし)

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *yec* /yoy' / hời. dear. 親愛なる、敬愛する \*ヨイツと発音する

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *Yec Po!* Hời Ngài! 敬愛する閣下

𑜋𑜃𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄𑜂𑜆𑜄 *Yec lingik!* Hời trời! ああ、天よ

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *Yok Yang (Palei Yok Yang)* /yô' yang/ Làng Thanh Hiếu. パレイ・ヨクヤン、旧遵教総青好村、現在の平順省北平県潘合社平好村 (Thôn Bình Hiếu, Xã Phan Hiệp)

ᩈᩣ᩠ᨦ *yom* /yôm/ chôm. to prance. 奔走する

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *asaih yom*. ngựa chôm. 奔馬

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *yom nao yom mai*. chôm qua chôm lại. 走り回る

ᩈᩣ᩠ᨦ *yuak* /ywă'/ găt. to harvest. 刈る、収穫する

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *yuak padai*. găt lúa. 稲を刈る

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *yue drei* /ywo trêy/ = *creng, sreh, threh*. hóa phép. to metamorphose. 化ける、変身する

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *Rak nan yue drei jiéng kacak* (Ppt). Quý thần đó hóa mình thành thần lẩn. その羅刹は守宮 (やもり) に変身した。

ᩈᩣ᩠ᨦ *Yuen*<sub>1</sub> /yôn/ vua và binh lính Đại Việt. Đại. Việt emperors and troops. 大越の皇帝及び軍隊 < Sanskrit: yavana (イオニア人、ギリシャ人)

ᩈᩣ᩠ᨦ *Yuen*<sub>2</sub> người Việt Nam, người Việt, người Kinh. Annamese. 京人、安南民。17世紀のチャム王家文書 *harak patao* (占婆王府档案) の漢籍チャム写本は京人を漢民・華民または安南民と記した。『大南寔録』Đại Nam Thực Lục に於いても京人は漢人・漢民と記される。越南の漢籍を読む際には漢人が今日の華人 (中国人) ではなく京人 (越南人) を指す可能性に留意する必要がある。

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *Yuen Cam* /yôn cam/ người Kinh Cựu. the Kinh Cựu. 京旧人。京人の中でも、ヌガンチャム (順城鎮) に於いてパタオチャム (鎮王) の統治下にあった京人はチャム化して、占俗人 *Cam*、尼俗人 *Bini* と共に王国を支え、越南語で京旧人 người Kinh Cựu、チャム語でユアンチャム *Yuen Cam* と呼ばれた。1945年以降、京旧人は徐々に京人に戻り、チャム語の知識やチャムの風俗習慣も失われつつある。

ᩈᩣ᩠ᨦ *yuer* /yôr/ một khái niệm “tính đân ông” trong nhị nguyên luận Chăm. a concept that symbolizes the male in the Cham dualism. ヨン。チャム二元論の一要素。アヒイン *ahiér* と関係づけられ、男性性を象徴し、クラム *klem* と対立する。 < Vietnamese: dương (陽)。ヨンは儒教二元論 (易) の陽に似ているといわれるが、母系社会であるチャムではヨン=アヒイン=男性性は社会の支配原理ではなく補完原理であるため、ヨンには陰に似た補完的な側面もある。

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *ngap kaya yuer*. làm lễ cúng chay (ban ngày). 日中に行われる 精進供儀

ᩈᩣ᩠ᨦ ᩈᩣ᩠ᨦ *aw yuer*. áo trắng. 白衣



ကယာ ယုာ် *kaya yuer*. đồ cúng lạt/chay. 精進物  
ယုာ် ယာ် *yuer yang /yôr-yang/ lễ yuer yang*. the *Yuer Yang* ritual. ヨンヤン儀礼



## 参考文献

AYMONIER, Etienne 1889, Grammaire de la langue Chame, *Excursions et Reconnaissances*, 14 (1889), pp.5-77.

エーモニエ 『チャム文法』

AYMONIER, Etienne & CABATON, Antoine 1906, *Dictionnaire Čam- Français*, Paris: Leroux.

エーモニエ & カバトン 『占仏辞典』

Bộ Quốc gia Giáo dục 1962, *Sram Akhar Cham, Tapuk I, Tapuk II*, Sài Gòn: Bộ Quốc gia Giáo dục.

旧・越南共和国 国家教育部 『チャム語学習』 (第一集、第二集)

Bùi Khánh Thế, Phú Trạm (Inrasara), Thành Phần 1995, *Từ Điển Chăm-Việt*, Hà Nội - Thành Phố Hồ Chí Minh: Nhà Xuất bản Khoa học Xã hội.

裴慶世、富站、成分 『占越辞典』

Bùi Khánh Thế 1996, *Ngữ pháp tiếng Chăm*, Hà Nội & Thành Phố Hồ Chí Minh: Nhà Xuất bản Khoa học Xã hội

裴慶世 『チャム文法』

Centre Culturel Cam 1972, *Ruah Dueh Sap Cam*, Số đặc biệt, Nội san Nghiên cứu, Phanrang: Centre Culturel Cam.

チャム文化センター研究紀要特別号 『チャム語研究』

Dohamide & Dorohiem 1965, *Sakarai Cam / Lược sử Dân tộc Chăm*, Sài Gòn: Hiệp hội Chăm Hội giáo Việt Nam.

ドハミデー、ドロヒエム 『チャム民族略史』

Ikan Di Ram 2012, *Akhar Thrah tajuh harei* (not published), Phanrang.

イカンディラム 『チャム文字七日間』

Inrasara 2003, *Tự học tiếng Chăm*, Hà Nội: Nhà Xuất bản Văn hóa Dân tộc.

富站 (インラーサラ) 『チャム語独習』

MOUSSAY, Gerald 1971, *Dictionnaire Căm-Vietnamien-Français (Inârang Cam-Yuen-Parang)*, Phanrang: Centre Culturel Cam.

ムセー 『占越仏辞典』

MOUSSAY, Gerald 2006, *Grammaire de la langue Cam*, Paris: Les Indes Savantes, Missions Étrangères de Paris.

ムセー 『チャム文法』

Po Dharma 2000, *Empat leksikon bahasa Melayu - bahasa Cam*, Kuala Lumpur: Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan Malaysia, Ecole française d'Extrême-Orient Centre à Kuala Lumpur.

ポータルマー 『馬占辞典四種合冊』

Sử Văn Ngọc 2013, *Sách tự học chữ Chăm truyền thống và đối chiếu chữ Latin* (not published), Phanrang.

史文玉 『ラテン文字対照伝統チャム文字独習書』

Thành Phần et al. 2010, *Sap Cam / Ngôn ngữ Chăm: Thực trạng và Giải pháp*, Hà Nội: Nhà Xuất bản Phụ nữ.

成分ほか 『チャム語：実状と解法』

Thuận Ngọc Liêm 1999, *Tiếng Chăm căn bản*, Phanrang: Sở Giáo dục và Đào tạo Tỉnh Ninh Thuận.

順玉廉 『基礎チャム語』

## 謝辞

本語彙集のチャム語・越南語・英語草稿の編集に参加したユネスコ・チャム文化保存研究センター・メンバーの皆さんに、

平成 26 年度東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所夏季言語研修「チャム語」に参加した受講者の皆さんに、

平成 25 年度「チャム語」研修実施のための海外派遣調査にご協力いただいたインドネシア共和国ジャカルタ市、ジョグジャカルタ市、バリ州、越南社会主義共和国ニントゥアン省、ビントゥアン省の行政機関・大学の皆さんに、

語彙集の内容構成について相談相手になってくださった越南ホーチミンシティー国家大学人文社会科学大学タイン・ファン先生と、マレーシア・フランス極東学院クアラルンプール分院ポータルマー先生に、

終始見守りいただき、ご助言をいただいた東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所木本真弓さん、塩原朝子先生、澤田英夫先生に、

いつも支えてくれた妻と子供たちに、

感謝申し上げます。

平成 27 年（2015 年）2 月、サカヤー、新江利彦しるす。

*Inâlang Cam-Nyât bong*  
Cham-Vietnamese-English-Japanese Vocabulary  
ILCAA Intensive Language Course 2014: Cham, Textbook 2

チャム語語彙集  
平成 26 年度言語研修 チャム語研修テキスト 2

平成 27 年 3 月 26 日 発行

著者 Sakaya、新江利彦

発行 東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所  
〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1  
TEL. 042-330-5600

印刷 日本ルート印刷出版株式会社  
〒135-0007 東京都江東区新大橋 1-5-4  
TEL. 03-3631-3861

© Truong Van Mon (Sakaya), Toshihiko SHINE

ISBN 978-4-86337-173-6



ISBN 978-4-86337-173-6

